叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 笔记与疑问，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000001

2. 笔记与疑问，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000002

3. 笔记与疑问，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000003

4. 笔记与疑问，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与疑问，第四卷，(Notes and Queries, Vol.)
第1/4页

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [nəʊ] . - .
IV . **—** **No** . **103** .
第四 . — 不 . - .

IV.—第103号。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] :
NOTES **AND** **QUERIES** **:**
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
A **MEDIUM** **OF** **INTER** **-** **COMMUNICATION**
一个 中等的 的 间 - 沟通

相互交流的媒介

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] , ['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LITERARY **MEN** **,** **ARTISTS** **,** **ANTIQUARIES** **,** **GENEALOGISTS** **,** **ETC** **.**
文学 男士 , 艺术家 , 古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等等。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] . " — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" **When** **found** **,** **make** **a** **note** **of** **.** **"** **—** **Captain** **Cuttle** **.**
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 . " — 队长 墨鱼 .

“找到后，记下来。”——卡特尔船长

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [nəʊ] . - .
IV . **—** **No** . **103** .
第四 . — 不 . - .

IV.—第103号。

['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - . - .
Saturday **,** **October** **18** **.** **1851** **.**
周六 , 十月 - . - .

1851年10月18日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Price **Threepence** **.**
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 4d .
Stamped Edition , 4d .
盖章 版 , 4d .

盖章版，4便士。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

[ðə; ði]['kækstən][mə'mɔːriəl] , [baɪ] [bɪ'raɪə] [botfiːld] -
The Caxton Memorial , by Beriah Botfield 289
这 卡克斯顿 纪念馆 , 经过 贝利亚 博特菲尔德 -

卡克斯顿纪念碑，作者：贝里亚·博特菲尔德 289

[lɔːd] ['stræfəd] [ænd; ənd] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['ʌʃər] -
Lord Strafford and Archbishop Ussher 290
主 斯特拉福德 和 大主教 亚瑟 -

斯特拉福德勋爵和乌舍尔大主教 290

[pəʊ'etɪkəl] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [baɪ][tiː] . [siː] . [smɪθ] -
Poetical Coincidences , by T . C . Smith 291
诗意的 巧合 , 经过 T . C . 史密斯 -

诗意的巧合，作者：TC Smith 291

[fəʊk] [lɔː(r)] : — ['medɪk(ə)l] [juːz] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] — ['mɪklməs] [guːs] ; [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [kɒk] —
Folk Lore : — Medical Use of Pigeons — Michaelmas Goose ; St . Martin's Cock —
民间 知识 : — 医疗的 使用 的 鸽子 — 米迦勒节 鹅 ; 英石 . 马丁的 公鸡 —
['sʌri] [fəʊk] [lɔː(r)] -
Surrey Folk Lore 291
萨里 民间 知识 -

民间传说：——鸽子的药用价值——米迦勒节鹅；圣马丁公鸡——萨里民间传说 291

[ðə; ði]['kækstən]['kɒfə(r)] , [baɪ]['bəʊltən] ['kɔːni] -
The Caxton Coffer , by Bolton Corney 292
这 卡克斯顿 保险箱 , 经过 博尔顿 科尼 -

卡克斯顿箱子，作者：博尔顿·科尼 292

['maɪnə(r)] [nəʊts] : — " [ðeɪ] [ðæt] [tʌtʃ] [pɪtʃ] " — [ˌpæskwɪ'neɪd] — [tuː] [ə'tempts] [tuː; tə] [ʃəʊ]
Minor Notes : — " They that touch pitch " — Pasquinade — Two Attempts to show
次要的 笔记 : — " 他们 那 触碰 沥青 " — 讽刺 — 二 尝试 到 展示
[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] " [əu] " ['faɪn(ə)l] -
the Sound of " ough " final 292
这 声音 的 " 粗糙 " 最终的 -

次要注释：——"触及音高者"——讽刺诗——两次尝试展现"ough"音的结尾 292

[kw'iəɹɪz] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

[kæn; kən] ['bɪʃəp] [və'keɪt] [ðeə(r)] [siːz] ? -
Can Bishops vacate their Sees ? 293
能 主教们 腾空 他们的 看到 ? -

主教可以辞去教职吗？293

['sɑːn.də.sən][ænd; ənd]['teɪlə(r)] -
Sanderson and Taylor 293
桑德森 和 泰勒 -

桑德森和泰勒 293

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — " [vɒks] - ['æŋglɔːrəm] " — " ['sækroʊ]['sæŋktə] ['riːgəm] [maɪɛstəs] " —
Minor Queries : — " Vox verè Anglorum " — " Sacro Sancta Regum Majestas " —
次要的 查询 : — " Vox - 安格洛鲁姆 " — " 神圣的 圣徒 regum 大人 " —
[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv] - " ['aɪsləɪnd] " — " [kɪŋz] [hæv; həv][ðeə(r)] ['kɔŋkwests] " —
Translator of Horrebow's " Iceland " — " Kings have their Conquests " —
翻译 的 - " 冰岛 " — " 国王 有 他们的 征服 " —
['draɪdən] ;
Dryden ;
德莱顿 ;

小查询：——"Vox verè Anglorum"——"Sacro Sancta Regum Majestas"——Horrebow的"冰岛"的翻译——"国王有他们的征服"——德莱顿;

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][tiː] . [həʊlt] [waɪt] — ['pɔːpərz] [bædʒ] , ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] — [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [ɒv; əv]
Illustrations by T . Holt White — Pauper's Badge , Meaning of — The Landing of
插图 经过 T . 霍尔特 白色的 — 贫民的 徽章 , 意义 的 — 这 降落 的
['wɪljəm] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ɪn]['tɔːrˌbeɪ] ,
William Prince of Orange in Torbay ,
威廉 王子 的 橙子 在 托贝 ,

T·霍尔特·怀特绘制的插图——贫民徽章，含义——奥兰治亲王威廉在托贝登陆

['peɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['nɔːrθkoʊt] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . — [ðə; ðɪ] ['loʊɪ] [ɒv; əv] ['tʌnˌbrɪdʒ] — [bəʊnz] [ɒv; əv] [bɜ͡dz]
painted by J . Northcote , R . A . — The Lowy of Tunbridge — Bones of Birds
绘 经过 J . 诺斯科特 , 拉 . 一个 . — 这 洛伊 的 坦布里奇 — 骨头 的 鸟类
— " [mæl'viːnə] , [ə; eɪ]['trædʒədi] " — [ˌriːnuː'tʃiːni] ['gæləri] -
— " Malvina , a Tragedy " — Rinuccini Gallery 293
— " 玛尔维娜 , 一个 悲剧 " — 里努奇尼 画廊 -

由皇家艺术学院院士J·诺斯科特绘制——《坦布里奇的洛伊》——《鸟骨》——《玛尔维娜，一场悲剧》——里努奇尼画廊293

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] ['ɑːnsə(r)d] : — ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['ænərɔɪd] — [fɑːksɪz] ['kʌnɪŋ] -
Minor Queries Answered : — Meaning of Aneroid — Fox's Cunning 295
次要的 查询 回答 : — 意义 的 无液气压计 — 狐狸的 狡猾 -

已解答的小问题：—无液气压计的含义—狐狸的狡猾 295

[rɪ'plaɪz] : —
Replies : —
回复 : —

回复：—

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] - , [baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . ['sænsəm] , & [siː] . -
Archbishop of Spalatro , by Rev . J . Sansom , & c . 295
大主教 的 - , 经过 牧师 . J . 桑索姆 , & c . -

斯帕拉特罗大主教，由J. Sansom神父等人著，第295页

['ænəgræmz] -
Anagrams 297
字谜 -

字谜 297

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['draʊnd] , [baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . ['gæti] , & [siː] . -
Discovering the Bodies of the Drowned , by Rev . A . Gatty , & c . 297
发现 这 身体 的 这 溺水 , 经过 牧师 . 一个 . 盖蒂 , & c . -

《发现溺亡者的遗体》，作者：A. Gatty牧师等，第297页

['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [i,kli:zi'æstik] -
Marriage of Ecclesiastics 298
婚姻 的 教会人士 -

传道书298章中的婚姻

[rɪ'plaɪz] [tu:; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — ['rɒbət] ['dʌgləs] — [ðə; ði] ['lemən] ['bærənətsi] — -
Replies to Minor Queries : — Robert Douglas — The Leman Baronetcy — Cachecope
回复 到 次要的 查询 : — 罗伯特 道格拉斯 — 这 莱曼 从男爵爵位 — -
[bel] — " [dju:] [et][məʊn]
Bell — " Dieu et mon
钟 — " 上帝 等 星期一

对一些小问题的回复：——罗伯特·道格拉斯——莱曼男爵爵位——卡奇科普钟——"上帝与我的

[drɔɪt] " — [dɪ'foʊz] [haʊs] [æt; ət] [stəʊk] ['nju:ɪŋtən] — ['stʌdi] [ɒv; əv] [dʒi'ɒmətri] [ɪn] ['læŋkəʃɪə(r)] —
Droit " — Defoe's House at Stoke Newington — Study of Geometry in Lancashire —
所有权 " — 德福的 房子 在 斯托克 纽因顿 — 学习 的 几何学 在 兰开夏郡 —
[kəʊk] ,
Coke ,
可口可乐 ,

《权利》——笛福在斯托克纽因顿的故居——在兰开夏郡学习几何——可乐

[haʊ] [prə'naʊnst] — - — ['sɛnɪkəz] [mi'diə] — [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv]['dʒu:əlz] [wɜ:ks] [ɪn]
how pronounced — Quistourne — Seneca's Medea — The Editor of Jewel's Works in
如何 发音 — - — 塞内卡的 美狄亚 — 这 编辑 的 珠宝的 作品 在
['fəʊliəʊ] — [ˌpəʊɪ'tæstə(r)] — [pəʊst] ['pæskə] — - [ænd; ənd] ['sɜ:pləs] — ['klaɪmət] — ['eɪnʃənt]
Folio — Poetaster — Post Pascha — Linteamina and Surplices — Climate — Ancient
对开本 — 诗人 — 邮政 复活节 — - 和 圣衣 — 气候 — 古老的
['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['i:dʒɪpt] — - ['memwɑ:z] -
Language of Egypt — Welwood's Memoirs 299
语言 的 埃及 — - 回忆录 -

多么明显——奎斯图尔内——塞内卡的《美狄亚》——朱厄尔《对开本作品集》的编辑——诗人——复活节后——亚麻布和圣衣——气候——古埃及语言——韦尔伍德回忆录299

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
Miscellaneous : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [si:] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 302
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 302

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒlju:mz] ['wɒntɪd] -
Books and Odd Volumes wanted 303
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 303册

[n'əʊtɪsɪz][tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 303
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 303

[ˌædvər'taɪzmənt] - [-]
Advertisements 303 [289]
广告 - [-]

广告 303[289]

[lɪst] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ['vɒlju:mz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz]
List of Notes and Queries volumes and pages
列表 的 笔记 和 查询 卷 和 页面

《注释与查询》卷册及页码列表

[nəʊts] .
Notes **.**
笔记 .

笔记。

[ðə; ði] ['kækstən] [mə'mɔːriəl] .
THE **CAXTON** **MEMORIAL** **.**
这 卡克斯顿 纪念馆 .

卡克斯顿纪念碑。

[fjuː] [p'ɜːsənz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][ɪts]
Few **persons** **having** **a** **common** **object** **in** **view** **,** **and** **equally** **desirous** **of** **its**
很少 人 拥有 一个 常见的 目的 在 看法 , 和 同样地 渴望 的 它是
[ə'teɪnmənt] ,
attainment **,**
素养 ,

少数人拥有共同的目标，并且同样渴望实现这个目标，

[feɪl][ɪn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
fail **in** **carrying** **it** **into** **effect** **.**
失败 在 携带 它 进入 影响 .

未能有效执行。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] " [ðə; ði]['kækstən][mə'mɔːriəl] " [ɪz] ['ɒbviəsli] [tuː; tə][duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]
The **object** **of** **"** **The** **Caxton** **Memorial** **"** **is** **obviously** **to** **do** **honour** **to**
这 目的 的 " 这 卡克斯顿 纪念馆 " 是 明显地 到 做 荣誉 到
[ðə; ði][fɜːst] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪntə(r)] ;
the **first** **English** **printer** **;**
这 第一的 英语 打印机 ;

《卡克斯顿纪念馆》的目的显然是为了纪念英国第一位印刷商；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mænz] [best] ['mɒnjumənt][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːks] ,
and **if** **a** **man's** **best** **monument** **be** **his** **own** **works** **,**
和 如果 一个 男人的 最好的 纪念碑 是 他的 自己的 作品 ,

如果一个人最好的丰碑是他自己的作品，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] .
it **will** **be** **necessary** **to** **ascertain** **of** **what** **they** **consist** **.**
它 将要 是 必要的 到 探明 的 什么 他们 由 .

有必要查明它们由什么组成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] ['prɪntɪd] [baɪ]['kækstən][wɜː(r); wə(r)][trænz'leɪtɪd]
It **is** **well** **known** **that** **most** **of** **the** **works** **printed** **by** **Caxton** **were** **translated**
它 是 出色地 已知 那 最多 的 这 作品 打印 经过 卡克斯顿 是 翻译
[frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ,
from **the** **French** **,**
从 这 法语 ,

众所周知，卡克斯顿印刷的大部分作品都是从法语翻译过来的。

['meni] ['daʊtləs] [baɪ][hɪm'self] .
many **doubtless** **by** **himself** **.**
许多 毫无疑问 经过 他自己 .

毫无疑问，他独自一人做了很多事。

[ðə; ði] ['prefəsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
The **Prefaces** **were** **evidently** **his** **own** **,** **and** **the** **continuation** **of** **the**
这 序言 是 显然 他的 自己的 , 和 这 续篇 的 这
[ˌpɒli'krɒnɪˌkɑːn] [wɒz; wəz] [kən'fesɪdli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm'self] .
Polychronicon **was** **confessedly** **written** **by** **himself** **.**
多时虫 曾是 坦白地说 书面 经过 他自己 .

序言显然是他自己写的，而《编年史》的续篇也坦承是他自己写的。

[ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] " [ðə; ði]['kækstən]['kɒfə(r)] " [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]

The	most	valuable	contribution	to	"	The	Caxton	Coffer	"	would	be	a	list	of
这	最多	有价值的	贡献	到	"	这	卡克斯顿	保险箱	"	会	是	一个	列表	的

[ðə; ði] [wɜːks] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['kækstən] ,

the	works	which	it	is	proposed	to	publish	as	those	of	Caxton	,
这	作品	哪个	它	是	建议的	到	发布	作为	那些	的	卡克斯顿	,

对《卡克斯顿宝库》最有价值的贡献将是一份拟出版的卡克斯顿作品清单。

[wɪð] [sʌm; səm][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['prɒbəb(ə)l][ɪk'stent][ænd; ənd][kɒst][ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

with	some	calculation	of	their	probable	extent	and	cost	of	production	.
和	一些	计算	的	他们的	可能	程度	和	成本	的	生产	.

对它们的可能规模和生产成本进行了一些计算。

[ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz][ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['reərəti] ,

The	originals	being	in	many	cases	of	extreme	rarity	,
这	原件	存在	在	许多	案例	的	极端	稀有性	,

由于原件在很多情况下都极其罕见，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][træn'skraɪb] ['feəli] [iːtʃ] [wɜːk] ,

it	would	be	necessary	to	transcribe	fairly	each	work	,
它	会	是	必要的	到	录制	相当	每个	工作	,

必须对每部作品进行准确转录。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ɪts]['prəʊgres] [θruː] [ðə; ði] [pres] .

and	to	collate	it	with	the	original	in	its	progress	through	the	press	.
和	到	整理	它	和	这	原来的	在	它是	进步	通过	这	按	.

并将其与印刷过程中的原件进行核对。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [træns'leʃən] [ə'ləʊn] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]

The	following	enumeration	of	the	Translations	alone	will	give	some	idea	of	the
这	下列的	枚举	的	这	翻译	独自的	将要	给	一些	主意	的	这

[wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] :

work	to	be	undertaken	:
工作	到	是	已	:

仅列举以下译作，就能大致了解需要开展的工作量：

[ðə; ði] [rɛkaɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] [trɔɪ] . (- .)

The	Recuyell	of	the	Historyes	of	Troye	.	(	1471	.	)
这	雷库耶尔	的	这	-	的	特洛伊	.	(	-	.	)

《特洛伊历史汇编》（1471年）。

[ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [p'leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɛs] . - .

The	Game	and	playe	of	the	Chesse	.	1474	.
这	游戏	和	玩家	的	这	奶酪	.	-	.

国际象棋的游戏与玩法。1474年。

- , [ɔː(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . (- .)

Thymage	,	or	Myrrour	of	the	World	.	(	1481	.	)
-	,	或者	-	的	这	世界	.	(	-	.	)

提玛格，或世界之镜。（1481年）

[ðə; ði] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] [fɔks] . - .

The	Historye	of	Reynart	the	foxe	.	1481	.
这	-	的	-	这	狐狸	.	-	.

《狐狸雷纳特的故事》1481年。

[ðə; ði] [læst] [siːdʒ] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] - . - .

The	laste	siege	and	conqueste	of	Jherusalem	.	1481	.
这	最后	围城	和	-	的	-	.	-	.

对耶路撒冷的最后围攻和征服。 1481.

[ðə; ði]['gəʊldən] [lə'ʒɑːnd] . - .
The Golden Legende . 1483 .
这 金的 传奇 . - .

《黄金传说》。1483年。

[ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] - . - .
The Book called Cathon . 1483 .
这 书 称为 - . - .

《卡顿之书》1483年。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði]['tuːreɪ] . (- .)
The Book of the techynge of the Knyght of the Toure . (1484 .)
这 书 的 这 - 的 这 骑士 的 这 图雷 . (- .)

《图雷骑士技艺之书》(1484年)。

[ðə; ði] ['febl] [ɒv; əv] - , ['eɪviən] , - , [ænd; ənd] . - .
The Fables of Esope , Avian , Alfonce , and Poge . 1484 .
这 寓言 的 - , 鸟类 , - , 和 波格 . - .

埃索佩、阿维安、阿尔方斯和波格的寓言。1484年。

[ðə; ði] ['bʊki] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ɒv; əv] [ɔː(r)] - . (- .)
The Booke of the ordre of Chyvalry or knyghthode . (1484 .)
这 书 的 这 秩序 的 骑士精神 或者 - . (- .)

《骑士团条例》(1484年)。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [prɪns] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['greɪt] . - .
The Lyf of Prince Charles the Grete . 1485 .
这 生活 的 王子 查尔斯 这 格雷特 . - .

伟大的查理王子的生平。1485年。

[ðə; ði]['raɪəl] [bʊk] , [ɔː(r)] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] . - .
The Ryal Book , or Book for a kyng . 1485 .
这 莱尔 书 , 或者 书 为了 一个 kyng . - .

《皇家书》，或称《国王之书》。1485年。

- [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['pɛərɪs] . (- .)
Thystorye of the noble knyght Parys . (1485 .)
- 的 这 高贵 骑士 政党 . (- .)

高贵骑士帕里斯的故事。(1485年)

[ðə; ði] [dɒk'traɪnl] [ɒv; əv] ['seɪpiəns] . - .
The Doctrinal of Sapience . 1489 .
这 教义 的 智慧 . - .

《智慧论》1489年。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] [ɑːrmz] [ænd; ənd][ɒv; əv] - . - .
The Book of fayttee of armes and of Chyvalrye . 1489 .
这 书 的 - 的 武器 和 的 - . - .

《武器与骑士精神之书》。1489年。

[ə; eɪ] - ['triːtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːr'teɪ][tuː; tə] [noʊ] [wel] [tuː; tə] [daɪ] . - .
A lityl treatise of the arte to knowe well to dye . 1490 .
一个 - 论文 的 这 艺术 到 知道 出色地 到 染料 . - .

一本关于染色技艺的小论著。1490年。

[ðə; ði] [bəʊk] [ɒv; əv] - - [baɪ] - . - .
The Boke of Eneydos compyled by Vyrgyle . 1490 .
这 博克 的 - - 经过 - . - .

《埃尼多斯之书》，由维尔吉尔编纂，1490年。

[ðə; ði]['kjʊrɪəl][ɒv; əv] - [ə'læn] - .
The Curial of Maystre Alain Charretier .
这 教廷 的 - 阿兰 - .

梅斯特·阿兰·沙雷蒂埃 (Maystre Alain Charretier) 的教堂。

[en] . [diː] .
n . **d** .
n . d .

和

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] - [seɪnt] - .
The Lyf of the holy Vyrgyn Saynt Wenefryde .
这 生活 的 这 圣 - 赛恩特 - .

圣女维尔金·赛恩特·韦内弗里德的生命。

[en] . [diː] . ; [ænd; ənd] , ['lɑːstli] ,
n . d . ; and , lastly ,
n . d . ; 和 , 最后 ,

nd；最后，

[ðə; ði][vˈiːtəz]['pætrəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][trænzˈleɪtɪd][baɪ]['kækstən][ɪn] - ,
The Vitas Patrum , which was translated by Caxton in 1486 ,
这 维生素 父系 , 哪个 曾是 翻译 经过 卡克斯顿 在 - ,

《父辈传》（Vitas Patrum）由卡克斯顿于1486年翻译。

[bʌt; bət] ['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪŋkɪn] [diː] [wɜːrd] [ɪn] - .
but printed by Wynkyn de Worde in 1495 .
但 打印 经过 温金 德 单词 在 - .

但由 Wynkyn de Worde 于 1495 年印刷。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məˈtɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [məˈmɔːriəl] " [səˈdʒestid] [baɪ]
Such are some of the materials for the " Memorial " suggested by
这样的 是 一些 的 这 材料 为了 这 " 纪念馆 " 建议 经过
['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] ['kɔːni] ;
Mr . Bolton Corney ;
先生 . 博尔顿 科尼 ;

以上是博尔顿·科尼先生建议的"纪念馆"的部分材料；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][səbskɹˈaɪbəz][tuː; tə][ə; eɪ]['mɒnjumənt][ʃʊd; ʃəd][kən'sent][tuː; tə] [sʌtʃ]
and if the original subscribers to a Monument should consent to such
和 如果 这 原来的 订阅者 到 一个 纪念碑 应该 同意 到 这样的
[æn; ən] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fʌndz] ,
an appropriation of their funds ,
一个 拨款 的 他们的 资金 ,

如果纪念碑的原始认捐者同意这样挪用他们的资金，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [əˈpɔːʃ(ə)n] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒpiz] [tuː; tə][biː; bi]
it will be necessary to apportion the number of copies to be
它 将要 是 必要的 到 分摊 这 数字 的 副本 到 是
[dɪˈstrɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][tuː; tə] [iːtʃ] [səb'skraɪbə(r)] ,
distributed to each subscriber ,
分布式 到 每个 订户 ,

需要将分发给每位订户的份数进行比例分配。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n] .
according to the amount of the original contribution .
根据 到 这 数量 的 这 原来的 贡献 .

根据原始捐款金额。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] [-]
It is to be presumed that the work will be strictly limited [290]
它 是 到 是 假定 那 这 工作 将要 是 严格 有限的 [-]

可以推测，这项工作将受到严格限制[290]

[tuː; tə] [səbskɹ'aɪbəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['kɒpiz] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [ðə; ði]

to	subscribers	,	and	that	no	copies	will	be	printed	for	sale	,	the
到	订阅者	,	和	那	不	副本	将要	是	打印	为了	销售	,	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] ,

object	being	,
目的	存在	,

仅供订阅用户使用，不会印刷任何副本出售，其目的在于：

[tuː; tə] [duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['kækstən] , [ænd; ənd] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [ðæt]

to	do	honour	to	Caxton	,	and	produce	a	lasting	Memorial	of	that
到	做	荣誉	到	卡克斯顿	,	和	生产	一个	持久	纪念馆	的	那

[ɪn'dʌstriəs] ['prɪntə(r)] .

industrious	printer	.
勤劳	打印机	.

为了向卡克斯顿致敬，并制作一份关于这位勤奋印刷工的永久纪念册。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ɪts]

The	form	of	the	work	is	of	importance	,	with	reference	to	the	cost	of	its
这	形式	的	这	工作	是	的	重要性	,	和	参考	到	这	成本	的	它是

[prə'dʌkʃ(ə)n] :

production	:
生产	:

作品的形式很重要，因为它关系到作品的制作成本：

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪntə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [pə'tʃɑːns] [biː; bi] [faʊnd]

and	if	a	new	life	of	the	first	English	printer	should	perchance	be	found
和	如果	一个	新的	生活	的	这	第一的	英语	打印机	应该	或许	是	成立

['nesəsəri] ,

necessary	,
必要的	,

如果将来有必要让第一位英国印刷商重获新生，

" [ðə; ði] ['kækstən] ['kɒfə(r)] " [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'plenɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

"	The	Caxton	Coffer	"	will	require	to	be	considerably	replenished	before	the
"	这	卡克斯顿	保险箱	"	将要	要求	到	是	相当	补充	前	这

['lɪtərəri] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

literary	undertaking	can	be	carried	into	effect	.
文学	承诺	能	是	携带	进入	影响	.

在文学创作得以实施之前，“卡克斯顿金库”需要得到相当可观的补充。

[bɪ'raɪə] [botfiːld] .

Beriah	Botfield	.
贝利亚	博特菲尔德	.

贝里亚·博特菲尔德。

[lɔːd] ['stræfəd] [ænd; ənd] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['ʌʃər] .

LORD	STRAFFORD	AND	ARCHBISHOP	USSHER	.
主	斯特拉福德	和	大主教	引座员	.

斯特拉福德勋爵和厄舍尔大主教。

[ɪn] [lɔːd] ['kæmbəlz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['wɪljəmz] ,

In	Lord	Campbell's	account	of	the	conduct	of	Archbishop	Williams	,
在	主	坎贝尔	帐户	的	这	执行	的	大主教	威廉姆斯	,

在坎贝尔勋爵对威廉姆斯大主教行为的描述中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [ðæt] ['prelət] [geɪv] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [aɪ] . [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	the	advice	which	that	prelate	gave	to	Charles	I	.	with	respect	to	the
和	这	建议	哪个	那	主教	给予	到	查尔斯	我	.	和	尊重	到	这

[ə'teɪndə(r)] [ɒv; əv] [lɔːd] ['stræfəd] ,

attainder	of	Lord	Strafford	,
剥夺公民权	的	主	斯特拉福德	,

以及那位主教就剥夺斯特拉福德勋爵公民权一事向查理一世提出的建议，

[ɪz][ə; eɪ] ['sentəns] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] " [nəʊt] .
is **a** **sentence** **which** **seems** **to** **require** **a** **"** **Note** **.**
是 一个 句子 哪个 似乎 到 要求 一个 " 笔记 .

这句话似乎需要一个"注释"。

" ['hævɪŋ] [əb'zɜːvd] [ðæt] " ['wɪljəmzɪz] [kən'dʌkt] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['stræfəd] ['kænɒt] [biː; bi]
" **Having** **observed** **that** **"** **Williams's** **conduct** **with** **respect** **to** **Strafford** **cannot** **be**
" 拥有 观察到 那 " 威廉姆斯 执行 和 尊重 到 斯特拉福德 不能 是
[dɪ'fendɪd] ,
defended **,**
辩护 ,

"鉴于威廉姆斯对斯特拉福德的行为是无法辩解的，

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'fɜːd] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn] ['pɑːləmənt] , [hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [ɪn]
" **and** **having** **referred** **particularly** **to** **his** **speech** **in** **parliament** **,** **he** **proceeds** **in**
" 和 拥有 指 特别 到 他的 演讲 在 议会 , 他 收益 在
[ðiːz] [wɜːdz] : —
these **words** **:** **—**
这些 字 : —

"他特别提到了自己在议会的演讲，然后继续说道：——

" [ðə; ðɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [ə'teɪndə(r)] ['biːɪŋ] [pɑːst] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv]
" **The** **Bill** **of** **Attainder** **being** **passed** **,** **although** **he** **professed** **to** **disapprove** **of**
" 这 账单 的 剥夺公民权 存在 通过了 , 虽然 他 声称 到 不赞成 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

"尽管他声称不赞成，但剥夺公民权法案还是通过了。"

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [θriː] ['ʌðə(r)] ['prelit] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪn'djuːs][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tuː; tə]
he **agreed** **to** **go** **with** **three** **other** **prelates** **to** **try** **to** **induce** **the** **king** **to**
他 同意 到 去 和 三 其他 主教们 到 尝试 到 诱导 这 国王 到
[ə'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
assent **to** **it** **,**
同意 到 它 ,

他同意与其他三位教士一同前往，试图说服国王同意此事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi]['steɪtɪd][ðə; ðɪ]['kwestʃən] : — - [sɪns] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [riˈfəːz] [hɪz; ɪz] [əʊn]
and **thus** **he** **stated** **the** **question** **:** **—** **'** **Since** **his** **Majesty** **refers** **his** **own**
和 因此 他 声明 这 问题 : — - 自从 他的 威严 指 他的 自己的
['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] ,
judgment **to** **his** **judges** **,**
判断 到 他的 法官 ,

于是他提出了这个问题："既然陛下将自己的判断交由法官们来裁决，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] ['sʌfə] ,
and **they** **are** **to** **answer** **it** **,** **if** **an** **innocent** **person** **suffers** **,**
和 他们 是 到 回答 它 , 如果 一个 清白的 人 遭受 ,

如果无辜者因此受害，他们就必须承担责任。

— [waɪ] [meɪ] [hiː; hi] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['mætə(r)] ,
— **why** **may** **he** **not** **satisfy** **his** **conscience** **in** **the** **present** **matter** **,**
— 为什么 可能 他 不是 满足 他的 良心 在 这 展示 事情 ,

为什么他在这件事上不能让自己的良心得到安宁？

[sɪns] ['kɒmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [lɔː] [hæv; həv] [ɐw'ɔːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ðɪ] [ɜːl] ['gɪlti] [ɒv; əv]
since **competent** **judges** **in** **the** **law** **have** **awarded** **that** **they** **find** **the** **Earl** **guilty** **of**
自从 胜任的 法官 在 这 法律 有 获奖 那 他们 寻找 这 伯爵 有罪的 的
['triːz(ə)n] ,
treason **,**
叛国罪 ,

既然有法律素养的法官已经裁定伯爵犯有叛国罪，

[baɪ] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][stænd] ,
by **suffering** **the** **judgment** **to** **stand** **,**
经过 痛苦 这 判断 到 站立 ,

接受判决结果，

[ðəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][hiː; hi][ɪz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [kən'vɪktɪd] [wɒz; wəz][nɒt]
though **in** **his** **own** **mind** **he** **is** **satisfied** **that** **the** **party** **convicted** **was** **not**
尽管 在 他的 自己的 头脑 他 是 使满意 那 这 派对 已定罪 曾是 不是
['krɪmɪnəs] ? -
criminous **?** **'**
犯罪的 ? -

虽然他自己认为被定罪的一方并没有犯罪?

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] ['bɪʃəp] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] , [dʒɔɪnd] [wɪð]
The **other** **three** **bishops** **,** **trusting** **to** **his** **learning** **and** **experience** **,** **joined** **with**
这 其他 三 主教们 , 信任 到 他的 学习 和 经验 , 加入 和
[hɪm][ɪn] ['sæŋkʃnɪŋ] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
him **in** **sanctioning** **this** **distinction** **,**
他 在 制裁 这 区别 ,

其他三位主教信赖他的学识和经验，也与他一起认可了这一殊荣。

[ɪn] ['leɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
in **laying** **all** **the** **blame** **on** **the** **judges** **,** **and** **in** **saying** **that** **the** **king** **,**
在 躺下 全部 这 责备 在 这 法官 , 和 在 说 那 这 国王 ,

把所有责任都归咎于法官，并说国王，

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] , [mait] [ə'griː] [tuː; tə] - [deθ] .
with **a** **good** **conscience** **,** **might** **agree** **to** **Strafford's** **death** **.**
和 一个 好的 良心 , 可能 同意 到 - 死亡 .

如果问心无愧，或许会同意处死斯特拉福德。

['klærəndən] ['meɪnli] [im'pjuːt] - [deθ] [tuː; tə] ['wɪljəmzɪz] [kən'dʌkt] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
Clarendon **mainly** **imputes** **Strafford's** **death** **to** **Williams's** **conduct** **on** **this** **occasion** **,**
克拉伦登 主要 归因 - 死亡 到 威廉姆斯 执行 在 这 场合 ,

克拉伦登主要将斯特拉福德的死归咎于威廉姆斯在此次事件中的行为。

['seɪɪŋ] [ðæt] - [hiː; hi]['æktɪd][hɪz; ɪz][pɑːt] [wɪð] [prə'dɪdʒəs] ['bəʊldnəs][ænd; ənd][ɪm'paɪəti] . -
saying **that** **'** **he** **acted** **his** **part** **with** **prodigious** **boldness** **and** **impiety** **.** **'**
说 那 - 他 行动 他的 部分 和 惊人 大胆 和 不敬神 . -

他说，“他以惊人的胆大妄为和亵渎神明的态度扮演了自己的角色。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][æz; əz]['mætə(r)][ɒv; əv]['pælɪˌeɪʃən][baɪ]['ʌðə(r)z] , [ðæt] ['ʌʃər] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
It **is** **stated** **as** **matter** **of** **palliation** **by** **others** **,** **that** **Ussher** **,** **the** **celebrated**
它 是 声明 作为 事情 的 缓和 经过 其他的 , 那 亚瑟 , 这 著名
[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [ɑː'mɑː] ,
Archbishop **of** **Armagh** **,**
大主教 的 阿马郡 ,

另一些人则以缓和气氛的方式指出，著名的阿马大主教乌舍尔

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdepju'teɪʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['stræfəd] , [ɔːl'ðəʊ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
was **one** **of** **this** **deputation** **,** **and** **that** **Strafford** **,** **although** **aware** **of** **the**
曾是 一 的 这 代表团 , 和 那 斯特拉福德 , 虽然 意识到的 的 这
[əd'vaɪs][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,
advice **he** **had** **given** **,**
建议 他 有 给定 ,

他是代表团成员之一，而斯特拉福德虽然意识到自己曾给出的建议，

[wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][hɪm][ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] ,
was **attended** **by** **him** **on** **the** **scaffold** **,**
曾是 参加 经过 他 在 这 脚手架 ,

他陪同他上了断头台，

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði][lɑ:st] [ˌkɔnsə'leiʃən] [ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] . " — [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]

and	received	from	him	the	last	consolations	of	religion	.	"	—	Lives	of
和	已收到	从	他	这	最后的	安慰	的	宗教	.	"	—	生活	的

[ðə; ði] ['tʃɑ:nsələz] , [vɒl] .

the	Chancellors	,	vol	.
这	校长	,	卷	.

并从他那里得到了宗教的最后慰藉。”——《历任大法官传》卷

[ˌaɪ 'aɪ] .

ii	.
二、	.

二、

[pi:] . -

p	.	494
p	.	-

第494页

. , ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

.	,	second	edition	.
.	,	第二	版	.

第二版。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [lɔ:d] ['kæmb(ə)l] [hæz; həz][hɪə(r)]['gɪv(ə)n][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['sʌbstəns] [æz; əz]

The	account	which	Lord	Campbell	has	here	given	is	the	same	in	substance	as
这	帐户	哪个	主	坎贝尔	有	这里	给定	是	这	相同的	在	物质	作为

[ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['bɪʃəp] ['hækɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] ['wɪljəmz] ([pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] .

that	given	by	Bishop	Hackett	in	his	Life	of	Williams	(	Part	II	.
那	给定	经过	主教	哈克特	在	他的	生活	的	威廉姆斯	(	部分	二	.

坎贝尔勋爵在这里所作的描述，实质上与哈克特主教在其《威廉姆斯传》（第二部分）中所作的描述相同。

[pi:] . - .) , [ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] [pə'tɪkjələz] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ˌmɪs'li:d] [ðə; ði]['ri:də(r)] .

p	.	161	.	)	,	and	in	several	particulars	is	calculated	to	mislead	the	reader	.
p	.	-	.	)	,	和	在	一些	细节	是	计算	到	误导	这	读者	.

第 161 页），并且在几个方面意在误导读者。

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri][hæz; həz] [bi:n] ['veri] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ɛlrɪŋtən]

The	whole	story	has	been	very	carefully	examined	by	the	late	Dr	.	Elrington
这	所有的	故事	有	到过	非常	小心	检查	经过	这	晚的	博士	.	埃尔林顿

[ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] ['ʌʃər] .

in	his	Life	of	Archbishop	Ussher	.
在	他的	生活	的	大主教	亚瑟	.

已故的埃尔林顿博士在其著作《乌舍尔大主教传》中对整个故事进行了非常仔细的研究。

['hækɪts] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['veri] [ˌɪnkə'rekt] .

Hackett's	account	is	very	incorrect	.
哈克特的	帐户	是	非常	错误	.

哈克特的说法完全错误。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][faɪv] ['prelit] [kən'sʌltɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , ['ʌʃər] , ['wɪljəmz] , ['dʒʌksən] , ['mɔ:t(ə)n]

There	were	five	prelates	consulted	by	the	king	,	Ussher	,	Williams	,	Juxon	,	Morton
那里	是	五	主教们	咨询	经过	这	国王	,	亚瑟	,	威廉姆斯	,	朱克森	,	莫顿

(['dʌrəm]) [ænd; ənd]['pɒtə(r)] ([kɑ:'laɪl]) .

(	Durham	)	and	Potter	(	Carlisle	)	.
(	达勒姆	)	和	波特	(	卡莱尔	)	.

国王咨询了五位教士，分别是乌舍尔、威廉姆斯、朱克森、莫顿（达勒姆）和波特（卡莱尔）。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [tu:] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

The	bishops	had	two	interviews	with	the	king	,	one	in	the	morning	,
这	主教们	有	二	访谈	和	这	国王	,	一	在	这	早晨	,

主教们与国王进行了两次会面，一次是在上午。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

and	the	other	in	the	evening	of	the	same	day	.
和	这	其他	在	这	晚上	的	这	相同的	天	.

另一起案件则发生在当天晚上。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['mi:tɪŋ] ['ʌʃər] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt] .

At	the	morning	meeting	Ussher	was	not	present	.
在	这	早晨	会议	亚瑟	曾是	不是	展示	.

上午的会议上，厄舍尔没有出席。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['pri:tʃɪŋ] [æt; ət]

It	was	Sunday	,	and	he	was	engaged	at	the	time	preaching	at
它	曾是	星期日	,	和	他	曾是	已订婚的	在	这	时间	布道	在

['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] .

Covent	Garden	.
科文特	花园	.

那天是星期天，他当时正在科文特花园布道。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] , [bʌt; bət][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][əd'vaɪs]

In	the	evening	,	he	was	in	attendance	,	but	so	far	from	giving	the	advice
在	这	晚上	,	他	曾是	在	出席	,	但	所以	远的	从	给予	这	建议

[sə'dʒestid] [baɪ] ['wɪljəmz] ,

suggested	by	Williams	,
建议	经过	威廉姆斯	,

当晚他出席了会议，但非但没有采纳威廉姆斯提出的建议，反而更加严厉。

[mʌtʃ] [les] [ə'pru:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'nɪʃəs] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət]

much	less	approving	his	pernicious	distinction	between	a	public	and	private
很多	较少的	批准	他的	有害	区别	之间	一个	民众	和	私人的

['kɒnʃəns] , ['ʌʃər] ['pleɪnli] [əd'vaɪzd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

conscience	,	Ussher	plainly	advised	the	king	,
良心	,	亚瑟	显然	建议	这	国王	,

乌舍尔不仅不赞同国王将公共良知与私人良知割裂开来的有害做法，反而直截了当地向国王提出建议：

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd][ɒv; əv] ['stræfəd] ['bi:ɪŋ] ['gɪlti] [ɒv; əv]['tri:z(ə)n] ,

that	if	he	was	not	satisfied	of	Strafford	being	guilty	of	treason	,
那	如果	他	曾是	不是	使满意	的	斯特拉福德	存在	有罪的	的	叛国罪	,

如果他认为斯特拉福德犯有叛国罪的结论并不成立，

[hi:; hi] " [ɔ:t] [nɒt][ɪn] ['kɒnʃəns] [tu:; tə] [ə'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .

he	"	ought	not	in	conscience	to	assent	to	his	condemnation	.
他	"	应该	不是	在	良心	到	同意	到	他的	谴责	.

他"良心上不应该同意对他的谴责。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [pɑ:(r)] , [ʌʃɚz] ['tʃæplɪn] , [hu:] [di'klɛə] ,

"	Such	is	the	account	given	by	Dr	.	Parr	,	Ussher's	chaplain	,	who	declares	,
"	这样的	是	这	帐户	给定	经过	博士	.	帕尔	,	亚瑟的	牧师	,	WHO	声明	,

[ðæt] ,

that	,
那	,

"这是乌舍尔的随军牧师帕尔博士的说法，他宣称：

[wen] [ðə; ði]['praɪmeɪt][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['daɪɪŋ] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [greɪs] —

when	the	primate	was	supposed	to	be	dying	,	he	asked	his	Grace	—
什么时候	这	灵长类动物	曾是	据称	到	是	垂死	,	他	问	他的	优雅	—

当那只灵长类动物即将死去时，他向上帝祈祷——

" ['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][əd'vaɪzd][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][pɑ:s][ðə; ði][bɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv]

"	Whether	he	had	advised	the	king	to	pass	the	bill	against	the	Earl	of
"	无论	他	有	建议	这	国王	到	经过	这	账单	反对	这	伯爵	的

['stræfəd] ?

Strafford	?
斯特拉福德	?

“他是否曾建议国王通过针对斯特拉福德伯爵的法案？”

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['praɪmeɪt] ['ɑ:nsə(r)d] :

To	which	the	Primate	answered	:
到	哪个	这	灵长类动物	回答	:

灵长类动物回答说：

- [aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [məʊst] ['rɒŋfəli] [leɪd][tu:; tə][maɪ] [tʃɑ:dʒ] ;

'	I	know	there	is	such	a	thing	most	wrongfully	laid	to	my	charge	;
-	我	知道	那里	是	这样的	一个	事物	最多	错误地	铺设	到	我的	收费	;

我知道有人对我提出了一项极其不公正的指控；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ]['naɪðə(r)] [geɪv] [nɔ:(r)] [ə'pru:vd] [ɒv; əv]['eni] [sʌtʃ] [əd'vaɪs][æz; əz][ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

for	I	neither	gave	nor	approved	of	any	such	advice	as	that	the	king	should
为了	我	两者都不	给予	也不	得到正式认可的	的	任何	这样的	建议	作为	那	这	国王	应该

[ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [ɜ:l] ;

assent	to	the	bill	against	the	Earl	;
同意	到	这	账单	反对	这	伯爵	;

因为我既没有提出也没有赞同任何让国王同意对伯爵提出法案的建议；

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [təʊld][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

but	,	on	the	contrary	,	told	his	Majesty	,
但	,	在	这	相反	,	讲述	他的	威严	,

但恰恰相反，他告诉陛下：

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][baɪ] [wɒt] [hi:; hi] [hɜ:d] [æt; ət][hɪz; ɪz]['traɪəl] ,

that	if	he	was	satisfied	by	what	he	heard	at	his	trial	,
那	如果	他	曾是	使满意	经过	什么	他	听到	在	他的	审判	,

如果他对审判中听到的内容感到满意，

[ðæt] [ðə; ði] [ɜ:l] [wɒz; wəz][nɒt] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['tri:z(ə)n] ,

that	the	Earl	was	not	guilty	of	treason	,
那	这	伯爵	曾是	不是	有罪的	的	叛国罪	,

伯爵并未犯叛国罪。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ɔ:t] [nɒt][ɪn] ['kɒnʃəns] [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .

his	Majesty	ought	not	in	conscience	to	consent	to	his	condemnation	.
他的	威严	应该	不是	在	良心	到	同意	到	他的	谴责	.

陛下良心上不应同意对他进行谴责。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [nəʊz] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][kæn; kən][klɪə(r)][ˌem 'i:] [ɪf] [hi:; hi] [pli:z] . -

And	this	the	king	knows	well	enough	,	and	can	clear	me	if	he	pleases	.	'
和	这	这	国王	知道	出色地	足够的	,	和	能	清除	我	如果	他	请	.	-

国王对此心知肚明，如果他愿意，可以轻易为我洗清罪名。

[ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪmeɪt][wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] , [fɔ:(r); fə(r)] ,

The	hope	of	the	Primate	was	fulfilled	,	for	,
这	希望	的	这	灵长类动物	曾是	已完成	,	为了	,

灵长类动物的希望实现了，因为：

[wen] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ri:tʃt] ['ɒksfəd] [ðæt] [ðə; ði]['praɪmeɪt][wɒz; wəz] [ded] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'sprest] [ɪn]

when	a	report	reached	Oxford	that	the	Primate	was	dead	,	the	king	expressed	in
什么时候	一个	报告	达到	牛津	那	这	灵长类动物	曾是	死的	,	这	国王	表达	在

['veri] [strɒŋ] [tɜ:mz] ,

very	strong	terms	,
非常	强的	条款	,

当牛津收到大主教去世的消息时，国王措辞非常强烈地表示：

[tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['wɪljəm] ['lɛg] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kɜːk] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn] ['weɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz]

to	Colonel	William	Legg	and	Mr	.	Kirk	,	who	were	then	in	waiting	,	his
到	上校	威廉	莱格	和	先生	.	柯克	,	WHO	是	然后	在	等待	,	他的

[rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

regret	at	the	event	,
后悔	在	这	事件	,

他对当时正在等候的威廉·莱格上校和柯克先生表达了对此事的遗憾。

['spiːkɪŋ] [ɪn] [haɪ] [tɜːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paɪəti][ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] .

speaking	in	high	terms	of	his	piety	and	learning	.
请讲	在	高的	条款	的	他的	虔诚	和	学习	.

高度赞扬他的虔诚和学识。

[sʌm; səm][wʌn]['prez(ə)nt] [sed] , - [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][səʊ] ,

Some	one	present	said	,	'	he	believed	he	might	be	so	,
一些	一	展示	说	,	-	他	相信	他	可能	是	所以	,

在场有人说："他相信自己可能是那样。"

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pə'sweɪdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði]

were	it	not	for	his	persuading	your	Majesty	to	consent	to	the
是	它	不是	为了	他的	说服	你的	威严	到	同意	到	这

[ɜːl] [ɒv; əv] - [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

Earl	of	Strafford's	execution	;
伯爵	的	-	执行	;

若非他劝说陛下同意处决斯特拉福德伯爵；

- [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [rɪ'plaɪd] , - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːls] ,

'	to	which	the	king	in	a	great	passion	replied	,	'	that	it	was	false	,
-	到	哪个	这	国王	在	一个	伟大的	热情	回复	,	-	那	它	曾是	错误的	,

国王勃然大怒，回答说："那不是真的。"

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz] [pɑːst] , [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] [wɪð]

for	after	the	bill	was	passed	,	the	Archbishop	came	to	me	,	saying	with
为了	后	这	账单	曾是	通过了	,	这	大主教	来了	到	我	,	说	和

[tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

tears	in	his	eyes	,
眼泪	在	他的	眼睛	,

法案通过后，大主教来到我面前，眼里含着泪水说：

[əʊ] [sɜː(r)] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

Oh	Sir	,	what	have	you	done	?
哦	先生	,	什么	有	你	完毕	?

先生，您做了什么？

[aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ækt] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] ,

I	fear	that	this	act	may	prove	a	great	trouble	to	your	conscience	,
我	害怕	那	这	行为	可能	证明	一个	伟大的	麻烦	到	你的	良心	,

我担心此举可能会让你良心不安。

[ænd; ənd] [preɪ] [gɒd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [meɪ] ['nevə(r)]['sʌfə(r)][baɪ][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪl] .

and	pray	God	that	your	Majesty	may	never	suffer	by	the	signing	of	this	bill	.
和	祈祷	上帝	那	你的	威严	可能	绝不	遭受	经过	这	签名	的	这	账单	.

并祈求上帝保佑陛下不会因签署这项法案而遭受任何痛苦。

- " — - [laɪf] [ɒv; əv] ['ʌʃər] , [piː] . - .

'	"	—	Elrington's	Life	of	Ussher	,	p	.	214	.
-	"	—	-	生活	的	亚瑟	,	p	.	-	.

——埃尔林顿《厄舍尔传》，第 214 页。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] ['dɑːktər; draɪv] . ['ɛlrɪŋtən] [hæz; həz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nærətɪv] ['gɪv(ə)n][baɪ]

This	account	Dr	.	Elrington	has	taken	from	the	narrative	given	by
这	帐户	博士	.	埃尔林顿	有	已采取	从	这	叙述	给定	经过

['dɑːktər; draɪv] . [pɑː(r)] , [huː] [ædz] ,

Dr	.	Parr	,	who	adds	,
博士	.	帕尔	,	WHO	添加	,

埃尔林顿博士的这一说法取自帕尔博士的叙述，帕尔博士补充道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['testɪməni] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [frɒm; frəm]

that	he	had	received	this	account	of	the	testimony	borne	by	the	king	from
那	他	有	已收到	这	帐户	的	这	见证	出生	经过	这	国王	从

['kɜːn(ə)l] ['lɛg] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kɜːk] [ðəm'selvz] : —

Colonel	Legg	and	Mr	.	Kirk	themselves	:	—
上校	莱格	和	先生	.	柯克	他们自己	:	—

他从莱格上校和柯克先生那里得到了国王所作证词的这份叙述：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [tuː] [sə'tifikeits] ,

"	This	is	the	substance	of	two	certificates	,
"	这	是	这	物质	的	二	证书	,

这是两份证书的实质内容，

['teɪkən]['daɪvəz] [taɪmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l]

taken	divers	times	under	the	hands	of	these	two	gentlemen	of	unquestionable
已采取	潜水员	时代	在下面	这	双手	的	这些	二	先生们	的	毋庸置疑

['kredɪt] ;

credit	;
信用	;

在两位信誉卓著的先生手中多次进行；

[bəuθ] [wɪtʃ] , [sɪns] [ðeɪ] [ə'griː] [ɪn] ['sʌbstəns] , [aɪ] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt]['ɪntuː][wʌn]

both	which	,	since	they	agree	in	substance	,	I	thought	fit	to	contract	into	one
两个都	哪个	,	自从	他们	同意	在	物质	,	我	想法	合身	到	合同	进入	一

['testɪməni] ,

testimony	,
见证	,

鉴于两者实质内容一致，我认为应该将它们合并成一份证词。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'sɜːtɪd] [hɪə(r)] , ['hævɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][baɪ][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪf] [ə'keɪʒ(ə)n]

which	I	have	inserted	here	,	having	the	originals	by	me	,	to	produce	if	occasion
哪个	我	有	插入	这里	,	拥有	这	原件	经过	我	,	到	生产	如果	场合

[biː; bi] .

be	.
是	.

我已将这些内容插入此处，原件在我处，以便在需要时出示。

" — [pɑːrz] [laɪf] [ɒv; əv] ['ʌʃər] , [piː] . - .

"	—	Parr's	Life	of	Ussher	,	p	.	61	.
"	—	帕尔的	生活	的	亚瑟	,	p	.	-	.

"——帕尔的《厄舍尔传》，第 61 页。

[ɪn'diːd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [səb'sist] [bɪ'twiːn]

Indeed	,	considering	the	great	and	uninterrupted	friendship	which	subsisted	between
的确	,	考虑	这	伟大的	和	不间断	友谊	哪个	生存	之间

['ʌʃər] [ænd; ənd] ['stræfəd] ,

Ussher	and	Strafford	,
亚瑟	和	斯特拉福德	,

的确，考虑到厄舍尔和斯特拉福德之间一直保持着深厚而持久的友谊，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['praɪmeɪt][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [frend] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['traɪəl][ænd; ənd]

considering	that	the	primate	was	his	chosen	friend	during	his	trial	and
考虑	那	这	灵长类动物	曾是	他的	选定	朋友	期间	他的	审判	和

[ɪm'prɪznmənt] ,

imprisonment	,
监禁	,

考虑到这只灵长类动物是他在受审和监禁期间选择的朋友，

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['skæfəʊld] ,

and	attended	him	to	the	scaffold	,
和	参加	他	到	这	脚手架	,

并护送他上了断头台。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ɪm'prɒbəbl] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [kɪŋ]

nothing	could	be	more	improbable	than	that	he	should	have	advised	the	king
没有什么	可以	是	更多的	不太可能	比	那	他	应该	有	建议	这	国王

[tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

to	consent	to	his	death	.
到	同意	到	他的	死亡	.

没有什么比他建议国王同意处死自己更不可思议的了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ] [ðəʊz] [məʊst] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ɪts]

At	all	events	,	the	story	is	contradicted	by	those	most	competent	to	speak	to	its
在	全部	活动	,	这	故事	是	矛盾	经过	那些	最多	胜任的	到	说话	到	它是

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

总之，最有资格讲述真相的人却驳斥了这种说法。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,

by	the	archbishop	and	by	the	king	;	and	therefore	,
经过	这	大主教	和	经过	这	国王	;	和	所以	,

由大主教和国王颁布；因此，

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [səʊ] [dɪ'zɜːvɪdli] ['pɒpjələ(r)][æz; əz] [lɔːd] ['kæmbəlz] ,

in	a	work	so	deservedly	popular	as	Lord	Campbell's	,
在	一个	工作	所以	理所当然	受欢迎的	作为	主	坎贝尔	,

在坎贝尔勋爵这样一部广受欢迎的作品中，

[wʌn] ['kænɒt] [bʌt; bət] [rɪ'gret] [ðæt] ['eni] ['kʌrənsi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['kæləmni] [səʊ]

one	cannot	but	regret	that	any	currency	should	be	given	to	a	calumny	so
一	不能	但	后悔	那	任何	货币	应该	是	给定	到	一个	诽谤	所以

[ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][ə; eɪ] ['prelət] [huːz] ['kærəktə(r)][ɪz][æz; əz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [-]

injurious	to	a	prelate	whose	character	is	as	deserving	[	291	]
有害的	到	一个	主教	谁	特点	是	作为	值得	[	-	]

人们不禁感到遗憾，竟然有人会为如此损害一位品格堪称罪有应得的主教的诽谤而给予任何形式的支持[291]。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'stiːm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] [ɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌvenə'reɪʃn] .

of	our	esteem	,	as	his	learning	is	of	our	veneration	.
的	我们的	尊重	,	作为	他的	学习	是	的	我们的	崇敬	.

我们对他的敬重，正如我们对他的学识的崇敬。

[perɪg'raɪnəs] .

Peregrinus	.
游走	.

游走鸟。

[pəʊ'etɪkəl] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

POETICAL	COINCIDENCES	.
诗意的	巧合	.

诗意的巧合。

['ʃəridən] .
Sheridan .
谢里丹 .

谢里丹。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [mɔ:r] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] ['ʃəridən] ,
In the account which Moore has given , in his Life of Sheridan ,
在 这 帐户 哪个 摩尔 有 给定 , 在 他的 生活 的 谢里丹 ,

在摩尔所著的《谢里丹传》中，他这样描述道：

[ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] [baɪ] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['ɒrətə(r)][ænd; ənd]['dræmətɪst] , [hi:; hi]
of the writings left unfinished by that celebrated orator and dramatist , he
的 这 著作 左边 未完成 经过 那 著名 演说者 和 剧作家 , 他
[steɪts] :
states :
各州 :

对于这位著名演说家和剧作家未完成的作品，他说道：

" [ðeə(r)]['ɔ:lsəʊ] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpəz] [θri:] [ækts][ɒv; əv][ə; eɪ]['drɑ:mə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ,
" There also remain among his papers three acts of a drama without a name ,
" 那里 还 保持 之中 他的 文件 三 行为 的 一个 戏剧 没有 一个 姓名 ,

"他的遗稿中还保留着三幕没有名字的戏剧剧本，

['rɪt(ə)n] ['evɪdəntli] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [wɪð] ['skeəsli] ['eni] [kə'rekʃn] .
written evidently in haste , and with scarcely any correction .
书面 显然 在 匆忙 , 和 和 几乎 任何 更正 .

显然是匆忙写就，几乎没有修改。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [prə'dʌkʃ(ə)n] [hi:; hi] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜ:rsəz] ,
" From this production he gives the following verses ,
" 从 这 生产 他 给予 这 下列的 诗句 ,

"他从这部作品中摘录了以下诗句，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'pendɪd] [ðə; ði][nəʊt][ai][hæv; həv] [pleɪst] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)]
to which he has appended the note I have placed immediately after
到 哪个 他 有 附加 这 笔记 我 有 放置 立即地 后
[ðem; ðəm] : —
them : —
他们 : —

他还在后面附上了我紧随其后的那张纸条：——

" [əʊ] [ji:ld] , [feə(r)][lɪdz] , [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] ,
" Oh yield , fair lids , the treasures of my heart ,
" 哦 屈服 , 公平的 盖子 , 这 宝藏 的 我的 心 ,

"哦，美丽的眼睑啊，请屈服吧，我心中的珍宝，

[rɪ'li:s] [ðəʊz] [bi:mz] , [ðæt] [meɪk] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n] [braɪt] ;
Release those beams , that make this mansion bright ;
发布 那些 光束 , 那 制作 这 大厦 明亮的 ;

释放那些让这座宅邸明亮的光束；

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [sens] , ['slʌmbə(r)] !
From her sweet sense , Slumber !
从 她 甜的 感觉 , 睡眠 !

从她甜蜜的感觉中，睡着了！

[ðəʊ] - [swi:t] [ðaʊ] [ɑ:t] ,
tho ' sweet thou art ,
虽然 - 甜的 你 艺术 ,

虽然你很甜美，

[bɪ'gɒn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][eə(r)][ʃi:; ʃi] [briːð] [ɪn] [lait] .

Begone	**,**	**and**	**give**	**the**	**air**	**she**	**breathes**	**in**	**light**	**.**
走开	,	和	给	这	空气	她	呼吸	在	光	.

走开，让她呼吸的空气充满光明。

" [ɔ:(r)] [waɪl] , [əʊ] [sli:p] , [ðaʊ] [dʌst] [ðəʊz] ['glɑ:nsɪz] [haɪd] ,

"	**Or**	**while**	**,**	**oh**	**Sleep**	**,**	**thou**	**dost**	**those**	**glances**	**hide**	**,**
"	或者	尽管	,	哦	睡觉	,	你	朋友	那些	眼神	隐藏	,

“或者，哦，睡神啊，当你隐藏那些眼神时，

[let] ['rəʊzi]['slʌmbə(r)] [stɪl] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪ] ,

Let	**rosy**	**slumber**	**still**	**around**	**her**	**play**	**,**
让	红润	睡眠	仍然	大约	她	玩	,

让玫瑰色的睡意在她周围继续萦绕，

[swi:t] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃerəb] ['ɪnəs(ə)ns] [ɛndʒɔɪd] ,

Sweet	**as**	**the**	**cherub**	**Innocence**	**enjoy'd**	**,**
甜的	作为	这	小天使	无辜	享受	,

像小天使纯真所享受的那般甜蜜，

[wen] [ɪn] [ðaɪ] [læp] , [nju:] - [bɔ:n] , [ɪn] [smaɪlz] [hi:; hi] [leɪ] .

When	**in**	**thy**	**lap**	**,**	**new**	**-**	**born**	**,**	**in**	**smiles**	**he**	**lay**	**.**
什么时候	在	你的	膝	,	新的	-	出生	,	在	微笑	他	躺	.

当他还是新生儿，躺在你怀里，脸上带着微笑。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ] [dri:m] , [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] ,

"	**And**	**thou**	**,**	**oh**	**Dream**	**,**	**that**	**com'st**	**her**	**sleep**	**to**	**cheer**	**,**
"	和	你	,	哦	梦	,	那	com'st	她	睡觉	到	欢呼	,

“而你，哦，梦，来到她的梦乡，为她带来慰藉，

[əʊ] [teɪk] [maɪ] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [pɑ:t] ;

Oh	**take**	**my**	**shape**	**,**	**and**	**play**	**a**	**lover's**	**part**	**;**
哦	拿	我的	形状	,	和	玩	一个	恋人的	部分	;

哦，化作我的模样，扮演恋人的角色；

[kɪs] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] ,

Kiss	**her**	**from**	**me**	**,**	**and**	**whisper**	**in**	**her**	**ear**	**,**
吻	她	从	我	,	和	耳语	在	她	耳朵	,

替我吻她，在她耳边轻声说：

[tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ʃaɪn] , - [tɪz] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑ:t] . "

Till	**her**	**eyes**	**shine**	**,**	**'**	**tis**	**night**	**within**	**my**	**heart**	**.**	**"**
直到	她	眼睛	闪耀	,	-	的	夜晚	之内	我的	心	.	"

直到她的双眸闪耀光芒，我的心中才仍是黑夜。

" [ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [hɪə(r)][ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [raɪmz] [ænd; ənd] [wɜ:dz] [ðæt]

"	**I**	**have**	**taken**	**the**	**liberty**	**here**	**of**	**supplying**	**a**	**few**	**rhymes**	**and**	**words**	**that**
"	我	有	已采取	这	自由	这里	的	供应	一个	很少	韵律	和	字	那

[ɑ:(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] .

are	**wanting**	**in**	**the**	**original**	**copy**	**of**	**the**	**song**	**.**
是	想要	在	这	原来的	复制	的	这	歌曲	.

“我在此擅自补充了一些原曲中缺少的韵脚和词语。”

[ðə; ði][lɑ:st][laɪn][ɒv; əv][ɔ:l] [rʌnz] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] : —

The	**last**	**line**	**of**	**all**	**runs**	**thus**	**in**	**the**	**manuscript**	**:**	**—**
这	最后的	线	的	全部	跑步	因此	在	这	手稿	:	—

手稿中最后一行是这样写的：—

- [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [ʃaɪnz] , [ai][lɪv; laɪv][ɪn] ['dɑ:rkɪst] [naɪt] , -

'	**Til**	**her**	**eye**	**shines**	**,**	**I**	**live**	**in**	**darkest**	**night**	**,**	**'**
-	直到	她	眼睛	闪耀	,	我	居住	在	最黑暗的	夜晚	,	-

直到她眼中闪耀光芒，我仍生活在最黑暗的夜晚。

[wɪtʃ] [nɒt] ['raɪmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] , [ai][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][æz; əz] [ə'bʌv] .
which not rhyming as it ought , I have ventured to alter as above .
哪个 不是 押韵 作为 它 应该 , 我 有 冒险 到 改变 作为 多于 .

但它并不像应该的那样押韵，所以我冒险将其修改如上所示。

" [naʊ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɒnɪt] , [wɪtʃ] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [bʊk] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdniz]
" Now the following sonnet , which occurs in the third book of Sir Philip Sidney's
" 现在 这 下列的 十四行诗 , 哪个 发生 在 这 第三 书 的 先生 菲利普 西德尼的
[ɑː'keɪdiə] ,
Arcadia ,
阿卡迪亚 ,

“以下这首十四行诗出自菲利普·西德尼爵士的《阿卡迪亚》第三卷，

[ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wens] ['ʃəridən] [druː] [hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
is evidently the source from whence Sheridan drew his inspiration ,
是 显然 这 来源 从 何处 谢里丹 画 他的 灵感 ,

显然，谢里丹的灵感就来源于此。

[ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [laɪn][ɪn][bəuθ]['poʊəmz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
the concluding line in both poems being the same .
这 总结 线 在 两个都 诗歌 存在 这 相同的 .

两首诗的最后一句相同。

[hæd; həd] [mɔːr] ['gɪv(ə)n] ['ʃɛrɪdənz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wʊd] [ɪn][ɔːl]
Had Moore given Sheridan's without alteration , the resemblance would in all
有 摩尔 给定 谢里丹的 没有 改造 , 这 相似 会 在 全部
[ˌprɒbə'bɪlətɪ] [biː; bi] [faʊnd] [mʌtʃ] ['kləuzə(r)] : —
probability be found much closer : —
可能性 是 成立 很多 更近 : —

如果摩尔直接照搬谢里丹的原作，那么两者之间的相似度很可能会更高：

" [lɒk] [ʌp] , [feə] - , [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
" Lock up , faire liddes , the treasure of my heart ,
" 锁 向上 , 公平 - , 这 宝藏 的 我的 心 ,

“亲爱的姑娘们，请锁好我心中的珍宝，

[prɪ'zɜːv] [ðəʊz] [biːmz] , [ðɪs] ['eɪdʒɪz] ['oʊnli] [lait] :
Preserve those beames , this ages onely light :
保存 那些 光束 , 这 年龄 仅 光 :

保护好这些光束，这才是岁月唯一的光芒：

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [sɛns] , [swiːt] [sʌm; səm] [iːz] [ɪm'pɑːt] ,
To her sweet sence , sweet sleepe some ease impart ,
到 她 甜的 感觉 , 甜的 睡眠 一些 舒适 传授 ,

愿甜美的睡眠给她带来些许安宁。

[hɜː(r); hə(r)] [sɛns] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [bɪər] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [mait] .
Her sence too weake to beare her spirits might .
她 感觉 也 弱 到 熊 她 烈酒 可能 .

她的感官太过虚弱，无法承受她灵魂的力量。

" [ænd; ənd] [waɪl] , [əʊ] , [ðaʊ] [kləusɪst][ʌp][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ,
" And while , O Sleepe , thou closest up her sight ,
" 和 尽管 , 哦 睡眠 , 你 最接近 向上 她 视线 ,

“而当，哦，沉睡者，将她的视线彻底遮蔽时，

([hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [weə(r)] [lʌv] [dɪd] [fɔːdʒ] [hɪz; ɪz][f'eəɹəst] [dɑːt])
(Her sight where Love did forge his fairest dart)
(她 视线 在哪里 爱 做过 锻造 他的 最公平 镖)

（她眼前的景象，正是爱情锻造出最美飞镖的地方）

[əʊ] ['hɑːbə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːts] [ɪn] [plaɪt] :
O harbour all her parts in easefull plight :
哦 港口 全部 她 部分 在 轻松 困境 :

愿她所有部位都安然无恙:

[let] [nəʊ] [streɪndʒ] ['driːm] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [feə] ['bɒdi] [stɑːt] .
Let no strange dreame make her faire body start .
让 不 奇怪的 梦 制作 她 公平 身体 开始 .

别让任何怪梦扰乱她美丽的身躯。

" [bʌt; bət] [jet] , [əʊ] ['driːm] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [dɪ'pɑːt]
" But yet , O dreame , if thou wilt not depart
" 但 然而 , 哦 梦 , 如果 你 枯萎 不是 离开

"但是，哦，梦啊，如果你不愿离去

[ɪn] [ðɪs] [reə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['kɒmən] [raɪt] :
In this rare subject from thy common right :
在 这 稀有的 主题 从 你的 常见的 正确的 :

在这件罕见的、与你共同的权利相关的事上:

[bʌt; bət] [wɪlt] [ðaɪ] ['self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːeɪt] [dɪ'laɪt] ,
But wilt thy selfe in such a seate delight ,
但 枯萎 你的 自 在 这样的 一个 座位 喜 ,

但你坐在这样的位置上会感到愉悦吗?

" [ðen] [teɪk] [maɪ] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [pɑːt] :
" Then take my shape , and play a lover's part :
" 然后 拿 我的 形状 , 和 玩 一个 恋人的 部分 :

"然后化作我的模样，扮演恋人的角色:

['kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] [spraɪt] ,
Kisse her from me , and say unto her sprite ,
吻 她 从 我 , 和 说 到 她 精灵 ,

替我吻她，并对她的精灵说:

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃaɪn] , [ai] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['dɑːrkɪst] [naɪt] .
Till her eyes shine , I live in darkest night .
直到 她 眼睛 闪耀 , 我 居住 在 最黑暗的 夜晚 .

直到她的双眸闪耀光芒，我才摆脱了黑暗的深渊。

" [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ai] [kwəʊt] [frɒm; frəm] [ɪz] [ðæt] " ['prɪntɪd] [baɪ] ['dʌbljuː] . [es] . [fɔː(r); fə(r)] ['saɪmən]
" The edition I quote from is that " Printed by W . S . for Simon
" 这 版 我 引用 从 是 那 " 打印 经过 W . S . 为了 西蒙
['wɔːtərsən] , ['lʌndən] , - .
Waterson , London , 1627 .
沃特森 , 伦敦 , - .

我引用的版本是"由 WS 为 Simon Waterson 在伦敦印刷，1627 年"。

" [ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,
" I may add ,
" 我 可能 添加 ,

我还要补充一点，

[ðæt] [ai] [rəʊt] [tuː; tə] [mɔːr] [æz; əz] [fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] - [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)]
that I wrote to Moore as far back as 1824 to point out this singular
那 我 写道 到 摩尔 作为 远的 后退 作为 - 到 观点 出去 这 单数
[kəʊ'ɪnsɪdəns] ;
coincidence ;
巧合 ;

早在 1824 年，我就写信给摩尔，指出这一奇特的巧合;

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈkɜːtiəsli] [əkˈnɒlɪdʒd] ,
but **although** **the** **communication** **was** **courteously** **acknowledged** **,**
但 虽然 这 沟通 曾是 礼貌地 已确认 ,

虽然对方礼貌地确认了沟通，

[ai][duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstəns] [hæz; həz] [biːn] [ˈnəʊtɪst] [ɪn] [ˈeni] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈdɪʃ(ə)n]
I **do** **not** **believe** **the** **circumstance** **has** **been** **noticed** **in** **any** **subsequent** **edition**
我 做 不是 相信 这 环境 有 到过 注意到 在 任何 随后的 版
[ɒv; əv] [ˈʃɛrɪdənz] [ˈmemwɑːz] .
of **Sheridan's** **memoirs** **.**
的 谢里丹的 回忆录 .

我不认为谢里丹的回忆录的后续版本中提到过这种情况。

[tiː] . [siː] . [smɪθ] .
T **.** **C** **.** **Smith** **.**
T . C . 史密斯 .

TC史密斯。

[fəʊk] [lɔː(r)] .
FOLK **LORE** **.**
民间 知识 .

民间传说。

[ˈmedɪk(ə)l] [juːz] [ɒv; əv] [ˈpɪdʒɪns] ([vɒl] . [ˌaɪ ˈviː] . ,
Medical **Use** **of** **Pigeons** **(** **Vol** **.** **iv** **.** **,**
医疗的 使用 的 鸽子 (沃尔 . 四 . ,

鸽子的医疗用途（第四卷，

[piː] . - .) .
p **.** **228** **.** **)** **.**
p . - .) .

第 228 页）。

— [ɪn][maɪ][ˈkɒpi] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈɔːlfədz] [ˈveri] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʌn] ,
— **In** **my** **copy** **of** **Mr** **.** **Alford's** **very** **unsatisfactory** **edition** **of** **Donne** **,**
— 在 我的 复制 的 先生 . 阿尔福德的 非常 不令人满意 版 的 唐恩 ,

——在我那本阿尔福德先生编纂的、质量很差的唐恩作品集中，

[ai][faɪnd][ˈnəʊtɪd] ([ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɑː(r)] . [tiː] . - [es][kwəʊˈteɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] .
I **find** **noted** **(** **in** **addition** **to** **R** **.** **T** **.** **'** **s** **quotation** **from** **The** **Life** **of** **Mrs** **.**
我 寻找 著名的 (在 添加 到 拉 . T . - s 引述 从 这 生活 的 太太 .
[gəˈdɒlfɪn]) [ˈrefərənsɪz] [tuː; tə] [pɛpiːs] [ˈdaɪəri] ,
Godolphin **)** **references** **to** **Pepys's** **Diary** **,**
高多芬) 参考 到 佩皮斯的 日记 ,

除了RT引用的《戈多尔芬夫人传》之外，我还发现有其他值得注意的提及佩皮斯日记的内容。

[ɒkˈtəʊbə(r)] - , - , [ænd; ənd][ˈdʒænjuəri] - , - - [eit] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [frɒm; frəm]
October **19** **,** **1663** **,** **and** **January** **21** **,** **1667** **-** **8** **,** **and** **the** **following** **from**
十月 - , - , 和 一月 - , - - 8 , 和 这 下列的 从
[dʒɜr] .
Jer **.**
杰里 .

1663 年 10 月 19 日，以及 1667 年 1 月 21 日，以及以下来自耶利米书的内容。

[ˈteɪlə(r)] , [ed] .
Taylor **,** **ed** **.**
泰勒 , 编辑 .

泰勒，编。

[ˈhiːbə] , [vɒl] .
Heber **,** **vol** **.**
希伯 , 卷 .

希伯，卷。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
xii **.**
十二 .

十二。

[piː] . - . :
p **.** **290** **.** **:**
p . - . :

第290页：

" [wiː; wi] [kʌt] ['lɪvɪŋ] ['pɪdʒɪns] [ɪn] [hɑːvz] , [ænd; ənd] [ə'plai] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːt] [pv; əv] [men] [ɪn]
" **We** **cut** **living** **pigeons** **in** **halves** **,** **and** **apply** **them** **to** **the** **feet** **of** **men** **in**
" 我们 切 活的 鸽子 在 一半 , 和 申请 他们 到 这 脚 的 男人 在
['fiːvə] .
fevers **.**
发烧 .

“我们把活鸽子切成两半，敷在发烧病人的脚上。”

" [dʒeɪ] . [siː] . [ɑː(r)] .
" **J** **.** **C** **.** **R** **.**
" J . C . 拉 .

“JCR

['mɪklməs] [guːs] — [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [kɒk] .
Michaelmas **Goose** **—** **St** **.** **Martin's** **Cock** **.**
米迦勒节 鹅 — 英石 . 马丁的 公鸡 .

米迦勒节鹅——圣马丁公鸡。

— [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [pv; əv] [kɪl'kɛni] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [es] . [iː] . ['kaunti] [pv; əv]
— **In** **the** **county** **of** **Kilkenny** **,** **and** **indeed** **all** **through** **the** **S** **.** **E** **.** **counties** **of**
— 在 这 县 的 基尔肯尼 , 和 的确 全部 通过 这 S . E . 县 的
['aɪələnd] ,
Ireland **,**
爱尔兰 ,

—在基尔肯尼郡，乃至整个爱尔兰东南部各郡，

[ðə; ði] " ['mɪklməs] [guːs] " [ɪz] [stɪl] [hæd; həd] [ɪn] ['ɒnə(r)] .
the **"** **Michaelmas** **Goose** **"** **is** **still** **had** **in** **honour** **.**
这 " 米迦勒节 鹅 " 是 仍然 有 在 荣誉 .

为了纪念“米迦勒节鹅”，人们至今仍保留着这只鹅。

" [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [bɜːd] " ([siː] [piː] . - .
" **St** **.** **Martin's** **Bird** **"** **(** **see** **p** **.** **230** **.**
" 英石 . 马丁的 鸟 " (看 p . - .

“圣马丁鸟”(见第 230 页)。

-) [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [kɒk] , [huːz] [blʌd] [ɪz] [ʃed] [ɪn] ['ɒnə(r)] [pv; əv] [ðæt] [seɪnt] [æt; ət]
antè **)** **is** **,** **however** **,** **the** **cock** **,** **whose** **blood** **is** **shed** **in** **honour** **of** **that** **saint** **at**
-) 是 , 然而 , 这 公鸡 , 谁 血 是 棚 在 荣誉 的 那 圣 在
['mɑːtinməs] ,
Martinmas **,**
圣马丁节 ,

然而，antè）指的是公鸡，在马丁节期间，人们会为了纪念那位圣人而洒下公鸡的血。

[noʊ'vɛmbər] . - .
Nov **.** **11** **.**
十一月 . - .

11月11日

[ðə; ði] [seɪm] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [əˈplai] , [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][əˈweə(r)][ɒv; əv] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪklməs]

The	same	superstition	does	not	apply	,	that	I	am	aware	of	,	to	the	Michaelmas
这	相同的	迷信	做	不是	申请	,	那	我	是	意识到的	的	,	到	这	米迦勒节

[guːs] ,

Goose	,
鹅	,

据我所知，同样的迷信并不适用于米迦勒节的鹅。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈmɪəli] [lʊkt] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ˈkʌstəməri] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

which	is	merely	looked	on	as	a	dish	customary	on	that	day	,
哪个	是	仅仅	看起来	在	作为	一个	盘子	习惯	在	那	天	,

这道菜仅仅被视为当天的一道传统菜肴。

[wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən] [əˈfɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [meɪˈlɒŋʒ] [ɒv; əv]

with	such	as	can	afford	it	,	and	always	accompanied	by	a	mélange	of
和	这样的	作为	能	买得起	它	,	和	总是	伴随	经过	一个	混血	的

[ˈvedʒtəb(ə)lz] ([pəˈteɪtoʊz] ,

vegetables	(	potatos	,
蔬菜	(	土豆	,

和那些负担得起的人一起享用，而且总是搭配各种蔬菜（土豆、

[ˈpɑːsnips] , [ˈkæbɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈʌnjənz]) [mæʃt] [təˈgeðə(r)] , [wɪð] [ˈbʌtə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ]

parsnips	,	cabbage	,	and	onions	)	mashed	together	,	with	butter	,	and	forming	a
欧防风	,	卷心菜	,	和	洋葱	)	捣碎	一起	,	和	黄油	,	和	成型	一个

[dɪʃ] [tɜːrmd] - .

dish	termed	Kailcannon	.
盘子	称为	-	.

将欧洲防风草、卷心菜和洋葱捣碎，加入黄油，做成一道名为凯尔坎农的菜肴。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɪz][fɑː(r)] [ˈdɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrtɪnz] [kɒk] ,

The	idea	is	far	different	as	to	St	.	Martin's	Cock	,
这	主意	是	远的	不同的	作为	到	英石	.	马丁的	公鸡	,

至于圣马丁公鸡，情况则截然不同。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ʃed] [ˌsækrəˈfɪʃəli] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] .

the	blood	of	which	is	always	shed	sacrificially	in	honour	of	the	Saint	.
这	血	的	哪个	是	总是	棚	牺牲地	在	荣誉	的	这	圣	.

其鲜血总是以祭祀的方式流出，以纪念圣人。

[ˈkwɪəri] , [wʌn] .

Query	,	1	.
询问	,	1	.

查询，1.

[ðə; ði] [ˌterəˈtɔːriəl] [ɪkˈstent][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈkʌstəm] ?

The	territorial	extent	of	the	latter	custom	?
这	领土	程度	的	这	后者	风俗	?

后一种习俗的地域范围是多少?

[ænd; ənd] , [ˌtuːˈtuː] .

And	,	2	.
和	,	2	.

还有，2.

[wɒt] [ˈpeɪgən][ˈdeɪəti; ˈdiːəti][hæz; həz] [træns'fɜːd] [hɪz; ɪz] [ˈɒnəz] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːtɪn][ɒv; əv] [tʊr] .

What	pagan	deity	has	transferred	his	honours	to	St	.	Martin	of	Tours	.
什么	异教徒	神	有	转移	他的	荣誉	到	英石	.	马丁	的	旅游	.

是哪位异教神祇将荣耀赐予了图尔的圣马丁?

[dʒeɪmz] [greɪvz] .

James	Graves	.
詹姆斯	格雷夫斯	.

詹姆斯·格雷夫斯。

[kɪl'kɛni] .
Kilkenny .
基尔肯尼 .

基尔肯尼。

['sʌri] [fəʊk] [lɔ:(r)] .
Surrey Folk Lore .
萨里 民间 知识 .

萨里郡民间传说。

— [ə; eɪ] " [waɪz] ['wʊmən] " [hæz; həz] ['leɪtli] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [nɒt] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm]
— A " wise woman " has lately made her appearance not far from
— 一个 " 明智的 女士 " 有 最近 制成 她 外貌 不是 远的 从
['raɪˌgeɪt] [ɪn] ['sʌri] .
Reigate in Surrey .
雷盖特 在 萨里 .

—最近，一位"智者"出现在萨里郡雷盖特附近。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] - [waɪvz] [ðeə(r)] , [ɒn] ['bi:ɪŋ] ['skɔ:ldɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [sent] [tu:; tə] [ðə; ði]
One of the farmers ' wives there , on being scalded the other day , sent to the
一 的 这 农民 - 妻子们 那里 , 在 存在 烫伤 这 其他 天 , 发送 到 这
[əʊld] [deɪm] ,
old dame ,
老的 贵妇人 ,

那里的一位农妇前几天被水烫伤了，被送到了那位老妇人那里。

[hu:] [sent] [bæk] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['dɒgrəl] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [æt; ət]
who sent back a curious doggrel , which the good woman was to repeat at
WHO 发送 后退 一个 好奇的 狗 , 哪个 这 好的 女士 曾是 到 重复 在
['steɪtɪd] [taɪmz] .
stated times .
声明 时代 .

他寄回了一首奇特的打油诗，这位善良的女士要在规定的时间重复这首打油诗。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði] [skɔ:ld] [gɒt] [wel] ,
At the end of a week the scald got well ,
在 这 结尾 的 一个 星期 这 烫伤 得到 出色地 ,

一周后，烫伤痊愈了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [təʊld] [ˌju: 'es] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [hɑ:m] [ɪn] [ðə; ði]
and the good woman told us that she knew there was no harm in the
和 这 好的 女士 讲述 我们 那 她 知道 那里 曾是 不 伤害 在 这
[tʃɑ:m] ,
charm ,
魅力 ,

那位善良的妇人告诉我们，她知道这个护身符没有任何害处。

[fɔ:(r); fə(r)] " [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:d] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [vɜ:s] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
for " she had heard say as how it was some verse from the
为了 " 她 有 听到 说 作为 如何 它 曾是 一些 诗 从 这
['baɪb(ə)l] .
Bible .
圣经 .

因为她听说这是圣经中的一节经文。

" [wen] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
" When in a little shop the other day , in the same part of the country ,
" 什么时候 在 一个 小的 店铺 这 其他 天 , 在 这 相同的 部分 的 这 国家 ,

"前几天，我在同一地区的一家小商店里....."

[wʌn] ['vɪlɪdʒ] [deɪm] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['neɪbə(r)] , [wen]

one	village	dame	was	speaking	of	the	death	of	some	neighbour	,	when
一	村庄	贵妇人	曾是	请讲	的	这	死亡	的	一些	邻居	,	什么时候

[ə'nʌðə(r)] [sed] ,

another	said	,
其他	说	,

村里一位妇人正在谈论邻居的去世，这时另一位妇人说道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] " [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['biːz] .

that	she	hoped	"	they	had	been	and	told	the	bees	.
那	她	希望	"	他们	有	到过	和	讲述	这	蜜蜂	.

她希望"他们已经告诉了蜜蜂。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbəhʊd] [aɪ][wɒz; wəz][təʊld][ə; eɪ] ['spvrɪn] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɔɪtə(r)]

"	In	the	same	neighbourhood	I	was	told	a	sovereign	cure	for	the	goitre
"	在	这	相同的	邻里	我	曾是	讲述	一个	主权	治愈	为了	这	甲状腺肿

[wɒz; wəz][tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɒn][ðə; ði] [nek] [wɪð] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]

was	to	form	the	sign	of	the	cross	on	the	neck	with	the	hand	of	a
曾是	到	形式	这	符号	的	这	叉	在	这	脖子	和	这	手	的	一个

[kɔːps] .

corpse	.
尸体	.

"在同一街区，有人告诉我治疗甲状腺肿的特效药是用尸体的手在脖子上画十字。

[em] . [em] . [piː] . [-]

M	.	M	.	P	.	[	292	]
M	.	M	.	P	.	[	-	]

MMP[292]

[ðə; ði] ['kækstən] ['kɒfə(r)] .

THE	CAXTON	COFFER	.
这	卡克斯顿	保险箱	.

卡克斯顿咖啡店。

[ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] ['printərz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [vɔɪd] [ɒv; əv] [sɪg'nɪfɪkənsi] ['ɜːli] ,

The	devices	of	our	early	English	printers	are	often	void	of	significancy	early	,
这	设备	的	我们的	早期的	英语	打印机	是	经常	空白	的	重要性	早期的	,

[ɔː(r)] [els] [mɪə(r)] ['kwibl] .

or	else	mere	quibbles	.
或者	别的	仅仅	吹毛求疵	.

我们早期英国印刷商使用的设备往往在早期阶段毫无意义，或者只是吹毛求疵。

[ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] , ['kækstən][set][ə; eɪ] [kə'mendəbl] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

In	that	particular	,	Caxton	set	a	commendable	example	.
在	那	特别的	,	卡克斯顿	放	一个	值得称赞	例子	.

在这方面，卡克斯顿树立了一个值得称赞的榜样。

[hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] [ɪz] " ['dʌbljuː] . [fɔːr] . 7C . " [ðə; ði] [tuː] ['fɪgəz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'leɪst] ,

His	device	is	"	W	.	4	.	7C	.	"	The	two	figures	,	however	,	are	interlaced	,
他的	设备	是	"	W	.	4	.	7C	.	"	这	二	数据	,	然而	,	是	交织	,

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv] [tuː] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] .

and	seem	to	admit	of	two	interpretations	.
和	似乎	到	承认	的	二	解释	.

他的图案是"W.4.7C"。然而，这两个数字交织在一起，似乎有两种解释。

[aɪ][mʌst; məst][saɪt] , [ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ðə; ði] ['feɪməs] [traɪ'ʌmvərət] — [eimz] , ['hɜːbət] , [ænd; ənd]

I	must	cite	,	on	this	question	,	the	famous	triumvirate	—	Ames	,	Herbert	,	and
我	必须	引用	,	在	这	问题	,	这	著名的	三巨头	—	艾姆斯	,	赫伯特	,	和

['dɪbdɪn] :

Dibdin	:
迪布丁	:

关于这个问题，我必须提到著名的三人组——艾姆斯、赫伯特和迪布丁：

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mɑːk] [[ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd]] [ai][faɪnd][pʊt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv]
" The following mark [above described] I find put at the end of many of
" 这 下列的 标记 [多于 描述] 我 寻找 放 在 这 结尾 的 许多 的
[hɪz; ɪz] [bʊks] ,
his books ,
他的 图书 ,

"我发现他的很多书的末尾都带有上述标记，

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪt] - , [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['prɪntɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz][saɪn] . "
perhaps for the date 1474 , when he began printing in England , or his sign . "
也许 为了 这 日期 - , 什么时候 他 开始 印刷 在 英格兰 , 或者 他的 符号 . "
— ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
— Joseph
— 约瑟夫

或许是为了纪念他于1474年开始在英国印刷的年份，或者是为了纪念他的签名。——约瑟夫

[eimz] , - .
Ames , 1749 .
艾姆斯 , - .

艾姆斯，1749 年。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mɑːk] [[ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd]] [ai][faɪnd][pʊt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv]
" The following mark [above described] I find put at the end of many of
" 这 下列的 标记 [多于 描述] 我 寻找 放 在 这 结尾 的 许多 的
[hɪz; ɪz] [bʊks] ,
his books ,
他的 图书 ,

"我发现他的很多书的末尾都带有上述标记，

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪt] - , [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['prɪntɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz][saɪn] .
perhaps for the date 1474 , when he began printing in England , or his sign .
也许 为了 这 日期 - , 什么时候 他 开始 印刷 在 英格兰 , 或者 他的 符号 .

或许是为了纪念他在英国开始印刷的年份 1474 年，或者是为了纪念他的签名。

" — ['wɪljəm]
" — William
" — 威廉

——威廉

['hɜːbət] , - .
Herbert , 1785 .
赫伯特 , - .

赫伯特，1785年。

" [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði][lɑːdʒ] [dɪ'vaɪs] [[ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd]] [fɔːm] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" The figures in the large device [above described] form the reverse impression of
" 这 数据 在 这 大的 设备 [多于 描述] 形式 这 撤销 印象 的
- ;
74 ;
- ;

"上述大型装置中的数字构成了数字 74 的反向印记；

['miːnɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] , [ðæt] ['aʊə(r)]['prɪntə(r)] [kə'menst] ['bɪznəs] [ɪn]
meaning , as it has been stated , that our printer commenced business in
意义 , 作为 它 有 到过 声明 , 那 我们的 打印机 开始 商业 在
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

也就是说，正如前面所述，我们的印刷厂最初在英国开始营业。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - : [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] [weɪt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ,

in	the	year	1474	:	but	not	much	weight	can	be	attached	to	this	remark	,
在	这	年	-	:	但	不是	很多	重量	能	是	随附的	到	这	评论	,

1474年：但这种说法并不值得过分重视。

[æz; əz][nəʊ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃes] [bʊk] , ['prɪntɪd] [ɪn] - ,

as	no	copy	of	the	Chess	book	,	printed	in	1474	,
作为	不	复制	的	这	棋	书	,	打印	在	-	,

因为没有1474年印刷的那本国际象棋书的副本，

[hæz; həz] [jet] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][juː 'es] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] .

has	yet	been	discovered	which	presents	us	with	this	device	.
有	然而	到过	发现	哪个	礼物	我们	和	这	设备	.

尚未发现能让我们拥有这种装置的物质。

" — [tiː] . [ef] . ['dɪbdɪn] , - .

"	—	T	.	F	.	Dibdin	,	1810	.
"	—	T	.	F	.	迪布丁	,	-	.

“——TF Dibdin，1810 年。

[ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] ['beɪsləs] [kən'dʒektʃə] , [ai][hæv; həv][hɪə(r)][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [tɪ'mɪdəti] .

In	lieu	of	baseless	conjectures	,	I	have	here	to	complain	of	timidity	.
在	代替	的	无根据的	猜想	,	我	有	这里	到	抱怨	的	胆怯	.

与其进行毫无根据的臆测，我只能在此抱怨胆怯。

[ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [daʊt] [ɒn][ðə; ði] [deɪt] .

There	is	scarcely	room	for	a	doubt	on	the	date	.
那里	是	几乎	房间	为了	一个	怀疑	在	这	日期	.

日期几乎没有任何疑问。

[æz; əz][dɒm][diː] [veɪnz] [əb'zəːvz] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [deɪts] ,

As	dom	de	Vaines	observes	,	with	regard	to	dates	,
作为	dom	德	虚荣心	观察	,	和	看待	到	日期	,

正如 dom de Vaines 所观察到的，关于日期，

" ['dænz][ˌel'iː][bʌs] - [ɒn] - [ˌel'iː] - [et][lez] [sɛnteɪnz] , - [ɔːks] - .

"	dans	le	bas	âge	on	supprimoit	le	millième	et	les	centaines	,	commençant	aux	dixaines	.
"	丹斯	勒	基础	-	在	-	勒	-	等	莱斯	百	,	-	辅助	-	.

“在 bas age 上，supprimoit le millième et les centaines，commençant aux dixaines。

" [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .

"	There	can	be	no	objection	to	the	interpretation	on	that	score	.
"	那里	能	是	不	异议	到	这	解释	在	那	分数	.

“从这个角度来看，这种解释没有任何问题。”

[ðə; ði][meɪn] ['kwestʃən] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] , [ɪn] [wɒt] ['ɔːdə(r)][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [ˌɪntə'leɪst] ['fɪgəz] ?

The	main	question	therefore	is	,	in	what	order	should	we	read	the	interlaced	figures	?
这	主要的	问题	所以	是	,	在	什么	命令	应该	我们	读	这	交织	数据	?

因此，主要问题是，我们应该按什么顺序解读这些交错的数字？

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [pruːvz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [riːd] - — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]

the	position	of	the	point	proves	that	we	should	read	74	—	which	is	the	date	of
这	位置	的	这	观点	证明	那	我们	应该	读	-	—	哪个	是	这	日期	的

[ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [p'leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɛs] .

The	game	and	playe	of	the	chesse	.
这	游戏	和	玩家	的	这	奶酪	.

该点的位置证明我们应该读作 74——这是国际象棋比赛的日期。

[ðə; ði] ['fɪgəz] ['ɪndɪkeɪt] - [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz][ðə; ði] ['lɛtəz] ['dʌbljuː] . [siː] . ['ɪndɪkeɪt] ['wɪljəm]
The figures indicate 1474 as clearly as the letters W . C . indicate William
这 数据 表明 - 作为 清楚地 作为 这 信件 W . C . 表明 威廉
['kækstən] .
Caxton .
卡克斯顿 .

数字清楚地表明是 1474 年，就像字母 WC 表明是 William Caxton 一样。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][dʒʌst] ['ɪnfərəns] , [mʌst; məst]['evə(r)] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .
What is the just inference , must ever remain a matter of opinion .
什么 是 这 只是 推理 , 必须 曾经 保持 一个 事情 的 观点 .

何为公正的推论，始终只能是个人观点的问题。

[ɪn][ðə; ði] ['wʊdkʌt] [ɒv; əv] - , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ə; eɪ] .
In the woodcut of Arsmetrique , published in the Myrrour of the worlde , a .
在 这 木刻 的 - , 已发布 在 这 - 的 这 世界 , 一个 .
[diː] . - ,
d . 1481 ,
d . - ,

在 Arsmetrique 的木刻版画中，该版画发表于 1481 年的《世界之镜》中。

[aɪ] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['fɪgəz] - ['rɑːðə(r)] [kən'spɪkjuəsli] [pleɪst] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs]
I observe the figures 74 rather conspicuously placed , and perhaps the device
我 观察 这 数据 - 相当 显眼地 放置 , 和 也许 这 设备
[wɒz; wəz] [ðen] [fɜːst] [ə'dɒptɪd] .
was then first adopted .
曾是 然后 第一的 已采用 .

我注意到数字 74 的位置相当显眼，也许当时就首次采用了这种装置。

['bəʊltən] ['kɔːni] .
Bolton Corney .
博尔顿 科尼 .

博尔顿·科尼。

['maɪnə(r)] [nəʊts] .
Minor Notes .
次要的 笔记 .

小调。

" [ðeɪ] [ðæt] [tʌtʃ] [pɪtʃ] , " & [siː] .
" They that touch pitch , " & c .
" 他们 那 触碰 沥青 , " & c .

“那些接触沥青的人”，等等。

— [ə; eɪ] [fjuː] ['sʌndez] [sɪns] [ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] [ðæt] [aɪ] " [sɪt]['ʌndə(r)] ,
— A few Sundays since the clergyman that I " sit under ,
— 一个 很少 星期日 自从 这 牧师 那 我 " 坐 在下面 ,

——自从我“敬拜的”那位牧师以来，已经过去几个星期天了，

" [kwəʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [ðə; ði] [wɜːdz] " [ðeɪ] [ðæt] [tʌtʃ] [pɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [di'fail] ,
" quoting in his discourse the words " they that touch pitch will be defiled ,
" 引用 在 他的 话语 这 字 " 他们 那 触碰 沥青 将要 是 被玷污的 ,

他在演讲中引用了这样的话：“凡接触沥青的人，必被玷污。”

" [ə'skraɪbd] [ðem; ðəm][tuː; tə] " [ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv][men] .
" ascribed them to " the wisest of men .
" 归因于 他们 到 " 这 最明智的 的 男人 .

并将它们归功于“最睿智的人”。

" [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ([huː] [wɒz; wəz] , [aɪ][fɪə(r)] ,
" A lady of his congregation (who was , I fear ,
" 一个 女士 的 他的 会众 (WHO 曾是 , 我 害怕 ,

“他教会的一位女士（恐怕她……

[mɔ:(r)]['krɪtɪk(ə)l][ðæn; ðən] [dɪ'vaʊt]) [paʊnst] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]['pæstərz] [mis'teik] ,

more	critical	than	devout	)	pounced	upon	her	pastor's	mistake	,
更多的	批判的	比	虔诚的	)	猛扑	之上	她	牧师的	错误	,

她（比虔诚的信徒更爱批评）抓住牧师的错误不放。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ɪf] [ai]['ɔ:lsəʊ][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

and	asked	me	on	the	following	Monday	if	I	also	had	noticed	it	.
和	问	我	在	这	下列的	周一	如果	我	还	有	注意到	它	.

然后，他在接下来的星期一问我是否也注意到了这一点。

[ai] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [æt; ət][maɪ] ['ɪgnərəns] , [prə'dju:st] [ə; eɪ]

I	denied	that	it	was	one	;	but	she	laughed	at	my	ignorance	,	produced	a
我	否认	那	它	曾是	一	;	但	她	笑了	在	我的	无知	,	生产	一个

['ʃeɪkˌspɪər] ,

Shakspeare	,
莎士比亚	,

我否认那是一本莎士比亚的作品；但她嘲笑我的无知，拿出了一本莎士比亚的著作。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'i:][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]['dɒgb(ə)rɪ; -berɪ] ([mʌtʃ] [ə'du:][ə'baʊt]

and	showed	me	the	words	in	the	mouth	of	Dogberry	(	Much	Ado	about
和	显示	我	这	字	在	这	嘴	的	狗莓	(	很多	阿多	关于

['nʌθɪŋ] , [ækt][θri:] .

Nothing	,	Act	III	.
没有什么	,	行为	三、	.

并向我展示了道格贝里（《无事生非》第三幕）口中的话语。

[ˌɛs'si:] . [θri:] .) .

Sc	.	3	.	)	.
Sc	.	3	.	)	.

Sc. 3.)。

[haʊ'evə(r)] , [baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][ə; eɪ] " ['kru:dən] , " [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [seɪm]

However	,	by	the	help	of	a	"	Cruden	,	"	I	was	able	to	find	the	same
然而	,	经过	这	帮助	的	一个	"	粗制	,	"	我	曾是	有能力的	到	寻找	这	相同的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

然而，在一位名叫"Cruden"的人的帮助下，我找到了同样的表达式。

[nɒt] [ɪn'di:d] [ɪn] ['sɒləmən] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['sairæk] ([tʃeɪtʃ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

not	indeed	in	Solomon	,	but	in	the	son	of	Sirach	(	ch	.	xiii	.
不是	的确	在	所罗门	,	但	在	这	儿子	的	德训篇	(	ch	.	十三	.

确实不是在所罗门那里，而是在西拉的儿子那里（第十三章）。

[vi:] . [wʌn] .) .

v	.	1	.	)	.
v	.	1	.	)	.

v. 1.)。

[ɪf] - [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔ:(r)] ,

If	Shakspeare's	appropriation	of	this	passage	has	not	been	noticed	before	,
如果	-	拨款	的	这	通道	有	不是	到过	注意到	前	,

如果莎士比亚对这段文字的挪用此前尚未被注意到，

[meɪ] [ai] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:ʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊt] ?

may	I	request	the	insertion	of	this	note	?
可能	我	要求	这	插入	的	这	笔记	?

我可以请求插入这条注释吗?

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['pɒsəbli] [prɪ'vent] ['ʌðə(r)] ['lɜ:nɪd] [di'vain][frɒm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒmən] (?

It	may	possibly	prevent	other	learned	divines	from	falling	into	the	common	(	?
它	可能	可能	防止	其他	学习	神灵	从	坠落	进入	这	常见的	(	?

这或许可以防止其他博学的神学家陷入平庸（?

) [mis'teik] [ɒv; əv] [ðʌs] [kwəʊtɪŋ] ['dɒgb(ə)rɪ; -berɪ][æz; əz] " [ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv][men] .
) mistake of thus quoting Dogberry as " the wisest of men .
) 错误 的 因此 引用 狗莓 作为 " 这 最明智的 的 男人 .

错误地引用了 Dogberry 的话，称他为"最睿智的人"。

" [iː] . [dʒeɪ] . [dʒiː] .
" E . J . G .
" E . J . G .

EJG

['prestən] .
Preston .
普雷斯顿 .

普雷斯顿。

[ˌpæskwɪ'neɪd] .
Pasquinade .
讽刺 .

讽刺。

— [ɪn] [meɪ] [lɑːst][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] - ['stætʃuː][ɪn] [rəʊm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['traɪglɒt]['epɪgræm] ,
— In May last was placed on Pasquin's statue in Rome the following triglot epigram ,
— 在 可能 最后的 曾是 放置 在 - 雕像 在 罗马 这 下列的 三语 警句 ,

—去年五月，在罗马帕斯奎因的雕像上刻上了以下这句三语格言警句：

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['lætɪn][wɒz; wəz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] .
of which the original Latin was borrowed from " Notes and Queries .
的 哪个 这 原来的 拉丁 曾是 借来的 从 " 笔记 和 查询 .

其中原文拉丁文借自《注释与疑问》。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['prɒbəb(ə)l][ðæt] [ðə; ði]['peɪpl] [pə'liːs] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]
" As it is not probable that the Papal police allowed it to remain long before
" 作为 它 是 不是 可能 那 这 教皇 警察 允许 它 到 保持 长的 前
[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['həʊlɪnəs] ,
the eyes of the lieges of his Holiness ,
这 眼睛 的 这 列王 的 他的 圣洁 ,

"教廷警察不太可能允许它在教皇陛下的臣民眼前停留太久，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [ʌp][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['peɪdʒɪz] [ðɪs] [mə'mɔːriəl][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [rəʊm] ['djʊərɪŋ]
allow me to lay up in your pages this memorial of a visit to Rome during
允许 我 到 躺 向上 在 你的 页面 这 纪念馆 的 一个 访问 到 罗马 期间
[ðə; ði] " [ə'greʃ(ə)n] " ['sʌmə(r)] .
the " Aggression " summer .
这 " 侵略 " 夏天 .

请允许我将我在"侵略"之夏访问罗马的这段回忆记录在您的页面上。

" [kʌm] [sɑpiːɛnteɪ]['paɪəs] [nɑstrəz] - [ɪn][ə'raːs] ,
" Cum Sapiente Pius nostras juravit in aras ,
" 精液 聪明 庇护 我们的 - 在 阿拉斯 ,

"Cum Sapiente Pius nostras juravit in aras，

[ɪmpaɪəs] [hju] ['seɪpjənz] , - ['paɪəs] .
Impius heu Sapiens , desipiensque Pius .
伊姆皮斯 休 智人 , - 庇护 .

Impius heu Sapiens，desipiensque Pius。

" [wen] [ə; eɪ] [liːg] - [genst] ['aʊə(r)] [feɪθ] [pəʊp] [wɪð] ['kɑːdɪn(ə)l] [traɪz] ,
" When a league ' gainst our Faith Pope with Cardinal tries ,
" 什么时候 一个 联盟 - 对抗 我们的 信仰 教皇 和 红衣主教 尝试 ,

"当一个联盟反对我们的信仰，教皇和枢机主教试图……"

['naɪðə(r)] ['waizmən] [ɪz]['paɪəs] , [nɔː(r)]['paɪəs][ɪz] [waɪz] .

Neither	**Wiseman**	**is**	**Pious**	**,**	**nor**	**Pius**	**is**	**Wise**	**.**
两者都不	怀斯曼	是	虔诚的	,	也不	庇护	是	明智的	.

智者不虔诚，虔诚者也不智慧。

" ['kwɑːndoʊ][pə'pɑː] - [əʊ] - [ˌkɑːrdɪ'neɪli]

"	**Quando**	**Papa**	**'**	**o**	**'**	**Cardinale**
"	quando	爸爸	-	o	-	红衣主教

"Quando Papa' o' Cardinale

['kjɛːsɑː] - [ɪŋ'glɛzeɪ] [trætə] [meɪl] ,

Chiesa	**'**	**Inglese**	**tratta**	**male**	**,**
教堂	-	英语	特拉塔	男性	,

Chiesa' Inglese tratta male,

[ˌkjuː juː 'iː][tʃiːɑːmoʊ] ['kwɛlə] ['dʒɛnti] ,

Que	**Chiamo**	**quella**	**gente**	**,**
奎	叫我	奎拉	人	,

Que Chiamo quella gente,

[pjuː] ?

Piu	**?**
piu	?

Piu?

[nəʊ] - [nəʊ] , [ˌen 'aɪ][sɑpiːɛnteɪ] .

No	**-**	**no**	**,**	**ni**	**Sapiente**	**.**
不	-	不	,	ni	聪明	.

不不，不是 Sapiente。

- .

Anglus	**.**
-	.

英语。

" [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['vɜːʃ(ə)n] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi][pʊt] [daʊn] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] - [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd]

"	**The**	**Italian**	**version**	**will**	**of**	**course**	**be**	**put**	**down**	**as**	**English**	**-**	**Italian**	**,**	**and**
"	这	意大利语	版本	将要	的	课程	是	放	向下	作为	英语	-	意大利语	,	和

['ðeəfɔː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˌmiːdi'əʊkə(r)] ;

therefore	**worse**	**than**	**mediocre**	**;**
所以	更糟	比	平庸	;

“意大利语版本当然会被归类为英意混合语，因此只会比平庸更糟糕；

[bʌt; bət][ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] ['kʌplət] ,

but	**I**	**wished**	**to**	**perpetuate**	**,**	**along**	**with**	**the**	**sense**	**of**	**the**	**Latin**	**couplet**	**,**
但	我	希望	到	延续	,	沿着	和	这	感觉	的	这	拉丁	对联	,

但我希望在保留拉丁对句原意的同时，也使之流传下去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʒɜː] [dɛsprɪt] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [hɑːf] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ][wɔːl][æt; ət]['roʊvɪgoʊ] ,

a	**little**	**jeu**	**d'esprit**	**which**	**I**	**saw**	**half**	**obliterated**	**on**	**a**	**wall**	**at**	**Rovigo**	**,**
一个	小的	游戏	精神	哪个	我	锯	一半	彻底摧毁	在	一个	墙	在	罗维戈	,

我在罗维戈的一面墙上看到了一幅几乎被完全抹去的短小的图画。

[ɪn][ðə; ði][lɑːm'bɑːrdoʊ] - [və'niːʃ(ə)n] ['terətri] ; ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [ænd; ənd]

in	**the**	**Lombardo**	**-**	**Venetian**	**territory**	**;**	**being**	**a**	**play**	**on**	**the**	**family**	**name**	**and**
在	这	隆巴多	-	威尼斯	领土	;	存在	一个	玩	在	这	家庭	姓名	和

['kærəktə(r)][ɒv; əv]['paɪəs] [ɪks] . :

character	**of**	**Pius**	**IX**	**.**	**:**
特点	的	庇护	第九章	.	:

在伦巴第-威尼斯地区；是对庇护九世的家族姓氏和性格的一种戏仿。

" [pjuː] ? — [nəʊ] - [nəʊ] : [mɑː][staɪ] - ;
" Piu ? — No - no : ma stai Ferette ;
" piu ? — 不 - 不 : 玛 stai - ;

“Piu？——不不：ma stai Ferette；

" [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [riːd] ,
" which may be read ,
" 哪个 可能 是 读 ,

”可以这样解读，

" ['paɪəs] ? — [nɒt] [æt; ət][ɔːl] : [bʌt; bət] [stɪl] - .
" Pious ? — Not at all : but still Ferette .
" 虔诚的 ? — 不是 在 全部 : 但 仍然 - .

“虔诚？——一点也不：但仍然是费雷特。”

" [ə; eɪ] . [biː] . [ɑː(r)] .
" A . B . R .
" 一个 . B . 拉 .

“ABR

[tuː] [ə'tempts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] " [əu] " ['faɪn(ə)l] . — [wʌn] .
Two Attempts to show the Sound of " ough " final . — 1 .
二 尝试 到 展示 这 声音 的 " 粗糙 " 最终的 . — 1 .

两次尝试展示“ough”结尾的声音。—1.

[ðəʊ] [frɒm; frəm] [rʌf] [kɒf] , [ɔː(r)] ['hɪkʌp] [friː] ,
Though from rough cough , or hiccough free ,
尽管 从 粗糙的 咳嗽 , 或者 打嗝 自由的 ,

即使是剧烈咳嗽，或者没有打嗝，

[ðæt] [mæn][hæz; həz][peɪn] [ɪ'nʌf] ,
That man has pain enough ,
那 男人 有 疼痛 足够的 ,

那个人已经够痛苦了。

[huːz] [wuːnd] [θruː] [plaʊ] , [sʌŋk] [ɪn] [slaʊ]
Whose wound through plough , sunk in slough
谁 伤口 通过 犁 , 沉没 在 泥沼

谁的伤口穿过犁，沉入泥潭

[ɔː(r)][lɒk; lɒx] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [slaʊ] . [ˌtuː'tuː] .
Or lough begins to slough . 2 .
或者 湖 开始 到 泥沼 . 2 .

或者湖水开始脱落。2.

- [tɪz] [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk][tuː; tə] [ʃəʊ]
' Tis not an easy task to show
- 的 不是 一个 简单的 任务 到 展示

展示这一点并非易事。

[haʊ] [əʊ] , [juː] , [dʒiː] , [eɪtʃ] [saʊnd] ;
How o , u , g , h sound ;
如何 o , 你 , 克 , h 声音 ;

o、u、g、h 的发音是什么?

[sɪns] [ðəʊ]
since though
自从 尽管

虽然

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [lɒk; lɒx][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [slaʊ] ,
An Irish lough and English slough ,
一个 爱尔兰 湖 和 英语 泥沼 ,

爱尔兰的湖泊和英格兰的沼泽，

[ænd; ənd] [kɒf] [ænd; ənd] ['hɪkʌp] , [ɔ:l] [ə'laʊ] ,

And	cough	and	hiccough	,	all	allow	,
和	咳嗽	和	打嗝	,	全部	允许	,

咳嗽和打嗝，都允许。

['dɪfə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌf] , [ænd; ənd] [θru:] ,

Differ	as	much	as	tough	,	and	through	,
不同	作为	很多	作为	艰难的	,	和	通过	,

差异很大，也很艰难，而且贯穿始终。

[ðeə(r)] [si:m] [nəʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [du:; də] .

There	seems	no	reason	why	they	do	.
那里	似乎	不	原因	为什么	他们	做	.

他们这样做似乎没有任何理由。

['dʌblju:] . [dʒeɪ] . [ti:] . [-]

W	.	J	.	T	.	[	293	]
W	.	J	.	T	.	[	-	]

WJT[293]

[kw'iəɹɪz] .

Queries	.
查询	.

查询。

[kæn; kən] ['bɪʃəp] [və'keɪt] [ðeə(r)] [si:z] ?

CAN	BISHOPS	VACATE	THEIR	SEES	?
能	主教们	腾空	他们的	看到	?

主教可以辞去教职吗?

[ɪn] [lɔ:d] ['doʊvərz] [nəʊt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [wɔ:lpoʊlz] ['lɛtəz] [tu:; tə][sɜ:(r)][eɪtʃ] . [mæn] (1st ['sɪəri:z] , [vɒl] .

In	Lord	Dover's	note	on	one	of	Walpole's	Letters	to	Sir	H	.	Mann	(	1st	series	,	vol	.
在	主	多佛的	笔记	在	一	的	沃尔波尔的	信件	到	先生	H	.	曼恩	(	1st	系列	,	卷	.

多佛勋爵在沃尔波尔写给H·曼爵士的一封信（第一辑，卷）的注释中写道:

[θri:] .

iii	.
三、	.

三、

[pi:] - .) , [ai][faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['steɪtɪd] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['pɪəs] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]

p	424	.	)	,	I	find	it	stated	that	Dr	.	Pearce	,	the	well	-	known	Bishop	of
p	-	.	)	,	我	寻找	它	声明	那	博士	.	皮尔斯	,	这	出色地	-	已知	主教	的

['rɒtʃɪstə(r)] ,

Rochester	,
罗切斯特	,

第 424 页），我发现文中提到，罗切斯特著名的主教皮尔斯博士，

[wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [və'keɪt] [hɪz; ɪz] [si:] ,

was	not	allowed	to	vacate	his	see	,
曾是	不是	允许	到	腾空	他的	看	,

不被允许离开他的职位，

[wen] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪn'fɜ:məti] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ,

when	in	consequence	of	age	and	infirmity	he	wished	to	do	so	,
什么时候	在	结果	的	年龄	和	虚弱	他	希望	到	做	所以	,

当他因年老体弱而希望这样做时，

[ɒn][ðə; ði] [pli:] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪʃəprɪk] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪərɪdʒ] [ɪz] [ɪn'eɪliənəbl] .

on	the	plea	that	a	bishopric	as	being	a	peerage	is	inalienable	.
在	这	恳求	那	一个	主教区	作为	存在	一个	贵族	是	不可剥夺的	.

理由是主教职位作为贵族爵位是不可剥夺的。

[ðə; ði] ['di:nəri] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] , [wɪtʃ] [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ][held] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə]

The	Deanery	of	Westminster	,	which	he	also	held	,	he	was	allowed	to
这	院长	的	威斯敏斯特	,	哪个	他	还	握住	,	他	曾是	允许	到

[rɪ'zaɪn] , [ænd; ənd][dɪd][səʊ] .

resign	,	and	did	so	.
辞职	,	和	做过	所以	.

他同时还担任威斯敏斯特大教堂院长，获准辞去该职务，他也确实辞去了。

[naʊ] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bi:n] , [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɪərɪdʒ]

Now	my	impression	has	always	been	,	that	a	bishop	,	as	far	as	his	peerage
现在	我的	印象	有	总是	到过	,	那	一个	主教	,	作为	远的	作为	他的	贵族

[ɪz] [kən'sɜ:nd] ,

is	concerned	,
是	担心的	,

我一直认为，就主教的爵位而言，

[ɪz] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [pɪə(r)][ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ɔ:(r)]['aɪələnd] ;

is	much	on	the	same	footing	as	a	representative	peer	of	Scotland	or	Ireland	;
是	很多	在	这	相同的	立足点	作为	一个	代表	同伴	的	苏格兰	或者	爱尔兰	;

与苏格兰或爱尔兰的代表贵族地位大致相同；

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɪərɪdʒ] [ɪz] [rɪzaɪgnəbəl] [æt; ət] [wɪl] .

I	mean	that	his	peerage	is	resignable	at	will	.
我	意思是	那	他的	贵族	是	可重新辞职	在	将要	.

我的意思是，他的贵族爵位是可以随时放弃的。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [pɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] [pɪəz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ɔ:(r)]['aɪələnd] [rɪ'spektɪvli]

Of	course	the	representative	peers	are	peers	of	Scotland	or	Ireland	respectively
的	课程	这	代表	同龄人	是	同龄人	的	苏格兰	或者	爱尔兰	分别

;
;
;

当然，这些代表贵族分别是苏格兰或爱尔兰的贵族；

[bʌt; bət][baɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪ'lektɪd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [pɪəz] [ðeɪ] [ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ][prəʊ] - ['tɛm'poʊri] ['pɪərɪdʒ]

but	by	being	elected	representative	peers	they	acquire	a	pro	-	tempore	peerage
但	经过	存在	当选	代表	同龄人	他们	获得	一个	专业	-	临时	贵族

[ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [kəʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð] [ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] ,

of	the	realm	coincident	with	the	duration	of	the	parliament	,
的	这	领域	巧合	和	这	期间	的	这	议会	,

但通过当选为代表贵族，他们获得了与议会任期相同的临时贵族爵位。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'lekʃ(ə)n] , [wen] [ɒv; əv] [kɔ:s] ['eni] [sʌtʃ] [pɪə(r)]

and	at	a	dissolution	require	re	-	election	,	when	of	course	any	such	peer
和	在	一个	溶解	要求	关于	-	选举	,	什么时候	的	课程	任何	这样的	同伴

[ni:d] [nɒt][bi:; bi] [ˌɹi:ɐp'ɔɪntɪd] .

need	not	be	reappointed	.
需要	不是	是	重新任命	.

解散时需要重新选举，但实际上任何此类贵族都不需要重新任命。

[naʊ] [ðə; ði]['klɜ:dʒi] , [sez] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [kə'nɑ:nɪkəs] - ([vɒl] . [ˌaɪ 'vi:] . , [pi:] .

Now	the	clergy	,	says	your	correspondent	Canonicus	Eboracensis	(	Vol	.	iv	.	,	p	.
现在	这	牧师	,	说道	你的	通讯员	教规	-	(	沃尔	.	四	.	,	p	.

- .) , [ɑ:(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] .

197	.	)	,	are	represented	by	the	bishops	.
-	.	)	,	是	代表	经过	这	主教们	.

据你的通讯员 Canonicus Eboracensis（第 4 卷，第 197 页）说，现在神职人员由主教代表。

[ɔ:l'ðəʊ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [waɪlst] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

Although	,	therefore	,	whilst	they	are	so	representative	,
虽然	,	所以	,	而	他们	是	所以	代表	,

因此，尽管它们具有如此强的代表性，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [leɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
they **are** **peers** **of** **the** **realm** **just** **as** **much** **as** **the** **lay** **members** **of** **the**
他们 是 同龄人 的 这 领域 只是 作为 很多 作为 这 躺 成员 的 这
['ʌpə(r)] [haʊs] ,
Upper **House** **,**
上 房子 ,

他们与上议院的俗家议员一样，都是王国的同侪。

[ai][kæn; kən] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['eni] ['bɪʃəp] , [huː] , [laɪk]['dɑːktər; draɪv] . ['pɪəs] ,
I **can** **see** **no** **reason** **why** **any** **bishop** **,** **who** **,** **like** **Dr** **.** **Pearce** **,**
我 能 看 不 原因 为什么 任何 主教 , WHO , 喜欢 博士 . 皮尔斯 ,

我看不出任何理由，像皮尔斯博士那样的主教，

[fiːlz] [əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪn'fɜːməti] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [rɪ'zaɪn] [ðɪs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [aɪ] . [iː] .
feels **old** **age** **and** **infirmity** **coming** **on** **,** **should** **not** **resign** **this** **representation** **,** **i** **.** **e** **.**
感觉 老的 年龄 和 虚弱 未来 在 , 应该 不是 辞职 这 表示 , 我 . e .
[hɪz; ɪz] ['pɪərɪdʒ] ,
his **peerage** **,**
他的 贵族 ,

他感到年老体衰，不应该辞去这一职务，即他的贵族爵位。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['tempərəl] ['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]
or **the** **temporal** **station** **which** **in** **England** **,** **owing** **to** **the** **existing** **connexion** **between**
或者 这 颞 车站 哪个 在 英格兰 , 欠款 到 这 现存的 连接 之间
[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,
church **and** **state** **,**
教会 和 状态 ,

或者说，在英国，由于教会与国家之间存在着联系，这种世俗地位是存在的。

[ə'tætʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] .
attaches **to** **the** **spiritual** **office** **of** **a** **bishop** **.**
附件 到 这 精神 办公室 的 一个 主教 .

与主教的宗教职分相关。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪkliːs'ɪæstɪklɪ] ['spiːkɪŋ] ,
Of **course** **,** **ecclesiastically** **speaking** **,**
的 课程 , 教会的 请讲 ,

当然，从教会的角度来看，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [meɪ] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,
there **is** **no** **doubt** **at** **all** **that** **a** **bishop** **may** **resign** **his** **spiritual** **functions** **,**
那里 是 不 怀疑 在 全部 那 一个 主教 可能 辞职 他的 精神 函数 ,

主教可以辞去其宗教职务，这一点毋庸置疑。

[aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [miːt] [kɔːz] .
i **.** **e** **.** **the** **overlooking** **of** **his** **diocese** **,** **for** **any** **meet** **cause** **.**
我 . e . 这 俯瞰 的 他的 教区 , 为了 任何 见面 原因 .

即，出于任何正当理由，他可以凌驾于他的教区之上。

['aʊə(r)][kə'ləʊniəl] ['bɪʃəp] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [duː; də][səʊ] .
Our **colonial** **bishops** **,** **for** **instance** **,** **do** **so** **.**
我们的 殖民 主教们 , 为了 实例 , 做 所以 .

例如，我们的殖民地主教们就是这么做的。

[ðə; ði] [leɪt] ['wɔːdn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] , ['kæntəbəri] , ['bɪʃəp] ['kəʊlərɪdʒ] , [hæd; həd] [biːn]
The **late** **warden** **of** **St** **.** **Augustine's** **,** **Canterbury** **,** **Bishop** **Coleridge** **,** **had** **been**
这 晚的 典狱长 的 英石 . 奥古斯丁的 , 坎特伯雷 , 主教 柯尔律治 , 有 到过
['bɪʃəp] [ɒv; əv][bɑːr'beɪdoʊz] .
Bishop **of** **Barbadoes** **.**
主教 的 巴巴多斯 .

已故的坎特伯雷圣奥古斯丁大教堂院长柯勒律治主教曾任巴巴多斯主教。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [lɔːd] ['doʊvərz] ['θɪəri] [biː; bi] [kə'rekt] , [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['sekjələ(r)]['riːz(ə)n] ,

So	that	if	Lord	Dover's	theory	be	correct	,	a	purely	secular	reason	,
所以	那	如果	主	多佛的	理论	是	正确的	,	一个	纯粹	世俗	原因	,

所以，如果多佛勋爵的理论是正确的，那么一个纯粹世俗的原因，

[ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] , [wʊd] [prɪ'vent] ['eni]

arising	from	the	peculiar	position	of	the	English	church	,	would	prevent	any
产生	从	这	奇特	位置	的	这	英语	教会	,	会	防止	任何

[ˌkɒnʃi'enʃəs] ['bɪʃəp] [frɒm; frəm] [rɪ'zaɪnɪŋ] ['djuːtiz] ,

conscientious	bishop	from	resigning	duties	,
尽责的	主教	从	辞职	职责	,

由于英国教会的特殊地位，任何有良知的主教都无法辞去职务。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][əʊld][eɪdʒ] , ['bɒdɪli] [ɪn'fɜːməti] , [ɔː(r)] [ɪm'peəd]

to	the	discharge	of	which	,	from	old	age	,	bodily	infirmity	,	or	impaired
到	这	释放	的	哪个	,	从	老的	年龄	,	身体上的	虚弱	,	或者	受损

['ment(ə)l]['ɔːrgənz] ,

mental	organs	,
精神的	器官	,

因年老、身体虚弱或精神器官受损而导致的这种情况，

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ʌn'fɪt] .

he	felt	himself	unfit	.
他	毛毡	他自己	不合格	.

他觉得自己不适合这份工作。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs]

Perhaps	some	of	your	correspondents	will	give	me	some	information	on	this
也许	一些	的	你的	通讯员	将要	给	我	一些	信息	在	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

或许你们的一些读者能给我提供一些关于此事的信息。

[keɪ] . [es] .

K	.	S	.
K	.	S	.

KS

['sɑːn.də.sən] [ænd; ənd] ['teɪlə(r)] .

SANDERSON	AND	TAYLOR	.
桑德森	和	泰勒	.

桑德森和泰勒。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

I	shall	be	much	obliged	if	any	of	your	readers	can	explain	the	following
我	将	是	很多	有义务	如果	任何	的	你的	读者	能	解释	这	下列的

[kəʊ'ɪnsɪdəns] [bɪ'twiːn] ['sɑːn.də.sən][ænd; ənd]['dʒerəmi]['teɪlə(r)] .

coincidence	between	Sanderson	and	Jeremy	Taylor	.
巧合	之间	桑德森	和	杰里米	泰勒	.

如果贵刊的读者中有人能够解释桑德森和杰里米·泰勒之间的以下巧合，我将不胜感激。

['teɪlə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʌktə(r)] - , [sez] :

Taylor	,	in	the	beginning	of	the	Ductor	Dubitantium	,	says	:
泰勒	,	在	这	开始	的	这	导管	-	,	说道	:

泰勒在《疑难解答》一书的开头写道：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [sed] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] , - [kɑːntʃiːɛntʃə] ['kændə(r)][ˌiː es 'tiː]['luːsɪs] - ,

"	It	was	well	said	of	St	.	Bernard	,	'	Conscientia	candor	est	lucis	æternæ	,
"	它	曾是	出色地	说	的	英石	.	伯纳德	,	-	良心	坦率	est	卢西斯	-	,

“圣伯纳犬说得好，‘Conscientia candor est lucis æternæ，

[et] ['spekjələm] [saɪn] ['mækjʊlə] ['deɪɪ] [mə'dʒɛstətɪs] , [et] [ɪ'meɪgəʊ; ɪ'mɑːgəʊ] - - ;

et	speculum	sine	macula	Dei	majestatis	,	et	imago	bonitatis	illius	;
等	窥阴器	正弦	黄斑	德伊	陛下	,	等	图像	-	-	;

et sine macula Dei majestatis, et imago bonitatis illius;

- - ['kɒnʃəns] [ɪz] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪt] ,

'	'	Conscience	is	the	brightness	and	splendour	of	the	eternal	light	,
-	-	良心	是	这	亮度	和	辉煌	的	这	永恒	光	,

“良心是永恒之光的光辉和辉煌。”

[ə; eɪ] ['spɒtləs] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mædʒəsti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʊdnəs]

a	spotless	mirror	of	the	Divine	Majesty	,	and	the	image	of	the	goodness
一个	一尘不染	镜子	的	这	神圣的	威严	,	和	这	图像	的	这	善良

[ɒv; əv] [gɒd] . -

of	God	.	'
的	上帝	.	-

一面洁白无瑕的镜子，映照出神圣的威严，以及上帝良善的形象。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['haɪə(r)] [wɪtʃ] - [sed] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , - - - - , -

It	is	higher	which	Tatianus	said	of	conscience	,	Μόνον	εἶναι	συνείδησιν	Θεὸν	,	'
它	是	更高	哪个	-	说	的	良心	,	-	-	-	-	,	-

['kɒnʃəns] [ɪz] [gɒd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] ,

Conscience	is	God	unto	us	,
良心	是	上帝	到	我们	,

塔蒂亚努斯（Tatianus）谈到良心时所说的更高，μόνον εἶναι συνείδησιν Θεὸν，“良心对我们来说是上帝，

- [wɪtʃ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [frɒm; frəm] [mi'nændə] ,

'	which	saying	he	had	from	Menander	,
-	哪个	说	他	有	从	米南德	,

“这是他从米南德那里听来的一句话。”

- - - - - .

Βροτοῖς	ἅπασιν	ἡ	συνείδησις	Θεὸς	.
-	-	-	-	-	.

Βροτοῖς ἅπασιν ἡ συνείδησις θεὸς。

" [gɒd] [ɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lɔːz] ; [hiː; hi] [ruːlz] [ɪn] [ˌjuː 'es] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌbstɪtjuːt] ,

"	God	is	in	our	hearts	by	his	laws	;	he	rules	in	us	by	his	substitute	,
"	上帝	是	在	我们的	心	经过	他的	法律	;	他	规则	在	我们	经过	他的	代替	,

“上帝藉着他的律法住在我们心里；他藉着他的替代者在我们里面掌权，

['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] ; [gɒd] [sɪts] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [lɔːz] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [gɒd] [sed]

our	conscience	;	God	sits	there	and	gives	us	laws	;	and	as	God	said
我们的	良心	;	上帝	坐着	那里	和	给予	我们	法律	;	和	作为	上帝	说

['ʌntə; 'ʌntu] ['məʊzɪz] ,

unto	Moses	,
到	摩西	,

我们的良心；上帝坐在那里赐给我们律法；正如上帝对摩西所说，

- [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðiː] [ə; eɪ] [gɒd] [tuː; tə] ['feərəʊ] , - [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [lɔːz] ,

'	I	have	made	thee	a	God	to	Pharaoh	,	'	that	is	,	to	give	him	laws	,
-	我	有	制成	你	一个	上帝	到	法老	,	-	那	是	,	到	给	他	法律	,

“我使你成为法老的神”，也就是说，使你能够为他制定法律。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɪnɪstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɔːz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] ['æŋgri]

and	to	minister	in	the	execution	of	those	laws	,	and	to	inflict	angry
和	到	部长	在	这	执行	的	那些	法律	,	和	到	造成	生气的

['sentənsɪz] [ə'pɒn] [hɪm] ,

sentences	upon	him	,
句子	之上	他	,

并协助执行这些法律，对他施以严厉的判决。

[səʊ] [hæθ] [gɒd] [dʌn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
so **hath** **God** **done** **to** **us** **.**
所以 有 上帝 完毕 到 我们 .

上帝也这样对待我们。

" [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['sændərsənz] ['sekənd]['lektʃə(r)] , [diː] - - , [hiː; hi]
" In the beginning of Sanderson's second lecture , De Obligatione Conscientiæ , he
" 在 这 开始 的 桑德森的 第二 演讲 , 德 - - , 他
[sez] :
says :
说道 :

"在桑德森的第二次演讲《De Obligatione Conscientiæ》的开头，他说：

" [haɪn] ['ɪˌlʌd][ɪ'dʒʌzdəm] - .
" Hine illud ejusdem Menandri .
" 海因 illud 司法 - .

"Hine illud ejusdem Menandri.

- - - - - ; - [sʌm] - [kɑːntʃiːɛntʃə] ['diəs] [ˌiː es 'tiː] ,
Βροτοῖς ἅπασιν ἡ συνείδησις Θεὸς ; Mortalibus sum cuique Conscientia Deus est ,
- - - - - ; - 和 - 良心 上帝 est ,

Βροτοῖς ἅπασιν ἡ συνείδησις Θεὸς; Mortalibus sum cuique Conscientia Deus est，

[kwəʊ] - ['sensju] ['dɪksɪt] ['dɒmɪnʊs] [ˌesˈiː] - ['moʊzən]['diːˌʊm] - ; [kwɒd] [saiz]
Quo nimirum sensu dixit Dominus se constituisse Mosen Deum Pharaoni ; quod seis
如此 - sensu 迪克西特 多米努斯 塞 - 莫森 赞美神 - ; 猩 塞伊斯
- - ['deɪɪ] - - ,
Pharaoni voluntatem Dei subinde inculcaret ,
- - 德伊 - - ,

Quo nimirum sensu dixit Dominus se constituisse Mosen Deum Pharaoni； quod seis Pharaoni voluntatem Dei subinde inculcaret,

[æd] [kʌm] - - - , [nɒn] - - - - ;
ad cum faciendam Pharaonem instigaret , non obsequentem contentibus plagis insectaretur ;
广告 精液 - - - , 非 - - - - ;
[iːoʊdɪm] [fɪə] ['sensju]['diːtʃiː]['poʊtest] ,
eodem fere sensu dici potest ,
eodem 费雷 sensu 迪西 最强 ,

ad cum faciendam Pharaonem instigaret, non obsequentem contentibus plagis irresistaretur; eodem fere sensu dici potest,

['juːnˌdɛm][k'wəʊkwiː] - [ɪn]['diːˌʊm] - ['hɑːmɪnəm] - -
eundem quoque constituisse in Deum unicuique hominum singularium propriam
同 也 - 在 赞美神 - 人 - -
- .
Conscientiam .
- .

eundem quoque constituisse in Deum unique hominum singleium propriam Conscientiam。

" ['sændərsənz] ['lektʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] ['ɒksfəd] [ɪn] - , [bʌt; bət] [nɒt] ['pʌblɪʃt] [tɪl]
" Sanderson's Lectures were delivered at Oxford in 1647 , but not published till
" 桑德森的 讲座 是 发表 在 牛津 在 - , 但 不是 已发布 直到
- .
1660 .
- .

"桑德森的演讲于 1647 年在牛津发表，但直到 1660 年才出版。

[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['rɒbət] [bɔɪl] [ɪz]['deɪtɪd][nəʊ'vembə(r)] , - .
The Dedication to Robert Boyle is dated November , 1659 .
这 奉献 到 罗伯特 博伊尔 是 日期 十一月 , - .

献给罗伯特·博伊尔的献词日期为 1659 年 11 月。

[ðə; ði]['dʌktə(r)] - [ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
The Ductor Dubitantium is dedicated to Charles II .
这 导管 - 是 投入的 到 查尔斯 二 .

《疑难之书》献给查理二世。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ] ['prefəs] ['deɪtɪd][ɒk'təʊbə(r)] , - .
after the Restoration , but has a preface dated October , 1659 .
后 这 恢复 , 但 有 一个 前言 日期 十月 , - .

本书出版于复辟时期之后，但其序言日期为 1659 年 10 月。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] , ['teɪlə(r)] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːk] [ɒv; əv]
It is not likely , therefore , that , Taylor borrowed from the printed work of
它 是 不是 可能 , 所以 , 那 , 泰勒 借来的 从 这 打印 工作 的
['sɑːn.də.sən] .
Sanderson .
桑德森 .

因此，泰勒不太可能借鉴了桑德森的印刷作品。

[pə'hæps] [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] ['kɒmən] [wɜː(r); wə(r)]
Perhaps the quotations and illustrations which they have in common were
也许 这 引文 和 插图 哪个 他们 有 在 常见的 是
['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['əʊldə] ['kɒmən] [sɔːs] ,
borrowed from some older common source ,
借来的 从 一些 老 常见的 来源 ,

或许他们共同引用的名言和插图都来自某个更古老的共同来源。

[weə(r)] [ðeɪ] [ə'kɜː(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] [ðiːz] [tuː] ['raɪtər] .
where they occur associated as they do in these two writers .
在哪里 他们 发生 联系 作为 他们 做 在 这些 二 作家 .

它们像这两位作家的作品一样，经常联系在一起。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [sʌtʃ] [sɔːs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
I should be glad to have any such source pointed out .
我 应该 是 高兴的 到 有 任何 这样的 来源 尖 出去 .

如果有人能指出这样的信息来源，我将非常高兴。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] .
W . W .
W . W .

WW

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] . - .
Minor Queries . 220 .
次要的 查询 . - .

次要查询.220。

" [vɒks] - ['æŋglɔːrəm] .
" Vox verè Anglorum .
" Vox - 安格洛鲁姆 .

"Vox verè Anglorum.

" — " ['sækroʊ] - ['sæŋktə] ['riːgəm] [maɪɛstəs] .
" — " Sacro - Sancta Regum Majestas .
" — " 神圣的 - 圣徒 regum 大人 .

“——”神圣雷古姆陛下。

" — [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv] - " ['aɪslənd] .
" — Translator of Horrebow's " Iceland .
" — 翻译 的 - " 冰岛 .

"——霍雷博《冰岛》译者

" — [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [nems]
" — Perhaps some of your readers may be able to tell me the names
" — 也许 一些 的 你的 读者 可能 是 有能力的 到 告诉 我 这 姓名
[ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['fɒləʊɪŋ] [wɜ:ks] ,
of the writers of the two following works ,
的 这 作家 的 这 二 下列的 作品 ,

"——或许你们的读者中有人能告诉我以下两部作品的作者是谁，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ə'nɒnɪməsli] . [wʌn] .
which were published anonymously . 1 .
哪个 是 已发布 匿名 . 1 .

这些文章都是匿名发表的。1.

[vɒks] - ['æŋglɔ:rəm] : [ɔ:(r)] ['ɪŋgləndz] [laʊd] [kraɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [kɪŋ] .
Vox verè Anglorum : or England's loud Cry for their King .
Vox - 安格洛鲁姆 : 或者 英格兰的 大声 哭 为了 他们的 国王 .

Vox verè Anglorum: or England's loud Cry for their King.

4to . - .
4to . 1659 .
4to . - .

4至.1659。

[ˌpi: 'pi:] . - .
Pp . 15 .
pp . - .

第15页。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɔ:(r)] ['prɪntɪd] [ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n] . [ˌtu:'tu:] .
In this the place where it was published or printed is not given . 2 .
在 这 这 地方 在哪里 它 曾是 已发布 或者 打印 是 不是 给定 . 2 .

此处未注明出版或印刷地点。2.

['sækroʊ] - ['sæŋktə] ['ri:gəm] [maɪɛstəs] : [ɔ:(r)] , [ðə; ði]['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['rɔɪəl] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv]
Sacro - Sancta Regum Majestas : or , the Sacred and Royall Prerogative of
神圣的 - 圣徒 regum 大人 : 或者 , 这 神圣 和 罗亚尔 特权 的
['krɪstʃən] [kɪŋz] .
Christian Kings .
基督教 国王 .

Sacro-Sancta Regum Majestas：或基督教国王的神圣和皇家特权。

4to .
4to .
4to .

4到。

['prɪntɪd] [æt; ət] ['ɒksfəd] , - .
Printed at Oxford , 1644 .
打印 在 牛津 , - .

1644年于牛津印刷。

[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [saɪnd] " [dʒeɪ] . [ə; eɪ] .
The Dedication is signed " J . A .
这 奉献 是 签名 " J . 一个 .

献词署名为"JA"

" [ai][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsəʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

"	I	should	also	wish	to	find	out	,	if	possible	,
"	我	应该	还	希望	到	寻找	出去	,	如果	可能的	,

"如果可能的话，我还想了解一下，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv] - ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

the	name	of	the	translator	of	Horrebow's	Natural	History	of
这	姓名	的	这	翻译	的	-	自然的	历史	的

['aɪsləndˌ] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['fəʊliəʊ] ,

Iceland	,	published	in	folio	,
冰岛	,	已发布	在	对开本	,

霍雷博《冰岛自然史》的译者姓名，该书以对开本出版。

[ɪn] ['lʌndən] , [ɪn] - .

in	London	,	in	1758	.
在	伦敦	,	在	-	.

1758 年，在伦敦。

- . [-] - .

Βορέας	.	[	294	]	221	.
-	.	[	-	]	-	.

Βορέας.[294]221.

" [kɪŋz] [hæv; həv][ðeə(r)] ['kɔŋkwests] .

"	Kings	have	their	Conquests	.
"	国王	有	他们的	征服	.

君王也有他们的征服。

" — [ai][hæv; həv][met] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [kə'mensɪŋ] [ðʌs] :

"	—	I	have	met	with	a	passage	commencing	thus	:
"	—	我	有	遇见	和	一个	通道	开始	因此	:

"——我读到一段文字，开头是这样的：

" [kɪŋz] [hæv; həv][ðeə(r)] ['kɔŋkwests] , [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [deɪz] [ðeə(r)] [deɪt] ,

"	Kings	have	their	conquests	,	length	of	days	their	date	,
"	国王	有	他们的	征服	,	长度	的	天	他们的	日期	,

"君王有他们的征服，统治时间的长短有他们的纪年，

['traɪʌmf] [ɪts] [tu:m] , [fə'lɪsəti] [ɪts] [feɪt] ;

Triumph	its	tomb	,	felicity	its	fate	;
胜利	它是	墓	,	费利西蒂	它是	命运	;

凯旋归于坟墓，幸福归于命运；

" ['fɒləʊd] [baɪ] [tu:] [mɔ:(r)][laɪnz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪnəti][ɒv; əv][dɪ'vaɪn]['paʊə(r)] , [æz; əz]

"	followed	by	two	more	lines	expressive	of	the	infinity	of	Divine	power	,	as
"	随后	经过	二	更多的	线条	富有表现力的	的	这	无穷大	的	神圣的	力量	,	作为

[kəm'peəd] [wɪð] ['hju:mən] ,

compared	with	human	,
比较的	和	人类	,

接下来的两行诗句表达了神力的无限性，与人类的力量相比，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] .

which	I	have	forgotten	.
哪个	我	有	被遗忘的	.

我已经忘记了。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ?

Where	is	the	passage	to	be	found	?
在哪里	是	这	通道	到	是	成立	?

这段文字在哪里可以找到?

[dʒeɪmz][ef] . ['æbsəˌlɑːn] .
James F . Absalon .
詹姆斯 F . 阿布萨隆 .

詹姆斯·F·阿布萨隆。

['pɔːrt'siː] . - .
Portsea . 222 .
波特西 . - .

波特西.222。

['draɪdən] — [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][tiː] . [həʊlt] [waɪt] .
Dryden — Illustrations by T . Holt White .
德莱顿 — 插图 经过 T . 霍尔特 白色的 .

德莱顿——T·霍尔特·怀特插图。

— [ðə; ðɪ] [leɪt] [tiː] . [həʊlt] [waɪt] , [ˌiː es 'kjuː] . ([huː] ['edɪtɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ðə; ðɪ]
— The late T . Holt White , Esq . (who edited and published in 1819 the
— 这 晚的 T . 霍尔特 白色的 , 先生 . (WHO 编辑 和 已发布 在 - 这
[ˌæriɔpə'dʒitikə][ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] ,
Areopagitica of Milton ,
《出版自由》 的 米尔顿 ,

——已故的T·霍尔特·怀特先生（他于1819年编辑出版了弥尔顿的《论出版自由》），

['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪbli] [kəm'pəʊzd] ['prefəs] , ['erudaɪt] [nəʊts] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən]) ,
adding a very ably composed preface , erudite notes , and interesting illustrations) ,
添加 一个 非常 能够 由 前言 , 博学 笔记 , 和 有趣的 插图) ,

（并附有一篇文笔精湛的前言、博学的注释和有趣的插图）

[hæd; həd] [kəm'paɪld] [ɪn] ['meni] [ˌɪntər'liv] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːks] [ɒv; əv]['draɪdən] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]
had compiled in many interleaved volumes of the works of Dryden , such a
有 编译 在 许多 交错式 卷 的 这 作品 的 德莱顿 , 这样的 一个
[mæs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
mass of information ,
大量的 的 信息 ,

德莱顿的作品集，如此庞大的信息量，被汇编成许多册互页的著作。

[ðæt] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː]
that Sir Walter Scott , when he had turned over the leaves of a few
那 先生 沃尔特 斯科特 , 什么时候 他 有 转向 超过 这 树叶 的 一个 很少
['vɒljuːmz] ,
volumes ,
卷 ,

沃尔特·斯科特爵士翻阅了几卷书页后，

[kləʊzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ,
closed them , and is reported to have said ,
关闭 他们 , 和 是 据报道 到 有 说 ,

他关上了门，据报道还说：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə]['med(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] ;
" It would be unjust to meddle with such a compilation ;
" 它 会 是 不公正 到 插手 和 这样的 一个 汇编 ;

"干预这样的汇编是不公正的；

[aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt]['iːv(ə)n] [strɔː] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [brɪks] [wɪð] .
I see that I have not even straw to make my bricks with .
我 看 那 我 有 不是 甚至 稻草 到 制作 我的 砖块 和 .

我发现我连做砖的稻草都没有。

" [kæn; kən] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔ:m] [ˌem 'i:] [ɪf] [ðæt] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [hæz; həz]
" Can any one of your correspondents inform me if that compilation has
" 能 任何 一 的 你的 通讯员 通知 我 如果 那 汇编 有
[bi:n] [prɪ'zɜ:vd] ,
been preserved ,
到过 保存完好 ,

“请问贵方哪位通讯员能告知我那份汇编是否保存完好吗？”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?
and where it is ?
和 在哪里 它 是 ?

它在哪里?

- . - .
Ægrotus . 223 .
- . - .

Ægrotus.223。

['pɔ:pərz] [bædʒ] , ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] .
Pauper's Badge , Meaning of .
贫民的 徽章 , 意义 的 .

贫民徽章的含义。

— [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃwɔrdənz] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] -
— In the Churchwarden's Accounts for the parish of Eye for the year 1716 -
— 在 这 教堂执事的 账户 为了 这 教区 的 眼睛 为了 这 年 -
, [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] :
, is the following entry :
, 是 这 下列的 入口 :

—在1716年艾伊教区的教堂执事账簿中，有如下条目：

" - [dʒʊ'laɪ] , - .
" 22 July , 1716 .
" - 七月 , - .

1716年7月22日。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'gri:d] [ðæt] , [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['frɑ:nsɪs] ['gɪbənz] [hæθ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['wɪəri] [ðə; ði]
" It is agreed that , forasmuch as Frances Gibbons hath refused to weare the
" 它 是 同意 那 , 因此 作为 弗朗西丝 长臂猿 有 拒绝 到 我们是 这
[bædʒ] ,
badge ,
徽章 ,

“鉴于弗朗西丝·吉本斯拒绝佩戴徽章，各方一致同意，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [[ai] . [i:] . [ðə; ði] ['wi:kli] ['pærɪʃ] [ə'laʊəns]]
that she should not be allowed the collection [i . e . the weekly parish allowance]
那 她 应该 不是 是 允许 这 收藏 [我 . e . 这 每周 教区 津贴]
[naʊ] [dju:] ,
now due ,
现在 到期的 ,

她不应该被允许领取现在应得的款项（即每周的教区津贴）。

[nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ˌdʌbəl'ju:'eɪtʃ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][dju:] .
nor for the future wh shall be due .
也不 为了 这 未来 什么 将 是 到期的 .

也不包括将来应得的款项。

" [kæn; kən] ['eni] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn'fɔ:m] [ˌem 'i:] [wɒt] [ðɪs] [bædʒ] [wɒz; wəz] ,
" Can any correspondent inform me what this badge was ,
" 能 任何 通讯员 通知 我 什么 这 徽章 曾是 ,

请问哪位记者能告诉我这枚徽章是什么吗?

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ju:z][ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] ?

and	also	if	it	was	of	general	use	in	other	places	?
和	还	如果	它	曾是	的	一般的	使用	在	其他	地方	?

它在其他地方是否也普遍使用?

[dʒeɪ] . [bi:] . ['kəʊlmən] . - .

J	.	B	.	Colman	.	224	.
J	.	B	.	科尔曼	.	-	.

JB Colman.224。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ɪn]['tɔ:rˌbeɪ] .

The	Landing	of	William	Prince	of	Orange	in	Torbay	.
这	降落	的	威廉	王子	的	橙子	在	托贝	.

奥兰治亲王威廉在托贝登陆。

['peɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['nɔ:rθkoʊt] , [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] .

Painted	by	J	.	Northcote	,	R	.	A	.
绘	经过	J	.	诺斯科特	,	拉	.	一个	.

由皇家艺术学院院士J·诺斯科特绘制

— [kæn; kən]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [ɪn'fɔ:m] [ˌem 'i:] [hu:] [ɪz]

—	Can	any	of	the	readers	of	"	Notes	and	Queries	"	inform	me	who	is
—	能	任何	的	这	读者	的	"	笔记	和	查询	"	通知	我	WHO	是

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] ['peɪntɪŋ] ,

the	owner	of	the	above	-	named	painting	,
这	所有者	的	这	多于	-	命名	绘画	,

——请问《读者来信与问答》的读者中，有人能告诉我上面提到的那幅画的所有者是谁吗?

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st]

which	was	in	the	Exhibition	of	the	Royal	Academy	at	the	end	of	the	last
哪个	曾是	在	这	展览	的	这	皇家	学院	在	这	结尾	的	这	最后的

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

它曾在上世纪末的皇家艺术学院展览中展出。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [ɪn'greɪvd] [baɪ][dʒeɪ] . ['pɑ:kə(r)] ?

and	afterwards	engraved	by	J	.	Parker	?
和	然后	刻	经过	J	.	帕克	?

之后由 J. Parker 雕刻?

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . - .

A	.	H	.	W	.	225	.
一个	.	H	.	W	.	-	.

AHW225。

[ðə; ði] ['loʊi] [ɒv; əv] ['tʌnˌbrɪdʒ] .

The	Lowy	of	Tunbridge	.
这	洛伊	的	坦布里奇	.

坦布里奇的洛伊。

— [lɑ:mbɑ:rdi] ([pəˌræmbju'leɪʃn] [ɒv; əv] [kent] , - , [pi:] . - .) [sez] ,

—	Lambarde	(	Perambulation	of	Kent	,	1596	,	p	.	425	.	)	says	,
—	兰巴德	(	步行	的	肯特	,	-	,	p	.	-	.	)	说道	,

——兰巴德（《肯特巡游》，1596 年，第 425 页。）说，

[ðæt] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['tʌnˌbrɪdʒ] [liːθ] [ə; eɪ] ['terətri] ['kɒmənli] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['loʊi]

that	round	about	the	town	of	Tunbridge	lieth	a	territory	commonly	called	the	Lowy
那	圆形的	关于	这	镇	的	坦布里奇	谎言	一个	领土	通常	称为	这	洛伊

,

,

,

在坦布里奇镇附近有一片通常被称为洛伊的地区，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rekɔ:dz] ['rɪt(ə)n] - [ɔ:(r)] [lu:gə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ]
but **in** **the** **ancient** **records** **written** **Leucata** **or** **Leuga** **,** **which** **was** **a** **French**
但 在 这 古老的 记录 书面 - 或者 勒加 , 哪个 曾是 一个 法语
[li:g] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
league **of** **ground** **,**
联盟 的 地面 ,

但在古代文献中，它被写成 Leucata 或 Leuga，这是一个法语中的地级单位。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'lɔtid] [æt; ət][fɜ:st][tu:; tə][wʌn] - ,
and **which** **was** **allotted** **at** **first** **to** **one** **Gislebert** **,**
和 哪个 曾是 分配 在 第一的 到 一 - ,

最初分配给了吉斯勒伯特，

[sʌn][ɒv; əv] ['gɒdfri] ([hu:] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl]['brʌðə(r)][tu:; tə] ['rɪtʃəd] , ['sekənd] [dju:k] [ɒv; əv]
son **of** **Godfrey** **(** **who** **was** **natural** **brother** **to** **Richard** **,** **second** **Duke** **of**
儿子 的 戈弗雷 (WHO 曾是 自然的 兄弟 到 理查德 , 第二 公爵 的
['nɔ:məndi] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm]) ,
Normandy **of** **that** **name** **)** **,**
诺曼底 的 那 姓名) ,

戈弗雷之子（戈弗雷是第二代诺曼底公爵理查德的亲兄弟），

[ɪn][lu:; lju:][ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ænd; ənd][lænd] [kɔ:ld] - [ɪn] ['nɔ:məndi] , [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə]
in **lieu** **of** **a** **town** **and** **land** **called** **Bryonnie** **in** **Normandy** **,** **which** **belonged** **to**
在 代替 的 一个 镇 和 土地 称为 - 在 诺曼底 , 哪个 属于 到
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

他放弃了位于诺曼底的布里奥尼镇和土地，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['rɒbət] , ['eldɪst] [sʌn][tu:; tə] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [si:zd] [ænd; ənd]
and **which** **Robert** **,** **eldest** **son** **to** **King** **William** **the** **Conqueror** **,** **seized** **and**
和 哪个 罗伯特 , 长子 儿子 到 国王 威廉 这 征服者 , 查获 和
[bɪ'stəʊd] [ɒn] ['rɒbət] [ɜ:rl] - .
bestowed **on** **Robert** **Earle** **Mellent** **.**
授予 在 罗伯特 厄尔 - .

而威廉一世国王的长子罗伯特则夺取了这块土地，并将其赐予了罗伯特·梅伦特伯爵。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]['eni] [treɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terətri]
I **should** **be** **glad** **to** **know** **if** **there** **is** **at** **present** **any** **trace** **of** **such** **a** **territory**
我 应该 是 高兴的 到 知道 如果 那里 是 在 展示 任何 痕迹 的 这样的 一个 领土
[rɪ'meɪnɪŋ] .
remaining **.**
其余的 .

我很想知道目前是否还有这样一片区域的痕迹。

[i:] . [en] . ['dʌblju:] .
E **.** **N** **.** **W** **.**
E . N . W .

东南

['sʌðək] , [sept] . - , - . - .
Southwark **,** **Sept** **.** **28** **,** **1851** **.** **226** **.**
南华克 , 九月 . - , - . - .

南华克，1851 年 9 月 28 日。226。

[bəʊnz] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] .
Bones **of** **Birds** **.**
骨头 的 鸟类 .

鸟类骨骼。

— [sʌm; səm] ['nætʃərəlɪst] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [bɜːdz] [æz; əz]

—	Some	naturalists	speak	of	the	hollowness	of	the	bones	of	birds	as
—	一些	自然学家	说话	的	这	空虚	的	这	骨头	的	鸟类	作为

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['bɔɪənsi] ,

giving	them	buoyancy	,
给予	他们	浮力	,

一些博物学家认为，鸟类骨骼的中空结构赋予了它们浮力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [eə(r)] .

because	they	are	filled	with	air	.
因为	他们	是	已填	和	空气	.

因为它们充满了空气。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ˌɪnkən'kluːsɪv] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

It	strikes	me	that	this	reason	is	inconclusive	,	for	I	should	suppose	that	in	the
它	罢工	我	那	这	原因	是	结论不明	,	为了	我	应该	认为	那	在	这

['ætməsfɪə(r)] ,

atmosphere	,
气氛	,

我认为这个理由并不充分，因为我认为在大气层中，

['hɒləʊ] [bəʊnz] , [kwaɪt] ['empti] , [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['bɔɪənt] [ðæn; ðən] [ɪf] [fɪld] [wɪð] [eə(r)] .

hollow	bones	,	quite	empty	,	would	be	more	buoyant	than	if	filled	with	air	.
空洞的	骨头	,	相当	空的	,	会	是	更多的	浮力	比	如果	已填	和	空气	.

空心的骨头，也就是完全没有内部填充物的骨头，比充满空气的骨头更有浮力。

[pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] ['kaɪndli] [ɪn'laɪt(ə)n] [maɪ] ['ɪgnərəns] ,

Perhaps	one	of	your	correspondents	will	kindly	enlighten	my	ignorance	,
也许	一	的	你的	通讯员	将要	亲切地	开导	我的	无知	,

或许贵方某位读者能好心为我解惑。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [ɪz][nɒt] [juːst] [baɪ]

and	explain	whether	the	air	with	which	the	bones	are	filled	is	not	used	by
和	解释	无论	这	空气	和	哪个	这	骨头	是	已填	是	不是	用过的	经过

[ðə; ði][bɜːd][ɪn][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)]['reərɪfaɪd]['æltɪtjuːdz] ,

the	bird	in	respiration	in	the	more	rarefied	altitudes	,
这	鸟	在	呼吸	在	这	更多的	稀有	海拔	,

并解释骨骼中充满的空气是否不被鸟类在高海拔稀薄空气环境中用于呼吸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)] ['gæsiəs] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [les] [spə'sɪfɪk]['grævəti]

and	the	place	supplied	by	a	more	gaseous	expiration	of	less	specific	gravity
和	这	地方	供应	经过	一个	更多的	气态	到期日	的	较少的	具体的	重力

[ðæn; ðən][ðə; ði]['reərɪfaɪd] ['ætməsfɪə(r)] ?

than	the	rarefied	atmosphere	?
比	这	稀有	气氛	?

而这里所处的环境中，空气是由比稀薄大气密度更低、气体含量更高的呼气提供的?

[ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kw'iəɹɪz] [juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'sɜːt] ,

Although	of	a	different	class	from	the	queries	you	usually	insert	,
虽然	的	一个	不同的	班级	从	这	查询	你	通常	插入	,

虽然它与您通常插入的查询属于不同的类别，

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] ['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['juːsf(ə)l] [mɪ'seləni]

I	hope	you	will	not	think	this	foreign	to	the	purpose	of	your	useful	miscellany
我	希望	你	将要	不是	思考	这	外国的	到	这	目的	的	你的	有用	杂项

.

:

.

我希望您不会认为这与您实用杂谈的目的不符。

[æn; ən] ['eərənɔ:t] . - .
An **Aeronaut** **.** **227** **.**
一个 航空员 . - .

一位航空员。227。

" [mæl'vi:nə] , [ə; eɪ]['trædʒədi] .
" **Malvina** **,** **a** **Tragedy** **.**
" 玛尔维娜 , 一个 悲剧 .

《玛尔维娜，一场悲剧》。

" — [kæn; kən]['eni][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [ə'fɔ:d] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ([wʌn] .)
" **—** **Can** **any** **of** **your** **readers** **afford** **any** **information** **about** **(** **1** **.** **)**
" — 能 任何 的 你的 读者 买得起 任何 信息 关于 (1 .)

"——你们的读者中有人能提供关于（1）的任何信息吗？"

[mæl'vi:nə] , [ə; eɪ]['trædʒədi] , ['glɑ:zgəʊ] , ['prɪntɪd] [baɪ] ['ændru:] [faʊlz] , - , 8vo . , [ˌpi: 'pi:] . - ?
Malvina **,** **a** **Tragedy** **,** **Glasgow** **,** **printed** **by** **Andrew** **Foules** **,** **1786** **,** **8vo** **.** **,** **pp** **.** **68** **?**
玛尔维娜 , 一个 悲剧 , 格拉斯哥 , 打印 经过 安德鲁 鸟类 , - , 8vo . , pp . - ?

《玛尔维娜》，一部悲剧，格拉斯哥，安德鲁·福尔斯印刷，1786年，八开本，68页?

[ə; eɪ] [ˌem 'es] . [nəʊt][ɒn][ðə; ði]['kɒpi][ɪn][maɪ]['laɪbrəri] [steɪts] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] .
A **MS** **.** **note** **on** **the** **copy** **in** **my** **library** **states** **it** **to** **be** **written** **by** **Mr** **.**
一个 多发性硬化症 . 笔记 在 这 复制 在 我的 图书馆 各州 它 到 是 书面 经过 先生 .
[dʒɒn] ['rɪdəl] ,
John **Riddel** **,**
约翰 谜语 ,

我图书馆藏本上的一份手稿注释表明，该书作者是约翰·里德尔先生。

['sɜ:dʒən] , ['glɑ:zgəʊ] . ([ˌtu:'tu:] .)
surgeon **,** **Glasgow** **.** **(** **2** **.** **)**
外科医生 , 格拉斯哥 . (2 .)

外科医生，格拉斯哥。(2.)

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] , [ə; eɪ]['trædʒədi][ɪn][fɔ:(r)][ækts] .
Iphigenia **,** **a** **Tragedy** **in** **four** **acts** **.**
伊菲革涅亚 , 一个 悲剧 在 四 行为 .

《伊菲革涅亚》，一部四幕悲剧。

[ɪn] [rɛdʒ] ['teɪmən]['peɪtə(r)][ˌi: es 'ti:] . — ['ɔvid] .
In **Rege** **tamen** **Pater** **est** **.** **—** **Ovid** **.**
在 雷吉 塔门 帕特 est . — 奥维德 .

In Rege tamen Pater est.——奥维德。

- .
mdcclxxxvii **.**
- .

mdcclxxxvii。

[maɪ]['kɒpi][hæz; həz] [ðɪs] [ˌem 'es] . [nəʊt] : " [baɪ][dʒɒn] [jɔ:rk] , [ɒv; əv] - , [ˌi: es 'kju:] . ,
My **copy** **has** **this** **MS** **.** **note** **:** **"** **By** **John** **Yorke** **,** **of** **Gouthwait** **,** **Esq** **.** **,**
我的 复制 有 这 多发性硬化症 . 笔记 : " 经过 约翰 约克 , 的 - , 先生 . ,
['jɔ:rkʃər] ,
Yorkshire **,**
约克郡 ,

我的副本上有这样一段手稿注释："约克郡古斯韦特的约翰·约克先生所著，

" [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv]['frɑ:nsɪs] , ['sev(ə)nθ]['bærən]['neɪpɪə(r)] .
" **in** **the** **handwriting** **of** **Francis** **,** **seventh** **Baron** **Napier** **.**
" 在 这 手写 的 弗朗西斯 , 第七 男爵 纳皮尔 .

"由第七代纳皮尔男爵弗朗西斯亲笔书写。"

['naɪðə(r)][ɒv; əv]	[ðiːz]	['trædʒədi]	[ɪn]	['nəʊtɪst]	[ɪn][ðə; ði]	[ˌbaɪə'græfiə]	[drə'mætɪkə]	.
Neither	**of**	**these**	**tragedies**	**in**	**noticed**	**in**	**the**	**Biographia**	**Dramatica**	**.**
两者都不	的	这些	悲剧	在	注意到	在	这	传记	戏剧	.

《戏剧传记》中并未提及这两起悲剧。

[dʒeɪ]	.	[ˌɛm'tiː]	.	-	.
J	**.**	**Mt**	**.**	**228**	**.**
J	.	公吨	.	-	.

J. Mt.228。

[ˌriːnuː'tʃiːni]	['gæləri]	.
Rinuccini	**Gallery**	**.**
里努奇尼	画廊	.

里努奇尼画廊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

— [ai] [siː] [baɪ][ə; eɪ] [leɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] ['njuːzpeɪpə(r)] ,

—	I	see	by	a	late	number	of	the	Athenæum	newspaper	,
—	我	看	经过	一个	晚的	数字	的	这	雅典娜神庙	报纸	,

——我从最近一期的《雅典娜报》上看到，

[ðæt] [ðə; ði] ['splendɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði][ˌriːnuː'tʃiːni] ['pæləs] [æt; ət] ['flɒrəns]

that	the	splendid	collection	of	pictures	preserved	in	the	Rinuccini	Palace	at	Florence
那	这	灿烂	收藏	的	图片	保存完好	在	这	里努奇尼	宫殿	在	佛罗伦萨

[wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] - .

will	be	brought	to	the	hammer	in	the	month	of	May	1852	.
将要	是	带来	到	这	锤	在	这	月	的	可能	-	.

1852 年 5 月，保存在佛罗伦萨里努奇尼宫的精美画作收藏将被拍卖。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] ,

It	has	been	stated	,
它	有	到过	声明	,

有人指出，

[ðæt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [æt; ət][wʌn]['pɪəriəd][ek'stænt][ɪn][ðə; ði][ˌriːnuː'tʃiːni] ['pæləs] ,

that	amongst	the	works	of	art	at	one	period	extant	in	the	Rinuccini	Palace	,
那	在	这	作品	的	艺术	在	一	时期	现存	在	这	里努奇尼	宫殿	,

在里努奇尼宫现存的某一时期的艺术品中，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] [meɪd] [baɪ][ɪ'tæliən] ['ɑːtɪsts] [fɔː(r); fə(r)]['kɑːdɪn(ə)l][ˌriːnuː'tʃiːni] ,

were	a	number	of	paintings	made	by	Italian	artists	for	Cardinal	Rinuccini	,
是	一个	数字	的	绘画	制成	经过	意大利语	艺术家	为了	红衣主教	里努奇尼	,

这些画作大多由意大利艺术家为里努奇尼枢机主教创作。

[wen] [ɒn][hɪz; ɪz] ['legəˌtaɪn] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aɪələnd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

when	on	his	Legatine	mission	to	Ireland	in	the	middle	of	the	seventeenth
什么时候	在	他的	莱加廷	使命	到	爱尔兰	在	这	中间	的	这	第十七

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

十七世纪中叶，他奉命前往爱尔兰执行使节任务时，

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfl] ['entri] ['ɪntuː] [kɪl'kɛni] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] - .

and	representing	his	triumphal	entry	into	Kilkenny	in	November	1645	.
和	代表	他的	凯旋的	入口	进入	基尔肯尼	在	十一月	-	.

并描绘了他于 1645 年 11 月凯旋进入基尔肯尼的场景。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['peɪntɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

It	has	also	been	asserted	that	these	interesting	historical	paintings	were
它	有	还	到过	断言	那	这些	有趣的	历史	绘画	是

['wɪlfəli] [dɪ'strɔɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [dɪs'kredɪtəbl] ['məʊtɪv] .

wilfully	destroyed	from	a	very	discreditable	motive	.
故意	损毁	从	一个	非常	不光彩的	动机	.

也有人断言，这些有趣的古画是出于极其卑劣的动机而被蓄意销毁的。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] [kɑː'tuːnz] ,

The	importance	of	these	cartoons	,
这	重要性	的	这些	卡通	,

这些漫画的重要性，

[æz; əz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] ['aɪələnd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['bæt(ə)l] - [fi:ld] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	illustrating	a	period	when	Ireland	became	the	final	battle	-	field	of	the
作为	图示	一个	时期	什么时候	爱尔兰	成为	这	最终的	战斗	-	场地	的	这

[kən'tendɪŋ] ['pɑ:tiz] [wɪtʃ] [ðen] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] ,

contending	parties	which	then	divided	the	British	dominions	,
争吵	各方	哪个	然后	分割	这	英国	领地	,

以此说明爱尔兰曾是当时瓜分英国领土的各方势力最终的战场。

[wɪl] [æt; ət][wʌns][bi:; bi] [ək'nɒlɪdʒd] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [wen] [səʊ] ['meni] ['fɒrənəz]

will	at	once	be	acknowledged	;	and	at	this	period	,	when	so	many	foreigners
将要	在	一次	是	已确认	;	和	在	这	时期	,	什么时候	所以	许多	外国人

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'sembəld] [ɪn] ['lʌndən] ,

are	assembled	in	London	,
是	组装	在	伦敦	,

将会立即得到认可；而且在这个时期，当这么多外国人聚集在伦敦时，

[pə'hæps] [sʌm; səm]['ri:də(r)][ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][set][ðə; ði]

perhaps	some	reader	of	"	Notes	and	Queries	"	may	be	able	to	set	the
也许	一些	读者	的	"	笔记	和	查询	"	可能	是	有能力的	到	放	这

['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɔ:(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] [kɑ:'tu:nz] [æt; ət][rest] .

question	of	the	existence	or	destruction	of	these	cartoons	at	rest	.
问题	的	这	存在	或者	破坏	的	这些	卡通	在	休息	.

或许《注释与疑问》的某些读者能够解答这些漫画是否存在或已被销毁的问题。

[ɔ:(r)] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,

Or	,	at	all	events	,
或者	,	在	全部	活动	,

或者，无论如何，

[sʌm; səm]['pɜ:s(ə)n][ə'baʊt][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði]['dʒi:niəl][eə(r)][ɒv; əv] ['ɪtəli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [meɪ]

some	person	about	to	seek	the	genial	air	of	Italy	during	the	winter	may
一些	人	关于	到	寻找	这	和蔼可亲	空气	的	意大利	期间	这	冬天	可能

[beə(r)] [ðɪs] " ['kwɪəri] " [ɪn][maɪnd] ,

bear	this	"	Query	"	in	mind	,
熊	这	"	询问	"	在	头脑	,

打算在冬季前往意大利感受宜人气候的人可能会记住这个“问题”。

[ænd; ənd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l]['peɪpə(r)][ə; eɪ] " [nəʊt] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]

and	forward	to	your	valuable	paper	a	"	Note	"	of	the	contents	of
和	向前	到	你的	有价值的	纸	一个	"	笔记	"	的	这	内容	的

[ðə; ði][ˌri:nu:'tʃi:ni] ['gæləri] .

the	Rinuccini	Gallery	.
这	里努奇尼	画廊	.

并向贵报转交一份关于里努奇尼画廊内容的“简报”。

[ai] [ni:d] ['hɑ:dli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][səʊ] ['du:ɪŋ] [wɪl] [kən'fɜ:(r)][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɒn] ['evri] ['stju:d(ə)nt]

I	need	hardly	say	that	the	person	so	doing	will	confer	a	favour	on	every	student
我	需要	几乎	说	那	这	人	所以	正在做	将要	授予	一个	偏爱	在	每一个	学生

[ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	Irish	History	.
的	爱尔兰	历史	.

无需赘言，这样做的人将造福每一位爱尔兰历史专业的学生。

[dʒeɪmz] [greɪvz] .

James	Graves	.
詹姆斯	格雷夫斯	.

詹姆斯·格雷夫斯。

[kɪl'kɛni] , [ɑ:k'toʊbər] . - . [-]

Kilkenny	,	Oct	.	11	.	[	295	]
基尔肯尼	,	十月	.	-	.	[	-	]

基尔肯尼，10 月 11 日。[295]

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] ['ɑːnsə(r)d] .

Minor	**Queries**	**Answered**	**.**
次要的	查询	回答	.

已解答一些小问题。

['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['ænərɔɪd] .

Meaning	**of**	**Aneroid**	**.**
意义	的	无液气压计	.

无液气压计的含义。

— [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['ænərɔɪd] ,

—	**What**	**is**	**the**	**derivation**	**of**	**the**	**word**	**aneroid**	**,**
—	什么	是	这	推导	的	这	单词	无液气压计	,

—“无液气压计”一词的词源是什么?

[æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][bə'rɒmɪtə(r)] ['leɪtli] [ˌɪntrə'djuːst] ?

as	**applied**	**to**	**a**	**new**	**description**	**of**	**barometer**	**lately**	**introduced**	**?**
作为	应用	到	一个	新的	描述	的	晴雨表	最近	介绍	?

是否适用于最近提出的新的气压计描述?

[ə'grikələ] .

Agricola	**.**
阿格里科拉	.

阿格里科拉。

[[frɒm; frəm][ə; eɪ] [nəʊt][ɪn]['mɪstə(r)] . [dɛnts] ['ɪntrəstɪŋ] ['pæmflət] , [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði]['ænərɔɪd]

[	**From**	**a**	**note**	**in**	**Mr**	**.**	**Dent's**	**interesting**	**pamphlet**	**,**	**A**	**Treatise**	**on**	**the**	**Aneroid**
[	从	一个	笔记	在	先生	.	丹特的	有趣的	小册子	,	一个	论文	在	这	无液气压计

,

,

,

[摘自登特先生那本有趣的小册子《关于无液气压计的论述》中的一则注释,

[ə; eɪ] ['njuːli] [ɪn'ventɪd] ['pɔːtəb(ə)l][bə'rɒmɪtə(r)] ; [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [bə'rɑːmətərz]

a	**newly**	**invented**	**Portable**	**Barometer**	**;**	**with**	**a**	**short**	**Historical**	**Notice**	**of**	**Barometers**
一个	新	发明	便携的	晴雨表	;	和	一个	短的	历史	注意	的	气压计

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

in	**general**	**,**
在	一般的	,

一种新发明的便携式气压计; 以及对气压计发展史的简要概述。

[ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [juːz] ,

their	**Construction**	**and**	**Use**	**,**
他们的	建造	和	使用	,

它们的构造和用途,

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] ['ænərɔɪd][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl]

it	**appears**	**that**	**the**	**word**	**aneroid**	**has**	**been**	**the**	**subject**	**of**	**some**	**philological**
它	出现	那	这	单词	无液气压计	有	到过	这	主题	的	一些	语文学

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	**.**
讨论	.

看来“aneroid”一词已经成为一些语言学讨论的主题。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [θriː] [griːk] [wɜːdz] , - , - , [ænd; ənd] - ,

"	**It**	**is**	**said**	**to**	**be**	**derived**	**from**	**three**	**Greek**	**words**	**,**	**ἀ**	**,**	**νηρὸς**	**,**	**and**	**εἶδος**	**,**
"	它	是	说	到	是	衍生的	从	三	希腊语	字	,	-	,	-	,	和	-	,

“据说它源自三个希腊词: ἀ、νηρὸς 和 εἶδος,

[ænd; ənd][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] [fɔːm] [wɪ'ðaʊt] ['fluːɪd] .

and	**to**	**signify**	**a**	**form**	**without**	**fluid**	**.**
和	到	表示	一个	形式	没有	体液	.

并表示一种没有流体的形式。

[ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['veri] ['hæpɪli] ['tʃəʊzn] ,

If	so	,	it	does	not	appear	very	happily	chosen	,
如果	所以	,	它	做	不是	出现	非常	快乐地	选定	,

如果真是这样，那看来这并不是一个令人欣然接受的选择。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪts] ['mɪəli] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][nɒt] , [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wɒt]

since	it	indicates	merely	what	the	instrument	is	not	,	without	at	all	explaining	what
自从	它	表示	仅仅	什么	这	乐器	是	不是	,	没有	在	全部	解释	什么

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "]

it	is	.	"	]
它	是	.	"	]

因为它仅仅指出了该乐器不是什么，而完全没有解释它是什么。

[fɑːksɪz] ['kʌnɪŋ] .

Fox's	Cunning	.
狐狸的	狡猾	.

狐狸的狡猾。

— [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɔː(r)] ['ridər] [gɪv] ['eni] [ɔː'θentɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

—	Can	any	of	your	correspondents	or	readers	give	any	authentic	information
—	能	任何	的	你的	通讯员	或者	读者	给	任何	真正的	信息

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækt] ['hævɪŋ] [biːn] ['witnis] [baɪ] ['eni] [wʌn] ,

as	to	the	fact	having	been	witnessed	by	any	one	,
作为	到	这	事实	拥有	到过	目击者	经过	任何	一	,

—贵刊的读者或通讯员中是否有人能够提供确凿证据，证明此事确有其人目睹?

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒks] [rɪ'liːvɪŋ] [ɪt'self][ɒv; əv] [fliːz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn][ɪts]

of	the	old	story	of	the	fox	relieving	itself	of	fleas	by	taking	a	feather	in	its
的	这	老的	故事	的	这	狐狸	缓解	本身	的	跳蚤	经过	采取	一个	羽毛	在	它是

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

古老的寓言故事讲述了狐狸用嘴叼起一根羽毛来清除身上的跳蚤。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] , [ðəʊ] ['sləʊli] [ɪ'nʌf] , ['retrəugreid] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [fɜːst][baɪ]

and	gradually	,	though	slowly	enough	,	retrograding	itself	into	the	water	,	first	by
和	逐步地	,	尽管	缓慢地	足够的	,	逆行	本身	进入	这	水	,	第一的	经过

[legz][ænd; ənd][teɪl] ,

legs	and	tail	,
腿	和	尾巴	,

然后逐渐地，虽然速度很慢，它先是用腿和尾巴，退缩到水中。

[ðen] ['bɒdi] , ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][nəʊz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] [fliːz]

then	body	,	shoulders	,	and	head	to	the	nose	,	and	thus	compelling	the	fleas
然后	身体	,	肩膀	,	和	头	到	这	鼻子	,	和	因此	引人注目的	这	跳蚤

,

,

,

然后是身体、肩膀、头部到鼻子，就这样迫使跳蚤爬上来。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] ['elɪmənt] ,

to	escape	from	the	drowning	element	,
到	逃脱	从	这	溺水	元素	,

为了摆脱溺水的威胁，

[tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][nəʊz][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feðə(r)] ,

to	pass	over	the	nose	on	to	the	bridge	of	the	feather	,
到	经过	超过	这	鼻子	在	到	这	桥	的	这	羽毛	,

越过鼻子，落在羽毛的桥面上。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðen] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] .
which is then committed to the stream .
哪个 是 然后 坚定的 到 这 溪流 .

然后将其提交到流中。

[hæz; həz]['eni][wʌn]['æktʃuəli] [siːn] [ðɪs] ?
Has any one actually seen this ?
有 任何 一 实际上 已见 这 ?

有人亲眼见过吗?

[hæz; həz]['eni][wʌn] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði][ɪ'dʒektmənt] [pə'fɔːmd] ?
Has any one heard it related by one who has seen the ejectment performed ?
有 任何 一 听到 它 有关的 经过 一 WHO 有 已见 这 喷射 执行 ?

有没有人听过亲眼目睹过弹射过程的人讲述过这件事?

[dʒeɪ] . [diː] .
J . D .
J . D .

京东

[ˌtɔː'kiː] , [meɪ] - .
Torquay , May 12 .
托基 , 可能 - .

托基，5月12日。

[[lɔːd] ['bruːəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪəlɒgz] [ɒn] ['ɪnstɪŋkt] ([ed] . - , [piː] . - .) ,
[Lord Brougham , in his Dialogues on Instinct (ed . 1844 , p . 110 .) ,
[主 布鲁厄姆 , 在 他的 对话 在 本能 (编辑 . - , p . - .) ,

[布鲁厄姆勋爵在其著作《论本能的对话》（1844年版，第110页）中写道:

[dʌz] [nɒt] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'vɜːbiəl] ['ɪnstəns] , [bʌt; bət] [sez] :
does not allude to this proverbial instance , but says :
做 不是 暗示 到 这 谚语 实例 , 但 说道 :

它没有提及这个谚语中的例子，而是说:

" [ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði][fɑːksɪz] ['kʌnɪŋ]) [wɒz; wəz]['evə(r)][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [dɪ'spleɪd]
" I know not if it (the Fox's cunning) was ever more remarkably displayed
" 我 知道 不是 如果 它 (这 狐狸的 狡猾) 曾是 曾经 更多的 非常 显示
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['boʊfərts] ['kʌntri] ;
than in the Duke of Beaufort's country ;
比 在 这 公爵 的 博福特的 国家 ;

"我不知道狐狸的狡猾是否曾在博福特公爵的领地得到过更显著的展现;

[weə(r)] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] , ['biːɪŋ] [hɑːd] [prest] , [dɪsə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)]
where Reynard , being hard pressed , disappeared suddenly , and was , after
在哪里 雷纳德 , 存在 难的 按下 , 消失 突然 , 和 曾是 , 后
[strɪkt] [sɜːtʃ] ,
strict search ,
严格的 搜索 ,

雷纳德在困境中突然消失，经过严格搜寻后，

[faʊnd] [ɪ'mɜːst] [ɪn][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [puːl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [snaʊt] ,
found immersed in a water pool up to the very snout ,
成立 沉浸式 在 一个 水 水池 向上 到 这 非常 鼻子 ,

发现时，它浸泡在水池中，水深及鼻尖。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][ə; eɪ] ['wɪləʊ] [baʊ] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɒnd] . "]
by which he held a willow bough hanging over the pond . "]
经过 哪个 他 握住 一个 柳 买 绞刑 超过 这 池塘 . "]

他用手抓住一根悬在池塘上方的柳枝。

[rɪˈplaɪz] .
Replies .
回复 .

回复。

[ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] - .
ARCHBISHOP OF SPALATRO .
大主教 的 - .

斯帕拉特罗大主教。

([vɒl] . [ˌaɪ ˈviː] . ,
(Vol . iv . ,
(沃尔 . 四 . ,

（第四卷，

[piː] . - .)
p . 257 .)
p . - .)

第257页。）

['aʊdi] [ɔltɜɔm] ['pɑːrtɛm][ɪz] [tuː] ['eksələnt] [ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l][ə; eɪ] [ruːl] ,
Audi alteram partem is too excellent and equitable a rule ,
奥迪 阿尔特拉姆 部分 是 也 出色的 和 公平 一个 规则 ,

Audi alteram partem 是一条非常优秀且公平的原则。

[nɒt][tuː; tə][faɪnd] ['æmpl] [skəʊp]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['eksəsaɪz][ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] ,
not to find ample scope given for its exercise in " Notes and Queries ,
不是 到 寻找 充足 范围 给定 为了 它是 锻炼 在 " 笔记 和 查询 ,

在"注释和疑问"中，并没有找到足够的空间来施展它，

" [ɪˈspeʃəli] [weə(r)] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [huː] ,
" especially where the memory of a foreigner is concerned , who ,
" 尤其 在哪里 这 记忆 的 一个 外国人 是 担心的 , WHO ,

"尤其是在涉及外国人的记忆时，他们，

['ɑːftə(r)] ['dwelɪŋ] [ə'waɪl] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti] ,
after dwelling awhile among us under the protection of our hospitality ,
后 住宅 一会儿 之中 我们 在下面 这 保护 的 我们的 热情好客 ,

在我们热情款待下居住一段时间后，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] , [wɒz; wəz]['kɒntent] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs]
and in the communion of our Church , was content eventually to sacrifice
和 在 这 圣餐 的 我们的 教会 , 曾是 内容 最终 到 牺牲
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

在教会的团契中，他最终甘愿牺牲自己的生命。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [fə'seɪk] [ðə; ði] [truːθ] , [ɔː(r)] [rɪˈpjuːdieɪt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˈ] .
rather than forsake the truth , or repudiate the Church of England .
相当 比 背叛 这 真相 , 或者 否认 这 教会 的 英格兰 .

宁愿不背弃真理，也不愿背弃英国国教。

[aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈmɑːk] [baɪ] [əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði][təʊn][ɒv; əv] [dɪˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] ['t͡ʃɑːməz]
I am led to this remark by observing the tone of depreciation in which Chalmers
我 是 引领 到 这 评论 经过 观察 这 语气 的 折旧 在 哪个 查尔默斯
[spiːks] [ɒv; əv][ænˈtəʊni.əs][diː]['dɒmɪnɪs] ,
speaks of Antonius de Dominis ,
说话 的 安东尼乌斯 德 多米尼 ,

我之所以得出这样的结论，是因为我注意到查尔默斯在谈到安东尼·德·多米尼斯时语气中带有贬低之意。

[ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt] [prə'djuːst] [æt; ət][piː] . - .
Archbishop of Spalatro , in the extract produced at p . 257 .
大主教 的 - , 在 这 提炼 生产 在 p . - .

斯帕拉特罗大主教，摘录于第 257 页。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃən(ə)ri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] .
out of the Biographical Dictionary , for the satisfaction of Mr . W .
出去 的 这 传记 字典 , 为了 这 满意 的 先生 . W .
['freɪzər] .
Frazer .
弗雷泽 .

摘自《传记词典》，令 W. Frazer 先生满意。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ʧɑːməz] , [wɪtʃ] [aɪ] [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi] [əb'dʒekʃənəbl] ,
The words of Chalmers , which I conceive to be objectionable ,
这 字 的 查尔默斯 , 哪个 我 构想 到 是 令人反感的 ,

我认为查尔默斯的言论令人反感。

[ə'laɪk] [ʌn'dʒen(ə)rəs] [ænd; ənd] [ɪn'ækjərət] — [sʌtʃ] [æz; əz]['fʊlə(r)] [maɪt] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ([kɑːnf] .
alike ungenerous and inaccurate — such as Fuller might rejoice in (conf .
同样 吝啬 和 不准确 — 这样的 作为 富勒 可能 麾 在 (conf .

同样不慷慨且不准确——例如富勒可能会乐见的（参见）。

[tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʊk] [eks] .) — [ɑː(r); ə(r)] :
Church History , book x .) — are :
教会 历史 , 书 x .) — 是 :

教会史，第十卷）——是：

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [rəʊm] [ɪn] - , [weə(r)] [hiː; hi][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][hɪz; ɪz]['erə(r)z] ;
" He returned to Rome in 1622 , where he abjured his errors ;
" 他 返回 到 罗马 在 - , 在哪里 他 放弃 他的 错误 ;

"他于 1622 年返回罗马，并在那里放弃了自己的错误；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] [wɪð] [sʌm; səm]
but on the discovery of a correspondence which he held with some
但 在 这 发现 的 一个 一致 哪个 他 握住 和 一些
['prɔtistənts] ,
Protestants ,
新教徒 ,

但当他发现他与一些新教徒保持通信时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n] , [weə(r)] [hiː; hi][daɪd][ɪn] - .
he was thrown into prison , where he died in 1625 .
他 曾是 抛掷 进入 监狱 , 在哪里 他 死亡 在 - .

他被投入监狱，并于 1625 年死于狱中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
He was a man of great abilities and learning , although remarkable for
他 曾是 一个 男人 的 伟大的 能力 和 学习 , 虽然 卓越 为了
[ə; eɪ] ['fɪk(ə)lnəs] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] .
a fickleness in religious matters .
一个 反复无常 在 宗教 事情 .

他是一位才华横溢、学识渊博的人，尽管在宗教问题上反复无常。

" [ðɪs] [rɪ'prəʊtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [gʊd] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] ,
" This reproach against the good archbishop ,
" 这 责备 反对 这 好的 大主教 ,

"这种对这位善良的大主教的指责，

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ri'nauns] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kə'mju:niən] ([fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] ['daʊtləs] [wɒt] [ɪz] [ment]
of **having** **renounced** **the** **English** **communion** **(** **for** **that** **is** **doubtless** **what** **is** **meant**
的 拥有 放弃 这 英语 圣餐 (为了 那 是 毫无疑问 什么 是 意思是
) ,
) **,**
) ,

放弃英国教派（这无疑就是其含义），

[ɪz] ['klɪəli] [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,
is **clearly** **an** **unjust** **accusation** **,**
是 清楚地 一个 不公正 指控 ,

这显然是一项不公正的指控。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] [beɪst] [ə'pɒn][nəʊ]['betə(r)] [ɔ:'θɒrəti] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['spjʊəriəs] [bʊk] ,
and **appears** **to** **be** **based** **upon** **no** **better** **authority** **than** **a** **spurious** **book** **,**
和 出现 到 是 基于 之上 不 更好的 权威 比 一个 虚假的 书 ,

而且，其依据似乎仅仅是一本伪造的书籍。

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] ['ʌndə(r)] - [neɪm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ]
published **in** **the** **Low** **Countries** **under** **Spalatro's** **name** **,** **but** **without** **his** **knowledge**
已发布 在 这 低的 国家 在下面 - 姓名 , 但 没有 他的 知识
[ɔ:(r)] ['sæŋkʃn] ,
or **sanction** **,**
或者 制裁 ,

未经斯帕拉特罗本人知晓或授权，以斯帕拉特罗的名义在低地国家出版。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] : [mɑ:k] .
and **bearing** **the** **following** **title** **:** **Marc** **.**
和 轴承 这 下列的 标题 : 马克 .

标题如下：马克。

[ænt] . [di:]['dɒmɪnɪs][sweɪ] - [eks] - [kən'sɪliəm] - , 4to .
Ant **.** **de** **Dominis** **sui** **reditus** **ex** **Angliâ** **concilium** **exponit** **,** **4to** **.**
蚂蚁 . 德 多米尼 sui - 前任 - 协和 - , 4to .

蚂蚁。 de Dominis sui reditus ex Angliâ concilium exponit, 4to。

- , - .
Dilingæ **,** **1623** **.**
- , - .

Dilingæ，1623年。

[ðɪs] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [dɪ'si:vd] ['bɪʃəp] [hɔ:l] ,
This **book** **at** **the** **time** **of** **its** **publication** **deceived** **Bishop** **Hall** **,**
这 书 在 这 时间 的 它是 发布 受骗 主教 大厅 ,

这本书在出版时欺骗了霍尔主教。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] - [em] . [ænt] . [di:]['dɒmɪnɪs] , ['plʊrɪbəs]['dɒmɪnɪs]
and **gave** **occasion** **to** **the** **Alter** **Ecebolius** **M** **.** **Ant** **.** **de** **Dominis** **,** **pluribus** **dominis**
和 给予 场合 到 这 改变 - M . 蚂蚁 . 德 多米尼 , 合众 多米尼人
- ['dɑ:ktəs] : 4to .
inservire **doctus** **:** **4to** **.**
- 博士 : 4to .

并为 Alter Ecebolius M. Ant 提供了机会。 de Dominis，pluribus dominis inservire doctus：4to。

[lɑ:nd] . - .
Lond **.** **1624** **.**
伦敦 . - .

伦敦，1624年。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][feə(r)] , ['sɜ:t(ə)nli] , [tu:; tə] - ['meməri] ,
It **is** **only** **fair** **,** **certainly** **,** **to** **Spalatro's** **memory** **,**
它 是 仅有的 公平的 , 当然 , 到 - 记忆 ,

当然，这对于纪念斯帕拉特罗来说是公平的。

[ðæt] [ðə; ði] ['kæləmni] [ðʌs] [reɪzd] [ə'genst] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [naʊ] [biː; bi]

that	the	calumnies	thus	raised	against	him	in	his	lifetime	should	not	now	be
那	这	诽谤	因此	提高	反对	他	在	他的	寿命	应该	不是	现在	是

[pə'petʃueit, -tju-][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnəd'vɜːtənsi] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['raɪtər] ,

perpetuated	by	the	inadvertency	of	modern	writers	,
延续	经过	这	漫不经心	的	现代的	作家	,

希望他生前遭受的诽谤，如今不会因为现代作家的无意之举而延续下去。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][fɑː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][hænd][tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðem; ðəm] .

for	so	far	at	least	the	means	are	at	hand	to	refute	them	.
为了	所以	远的	在	至少	这	方法	是	在	手	到	反驳	他们	.

至少目前为止，我们有能力反驳他们。

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz][wʌn]['raɪtə(r)] [ɪ'speʃəli] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

Now	there	is	one	writer	especially	who	has	done	much	to	vindicate	the	name	of
现在	那里	是	一	作家	尤其	WHO	有	完毕	很多	到	表白	这	姓名	的

[ænt] . [diː]['dɒmɪnɪs][frɒm; frəm] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] " ['fɪk(ə)lnəs] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] .

Ant	.	de	Dominis	from	this	charge	of	"	fickleness	in	religious	matters	.
蚂蚁	.	德	多米尼	从	这	收费	的	"	反复无常	在	宗教	事情	.

现在有一位作家为维护安东尼·德·多米尼斯的名誉做出了巨大贡献，使他免于"在宗教事务上反复无常"的指责。

" [ðæt] ['raɪtə(r)][ɪz] ['bɪʃəp] ['koʊsɪn] ,

"	That	writer	is	Bishop	Cosin	,
"	那	作家	是	主教	余弦	,

"那位作者是科辛主教，

[huːz] ['testɪməni] [ˌhɪər'ɪn][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['vælјuː][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ]

whose	testimony	herein	is	of	the	more	value	from	the	fact	of	his	having
谁	见证	在此处	是	的	这	更多的	价值	从	这	事实	的	他的	拥有

[biːn] ['prez(ə)nt] ([æz; əz] ['bɪʃəp] ['oʊvərˌɔːlz]['sekrət(ə)ri]) [æt; ət][ðə; ði] " ['kɒnfərəns] [bɪ'twiːn] ['spɑːlɑːtɔː]

been	present	(	as	Bishop	Overall's	secretary	)	at	the	"	Conference	between	Spalato
到过	展示	(	作为	主教	整体而言	秘书	)	在	这	"	会议	之间	斯帕拉托

[ænd; ənd][ˌəʊvər'ɔːl] ,

and	Overall	,
和	全面的	,

他的证词之所以更有价值，是因为他曾作为奥弗罗尔主教的秘书出席了"斯帕拉托和奥弗罗尔之间的会议"。

" [wɪtʃ] " ['kɒnfərəns] " [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [gʌtʃ] , [iː]

"	which	"	Conference	"	the	following	particulars	were	collected	by	Mr	.	Gutch	,	e
"	哪个	"	会议	"	这	下列的	细节	是	集	经过	先生	.	肠胃	,	e

- [ˌem es 'es] .

Schedis	MSS	.
-	MSS	.

"会议"的以下详细信息由 Gutch 先生收集，见 Schedis MSS。

[koʊsiːni] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði][kɒlek'tɑːnɪə; ˌkɒlek'teɪnɪə][ˌkjʊərɪ'əʊsə] , [vɒl] .

Cosini	,	and	are	preserved	in	the	Collectanea	Curiosa	,	vol	.
科西尼	,	和	是	保存完好	在	这	收集	好奇心	,	卷	.

Cosini，并保存在《Collectanea Curiosa》卷中。

[ˌaɪ 'aɪ] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . - . :

p	.	18	.	:
p	.	-	.	:

" [ə; eɪ] . ['spɑːlɑːtɔː] [keɪm] ['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn] - , ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði]

"	A	.	Spalato	came	into	England	in	1616	,	being	desirous	to	live	under	the
"	一个	.	斯帕拉托	来了	进入	英格兰	在	-	,	存在	渴望	到	居住	在下面	这

[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,

protection	of	King	James	,
保护	的	国王	詹姆斯	,

"A. Spalato 于 1616 年来到英国，渴望生活在詹姆斯国王的保护之下，

['hævɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['pɑːdreɪ]['pɑːɔːlɔː] .

having	before	been	recommended	by	Padre	Paolo	.
拥有	前	到过	受到推崇的	经过	神父	保罗	.

此前曾得到保罗神父的推荐。

[baɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] ['baʊnti] [ænd; ənd][keə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪfli] [kən'veɪd] [θruː] ['dʒɜːməni] ['ɪntuː]

By	King	James's	bounty	and	care	he	was	safely	conveyed	through	Germany	into
经过	国王	詹姆斯的	赏金	和	关心	他	曾是	安全	传递	通过	德国	进入

['ɪŋgləɪnd] ,

England	,
英格兰	,

多亏詹姆斯国王的慷慨帮助和悉心照料，他才得以安全地穿越德国抵达英国。

[ænd; ənd] [lɒdʒd] [ɪn] ['læmbəθ] ['pæləs] : ['æbət] ['θɪŋkɪŋ] [fɪt][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə] ['krɔɪdən] ,

and	lodged	in	Lambeth	Palace	:	Abbot	thinking	fit	to	retire	to	Croydon	,
和	已提交	在	兰贝斯	宫殿	:	方丈	思维	合身	到	退休	到	克罗伊登	,

并下榻于兰贝斯宫：修道院院长认为适合退休前往克罗伊登。

[tɪl] ['aɪðə(r)] ['bɪʃəp] ['ænˌdruːz] [ɔː(r)] ['bɪʃəp] [ˌəʊvər'ɔːl][hæd; həd] [kən'fəːd] [wɪð] [hɪm] .

till	either	Bishop	Andrewes	or	Bishop	Overall	had	conferred	with	him	.
直到	任何一个	主教	安德鲁斯	或者	主教	全面的	有	授予	和	他	.

直到安德鲁斯主教或奥弗罗尔主教与他商议过为止。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] ['bɪʃəp] [ˌəʊvər'ɔːl][tuː; tə][hɪm] , [huː] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] ,

The	king	sent	Bishop	Overall	to	him	,	who	took	in	his	company	his	secretary	,
这	国王	发送	主教	全面的	到	他	,	WHO	采取	在	他的	公司	他的	秘书	,

国王派奥弗罗尔主教去见他，主教还带上了他的秘书。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][hɪm][ðə; ði] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] ['spɑːlɑːtɔː] [ə'raɪvd] ,

and	commanded	him	to	be	near	him	the	same	morning	Spalato	arrived	,
和	命令	他	到	是	靠近	他	这	相同的	早晨	斯帕拉托	到达的	,

斯帕拉托到达的当天早上，他就命令他待在自己身边。

[tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

to	hear	what	passed	between	them	.
到	听到	什么	通过了	之间	他们	.

想知道他们之间说了些什么。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['dɪskɔːs] [bɪ'gæn][ə'baʊt][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

After	dinner	,	some	other	being	present	,	the	discourse	began	about	the	state	of
后	晚餐	,	一些	其他	存在	展示	,	这	话语	开始	关于	这	状态	的

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ;

the	Church	of	England	;
这	教会	的	英格兰	;

晚饭后，在场还有其他人，他们开始讨论英国国教的现状；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌəʊvər'ɔːl] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'kaʊnt] , ['spɑːlɑːtɔː] [rɪ'siːvd] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

of	which	Overall	having	given	a	large	account	,	Spalato	received	great	satisfaction	,
的	哪个	全面的	拥有	给定	一个	大的	帐户	,	斯帕拉托	已收到	伟大的	满意	,

其中，由于斯帕拉托贡献了大量的资金，他感到非常满意。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprɒtə'steɪʃn] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:] ['ɪŋgləɳd] [ðen] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ju: 'es]

and	made	his	protestation	that	he	came	into	England	then	to	live	with	us
和	制成	他的	断言	那	他	来了	进入	英格兰	然后	到	居住	和	我们

[ɪn][ðə; ði]['ju:niən][ænd; ənd] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ]

in	the	union	and	profession	of	that	Catholic	religion	which	was	so	much
在	这	联盟	和	职业	的	那	天主教	宗教	哪个	曾是	所以	很多

[əb'strʌktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,

obstructed	in	his	own	country	,
受阻	在	他的	自己的	国家	,

他郑重声明，他当时来到英国是为了与我们一起生活，并加入天主教的行列，因为天主教在他的祖国受到了极大的阻碍。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɪð] ['seɪfti] [ænd; ənd] [pi:s] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

that	he	could	not	with	safety	and	peace	of	conscience	live	there	any	longer	.
那	他	可以	不是	和	安全	和	和平	的	良心	居住	那里	任何	更长	.

他再也无法安心地在那里生活下去了。

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] [wɒt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɒnɪtəri] ['prefəs]

Then	he	added	what	satisfaction	he	had	received	from	the	monitory	preface
然后	他	额外	什么	满意	他	有	已收到	从	这	监测	前言

[ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [[vɪd] . ['eɪˌpɑ:l] .

of	King	James	[	Vid	.	Apol	.
的	国王	詹姆斯	[	视频	.	道歉	.

然后他补充道，他从詹姆斯国王的监察序言中得到了怎样的满足[参见 Apol.

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'li:dʒəns] , [ed] . 4to .

for	the	Oath	of	Allegiance	,	ed	.	4to	.
为了	这	誓言	的	忠诚	,	编辑	.	4to	.

《效忠誓词》4开本。

[lɑ:nd] . -] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [-]

Lond	.	1609	]	to	all	the	[	296	]
伦敦	.	-	]	到	全部	这	[	-	]

伦敦 1609] 致所有[296]

[ɪst'eɪts] [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃɪz] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] ;

estates	and	churches	of	Christendom	;
庄园	和	教堂	的	基督教世界	;

基督教世界的庄园和教堂;

[weər'ɪn] [ðə; ði] [tru:] ['eɪnʃənt] [feɪθ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:tʃ] [ɪz] [set] [fɔ:θ] ,

wherein	the	true	ancient	faith	and	religion	of	the	Catholic	Church	is	set	forth	,
其中	这	真的	古老的	信仰	和	宗教	的	这	天主教	教会	是	放	前进	,

其中阐述了天主教会真正的古老信仰和宗教，

[ænd; ənd][nəʊ] ['hetərədɒksi] [ɔ:(r)] ['nɔvəltiz] [meɪn'teɪnd] : [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [feɪθ] ,

and	no	heterodoxies	or	novelties	maintained	:	to	the	defence	of	which	faith	,
和	不	异质性	或者	新奇	维持	:	到	这	防御	的	哪个	信仰	,

[ænd; ənd] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tʃɜ:tʃ] ,

and	service	of	which	Church	,
和	服务	的	哪个	教会	,

不持任何异端邪说或新奇观点：为捍卫此种信仰，为此教会服务，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ten] [bʊks] ,

as	he	had	already	a	long	time	applied	his	studies	,	and	wrote	ten	books	,
作为	他	有	已经	一个	长的	时间	应用	他的	研究	,	和	写道	十	图书	,

由于他已经潜心研究了很长时间，并撰写了十本书，

[di:] - - , [səʊ] , [baɪ][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,

De	Republicâ	Ecclesiasticâ	,	so	,	by	the	favour	of	God	,	and	King	James	,
德	-	-	,	所以	,	经过	这	偏爱	的	上帝	,	和	国王	詹姆斯	,

《共和国》和《教会法》如此应验，蒙上帝恩典，以及詹姆斯国王的启示。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kʌm] ['ɪntuː] ['ɪŋgləns] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] ,

he	**was**	**now**	**come**	**into**	**England**	**to**	**review**	**and**	**publish**	**them**	**,**
他	曾是	现在	来	进入	英格兰	到	审查	和	发布	他们	,

他现在来到英国是为了审阅和出版这些作品。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [trent] ,

together	**with**	**the**	**History**	**of**	**the**	**Council**	**of**	**Trent**	**,**
一起	和	这	历史	的	这	理事会	的	特伦特	,

连同《特伦托会议史》

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm]['pɑːdreɪ]['pɑːɔːlɔː][ɒv; əv] ['venɪs] , [huː] [dɪ'lɪvəd]

which	**he**	**had**	**brought**	**with**	**him**	**from**	**Padre**	**Paolo**	**of**	**Venice**	**,**	**who**	**delivered**
哪个	他	有	带来	和	他	从	神父	保罗	的	威尼斯	,	WHO	发表

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ;

it	**into**	**his**	**hands**	**;**
它	进入	他的	双手	;

这是他从威尼斯的保罗神父那里带来的，保罗神父把它交给了他；

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [pə'sweɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə]

by	**whom**	**he**	**was**	**chiefly**	**persuaded**	**and**	**encouraged**	**to**	**have**	**recourse**	**to**
经过	谁	他	曾是	主要	被说服	和	鼓励	到	有	追索权	到

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] ,

the	**king**	**and**	**the**	**Church**	**of**	**England**	**,**
这	国王	和	这	教会	的	英格兰	,

正是此人说服并鼓励他向国王和英国国教求助。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] ['faʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [truː] ['kæθlɪk] ['dɒktrɪn] ,

being	**the**	**best**	**founded**	**for**	**the**	**profession**	**of**	**true**	**Catholic**	**doctrine**	**,**
存在	这	最好的	创立	为了	这	职业	的	真的	天主教	教义	,

作为最适合宣扬真正天主教教义的机构，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːɪst] [frɒm; frəm]['erə(r)][ænd; ənd] ['nɔvəltiz] , [ɒv; əv] ['eni] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz]

and	**the**	**freest**	**from**	**error**	**and**	**novelties**	**,**	**of**	**any**	**Church**	**in**	**all**	**places**
和	这	自由	从	错误	和	新奇	,	的	任何	教会	在	全部	地方

[bɪ'saɪdz] .

besides	**.**
除了	.

而且，在所有地方的教会中，它是最没有谬误和新奇之处的。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] , " & [siː] .

Then	**they**	**descended**	**to**	**the**	**particular**	**points**	**of**	**doctrine**	**,**	**"**	**&**	**c**	**.**
然后	他们	下降	到	这	特别的	积分	的	教义	,	"	&	c	.

然后他们深入到教义的具体要点，等等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [dɒk'traɪnl] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	**is**	**,**	**however**	**,**	**not**	**with**	**the**	**doctrinal**	**question**	**which**	**would**	**,**	**of**	**course**	**,**
它	是	,	然而	,	不是	和	这	教义	问题	哪个	会	,	的	课程	,

然而，这与教义问题无关，教义问题当然会.....

[biː; bi] [ˌɪnəd'mɪsəbl] [ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækt] , [ðæt]

be	**inadmissible**	**in**	**"**	**Notes**	**and**	**Queries**	**,**	**"**	**but**	**with**	**the**	**historical**	**fact**	**,**	**that**
是	不可接受的	在	"	笔记	和	查询	,	"	但	和	这	历史	事实	,	那

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ;

we	**have**	**to**	**do**	**;**
我们	有	到	做	;

在"注释和疑问"中是不可接受的，但根据历史事实，我们必须这样做；

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['biːɪŋ] , ['weðə(r)] [æn'təʊni.əs] - [wɒz; wəz] " ['fɪk(ə)l] " [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the question being , whether Antonius Spalateasis was " fickle " in respect of the
这 问题 存在 , 无论 安东尼乌斯 - 曾是 " 反复无常 " 在 尊重 的 这
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
Church of England .
教会 的 英格兰 .

问题是，安东尼·斯帕拉泰西斯对英国国教的态度是否“反复无常”。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [sketʃ] [ɒv; əv] - ['ɑːftə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] - ['triːtɪs]
There is an interesting sketch of Spalatro's after history in Cosin's Treatise
那里 是 一个 有趣的 草图 的 - 后 历史 在 - 论文
[ə'genst] [ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] , [tʃæp] .
against Transubstantiation , chap .
反对 圣餐变体论 , 小伙子 .

科辛的《反对变体论》一书中有一篇关于斯帕拉特罗后世历史的有趣概述。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

§ ['sɛvən] . ; [frɒm; frəm] [luːk] [diː] ['bjuːliˌuːz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] (- [kə'lektɪd] [wɜːks] ,
§ 7 . ; from Luke de Beaulieu's translation of which (Cosin's Collected Works ,
§ 7 . ; 从 卢克 德 博利厄的 翻译 的 哪个 (- 集 作品 ,
[vɒl] .
vol .
卷 .

§ 7.；出自卢克·德·博利厄的译本（科辛文集，卷）。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - . , ['ɒksfəd] , -)
p . 160 . , Oxford , 1851)
p . - . , 牛津 , -)

第 160 页，牛津，1851 年）

[aɪ] [kwəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
I quote the following :
我 引用 这 下列的 :

我引用以下内容：

" [æn'təʊnɪəʊ][diː]['dɒmɪnɪs] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv]['spɑːlɑːtɔː] , ([wɒz; wəz]) [ə; eɪ][mæn] [wel] [vɜːst] [ɪn]
" Antonio de Dominis , Archbishop of Spalato , (was) a man well versed in
" 安东尼奥 德 多米尼 , 大主教 的 斯帕拉托 , (曾是) 一个 男人 出色地 精通 在
[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] ,
the Sacred Writings ,
这 神圣 著作 ,

“斯帕拉托大主教安东尼奥·德·多米尼斯是一位精通圣经的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] ; [huː] , ['hævɪŋ] [left] ['ɪtəli] ([wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ]
and the records of antiquity ; who , having left Italy (when he could no
和 这 记录 的 古代 ; WHO , 拥有 左边 意大利 (什么时候 他 可以 不
[lɒŋgə(r)] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
longer remain in it ,
更长 保持 在 它 ,

以及古代的记录；他离开意大利后（当他再也无法在那里继续待下去时，

['aɪðə(r)] [wɪð] ['kwaɪət][ɔ:(r)] ['seɪfti]) [baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frend] , ['pɔ:ləs] [və'ni:təs] ,

either	with	quiet	or	safety	)	by	the	advice	of	his	intimate	friend	,	Paulus	Venetus	,
任何一个	和	安静的	或者	安全	)	经过	这	建议	的	他的	亲密的	朋友	,	保卢斯	威尼斯	,

（在安静或安全的情况下）听从了他亲密朋友保卢斯·维内图斯的建议，

[tʊk] ['sæŋktʃuəri]['ʌndə(r)][ðə; ði][prə'tekʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ɒv; əv]['blesɪd; blest] ['meməri] ,

took	sanctuary	under	the	protection	of	King	James	of	blessed	memory	,
采取	避难所	在下面	这	保护	的	国王	詹姆斯	的	蒙福	记忆	,

在已故国王詹姆斯的庇护下寻求庇护，

[ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

in	the	bosom	of	the	Church	of	England	,
在	这	怀	的	这	教会	的	英格兰	,

在英国国教的怀抱中，

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] ['feɪθfəli] ['fɒləʊ] [ɪn][ɔ:l] [pɔɪnts] [ænd; ənd]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

which	he	did	faithfully	follow	in	all	points	and	articles	of	religion	.
哪个	他	做过	忠实	跟随	在	全部	积分	和	文章	的	宗教	.

他在宗教的各个方面和教义上都忠实地遵循了这些教义。

[bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] ['deɪli] [vekst] [wɪð] ['meni] [ə'frʌnt] [ænd; ənd]['ɪndʒəriz] ,

But	,	being	daily	vexed	with	many	affronts	and	injuries	,
但	,	存在	日常的	烦恼	和	许多	侮辱	和	受伤	,

但是，由于每天都受到诸多侮辱和伤害，

[ænd; ənd] ['wɪərid] [baɪ][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [pˌɜ:sɪkj'u:ʃənz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['saʊə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] - ['rɪdʒɪd] [men] ,

and	wearied	by	the	unjust	persecutions	of	some	sour	and	over	-	rigid	men	,
和	疲惫	经过	这	不公正	迫害	的	一些	酸的	和	超过	-	死板的	男人	,

并且厌倦了某些心胸狭隘、固执己见的人的不公正迫害，

[hu:] ['bɪtəli] [di'kleim] ['evriweə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] ,

who	bitterly	declaimed	everywhere	against	his	life	and	actions	,
WHO	苦涩地	朗诵	到处	反对	他的	生活	和	行动	,

他到处激烈地谴责他的一生和所作所为，

[hi:; hi][æt; ət][lɑ:st] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ['ɪntu:] ['ɪtəli] [wɪð] [ə; eɪ] [seɪf] [kən'dʌkt] .

he	at	last	resolved	to	return	into	Italy	with	a	safe	conduct	.
他	在	最后的	已解决	到	返回	进入	意大利	和	一个	安全的	执行	.

他最终决定持安全通行证返回意大利。

[bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [dɪ'pɑ:tɪd] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [baɪ]['ɔ:də(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , ['kwestʃənd] [baɪ] [sʌm; səm] [kə'mɪʃəˌneɪtɪd] ['bɪʃəp] ,

Before	he	departed	he	was	,	by	order	from	the	king	,	questioned	by	some	commissionated	bishops	,
前	他	已离开	他	曾是	,	经过	命令	从	这	国王	,	被质问	经过	一些	委托	主教们	,

临行前，他奉国王之命，接受了几位受命主教的讯问。

[wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

what	he	thought	of	the	religion	and	church	of	England	,
什么	他	想法	的	这	宗教	和	教会	的	英格兰	,

他对英国宗教和教会的看法

[wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [hi:; hi][hæd; həd] [əʊnd] [ænd; ənd] [əu'bei] ,

which	for	so	many	years	he	had	owned	and	obeyed	,
哪个	为了	所以	许多	年	他	有	拥有	和	服从	,

他多年来一直拥有并服从它，

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['rəʊmən] [kɔːt] .

and	what	he	would	say	of	it	in	the	Roman	court	.
和	什么	他	会	说	的	它	在	这	罗马	法庭	.

以及他会在罗马法庭上对此作何解释。

[tuː; tə] [ðɪs] ['kwɪəri][hiː; hi] [geɪv] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['memərəb(ə)l]['ɑːnsə(r)] , - [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] ,

To	this	query	he	gave	in	writing	this	memorable	answer	,	'	I	am	resolved	,
到	这	询问	他	给予	在	写作	这	难忘	回答	,	-	我	是	已解决	,

对于这个问题，他用文字给出了令人难忘的回答："我决心……"

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [ɪn] [prə'fes] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][pəʊp] [hɪm'self] ,

even	with	the	danger	of	my	life	,	in	profess	before	the	Pope	himself	,
甚至	和	这	危险	的	我的	生活	,	在	宣称	前	这	教皇	他自己	,

即使冒着生命危险，我也要在教皇面前宣誓，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['ɔːθədɒks] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] . -

that	the	Church	of	England	is	a	true	and	orthodox	Church	of	Christ	.	'
那	这	教会	的	英格兰	是	一个	真的	和	正统	教会	的	基督	.	-

英国国教是基督教会的真正正统教会。

[ðɪs] [hiː; hi][nɒt]['əʊnli] ['prɒmɪst] , [bʌt; bət] ['feɪθfəli] [pə'fɔːmd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] , [suːn] ['ɑːftə(r)]

This	he	not	only	promised	,	but	faithfully	performed	;	for	though	,	soon	after
这	他	不是	仅有的	承诺	,	但	忠实	执行	;	为了	尽管	,	很快	后

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

his	departure	,
他的	离开	,

他不仅承诺了这一点，而且忠实地履行了承诺；因为在他离开后不久，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] , ['fɔːlsli] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

there	came	a	book	out	of	the	Low	Countries	,	falsely	bearing	his	name	,
那里	来了	一个	书	出去	的	这	低的	国家	,	错误地	轴承	他的	姓名	,

有一本书从低地国家流传出来，假借了他的名义。

[baɪ] [huːz] ['taɪt(ə)l] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'siːvd] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

by	whose	title	many	were	deceived	,	even	among	the	English	,
经过	谁	标题	许多	是	受骗	,	甚至	之中	这	英语	,

许多人，甚至包括英国人，都被这个头衔所蒙蔽。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [muːvd] [tuː; tə][tæks][hɪm] [wɪð] [ə'pɑːstəsi] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'nʌðə(r)]

and	thereby	moved	to	tax	him	with	apostacy	,	and	of	being	another
和	从而	已搬	到	税	他	和	背教	,	和	的	存在	其他

- ; [jet] ,

Ecebolius	;	yet	,
-	;	然而	,

因此，他们试图以叛教罪名起诉他，并指控他是另一个埃塞波利乌斯；然而，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [rəʊm] ([weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst]['kaɪndli] [entə'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs]

when	he	came	to	Rome	(	where	he	was	most	kindly	entertained	in	the	palace
什么时候	他	来了	到	罗马	(	在哪里	他	曾是	最多	亲切地	娱乐	在	这	宫殿

[ɒv; əv][pəʊp] ['gregəri] ['ɛksˈviː] . ,

of	Pope	Gregory	XV	.	,
的	教皇	格雷戈里	十五	.	,

当他来到罗马时（他在教皇格里高利十五世的宫殿里受到了非常热情的款待），

[huː] ['fɔːməli] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['stjuːd(ə)nt]) , [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [pə'sweɪdɪd]

who	formerly	had	been	his	fellow	-	student	)	,	he	could	never	be	persuaded
WHO	以前	有	到过	他的	同伴	-	学生	)	,	他	可以	绝不	是	被说服

[baɪ][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

by	the	Jesuits	and	others	,
经过	这	耶稣会士	和	其他的	,

他（指曾经是他的同学）始终无法被耶稣会士和其他人说服。

[huː] ['deɪli] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ə'pɒn][hɪm] , ['naɪðə(r)][tuː; tə] [səb'skraɪb] [ðə; ði] [njuː] - [dɪ'vaɪzd] ['tenɪts] [ɒv; əv]

who	daily	thronged	upon	him	,	neither	to	subscribe	the	new	-	devised	tenets	of
WHO	日常的	熙熙攘攘	之上	他	,	两者都不	到	订阅	这	新的	-	设计	信条	的

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [trent] ,

the	Council	of	Trent	,
这	理事会	的	特伦特	,

每天蜂拥而至的人，既不认同特伦托会议新制定的信条，

[ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'trækt] [ðəʊz] ['ɔːθədɒks] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd]

or	to	retract	those	orthodox	books	which	he	had	printed	in	England	and
或者	到	缩回	那些	正统	图书	哪个	他	有	打印	在	英格兰	和

['dʒɜːməni] ,

Germany	,
德国	,

或者撤回他在英国和德国印刷的那些正统书籍，

[ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] ,

or	to	renounce	the	communion	of	the	Church	of	England	,
或者	到	放弃	这	圣餐	的	这	教会	的	英格兰	,

或者放弃英国国教的圣餐关系，

[ɪn] [huːz] [dɪ'fens] [hiː; hi] ['kɒnstəntli] [pə'sistid] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] .

in	whose	defence	he	constantly	persisted	to	the	very	last	.
在	谁	防御	他	不断地	持续	到	这	非常	最后的	.

他始终坚持为他辩护，直到最后一刻。

[bʌt; bət] , ['prez(ə)ntli]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'siːs] [ɒv; əv][pəʊp] ['gregəri] ,

But	,	presently	after	the	decease	of	Pope	Gregory	,
但	,	目前	后	这	死亡	的	教皇	格雷戈里	,

但是，在教皇格里高利去世之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][ænd; ənd] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [ɪn]['kɑːs(ə)l][ˌes 'tiː] . ['ændʒɪləʊ] ,

he	was	imprisoned	by	the	Jesuits	and	Inquisitors	in	Castle	St	.	Angelo	,
他	曾是	被监禁	经过	这	耶稣会士	和	审判官	在	城堡	英石	.	安杰洛	,

[weə(r)] ,

where	,
在哪里	,

他被耶稣会士和宗教裁判官囚禁在圣安杰洛城堡，在那里，

[baɪ] ['biːɪŋ] ['bɑːbərəsli] [juːst] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [stɑːvd] , [hiː; hi] [suːn] [gɒt][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ['sɪknəs] ,

by	being	barbarously	used	,	and	almost	starved	,	he	soon	got	a	mortal	sickness	,
经过	存在	野蛮地	用过的	,	和	几乎	饥饿	,	他	很快	得到	一个	凡人	疾病	,

由于遭受野蛮对待，几乎饿死，他很快患上了致命的疾病。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pɔɪz(ə)nd] .

and	died	in	a	few	days	,	though	not	without	suspicion	of	being	poisoned	.
和	死亡	在	一个	很少	天	,	尽管	不是	没有	怀疑	的	存在	中毒	.

几天后他便去世了，但人们怀疑他是被人下毒害死的。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [hɪz; ɪz] [kɔːps] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [taɪd]

The	day	following	,	his	corpse	was	by	the	sentence	of	the	Inquisition	tied
这	天	下列的	,	他的	尸体	曾是	经过	这	句子	的	这	宗教裁判所	系

[tuː; tə][æn; ən] ['ɪnfəməs] [steɪk] ,

to	an	infamous	stake	,
到	一个	臭名昭著的	赌注	,

第二天，他的尸体被宗教裁判所判处绑在臭名昭著的火刑柱上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bɜːnt] [tuː; tə] ['æʃɪz] ,

and	there	burnt	to	ashes	,
和	那里	烧焦的	到	灰烬	,

然后在那里烧成了灰烬。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n][bʌt; bət][ðæt][hiː; hi][rɪ'fjuːzd][tuː; tə][meɪk][ˌæbdʒʊə'reɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði]

for	no	other	reason	but	that	he	refused	to	make	abjuration	of	the
为了	不	其他	原因	但	那	他	拒绝	到	制作	放弃	的	这

[rɪ'lɪdʒən][ɒv; əv][ðə; ði][tʃɜːtʃ][ɒv; əv]['ɪŋglənd],

religion	of	the	Church	of	England	,
宗教	的	这	教会	的	英格兰	,

仅仅因为他拒绝放弃英国国教的信仰，就导致了这一切。

[ænd; ənd][səb'skraɪb][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtlɪ]-[meɪd][dɪ'kriːz][ɒv; əv][trent],

and	subscribe	some	of	the	lately	-	made	decrees	of	Trent	,
和	订阅	一些	的	这	最近	-	制成	法令	的	特伦特	,

并接受特伦托会议最近颁布的一些法令，

[wɪtʃ][wɜː(r); wə(r)][prest][ə'pɒn][hɪm][æz; əz]['kænənz][ɒv; əv][ðə; ði]['kæθlɪk][feɪθ].

which	were	pressed	upon	him	as	canons	of	the	Catholic	faith	.
哪个	是	按下	之上	他	作为	教规	的	这	天主教	信仰	.

这些教义被强加给他，作为天主教信仰的教规。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ə'keɪʒ(ə)n]([ˈkoʊsɪn][ædz])[tuː; tə][ɪn'sɜːt][ðɪs][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn],[pə'hæps][nɒt]

I	have	taken	occasion	(	Cosin	adds	)	to	insert	this	narration	,	perhaps	not
我	有	已采取	场合	(	余弦	添加	)	到	插入	这	旁白	,	也许	不是

[nəʊn][tuː; tə]['meni],

known	to	many	,
已知	到	许多	,

我借此机会（科辛补充道）插入这段叙述，或许很多人都不知道。

[tuː; tə][meɪk][ˌaɪ 'tiː][ə'pɪə(r)][ðæt][ðɪs]['revərənd]['prelət],[huː][dɪd][greɪt]['sɜːvɪs][tuː; tə][ðə; ði]

to	make	it	appear	that	this	reverend	prelate	,	who	did	great	service	to	the
到	制作	它	出现	那	这	牧师	主教	,	WHO	做过	伟大的	服务	到	这

[tʃɜːtʃ][ɒv; əv][gɒd],

Church	of	God	,
教会	的	上帝	,

为了使人们觉得这位为上帝教会做出巨大贡献的尊敬的主教，

[meɪ]['dʒʌstlɪ]([æz; əz][ai][sed][bɪ'fɔː(r)])[biː; bi]['rekən][ə'mʌŋ][ðə; ði]['raɪtər][ɒv; əv][ðə; ði][tʃɜːtʃ]

may	justly	(	as	I	said	before	)	be	reckoned	among	the	writers	of	the	Church
可能	公正地	(	作为	我	说	前	)	是	估计	之中	这	作家	的	这	教会

[ɒv; əv]['ɪŋglənd].

of	England	.
的	英格兰	.

他完全可以（正如我之前所说）被列入英国国教作家之列。

"[ɪn][ðə; ði][fɜːst][kə'lekʃ(ə)n][ɒv; əv][lɔːd][sʌmɜːs][trækts],[vɒl].[ˌaɪ 'viː].

"	In	the	first	collection	of	Lord	Somers's	Tracts	,	vol	.	iv	.
"	在	这	第一的	收藏	的	主	萨默斯	小册子	,	卷	.	四	.

“在索默斯勋爵著作集第一卷第四册中

[piː].-.,[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['peɪpə(r)]['beərɪŋ][ðə; ði]['taɪt(ə)l]:[ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][sent][frɒm; frəm]

p	.	575	.	,	there	is	a	curious	paper	bearing	the	title	:	A	relation	sent	from
p	.	-	.	,	那里	是	一个	好奇的	纸	轴承	这	标题	:	一个	关系	发送	从

[rəʊm],

Rome	,
罗马	,

第 575 页有一份奇怪的文件，标题是：来自罗马的亲戚寄来的文件。

[ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses],['sentəns],[ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][dʌn][ə'pɒn][ðə; ði]['bɒdi],['pɪktʃəz],

of	the	process	,	sentence	,	and	execution	done	upon	the	body	,	pictures	,
的	这	过程	,	句子	,	和	执行	完毕	之上	这	身体	,	图片	,

对尸体进行的过程、判决和执行的图片，

[ænd; ənd] [bʊks] [ɒv; əv] ['mɑ:kəs] [ænt] . [di:] ['dɒmɪnɪs] , [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['spɑ:lɑ:tɔ:] , ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz]

and	books	of	Marcus	Ant	.	de	Dominis	,	Archbishop	of	Spalato	,	after	his
和	图书	的	马库斯	蚂蚁	.	德	多米尼	,	大主教	的	斯帕拉托	,	后	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

以及斯帕拉托大主教马库斯·安提·德·多米尼斯去世后出版的书籍。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [di:] ['dɒmɪnɪs] , ['ɔ:lsəʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɜ:tʃ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

There	are	some	notices	of	De	Dominis	,	also	,	among	the	Birch	and	other
那里	是	一些	通知	的	德	多米尼	,	还	,	之中	这	桦木	和	其他

[ˌem es 'es] .

MSS	.
MSS	.

在 Birch 和其他手稿中，也有一些关于 De Dominis 的记录。

[ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .

in	the	British	Museum	.
在	这	英国	博物馆	.

在大英博物馆。

['mɪstə(r)] . ['freɪzər] [maɪt] ['pɒsəbli] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [in'kwaiəz] ,

Mr	.	Frazer	might	possibly	ascertain	the	other	particular	about	which	he	inquires	,
先生	.	弗雷泽	可能	可能	探明	这	其他	特别的	关于	哪个	他	询问	,

[vɪz] .

viz	.
即	.

弗雷泽先生或许能够查明他所询问的另一个具体情况，即：

['weðə(r)] - " ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪn] ['ɪŋgland] ,

whether	Spalatro	"	acted	as	a	bishop	in	England	,
无论	-	"	行动	作为	一个	主教	在	英格兰	,

斯帕拉特罗是否“在英国担任过主教”，

" [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nju:mərəs] [trækts] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

"	by	consulting	some	of	the	numerous	tracts	written	at	the	time	,
"	经过	咨询	一些	的	这	很多的	小册子	书面	在	这	时间	,

“通过查阅当时撰写的一些小册子，

[bəuθ] [ə'genst] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] ; [ænd; ənd] , [mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] ,

both	against	and	in	vindication	of	the	archbishop	;	and	,	more	particularly	,
两个都	反对	和	在	平反	的	这	大主教	;	和	,	更多的	特别	,

[ə; eɪ] [trækt] [ɪn'taɪtld] :

a	tract	entitled	:
一个	通道	标题	:

既有反对大主教的文章，也有为大主教辩护的文章；尤其值得一提的是，一篇题为《

[di:] [peɪs] [ˌrɛlɪ'dʒɪnɪs] [em] . [ænt] . [di:] ['dɒmɪnɪs] - .

De	pace	religionis	M	.	Ant	.	de	Dominis	Spalateus	.
德	步伐	宗教是	M	.	蚂蚁	.	德	多米尼	-	.

宗教步伐 M. Ant。德·多米尼斯·斯帕拉图斯。

- .

Archiepisc	.
-	.

大主教

[ə'pɪst] .

Epist	.
埃皮斯特	.

主教。

[æd] - ['vɪrəm][dʒɑːs] . ['hæləm] , - - , & [siː] . : ['edɪt] .
ad venerabilem virum Jos . Hallum , Archipresbyterum Vigorn , & c . : edit .
广告 - 病毒 乔斯 . 哈勒姆 , - - , & c . : 编辑 .

ad venerabilem virum Jos. Hallum、Archipresbyterum Vigorn 等：编辑。

[vɛs] . ['siːkwən] . - .
Ves . Sequan . 1666 .
ves . 塞昆 . - .

Ves. Sequan.1666。

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .
J . Sansom .
J . 桑索姆 .

J. Sansom。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][æn'təʊni.əs][diː]
Perhaps it may be doubted whether it was the wish of Antonius de
也许 它 可能 是 怀疑 无论 它 曾是 这 希望 的 安东尼乌斯 德
['dɒmɪnɪs] [tuː; tə][ˌriːju'naɪt][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] :
Dominis to reunite the churches of Rome and England :
多米尼 到 团聚 这 教堂 的 罗马 和 英格兰 :

人们或许会怀疑，安东尼·德·多米尼斯是否真的希望罗马和英国的教会重新合并：

[haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [æz; əz] [diːn] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] , [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kænənz] ,
however this may be , as Dean of Windsor , he accused one of the canons ,
然而 这 可能 是 , 作为 院长 的 温莎 , 他 被告 一 的 这 教规 ,

然而，即便如此，作为温莎教长，他还是指控了一位教士。

['rɪtʃəd] - (['ɑːftəwədz] [sək'sesɪvli] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['tʃɪtʃəstə(r)] [ænd; ənd] ['nɒrɪdʒ]) [ɒv; əv]
Richard Mountagu (afterwards successively Bishop of Chichester and Norwich) of
理查德 - (然后 依次 主教 的 奇切斯特 和 诺维奇) 的
['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['rəʊmən] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəls] .
preaching the Roman doctrine of the invocation of saints and angels .
布道 这 罗马 教义 的 这 调用 的 圣徒 和 天使 .

理查德·蒙塔古（后来先后担任奇切斯特和诺里奇主教）宣扬罗马教廷关于召唤圣徒和天使的教义。

- [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪ'miːdiət] [ædrɛs]
Mountagu replied in a pamphlet , the title of which is , Immediate Addresse
- 回复 在 一个 小册子 , 这 标题 的 哪个 是 , 即时 地址
['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [ə'ləʊn] .
unto GOD Alone .
到 上帝 独自的 .

蒙塔古在一本小册子中作出了回应，该小册子的标题是《直接向上帝发出呼吁》。

[fɜːst] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːmən] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][mə'dʒɛsti][æt; ət] ,
First delivered in a Sermon before his Majestie at Windsore ,
第一的 发表 在 一个 讲道 前 他的 陛下 在 温莎 ,

这篇布道词最初是在温莎向国王陛下发表的。

[sɪns] - [ænd; ənd] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌst] ['triːtɪs] [ɒv; əv] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ɒv; əv] [seɪnts] .
since reuised and inlarged to a just Treatise of Invocation of Saints .
自从 - 和 放大 到 一个 只是 论文 的 调用 的 圣徒队 .

后来经过修订和扩充，成为一部公正的圣徒祈祷论著。

[ə'keɪʒnd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv][em] . [æn'təʊni.əs][diː]['dɒmɪnɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɔθaʊr] ,
Occasioned by a false imputation of M . Antonius de Dominis upon the Authour ,
引发 经过 一个 错误的 估算 的 M . 安东尼乌斯 德 多米尼 之上 这 作者 ,
['rɪtʃəd] - .
Richard Mountagu .
理查德 - .

起因是 M. Antonius de Dominis 对作者 Richard Mountagu 的诬告。

['lʌndən] , - .
London , 1624 .
伦敦 , - .

伦敦，1624年。

- [hæd; həd] ['evɪdəntli] [nəʊ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kjuːzə(r)] :
Mountagu had evidently no high opinion of his accuser :
- 有 显然 不 高的 观点 的 他的 原告 :

蒙塔古显然对他的控告者评价不高：

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [raɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] ['dedɪkətəri] [tuː; tə] [dʒɒn] ['wɪljəmz] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] ,
for he writes in his Epistle Dedicatory to John Williams , Bishop of Lincoln ,
为了 他 写 在 他的 书信 献词 到 约翰 威廉姆斯 , 主教 的 林肯 ,

因为他在写给林肯主教约翰·威廉姆斯的献词书中写道：

[ænd; ənd] ['vɪzɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'liːdʒɪət] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] :
and Visitor of the collegiate church of Windsor :
和 游客 的 这 大学 教会 的 温莎 :

以及温莎学院教堂的巡视员：

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [maɪ] ['sɜːmən] [ðæt] ['ɪnfəməs] - [ɒv; əv] [ðiːz] [taɪmz] ,
" There was present at my sermon that infamous Ecebolius of these times ,
" 那里 曾是 展示 在 我的 讲道 那 臭名昭著的 - 的 这些 时代 ,
[ˌrɛlɪ'dʒɪnɪs] ['dɛsəlˌtɔr] ,
Religionis desultor ,
宗教是 撤退者 ,

“当时臭名昭著的埃塞波利乌斯（Ecebolius，Religionis desultor）也出席了我的布道会，

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['sʌmtaɪm] [ɒv; əv] - , [ðen] [diːn] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɜːtʃ] , ['mɑːkəs] [æn'təʊni.əs] [diː]
Archbishop sometime of Spalata , then Deane of that church , Marcus Antonius de
大主教 有时 的 - , 然后 迪恩 的 那 教会 , 马库斯 安东尼乌斯 德
['dɒmɪnɪs] ;
Dominis ;
多米尼 ;

曾任斯帕拉塔大主教，后任该教堂院长的马库斯·安东尼·德·多米尼斯；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [-]
" and he goes on to [297]
" 和 他 去 在 到 [-]

然后他继续[297]

[ə'bjuːs] [hɪm] [ɪn] [nəʊ] ['meʒəd] [tɜːmz] .
abuse him in no measured terms .
虐待 他 在 不 测量 条款 .

对他进行毫无节制的辱骂。

['kɒliə(r)] ([ˌiː'siː'siː] . [hɪst] . , [vɒl] .
Collier (Ecc . Hist . , vol .
科利尔 (椭圆 . 历史 . , 卷 .

科利尔（教会史，卷）

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . ,
p . 726 . ,
p . - . ,

第726页。

[ed] . -) ['menʃnz] [ðæt] [æn'təʊni.əs] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ]
ed . 1714) mentions that Antonius assisted at the consecration of some English
编辑 . -) 提及 那 安东尼乌斯 协助 在 这 祝圣 的 一些 英语
['bɪʃəp] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][æt; ət] ['læmbəθ] ['pæləs] .
bishops in the chapel at Lambeth Palace .
主教们 在 这 教堂 在 兰贝斯 宫殿 .

1714 年版提到，安东尼乌斯在兰贝斯宫的教堂里协助祝圣了一些英国主教。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [suːn]
He was afterwards reconciled to the Church of Rome , but was soon
他 曾是 然后 和解 到 这 教会 的 罗马 , 但 曾是 很快
[ɪm'prɪznd] [ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['herəsi] .
imprisoned on suspicion of heresy .
被监禁 在 怀疑 的 异端 .

他后来与罗马教会和解，但不久后因被怀疑是异端而被监禁。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] , [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,
After he was dead , he passed through the forms of the Inquisition ,
后 他 曾是 死的 , 他 通过了 通过 这 表格 的 这 宗教裁判所 ,
[wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [læpst] ['herətɪk] ,
was pronounced a lapsed heretic ,
曾是 发音 一个 失效 异教徒 ,

他死后，经过宗教裁判所的审判，被宣布为叛教异端。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːps] [wɒz; wəz] ['pʌblɪkli] [bɜːnt] .
and his corpse was publicly burnt .
和 他的 尸体 曾是 公开 烧焦的 .

他的尸体被公开焚烧。

[roʊvɜ˞t] .
Rovert .
罗弗特 .

罗弗特。

.
Withyham .
威瑟姆 .

威瑟姆。

['ænəgræmz] .
ANAGRAMS .
字谜 .

字谜。

([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
(Vol . iv . ,
(沃尔 . 四 . ,

（第四卷，

[piː] . - .)
p . 226 .)
p . - .)

第226页。）

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [kəm'pəʊzɪŋ] ['ænəgræmz][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði]
I know not whether the art of composing anagrams was much practised in the
我 知道 不是 无论 这 艺术 的 构成 字谜 曾是 很多 已实践 在 这
[deɪz] [ɒv; əv] [swɪft] ;
days of Swift ;
天 的 迅速 ;

我不知道在斯威夫特时代，创作字谜的艺术是否很流行；

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , [haʊ'evə(r)] ,
the description , however ,
这 描述 , 然而 ,

然而，描述如下：

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv][lɑ:gɑ:doʊ] — [ðə; ði] "
of one of the employments at the Academy of Lagado — the "
的 一 的 这 就业 在 这 学院 的 拉加多 — 这 "
['prɒdʒekt; prə'dʒekt][fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'pru:vɪŋ] ['spekjələtɪv] ['nɒlɪdʒ] [baɪ] ['præktɪkl] [mə'kænɪkl]
project for improving speculative knowledge by practical mechanical
项目 为了 改善 推测性的 知识 经过 实际的 机械的
[ɑ:pə'reɪʃnz] ,
operations ,
运营 ,

拉加多学院的其中一项工作是"通过实际机械操作来改进思辨知识的项目"，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntu:][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][ˌsu:pə'fɪʃɪi:z; ˌsju:-][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ]
" which was carried into operation by covering the superficies of a large
" 哪个 曾是 携带 进入 手术 经过 覆盖 这 表面 的 一个 大的
[freɪm] [wɪð] ['wʊdn] ['lɛtəz] ,
frame with wooden letters ,
框架 和 木制的 信件 ,

"其运作方式是用木制字母覆盖一个大框架的表面，

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] ['tɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hænd(ə)l] , [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['ʃɪftɪd] ['ɪntu:] [nju:] ['pleɪsɪz]
which , by the turning of a handle , were constantly shifted into new places
哪个 , 经过 这 转弯 的 一个 处理 , 是 不断地 转移 进入 新的 地方
— [səʊ]['æptli] ['sætəraɪz] [ðɪs] ['præktɪs] ,
— so aptly satirises this practice ,
— 所以 恰当地 讽刺 这 实践 ,

通过转动把手，这些物品可以不断地被移动到新的位置——这恰如其分地讽刺了这种做法。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [hi:; hi] [ə'lju:d] ,
that it seems likely that it was to this he alluded ,
那 它 似乎 可能 那 它 曾是 到 这 他 暗示 ,

他很可能指的是这件事。

[ðə; ði][mɔ:(r)][səʊ][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ɪm'plɔɪmənt] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz]['prɒfɪtəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the more so as the one employment would be as profitable as the other .
这 更多的 所以 作为 这 一 就业 会 是 作为 有利可图 作为 这 其他 .

尤其是考虑到这两份工作的收入应该一样高。

['mɪstə(r)] . [bri:n] , [haʊ'evə(r)] ([vɒl] . [ˌaɪ 'vi:] . ,
Mr . Breen , however (Vol . iv . ,
先生 . 布林 , 然而 (沃尔 . 四 . ,

然而，布林先生（第四卷，

[pi:] . - .) ['hævɪŋ] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gʊd] ['spesəmən] [ɒv; əv]
p . 226 .) having challenged the production of half a dozen good specimens of
p . - .) 拥有 挑战 这 生产 的 一半 一个 打 好的 标本 的
[ðə; ði][ɑ:t] ,
the art ,
这 艺术 ,

第226页。）在质疑了六个优秀作品的制作之后，

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'fɔ:d] [hɪm][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ə'mendɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .
perhaps you will afford him an opportunity of amending his judgment .
也许 你 将要 买得起 他 一个 机会 的 修改 他的 判断 .

或许你会给他一个机会来改变他的判断。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [twelv] , ['weðə(r)] [nju:] [ɔ:(r)][nɒt] , [wɪl] [æt; ət] [li:st] [stænd][ðə; ði] [test] [hi:; hi][hæz; həz]

The	following	twelve	,	whether	new	or	not	,	will	at	least	stand	the	test	he	has
这	下列的	十二	,	无论	新的	或者	不是	,	将要	在	至少	站立	这	测试	他	有

[prəu'paund] : —

propounded	:	—
提出的	:	—

以下十二条，无论新旧，至少都能经受住他提出的考验：——

[hu:] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [əʊld] ['ɪŋgləND] [ɪz][ə; eɪ]['gəʊldən][lænd] ; [ɔ:(r)] [ðæt] ['lɔɪərz] [ɑ:(r); ə(r)][slaɪ][weə(r)] ?

Who	will	deny	that	Old	England	is	a	golden	land	;	or	that	lawyers	are	sly	ware	?
WHO	将要	否定	那	老的	英格兰	是	一个	金的	土地	;	或者	那	律师	是	狡猾	仓库	?

谁会否认古老的英格兰是一片黄金之地？或者说，律师都是狡猾的骗子？

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [hu:] [di:m] ['rædɪk(ə)l] [rɪ'fɔ:m] [ə; eɪ][reə(r)][mæd]['frɒlɪk] ;

There	are	many	who	deem	radical	reform	a	rare	mad	frolic	;
那里	是	许多	WHO	认为	激进的	改革	一个	稀有的	疯狂的	嬉戏	;

许多人认为激进改革是一种罕见的疯狂举动；

[ænd; ənd] [wen] [ɑ:skt] [tu:; tə] [ges] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['ru:ɪn] , [wʊd] [rɪ'plaɪ][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] .

and	when	asked	to	guess	a	fearful	ruin	,	would	reply	universal	suffrage	.
和	什么时候	问	到	猜测	一个	可怕	废墟	,	会	回复	普遍的	选举权	.

当被问及最可怕的灾难是什么时，他会回答：普选。

['evri] [wʌn] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ə'strɔnəməz] [ɑ:(r); ə(r)] [mu:n] - ['sterərz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['telɪgrɑ:f]

Every	one	will	admit	that	astronomers	are	moon	-	starers	;	and	that	a	telegraph
每一个	一	将要	承认	那	天文学家	是	月亮	-	凝视者	;	和	那	一个	电报

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [help] .

is	a	great	help	.
是	一个	伟大的	帮助	.

每个人都会承认，天文学家都是喜欢凝视月亮的人；而电报则提供了极大的帮助。

[wi:; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɪz][tu:; tə] [lʌv] ['ru:ɪn] ;

We	have	long	been	accustomed	to	consider	that	a	revolution	is	to	love	ruin	;
我们	有	长的	到过	习惯	到	考虑	那	一个	革命	是	到	爱	废墟	;

我们长期以来一直认为，革命就是热爱毁灭；

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪn] [θʌmps] ['kɒnstɪtju:t] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

and	that	nine	thumps	constitute	a	punishment	.
和	那	九	咚咚	构成	一个	惩罚	.

九下重击即为惩罚。

[wɒt] ['ɑ:nsə(r)][mɔ:(r)] ['fɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ðæn; ðən] [neɪ] , [aɪ] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'ti:] ?

What	answer	more	fitting	in	the	penitentiary	than	Nay	,	I	repent	it	?
什么	回答	更多的	配件	在	这	监狱	比	不	,	我	悔改	它	?

在监狱里，还有什么比"不，我忏悔"更合适的回答呢？

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)]['kɒmɪk(ə)l] [treɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌdemə'krætik;-kəl] ?

Is	there	a	more	comical	trade	than	the	democratical	?
是	那里	一个	更多的	滑稽	贸易	比	这	民主的	?

还有比民主交易更滑稽的交易吗？

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] ['beɪkəz] [fæt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] .

and	what	is	more	likely	to	make	bakers	fat	than	a	good	breakfast	.
和	什么	是	更多的	可能	到	制作	面包师	胖的	比	一个	好的	早餐	.

还有什么比一顿丰盛的早餐更容易让面包师发胖呢？

[bʌt; bət] , [ɪn] [kən'klu:ʒn] ,

But	,	in	conclusion	,
但	,	在	结论	,

但总而言之，

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] [nəʊ] [ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn] ['pəʊt(ə)nteɪt]

I	am	compelled	to	confess	that	I	can	see	no	affinity	between	potentates
我	是	被迫	到	承认	那	我	能	看	不	亲和力	之间	统治者

[ænd; ənd][ten] [tiː] [pɒts] .

and	ten	tea	pots	.
和	十	茶	锅	.

我不得不承认，我看不出君主和十个茶壶之间有什么联系。

[siː] . [ə; eɪ] .

C	.	A	.
C	.	一个	.

加州

[ðæt] [ɒn]['dænjəl][ɑː(r)] . [meɪ] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ['rendəd] ['erɪn] [læd] .

That	on	Daniel	R	.	may	be	otherwise	rendered	Erin	lad	.
那	在	丹尼尔	拉	.	可能	是	否则	渲染	艾琳	小伙子	.

Daniel R. 也可能被误认为是 Erin lad。

[diː] . [kjuː] .

D	.	Q	.
D	.	问	.

DQ

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['mɪstə(r)] . [briːn] ['tʃælɪndʒɪz] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [prə'djuːs] "

Your	interesting	correspondent	Mr	.	Breen	challenges	the	world	to	produce	"
你的	有趣的	通讯员	先生	.	布林	挑战	这	世界	到	生产	"

[sɪks] [gʊd] ['ænəgræmz] .

six	good	anagrams	.
六	好的	字谜	.

你那位有趣的通讯员布林先生向全世界发出挑战，请大家创作“六个好的字谜”。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [tuː]

"	It	may	help	him	in	his	search	for	them	to	be	referred	to	two
"	它	可能	帮助	他	在	他的	搜索	为了	他们	到	是	指	到	二

['kjʊəriəs] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði][ˌben'gɔːl] - [mɪ'seləni] ,

curious	papers	on	the	subject	in	the	Bengal	Moofussul	Miscellany	,
好奇的	文件	在	这	主题	在	这	孟加拉	-	杂项	,

“或许可以向他推荐《孟加拉杂录》中关于此主题的两篇有趣的论文，以帮助他找到它们。”

[ˌriː'print, 'riːprint][ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - .

reprinted	in	London	in	1837	.
转载	在	伦敦	在	-	.

1837 年在伦敦重印。

[ɔː(r)] , [æz; əz] [pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

Or	,	as	perhaps	he	may	not	have	the	book	within	reach	,
或者	,	作为	也许	他	可能	不是	有	这	书	之内	抵达	,

或者，也许他手边没有这本书。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][maɪ] [ɪk'stræktɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

he	may	not	be	displeased	at	my	extracting	a	few	of	the	best	of	them	.
他	可能	不是	是	不高兴	在	我的	提取	一个	很少	的	这	最好的	的	他们	.

他可能不会介意我从中挑选出一些最好的。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [peɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːləˌmiːz] : - , -

The	first	is	a	compliment	paid	to	one	of	the	Ptolemies	:	Πτολεμαῖος	,	ἀπὸ
这	第一的	是	一个	赞扬	有薪酬的	到	一	的	这	托勒密王朝	:	-	,	-

- .

μέλιτος	.
-	.

第一个是对托勒密王朝之一的赞美：Πτολεμαῖος, ἀπὸ μέλιτος。

['laɪkəˌfrɑːn] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][veɪn] , [kɔːlz] - , - - .
Lycophron , in a similar vein , calls Ἀρσινόη , ἴον Ἥρας .
吕科弗龙 , 在 一个 相似的 静脉 , 呼叫 - , - - .

以类似的方式，Lycophron 称 Ἀρσινόη, ἴον Ἥρας。

[aʊt] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [nɔɪ] , [tʃɑːlz] [aɪ] . - [es] [ʃɪp] - ['mʌni] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] , [wiː; wi][hæv; həv] ,
Out of William Noy , Charles I . ' s Ship - Money Attorney - General , we have ,
出去 的 威廉 诺伊 , 查尔斯 我 . - s 船 - 钱 律师 - 一般的 , 我们 有 ,
[aɪ] [mɔɪl] [ɪn] [lɔː] .
I moyl in law .
我 莫伊尔 在 法律 .

从查理一世的船舶货币总检察长威廉·诺伊身上，我们有了法律上的我。

[lɔ'reɪn] [pɹədj'uːsɪz][ə'liːrɪən] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'saɪnd] [æz; əz][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [haʊs] ['beərɪŋ]
Loraine produces alerion , which is assigned as the reason for that house bearing
洛兰 产 艾勒里翁 , 哪个 是 分配 作为 这 原因 为了 那 房子 轴承
['iːglət] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] .
eaglets in their arms .
幼鹰 在 他们的 武器 .

洛兰产下了阿莱里翁，这被认为是那户人家怀抱小鹰的原因。

[sɜː(r)] - ['gɒdfri] [gɪvz] , [aɪ] ['mɜːrdərd] [baɪ] [rəʊgz] .
Sir Edmundbury Godfrey gives , I fynd murder'd by rogues .
先生 - 戈弗雷 给予 , 我 发现 被谋杀 经过 流氓 .

埃德蒙伯里·戈弗雷爵士说，我发现他是被恶棍谋杀的。

[ðə; ðɪ] [teɪl] [ə'baʊt] ['leɪdi] ['elənɔ] ['deɪvɪs] , ['leɪtli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
The tale about Lady Eleanor Davies , lately referred to by one of your
这 故事 关于 女士 埃莉诺 戴维斯 , 最近 指 到 经过 一 的 你的
[kən'trɪbjʊtər] ,
contributors ,
贡献者 ,

最近，一位投稿人提到了关于埃莉诺·戴维斯夫人的故事，

[ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪpəz] ; [æz; əz] [dʌz] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] ['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)] [deɪt] ,
occurs in the first of these papers ; as does another of somewhat later date ,
发生 在 这 第一的 的 这些 文件 ; 作为 做 其他 的 有些 之后 日期 ,

这种情况出现在第一篇论文中；另一篇发表时间稍晚的论文中也出现了这种情况。

[wɪtʃ] ['riːəli] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] " [nəʊts] . "
which really deserves to be preserved among your " Notes . "
哪个 真的 值得 到 是 保存完好 之中 你的 " 笔记 . "

这真的值得保存在你的"笔记"中。

" [wen] [jʌŋ] ['stænɪslaʊs] , ['ɑːftəwədz] [kɪŋ] [ɒv; əv]['pəʊlənd] , [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" When young Stanislaus , afterwards king of Poland , returned home from his
" 什么时候 年轻的 斯坦尼斯劳斯 , 然后 国王 的 波兰 , 返回 家 从 他的
['trævlz] ,
travels ,
旅行 ,

"年轻的斯坦尼斯瓦夫，也就是后来的波兰国王，结束游历回到家乡时，

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli][ɒv; əv] - [ə'sembəld] [æt; ət] ['lɪsə] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm][ɒn]
all the illustrious family of Leczinki assembled at Lissa to congratulate him on
全部 这 杰出 家庭 的 - 组装 在 莉莎 到 祝贺 他 在
[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
his arrival .
他的 到达 .

莱钦斯基家族所有显赫的成员都聚集在利萨，祝贺他到来。

['festɪvlz] , [ʃəʊz] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] [tʊk] [pleɪs] :

Festivals	,	shows	,	and	rejoicings	of	every	kind	took	place	:
节日	,	演出	,	和	欢庆	的	每一个	种类	采取	地方	:

各种节日、演出和庆祝活动层出不穷:

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] ['kɒmplɪmənt] [ðæt] [greis] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,

but	the	most	ingenious	compliment	that	graced	the	occasion	,
但	这	最多	巧妙	赞扬	那	恩赐	这	场合	,

但当晚最巧妙的赞美之词是:

[wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɪsə] .

was	the	one	paid	by	the	College	of	Lissa	.
曾是	这	一	有薪酬的	经过	这	大学	的	莉莎	.

是由利萨学院支付的。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [ˌθɜː'tiːn] ['dɑːnsəz] , [drest] [æz; əz] ['juːθfl] ['wɒrɪəz] ;

There	appeared	on	the	stage	thirteen	dancers	,	dressed	as	youthful	warriors	;
那里	出现	在	这	阶段	十三	舞者	,	穿着	作为	青春	战士	;

舞台上出现了十三名舞者，他们装扮成年轻的战士;

[iːtʃ] [held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [ʃiːld] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ɪn] ['kærəktəz] [ɒv; əv][gəʊld] ,

each	held	in	his	hand	a	shield	,	on	which	was	engraved	in	characters	of	gold	,
每个	握住	在	他的	手	一个	盾	,	在	哪个	曾是	刻	在	人物	的	金子	,

他们每人手中都拿着一面盾牌，盾牌上用金字刻着文字。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [kəm'pəʊz][ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] - ['doʊməs] - . -

one	of	the	thirteen	letters	which	compose	the	two	words	'	Domus	Lescinia	.	'
一	的	这	十三	信件	哪个	撰写	这	二	字	-	住宅	-	.	-

组成"Domus Lescinia"这两个词的十三个字母之一。

[ðeɪ] [ðen] [kə'menst] [ðeə(r)] [dɑːns] , [ænd; ənd][səʊ] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	then	commenced	their	dance	,	and	so	arranged	it	,
他们	然后	开始	他们的	舞蹈	,	和	所以	安排	它	,

然后他们开始跳舞，就这样安排好了。

[ðæt] [æt; ət] [iːtʃ] [tɜːn] [ðeə(r)] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bʌklə(r)] [fɔːmd] ['dɪfrənt] ['ænəgræmz] .

that	at	each	turn	their	row	of	bucklers	formed	different	anagrams	.
那	在	每个	转动	他们的	排	的	盾牌	形成	不同的	字谜	.

每次转弯时，他们排列的盾牌都会形成不同的字母重组。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [pɔːz] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːdə(r)] :

At	the	first	pause	they	presented	them	in	the	natural	order	:
在	这	第一的	暂停	他们	呈现	他们	在	这	自然的	命令	:

在第一次停顿之后，他们按照自然顺序呈现了这些内容:

['doʊməs] -

Domus	Lescinia
住宅	-

莱西尼亚之家

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd]['ɑːdɛs] -

At	the	second	Ades	Incolumis
在	这	第二	阿德斯	-

在第二届阿德斯·因科鲁米斯

[æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] ['ɒmnɪ] [iːz]['ljuːsɪdə]

At	the	third	Omnis	es	lucida
在	这	第三	全方位	es	明亮的

在第三个 Omnis es lucida

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːθ] [meɪn] ['saɪdəs]['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ]

At	the	fourth	Mane	Sidus	Loci
在	这	第四	鬃毛	西杜斯	位点

在第四个 Mane Sidus Loci

[æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] [sɪs] ['kəlʌmnə] ['deɪɪ]
At **the** **fifth** **Sis** **Columna** **Dei**
在 这 第五 妹妹 柱状 德伊

在第五届 Sis Columna Dei

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst][aɪ] , - ['soʊliəm] .
At **the** **last** **I** **,** **scande** **Solium** **.**
在 这 最后的 我 , - 索利姆 .

最后我，scande Solium。

" [aɪ][fɪə(r)][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [speɪs] ,
" **I** **fear** **I** **have** **already** **asked** **for** **too** **much** **of** **your** **space** **,**
" 我 害怕 我 有 已经 问 为了 也 很多 的 你的 空间 ,

恐怕我已经占用了你太多的空间了，

[jet] [mʌst; məst][aɪ][beg][ðə; ði] [liːst] [bɪt][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ænəgræm] [wɪtʃ] ,
yet **must** **I** **beg** **the** **least** **bit** **more** **for** **an** **anagram** **which** **,**
然而 必须 我 求 这 至少 少量 更多的 为了 一个 字谜 哪个 ,

但我难道还要再多求一次，才能得到一个字谜吗?

[ən'les] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['drɔːbæk] ,
unless **the** **sacredness** **of** **the** **subject** **be** **accounted** **a** **drawback** **,**
除非 这 神圣 的 这 主题 是 已记录 一个 退税 ,

除非将主题的神圣性视为缺点，

[meɪ] [wel] [kleɪm][ə; eɪ] ['fɔːməʊst] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " [sɪks] .
may **well** **claim** **a** **foremost** **place** **among** **the** **"** **six** **.**
可能 出色地 宣称 一个 首先 地方 之中 这 " 六 .

很可能在"六大"中占据首要地位。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['paɪləts] ['kwestʃən] [tuː; tə]['aʊə(r)] [lɔːd] , [kwɪd][ˌiː es 'tiː]['verɪˌtæs] ?
" **It** **is** **found** **in** **Pilate's** **question** **to** **our** **Lord** **,** **Quid** **est** **veritas** **?**
" 它 是 成立 在 普拉提的 问题 到 我们的 主 , 英镑 est 真理 ?

"这可以在彼拉多向我们主提出的问题中找到：Quid est veritas?

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ɪts] [əʊn] [best] ['ɑːnsə(r)] : [ˌiː es 'tiː][vəː][ˌkjuː juː 'aɪ]['ædɛst] .
which **contains** **its** **own** **best** **answer** **:** **Est** **Vir** **qui** **adest** **.**
哪个 包含 它是自己的 最好的 回答 : 估计 病毒 qui 阿德斯特 .

其中包含了它自己的最佳答案：Est Vir qui adest。

['fɪlɪp] - .
Philip **Hedgeland** **.**
菲利普 - .

菲利普·赫奇兰。

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['draʊnd] .
DISCOVERING **THE** **BODIES** **OF** **THE** **DROWNED** **.**
发现 这 身体 的 这 溺水 .

发现溺水者的遗体。

([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
(**Vol** **.** **iv** **.** **,**
(沃尔 . 四 . ,

（第四卷，

[piː] . - .)
p **.** **251** **.** **)**
p . - .)

第251页。）

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,
The **mode** **of** **doing** **this** **,**
这 模式 的 正在做 这 ,

这样做的方式是：

[æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][es] . ['dʌbljuː] . [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] ,

as	shown	by	S	.	W	.	to	be	practised	by	the	North	American	Indians	,
作为	所示	经过	S	.	W	.	到	是	已实践	经过	这	北	美国人	印度人	,

正如SW所证明的那样，北美印第安人也实践过这种做法。

[ɪz] ['veri] ['kɒmən] [ə'mʌŋst] [ɑː'selvz] .

is	very	common	amongst	ourselves	.
是	非常	常见的	在	我们自己	.

这种情况在我们当中非常普遍。

[ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æn; ən] ['iːtn] [bɔɪ] , [nemd] [diːn] , [huː] [hæd; həd]

About	five	-	and	-	twenty	years	ago	,	an	Eton	boy	,	named	Dean	,	who	had
关于	五	-	和	-	二十	年	前	,	一个	伊顿公学	男生	,	命名	院长	,	WHO	有

['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,

lately	come	to	the	school	,
最近	来	到	这	学校	,

大约二十五年前，一位名叫迪恩的伊顿公学学生，当时刚转学到这所学校，

[ɪm'pruːdntli] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [temz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

imprudently	bathed	in	the	river	Thames	where	it	flows	with	great	rapidity	under	the
轻率地	洗澡	在	这	河	泰晤士河	在哪里	它	流量	和	伟大的	快速	在下面	这

" ['pleɪɪŋ] ['fiːldz] ,

"	playing	fields	,
"	玩耍	字段	,

鲁莽地在泰晤士河中游泳，那里水流湍急，就在“运动场”下方。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['kærid] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [depθ] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

"	and	he	was	soon	carried	out	of	his	depth	,	and	disappeared	.
"	和	他	曾是	很快	携带	出去	的	他的	深度	,	和	消失	.

“他很快就陷入了困境，消失了。”

['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm][ɔː(r)][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði]['bɒdi] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ;

Efforts	were	made	to	save	him	or	recover	the	body	,	but	to	no	purpose	;
努力	是	制成	到	节省	他	或者	恢复	这	身体	,	但	到	不	目的	;

人们曾努力营救他或找回他的遗体，但都无济于事；

[ʌn'tɪl]['mɪstə(r)] . ['evənz] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] ['drɔːɪŋ] - ['mɑːstə(r)]

until	Mr	.	Evans	,	who	was	then	,	as	now	,	the	accomplished	drawing	-	master
直到	先生	.	埃文斯	,	WHO	曾是	然后	,	作为	现在	,	这	完成	绘画	-	掌握

, [θruː] [ə; eɪ] [-]

,	threw	a	[	298	]
,	扔	一个	[	-	]

直到埃文斯先生（当时和现在一样，是一位技艺精湛的绘画老师）扔了一个[298]

['krɪkɪt] [bæt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [raʊnd] [ɪn]

cricket	bat	into	the	stream	,	which	floated	to	a	spot	where	it	turned	round	in
蟋蟀	蝙蝠	进入	这	溪流	,	哪个	漂浮	到	一个	点	在哪里	它	转向	圆形的	在

[æn; ən] ['edi] ,

an	eddy	,
一个	涡流	,

板球棒被扔进溪流，顺着溪流漂到一个地方，在那里它形成了一个漩涡，然后转向。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [həʊl] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['bɒdi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [drɔːn] .

and	from	a	deep	hole	underneath	the	body	was	quickly	drawn	.
和	从	一个	深的	洞	下	这	身体	曾是	迅速地	绘制	.

然后，尸体下方的一个深洞里迅速地抽出了一个物体。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] ['meməri] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [səb'stænʃəli]
This statement is entirely from memory , but I believe it to be substantially
这 陈述 是 完全 从 记忆 , 但 我 相信 它 到 是 实质性
[kə'rekt] .
correct .
正确的 .

这段话完全凭记忆说的，但我认为基本正确。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][æn; ən]['emɪnənt] ['aɪrɪʃ] [dʒʌdʒ] .
I heard the following anecdote from the son of an eminent Irish judge .
我 听到 这 下列的 轶事 从 这 儿子 的 一个 杰出 爱尔兰 法官 .

我从一位爱尔兰著名法官的儿子那里听到了下面这个轶事。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['dɪstrɪkt][ɒv; əv]['aɪələnd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,
In a remote district of Ireland a poor man ,
在 一个 偏僻的 区 的 爱尔兰 一个 贫穷的 男人 ,

在爱尔兰一个偏远地区，一个穷人，

[huːz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][æt; ət]['sɜːt(ə)n]['siːz(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [plʌk] ['feðər]
whose occupation at certain seasons of the year was to pluck feathers
谁 职业 在 肯定 季节 的 这 年 曾是 到 采摘 羽毛
[frɒm; frəm][lɪv; laɪv] [giːs] [fɔː(r); fə(r)][bedz] ,
from live geese for beds ,
从 居住 鹅 为了 床 ,

他们在一年中的某些季节从事的工作是拔活鹅的羽毛做床褥。

[ə'raɪvd] [wʌn] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['fɑːmhaʊs] ,
arrived one night at a lonely farmhouse ,
到达的 一 夜晚 在 一个 孤独 农家 ,

一天晚上，他们来到了一间偏僻的农舍。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gliːn] [ə; eɪ] [gʊd] [stɒk] [ɒv; əv] [ðiːz] " [lɪv; laɪv] ['feðər] ,
where he expected to glean a good stock of these " live feathers ,
在哪里 他 预期的 到 收集 一个 好的 库存 的 这些 " 居住 羽毛 ,

他原本希望在那里收集到大量这种"活羽毛"，

" [ænd; ənd][hiː; hi][ə'rəʊz] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [flɒk] .
" and he arose early next morning to look after the flock .
" 和 他 出现 早期的 下一个 早晨 到 看 后 这 群 .

第二天一大早，他就起床去照看羊群。

[ðə; ði] [giːs] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [fləʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The geese had crossed the river which flowed in front of the house ,
这 鹅 有 交叉 这 河 哪个 流动 在 正面 的 这 房子 ,

鹅群已经渡过了屋前流淌的河流。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] .
and were sitting comfortably in the sunshine on the opposite bank .
和 是 坐着 舒适地 在 这 阳光 在 这 对面的 银行 .

他们舒舒服服地坐在对岸的阳光下。

[ðeə(r)][pə'sjuːə(r)] [ɪ'miːdiətli] [strɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [fjuː] [kləʊðz] [hiː; hi][hæd; həd] , [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðem; ðəm]
Their pursuer immediately stripped off the few clothes he had , deposited them
他们的 追击者 立即地 脱衣舞 离开 这 很少 衣服 他 有 , 已存 他们
[ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
on the shore ,
在 这 支撑 ,

追赶者立即脱掉身上仅有的几件衣服，扔在岸上。

[ænd; ənd][swæm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and swam across the river .
和 游泳 穿过 这 河 .

然后游过了河。

[hiː; hi] [ðen] [drəʊv][ðə; ði][bɜːdz]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] , ['bəʊldli] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,

He	then	drove	the	birds	into	the	water	,	and	,	boldly	following	them	,
他	然后	驾驶	这	鸟类	进入	这	水	,	和	,	大胆地	下列的	他们	,

然后他把鸟群赶入水中，并大胆地跟了上去。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒntest][tuː; tə] [kiːp] [ðen] [tə'geðə(r)][ɒn][ðeə(r)] ['həʊmwəd] ['vɔɪɪdʒ] ,

he	maintained	a	long	contest	to	keep	then	together	on	their	homeward	voyage	,
他	维持	一个	长的	竞赛	到	保持	然后	一起	在	他们的	回家	航程	,

他进行了长时间的斗争，以确保他们能够一起踏上回家的旅程。

[ʌn'tɪl][ɪn][ðə; ði] [diːp] [bed][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] .

until	in	the	deep	bed	of	the	river	his	strength	failed	him	,	and	he	sank	.
直到	在	这	深的	床	的	这	河	他的	力量	失败的	他	,	和	他	沉没	.

直到他沉入河底深处，力气耗尽，最终沉入水底。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] , [ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv]

The	farmer	and	his	family	became	aware	of	the	accident	,	the	cries	of
这	农民	和	他的	家庭	成为	意识到的	的	这	事故	,	这	哭泣	的

[ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn] ,

the	drowning	man	,
这	溺水	男人	,

农夫和他的家人发现了这起事故，听到了溺水者的呼救声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [giːs] , [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] ['swɪmərz] [ɪk'streməti] ,

and	the	cackling	of	the	geese	,	informed	them	,	in	the	swimmer's	extremity	,
和	这	咯咯笑	的	这	鹅	,	知情的	他们	,	在	这	游泳运动员的	末端	,

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

of	his	fate	,
的	他的	命运	,

鹅群的嘎嘎叫声，在游泳者濒临死亡之际，告诉了他们他的命运。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [leɪ][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [lɑːst] [biːn] [ɪn][ðeə(r)]

and	his	clothes	lay	on	the	shore	in	witness	of	his	having	last	been	in	their
和	他的	衣服	躺	在	这	支撑	在	证人	的	他的	拥有	最后的	到过	在	他们的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

他的衣服散落在岸边，证明他最后一次与他们在一起。

[ðeɪ] [drægd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒdi] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ;

They	dragged	the	river	for	the	body	,	but	in	vain	;
他们	拖拽	这	河	为了	这	身体	,	但	在	徒劳	;

他们打捞河水寻找尸体，但一无所获；

[ænd; ənd][ɪn] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi]

and	in	apprehension	of	serious	consequences	to	themselves	should	they	be
和	在	忧虑	的	严肃的	结果	到	他们自己	应该	他们	是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'djuːs][ðə; ði] [kɔːps] ,

unable	to	produce	the	corpse	,
无法	到	生产	这	尸体	,

他们担心如果无法找到尸体，将会给自己带来严重的后果，

[ðeɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːsts] , [huː] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] ,

they	applied	to	the	parish	priests	,	who	undertook	to	relieve	them	,
他们	应用	到	这	教区	神父	,	WHO	承担	到	缓解	他们	,

他们向教区神父提出请求，神父们承诺会帮助他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] " [ɪm'pruːv] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] " [baɪ][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

and	to	"	improve	the	occasion	"	by	the	performance	of	a	miracle	.
和	到	"	提升	这	场合	"	经过	这	表现	的	一个	奇迹	.

并以奇迹来"增添场合的喜庆气氛"。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [fju:] ['neɪbɜ:rz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [taɪd] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['pɑ:tʃmənt] ,

He	called	together	the	few	neighbours	,	and	having	tied	a	strip	of	parchment	,
他	称为	一起	这	很少	邻居	,	和	拥有	系	一个	条	的	羊皮纸	,

他把几个邻居叫了过来，然后系上一条羊皮纸条，

[ɪn'skraɪbd] [wɪð] [ˌkæbə'lɪstɪk] ['kærəktəz] , [raʊnd] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [strɔ:] ;

inscribed	with	cabalistic	characters	,	round	a	wisp	of	straw	;
铭文	和	神秘主义	人物	,	圆形的	一个	烟雾	的	稻草	;

用神秘文字刻在一缕稻草上；

[hi:; hi] [drɒpt] [ðɪs] ['pækɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [mænz] [hed] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌŋk] ,

he	dropped	this	packet	where	the	man's	head	was	described	to	have	sunk	,
他	掉落	这	包	在哪里	这	男人的	头	曾是	描述	到	有	沉没	,

他把这个包裹丢在了据称是那名男子头部下陷的地方。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [glaidid] ['ɪntu:] [stɪl] ['wɔ:tə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [kɔ:ps] [wɒz; wəz] ['i:zəli] [dɪ'skʌvəd] .

and	it	glided	into	still	water	where	the	corpse	was	easily	discovered	.
和	它	滑翔	进入	仍然	水	在哪里	这	尸体	曾是	容易地	发现	.

它滑入平静的水面，尸体很容易就被发现了。

['ælfrɪd] ['gæti] .

Alfred	Gatty	.
阿尔弗雷德	盖蒂	.

阿尔弗雷德·加蒂。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['draʊnd] ['bɒdɪz] [baɪ] ['ləʊdɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊf] [wɪð] ['mɜ:kjəri] ,

The	discovery	of	drowned	bodies	by	loading	a	loaf	with	mercury	,
这	发现	的	溺水	身体	经过	加载中	一个	面包	和	汞	,

通过在面包中装入水银来发现溺亡尸体，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fləʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [stri:m] , [ɔ:(r)] [baɪ] ['kɑ:stɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

and	putting	it	afloat	on	a	stream	,	or	by	casting	into	the	river	,
和	推杆	它	漂浮	在	一个	溪流	,	或者	经过	铸件	进入	这	河	,

把它放在溪流上漂浮，或者抛入河里。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [du:; də] , " [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒv; əv] ['si:də(r)] [wʊd] ,

as	the	Indians	do	,	"	a	chip	of	cedar	wood	,
作为	这	印度人	做	,	"	一个	芯片	的	雪松	木头	,

就像印第安人那样，"一块雪松木片，

[wɪtʃ] [wɪl] [stɒp] [ænd; ənd] [tɜ:n] [raʊnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɒt] ,

which	will	stop	and	turn	round	over	the	exact	spot	,
哪个	将要	停止	和	转动	圆形的	超过	这	精确的	点	,

它会在原地停下来并掉头。

" [ɪz] [rɪ'fɜ:rɪbl] [tu:; tə] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['kɔ:zɪz] .

"	is	referrible	to	natural	and	simple	causes	.
"	是	可推荐的	到	自然的	和	简单的	原因	.

"指的是自然和简单的病因。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ɔ:l] ['rʌnɪŋ] [stri:mz] [di:p] [pu:lz] [fɔ:md] [baɪ] ['edi:z] ,

As	there	are	in	all	running	streams	deep	pools	formed	by	eddies	,
作为	那里	是	在	全部	跑步	溪流	深的	游泳池	形成	经过	涡流	,

所有流动的溪流中都会有由漩涡形成的深潭，

[ɪn] [wɪtʃ] ['draʊnd] ['bɒdɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:t] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] ,

in	which	drowned	bodies	would	be	likely	to	be	caught	and	retained	,
在	哪个	溺水	身体	会	是	可能	到	是	捕捉	和	保留	,

溺水者的尸体很可能被捕获并保存下来。

['eni] [lait] ['sʌbstəns] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌrənt] [wʊd] ['kɒnsɪkwəntli] [biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə] [ðæt]

any	light	substance	thrown	into	the	current	would	consequently	be	drawn	to	that
任何	光	物质	抛掷	进入	这	当前的	会	最后	是	绘制	到	那

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['edi] [həʊl] .

part	of	the	surface	over	the	centre	of	the	eddy	hole	.
部分	的	这	表面	超过	这	中心	的	这	涡流	洞	.

任何投入水流中的轻质物质都会被吸引到涡流中心上方的水面区域。

[dʒeɪ] . [es] . [siː] .

J	.	S	.	C	.
J	.	S	.	C	.

股份公司

['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [i,kliːzi'æstik] .

MARRIAGE	OF	ECCLESIASTICS	.
婚姻	的	教会人士	.

传道书的婚姻。

([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [ˌpiː 'piː] . - . - . - . - .)

(	Vol	.	iv	.	,	pp	.	57	.	125	.	193	.	196	.	)
(	沃尔	.	四	.	,	pp	.	-	.	-	.	-	.	-	.	)

（第四卷，第57、125、193、196页。）

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['eɪdʒɪz] ,

In	the	early	ages	,
在	这	早期的	年龄	,

在早期，

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [eɪtʃ] . ['wɔːltə] [ə'sjuːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] [njuː] " [ðæt]

your	correspondent	H	.	Walter	assumes	that	the	primitive	Christians	knew	"	that
你的	通讯员	H	.	沃尔特	假设	那	这	原始	基督徒	知道	"	那

[ðeə(r)] ['skrɪptʃəz] [sed] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn][ɔːl] " ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . ,

their	Scriptures	said	of	marriage	that	it	was	honourable	in	all	"	(	Vol	.	iv	.	,
他们的	经文	说	的	婚姻	那	它	曾是	光荣的	在	全部	"	(	沃尔	.	四	.	,

你的来信者H. Walter认为，早期基督徒知道"他们的圣经论及婚姻时说，婚姻在所有人中都是可敬的"（第四卷，

[piː] . - .) .

p	.	193	.	)	.
p	.	-	.	)	.

第 193 页）。

[eɪtʃ] . ['wɔːltə] [ɪz]['ʌndə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [mis'teik] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

H	.	Walter	is	under	more	than	one	mistake	with	regard	to	the	text	of	St	.
H	.	沃尔特	是	在下面	更多的	比	一	错误	和	看待	到	这	文本	的	英石	.

[pɔːl] ([hɛb] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [fɔːr] .) [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [graʊndz] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] .

Paul	(	Heb	.	xiii	.	4	.	)	on	which	he	grounds	his	assertion	.
保罗	(	希伯来书	.	十三	.	4	.	)	在	哪个	他	理由	他的	断言	.

H. Walter 在理解圣保罗的经文（希伯来书 13:4）方面犯了不止一个错误，而他正是以此作为其断言的依据。

[ðɪs] [həʊl] ['tʃæptə(r)] ['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv][ˌædməu'niʃən] , [ðə; ði] [ə'pɒsl] , [ɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	whole	chapter	being	full	of	admonitions	,	the	apostle	,	all	through	it	,
这	所有的	章	存在	满的	的	告诫	,	这	使徒	,	全部	通过	它	,

这一整章都充满了劝诫，使徒在整章中，

[spiːks] ['məʊstli][ɪn][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [muːd] .

speaks	mostly	in	the	imperative	mood	.
说话	大多	在	这	至关重要的	情绪	.

说话时大多使用祈使语气。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [wɪð] , " [let] ['brʌðəli] [lʌv] [kən'tɪnjuː] ; "

He	begins	with	,	"	Let	brotherly	love	continue	;	"
他	开始	和	,	"	让	兄弟般的	爱	继续	;	"

他首先说道："愿兄弟之爱长存；"

" [biː; bi] [nɒt] [fə'getfl] , " & [siː] . ;
" Be not forgetful , " & c . ;
" 是 不是 健忘 , " & c . ;

“不要忘记”等等；

" [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [bɒndz] , " & [siː] .
" Remember them that are in bonds , " & c .
" 记住 他们 那 是 在 债券 , " & c .

“记住那些被奴役的人”，等等。

[ðen] [hiː; hi] [sez] : - - - - - , - - - - , [ðæt] [ɪz] :
Then he says : Τίμιος ὁ γάμος ἐν πᾶσι , καὶ ἡ κοίτη ἀμίαντος , that is :
然后 他 说道 : - - - - - , - - - - , 那 是 :

然后他说：Τίμιος ὁ γάμος ἐν πᾶσι, καὶ ἡ κοίτη ἀμίαντος，即：

" [let] ([ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɒv; əv]) ['mærɪdʒ] [biː; bi] [rɪ'vɪəd] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [bed]
" Let (the laws of) marriage be revered in all things , and the marriage bed
" 让 (这 法律 的) 婚姻 是 受人尊敬的 在 全部 事物 , 和 这 婚姻 床
[biː; bi] [ˌʌndɪ'faɪld] ;
be undefiled ;
是 未受污染的 ;

“凡事都当尊重婚姻，婚姻的床榻不可玷污；

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [maɪt] [nɒt] [hiːd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,
" and as a warning to those who might not heed such an admonition ,
" 和 作为 一个 警告 到 那些 WHO 可能 不是 注意 这样的 一个 警告 ,

“并以此警告那些可能不听从这种劝告的人，

[hiː; hi] [ædz] , " ['hɔːmʌŋgə] [ænd; ənd] [ə'dʌltərə(r)] [gɒd] [wɪl] [dʒʌdʒ] .
he adds , " whoremongers and adulterers God will judge .
他 添加 , " 嫖客 和 通奸者 上帝 将要 法官 .

他还说：“娼妓和通奸者，上帝会审判他们。”

" [eɪtʃ] . ['wɔːltə] [mɪ'steɪks] [ðə; ðɪ] ['ædʒɪktɪv] ['femənɪn] - - [æz; əz] ['miːnɪŋ] " [ɔːl] [men] , "
" H . Walter mistakes the adjective feminine ἐν πᾶσι as meaning " all men , "
" H . 沃尔特 错误 这 形容词 女性 - - 作为 意义 " 全部 男人 , "
[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪz] [hɪə(r)] ,
whereas it signifies here ,
然而 它 表示 这里 ,

“H. Walter 误将形容词阴性 ἐν πᾶσι 理解为“所有男人”，而它在这里的含义是，

" [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ;
" in all things ;
" 在 全部 事物 ;

“在所有事情上；

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sens] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [fɔːm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɪn] [ˌtuː'tuː]
" according to which sense St . Paul uses the same form of speech in 2
" 根据 到 哪个 感觉 英石 . 保罗 用途 这 相同的 形式 的 演讲 在 2
[kə'rɪnθiənz] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [sɪks] .
Corinthians xi . 6 .
哥林多前书 十一 . 6 .

“根据这种含义，圣保罗在《哥林多后书》11:6 中使用了同样的表达方式。

[truː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðə; ðɪ] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] [træns'leɪts] [ðʌs] : " ['mærɪdʒ] [ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn] [ɔːl] ;
True it is , the authorised version translates thus : " Marriage is honourable in all ;
真的 它 是 , 这 授权 版本 翻译 因此 : " 婚姻 是 光荣的 在 全部 ;

确实如此，官方译本是这样翻译的：“婚姻在所有人眼中都是光荣的；

" [bʌt; bət][ðə; ði][ɪz][ɪz][æn; ən] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [trænz'leɪtəz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['prɪntɪd] [ɪn]
" **but** **the** **is** **is** **an** **insertion** **of** **the** **translators** **,** **and** **therefore** **printed** **in**
" 但 这 是 是 一个 插入 的 这 译者 , 和 所以 打印 在
[ɪ'tælɪks] .
Italics **.**
斜体 .

但"is"是译者添加的，因此以斜体字印刷。

['pɑːkhɜːst] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['leksɪkən] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] - , [sez] : " - [hæz; həz]
Parkhurst **,** **however** **,** **in** **his** **Lexicon** **,** **at** **the** **word** **Γάμος** **,** **says** **:** **"** **Wolfius** **has**
帕克赫斯特 , 然而 , 在 他的 词汇 , 在 这 单词 - , 说道 : " - 有
['dʒʌstli] [ri'mɑːk] ,
justly **remarked** **,**
公正地 评论 ,

然而，帕克赫斯特在他的词典中，对于"Γάμος"这个词说道："沃尔菲乌斯公正地指出，

[ðə; ði] [ɪm'perətɪvz] [prɪ'siːdɪŋ] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)] [ˌʌndə'stænd]
the **imperatives** **preceding** **and** **following** **show** **that** **we** **should** **rather** **understand**
这 命令 前 和 下列的 展示 那 我们 应该 相当 理解
- [ðæn; ðən] - .
ἔστω **than** **ἐστί** **.**
- 比 - .

前面和后面的命令表明，我们应该理解 ἔστω 而不是 ἐστί。

[siː] ['ɔːlsəʊ] ['hæməND] [ænd; ənd] [mæk'naɪt] ; [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən][ænd; ənd]
See **also** **Hammond** **and** **Macknight** **;** **and** **observe** **that** **the** **Alexandrian** **and**
看 还 哈蒙德 和 麦克奈特 ; 和 观察 那 这 亚历山大 和
[tuː] ['ʌðə(r)][ˌem es 'es] . ,
two **other** **MSS** **.** **,**
二 其他 MSS . ,

另见哈蒙德和麦克奈特；并注意亚历山大抄本和另外两份手稿。

[fɔː(r); fə(r)] - [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentəns] [riːd] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] [træns'leɪts] [baɪ]
for **δὲ** **in** **the** **following** **sentence** **read** **γάρ** **,** **and** **the** **Vulgate** **translates** **by**
为了 - 在 这 下列的 句子 读 - , 和 这 武加大译本 翻译 经过
['ɛnɪm] , " [fɔː(r); fə(r)] .
enim **,** **"** **for** **.**
埃尼姆 , " 为了 .

下列句子中的 δὲ 读作 γάρ，而武加大译本将其翻译为 enim，"因为"。

" [aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] [əd'vaɪzədli] [ɪn'sɜːtɪd]
" **I** **cannot** **but** **think** **that** **the** **makers** **of** **the** **authorized** **version** **advisedly** **inserted**
" 我 不能 但 思考 那 这 制造商 的 这 授权 版本 谨慎地 插入
[ɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][let] ,
is **instead** **of** **let** **,**
是 反而 的 让 ,

我不禁认为，官方版本的制作者有意用"is"代替了"let"。

[tuː; tə] ['fɔːwəd] [ðeə(r)] [əʊn] [njuː] ['dɒktrɪnz] ,
to **forward** **their** **own** **new** **doctrines** **,**
到 向前 他们的 自己的 新的 教义 ,

为了推进他们自己的新理论，

[æz; əz] [ðɪs] [ðeə(r)] ['rendərɪŋ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [priːsts] .
as **this** **their** **rendering** **would** **seem** **to** **countenance** **the** **marriage** **of** **priests** **.**
作为 这 他们的 渲染 会 似乎 到 面容 这 婚姻 的 神父 .

因为他们的这种解读似乎认可了神父的婚姻。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dɪkətɪv] [ɪn'sted]
Curiously **enough** **,** **when** **they** **had** **no** **interest** **in** **putting** **in** **the** **indicative** **instead**
奇怪的是 足够的 , 什么时候 他们 有 不 兴趣 在 推杆 在 这 指示性的 反而
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [muːd] ,
of **the** **imperative** **mood** **,**
的 这 至关重要的 情绪 ,

奇怪的是，当他们对使用陈述语气而不是祈使语气毫无兴趣时，

[ðəʊz] [seɪm] [trænz'leɪtəz] [hæv; həv][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn'sɜːtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [vɜːs] ['fɒləʊɪŋ] , [ðə; ði]
those **same** **translators** **have** **of** **themselves** **inserted** **,** **in** **the** **verse** **following** **,** **the**
那些 相同的 译者 有 的 他们自己 插入 , 在 这 诗 下列的 , 这
['lætə(r)] ,
latter **,**
后者 ,

这些译者自己也在下一节诗中插入了后者，

[ðʌs] : " [let] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvətəsnəs] , " & [siː] . [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn]
thus **:** **"** **Let** **your** **conversation** **be** **without** **covetousness** **,** **"** **&** **c** **.** **Moreover** **,** **in**
因此 : " 让 你的 对话 是 没有 贪婪 , " & c . 而且 , 在
[trænz'leɪtɪŋ] - - ,
translating **ἐν** **πᾶσι** **,**
翻译 - - ,

因此："你们的言语中不可怀有贪心"，等等。此外，在翻译ἐν πᾶσι时，

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [sɪks] . , [ðeɪ] ['rendə(r)]
in **another** **passage** **of** **St** **.** **Paul** **,** **2** **Cor** **.** **xi** **.** **6** **.** **,** **they** **render**
在 其他 通道 的 英石 . 保罗 , 2 科尔 . 十一 . 6 . , 他们 使成为
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

在圣保罗的另一段经文（哥林多后书 11:6）中，他们将其翻译为：

" [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ; " [ɪn] [wɪtʃ] [seɪm] [sens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [pleɪs] ,
" **in** **all** **things** **;** **"** **in** **which** **same** **sense** **it** **is** **to** **be** **understood** **in** **the** **above** **place** **,**
" 在 全部 事物 ; " 在 哪个 相同的 感觉 它 是 到 是 理解 在 这 多于 地方 ,

"在所有事情上"；"这与上文中的含义相同，

[hɛb] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [fɔːr] .
Heb **.** **xi** **.** **4** **.**
希伯来书 . 十一 . 4 .

希伯来书 11:4

['siːfəs] .
Cephas **.**
头足类 .

头足。

[ɪn] ['leɪtli] ['riːdɪŋ] [ðæt] ['veri] ['kjʊəriəs] [bʊk] , - [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] , [aɪ] [met] [wɪð] [sʌm; səm]
In **lately** **reading** **that** **very** **curious** **book** **,** **Whiston's** **Autobiography** **,** **I** **met** **with** **some**
在 最近 阅读 那 非常 好奇的 书 , - 自传 , 我 遇见 和 一些
[rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
remarks **on** **this** **subject** **,**
评论 在 这 主题 ,

最近读惠斯顿的自传，那本书非常奇特，我在阅读过程中遇到了一些关于这个主题的评论。

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ,
which **I** **made** **a** **note** **of** **,**
哪个 我 制成 一个 笔记 的 ,

我已记下此事，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . ['wɪstən] [k'wəʊts][ðə; ði] [wel] -

and	which	are	at	the	service	of	A	.	B	.	C	.	Whiston	quotes	the	well	-
和	哪个	是	在	这	服务	的	一个	.	B	.	C	.	惠斯顿	引号	这	出色地	-

[nəʊn] ['dɑːktər; draɪv] . [wɔːl] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

known	Dr	.	Wall	as	follows	:	—
已知	博士	.	墙	作为	跟随	:	—

而这些都服务于ABC Whiston，他引用了著名的Wall博士的话如下：—

" [ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃ] [stɪl] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðeə(r)]['klɜːdʒi][tuː; tə] ['mæri] [bʌt; bət]

"	The	Greek	Church	still	observe	the	rule	of	allowing	their	clergy	to	marry	but
"	这	希腊语	教会	仍然	观察	这	规则	的	允许	他们的	牧师	到	结婚	但

[wʌns] ,

once	,
一次	,

"希腊教会仍然遵守只允许神职人员结婚一次的规定，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][naɪs] [meɪd] [ə; eɪ]['fɜːðə(r)] [ruːl] [ðæt] [nʌn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

and	before	the	Council	of	Nice	made	a	further	rule	that	none	after	his
和	前	这	理事会	的	好的	制成	一个	更远	规则	那	没有任何	后	他的

['ɔːdərs] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ;

orders	should	marry	;
订单	应该	结婚	;

尼斯宗教会议还制定了一项规定，即在他的命令下，任何人都不得结婚；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][faɪnd][ɪn] [tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['eni]

and	I	believe	it	is	hard	to	find	in	church	history	an	instance	of	any
和	我	相信	它	是	难的	到	寻找	在	教会	历史	一个	实例	的	任何

[wʌn] [huː] ['mærid] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [priːsts] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ([ɪn] [riˈæləti]

one	who	married	after	he	was	in	priest's	orders	for	a	thousand	(	in	reality
一	WHO	已婚	后	他	曾是	在	牧师的	订单	为了	一个	千	(	在	现实

[fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][fɔː(r)] ['hʌndrəd]) [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['mɑːtɪn]['luːθə(r)] .

for	above	a	thousand	four	hundred	)	years	before	Martin	Luther	.
为了	多于	一个	千	四	百	)	年	前	马丁	路德	.

而且我相信，在马丁·路德之前的一千年（实际上是一千四百多年）里，教会历史上很难找到任何一个在成为神父之后结婚的例子。

" [ðə; ði] [ɪnˌtɜːpə'leɪʃ(ə)n] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [pə'renθəsɪs] [ɪz] - , [huː] ['prəʊsiːdz] : — [-]

"	The	interpolation	marked	by	a	parenthesis	is	Whiston's	,	who	proceeds	:	—	[	299	]
"	这	插值	标记	经过	一个	插入语	是	-	,	WHO	收益	:	—	[	-	]

"括号内的插入语是惠斯顿的，他接着写道：—[299]

" [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ə'laʊz] [ðeə(r)] ['veri] ['bɪʃəp] [tuː; tə][biː; bi] [twaɪs] — [neɪ] [θraɪs] — [neɪ]

"	The	Church	of	England	allows	their	very	bishops	to	be	twice	—	nay	thrice	—	nay
"	这	教会	的	英格兰	允许	他们的	非常	主教们	到	是	两次	—	不	三次	—	不

['iːv(ə)n][fɔː(r)] [taɪmz] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪ'pɪskəpl] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,

even	four	times	married	without	any	impediment	to	their	episcopal	functions	,
甚至	四	时代	已婚	没有	任何	障碍	到	他们的	主教	函数	,

"英国国教允许他们的主教结婚两次——不，三次——不，四次，而不会妨碍他们履行主教职责。"

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [griːk] ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [wʊd] [nɒt][əd'mɪt][ðə; ði]['empərə(r)]['liːəʊ] ,

whereas	the	Greek	Patriarch	of	Constantinople	would	not	admit	the	Emperor	Leo	,
然而	这	希腊语	族长	的	君士坦丁堡	会	不是	承认	这	皇帝	狮子座	,

[ə; eɪ] ['leɪmən] ,

a	layman	,
一个	外行	,

然而，君士坦丁堡的希腊牧首却拒绝接纳身为俗人的利奥皇帝。

['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [fɔːθ] [waɪf] .

into	the	church	,	because	he	had	married	a	fourth	wife	.
进入	这	教会	,	因为	他	有	已婚	一个	第四	妻子	.

他被带入教会，因为他娶了第四任妻子。

" ['wɪstən] , [ðəʊ] [ə; eɪ] " ['fænsɪf(ə)l][mæn] , " [æz; əz] ['bɜːnɪt] [kɔːlz] [hɪm] , [wɒz; wəz] [wel] [riːd] [ɪn]

"	**Whiston**	,	**though**	**a**	"	**fanciful**	**man**	,	"	**as**	**Burnet**	**calls**	**him**	,	**was**	**well**	**read**	**in**
"	惠斯顿	,	尽管	一个	"	奇幻的	男人	,	"	作为	伯内特	呼叫	他	,	曾是	出色地	读	在

['krɪstʃən] [æn'tɪkwəti] ,

Christian	**antiquity**	,
基督教	古代	,

“惠斯顿虽然像伯内特所说的那样是个‘爱幻想的人’，但他对基督教古代史却颇有研究。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [weɪt] .

and	**his**	**opinion**	**is**	**therefore**	**of**	**some**	**weight**	**.**
和	他的	观点	是	所以	的	一些	重量	.

因此，他的意见具有一定的分量。

[wɔːlz] [ɔː'θɒrəti] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ˌʌndə'vælјuː] .

Wall's	**authority**	**no**	**one**	**would**	**willingly**	**undervalue**	**.**
墙的	权威	不	一	会	心甘情愿	低估	.

没有人会故意低估沃尔的权威。

[ai] ['kænɒt] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪʃəp] [huː] [wɒz; wəz][fɔː(r)] [taɪmz] ['mærid] ;

I	**cannot**	**call**	**to**	**mind**	**any**	**English**	**bishop**	**who**	**was**	**four**	**times**	**married**	**;**
我	不能	称呼	到	头脑	任何	英语	主教	WHO	曾是	四	时代	已婚	;

我实在想不出有哪位英国主教结过四次婚；

[jet] ['wɪstən] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði][fækt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][sʌm; səm]

yet	**Whiston**	**would**	**hardly**	**have**	**asserted**	**the**	**fact**	**if**	**he**	**had**	**not**	**had**	**some**
然而	惠斯顿	会	几乎	有	断言	这	事实	如果	他	有	不是	有	一些

[ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn] [vjuː] .

example	**in**	**view**	**.**
例子	在	看法	.

然而，如果惠斯顿没有想到什么例子，他几乎不可能断言这个事实。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['eni][wʌn] [huː] [wʊd] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . [[wʌn]]

I	**should**	**be**	**obliged**	**to**	**any**	**one**	**who**	**would**	**inform**	**me**	**on**	**the**	**subject**	**.**	**[**	**1**	**]**
我	应该	是	有义务	到	任何	一	WHO	会	通知	我	在	这	主题	.	[	1	]

如果有人能向我提供这方面的信息，我将不胜感激。[1]

[[wʌn]] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmweə(r)] [riːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ['tɒməs] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːθ] [waɪf]

[	**1**	**]**	**We**	**have**	**somewhere**	**read**	**of**	**a**	**Bishop**	**Thomas**	**giving**	**his**	**fourth**	**wife**
[	1	]	我们	有	某处	读	的	一个	主教	托马斯	给予	他的	第四	妻子

[ə; eɪ] [rɪŋ] ,

a	**ring**	**,**
一个	戒指	,

[1] 我们曾在某处读到过托马斯主教送给他第四任妻子一枚戒指的故事，

[wɪð] [ðɪs] ['pəʊzi] : —

with	**this**	**posy**	**:**	**—**
和	这	铭文	:	—

附上这束花：—

" [ɪf] [ai] [sə'vaɪv] ,

"	**If**	**I**	**survive**	**,**
"	如果	我	存活	,

“如果我能活下来，

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][faɪv] .

I'll	**make**	**it**	**five**	**.**
患病的	制作	它	五	.

我再加五个。

" [ðɪs] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] .

"	**This**	**may**	**give**	**a**	**clue**	**to**	**our**	**correspondent**	**.**
"	这	可能	给	一个	线索	到	我们的	通讯员	.

“这或许能给我们的记者提供一些线索。”

[wen] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['wɪstən] ,
When on the subject of Whiston ,
什么时候 在 这 主题 的 惠斯顿 ,

谈到惠斯顿时，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] [preə(r)] [bʊk] ['pʌblɪʃt]
I should be glad to know if his edition of our Common Prayer Book published
我 应该 是 高兴的 到 知道 如果 他的 版 的 我们的 常见的 祷告 书 已发布
[ɪn] - ,
in 1713 ,
在 - ,

我很想知道他是否出版过我们1713年发行的《公祷书》版本。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] [njuː] ['testəmənt] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [stɪl] [ɪg'zɪst] . [[ˌtuː'tuː]]
and his Primitive New Testament published in 1745 , still exist . [2]
和 他的 原始 新的 遗嘱 已发布 在 - , 仍然 存在 . [2]

他的《原始新约》于 1745 年出版，至今仍保存完好。[2]

[[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði] [tuː] [wɜːks] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][keɪ] . [es] . , [ðəʊ] [skeəs] , [ə'keɪʒnəli] [ə'kɜː(r)]
[2] The two works mentioned by K . S . , though scarce , occasionally occur
[2] 这 二 作品 提及 经过 K . S . , 尽管 稀少 , 偶尔 发生
[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
for sale .
为了 销售 .

[2] KS 提到的这两件作品虽然稀少，但偶尔也会在市场上出售。

[ðə; ði] " ['kɒmən] [preə(r)] [bʊk] " [wɒz; wəz] [ˌriː'pʌblɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['piːtə(r)] [hɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz]
The " Common Prayer Book " was republished by the Rev . Peter Hall in his
这 " 常见的 祷告 书 " 曾是 重新发布 经过 这 牧师 . 彼得 大厅 在 他的
[fræg'mɛntə] [lətɜː'dʒɪkə] , [vɒl] .
Fragmenta Liturgica , vol .
片段 礼仪 , 卷 .

《公祷书》由彼得·霍尔牧师在其《礼仪碎片》卷中重新出版。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][hiː; hi] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['lɪtədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [rɪ'djuːst] ['nɪərə(r)]
The former he entitled The Liturgy of the Church of England reduced nearer
这 以前的 他 标题 这 礼仪 的 这 教会 的 英格兰 减少 更近
[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['stændəd] .
to the Primitive Standard .
到 这 原始 标准 .

他将前者命名为《英国教会礼仪》，使其更接近原始标准。

[ðə; ði]['lætə(r)] [kən'teɪnz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][kə'nɒnɪk(ə)l] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , [ðə; ði]
The latter contains , besides the Canonical Books of the New Testament , the
这 后者 包含 , 除了 这 典范 图书 的 这 新的 遗嘱 , 这
[ˌæpə'stɒlɪk] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,
Apostolic Constitutions ,
使徒 宪法 ,

后者除了包含新约正典之外，还包括使徒宪章。

[ɪ'pɪslz] [ɒv; əv][ɪg'neɪʃɪəs] , [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] ['tɪməθi] [tuː; tə][daɪɑːgnɛtəs] , & [siː] . & [siː] . ,
Epistles of Ignatius , the Epistle of Timothy to Diognetus , & c . & c . ,
书信 的 伊格内修斯 , 这 书信 的 蒂莫西 到 狄奥格内图斯 , & c . & c . ,

伊格那丢书信集、提摩太致丢涅图书信集等等。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ɒv; əv]['iːkwəl] [ɔː'θɒrəti] [wɪð] [ðə; ði][kə'nɒnɪk(ə)l] [bʊks] .

all	of	which	he	considered	as	of	equal	authority	with	the	Canonical	Books	.
全部	的	哪个	他	经过考虑的	作为	的	平等的	权威	和	这	典范	图书	.

他认为所有这些与正典具有同等权威。

[ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [tɜːmz] " [ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kə'nɒnɪk(ə)l]

The	Apostolic	Constitutions	indeed	he	terms	"	the	most	sacred	of	the	Canonical
这	使徒	宪法	的确	他	条款	"	这	最多	神圣	的	这	典范

[bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .

Books	of	the	New	Testament	.
图书	的	这	新的	遗嘱	.

他将《使徒宪章》称为"新约正典中最神圣的书籍"。

" [keɪ] . [es] .

"	K	.	S	.
"	K	.	S	.

KS

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .

Replies	to	Minor	Queries	.
回复	到	次要的	查询	.

回复一些小问题。

['rɒbət] ['dʌgləs] ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .

Robert	Douglas	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	23	.	)	.
罗伯特	道格拉斯	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

罗伯特·道格拉斯（第 4 卷，第 23 页）。

— [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grænsʌn] [ɒv; əv]['meəri]

—	There	is	no	truth	in	the	report	that	this	person	was	a	grandson	of	Mary
—	那里	是	不	真相	在	这	报告	那	这	人	曾是	一个	孙子	的	玛丽

[kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] .

Queen	of	Scots	.
女王	的	苏格兰人	.

—报道中称此人是苏格兰女王玛丽的孙子，这完全是无稽之谈。

[hɪz; ɪz]['daɪəri]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒts] [truːps] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] , - ,

His	diary	during	the	march	of	the	Scots	troops	to	England	,	1644	,
他的	日记	期间	这	行进	的	这	苏格兰人	军队	到	英格兰	,	-	,

他在1644年苏格兰军队进军英格兰期间的日记

[ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['frægmənts] ['relətɪv] [tuː; tə] ['skɑːtɪʃ] [ə'feəz] [frɒm; frəm]

is	printed	in	a	work	entitled	Historical	Fragments	relative	to	Scotish	Affairs	from
是	打印	在	一个	工作	标题	历史	片段	相对的	到	苏格兰	事务	从

- [tuː; tə] - ,

1635	to	1664	,
-	到	-	,

收录于题为《1635年至1664年苏格兰事务历史片段》的著作中。

['ɛdɪn] . , - , 8vo . , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['stiːvənsən] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] , [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪmz]

Edin	.	,	1833	,	8vo	.	,	published	by	Stevenson	of	Edinburgh	,	and	edited	by	James
爱丁	.	,	-	,	8vo	.	,	已发布	经过	史蒂文森	的	爱丁堡	,	和	编辑	经过	詹姆斯

['meɪdmənt] ,

Maidment	,
女佣	,

爱丁堡，1833年，8开本，由爱丁堡的史蒂文森出版，詹姆斯·梅德门特编辑。

[ˌiː es ˈkjuː] . , [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] , [huː] [hæz; həz] [ɪnˈrɪtʃt] [ðə; ði] [ˈvɒljuːm] [wɪð] [ˈmeni] [nəʊts] [ænd; ənd]

Esq	.	,	of	that	city	,	who	has	enriched	the	volume	with	many	notes	and
先生	.	,	的	那	城市	,	WHO	有	富含	这	体积	和	许多	笔记	和

[ɪˌlʌsˈtreʃən] ,

illustrations	,
插图	,

该市的先生为本书增添了许多注释和插图，使之更加丰富。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkəʊpiəs] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈdʌgləs] .

and	has	given	in	addition	a	pretty	copious	account	of	Douglas	.
和	有	给定	在	添加	一个	漂亮的	丰富	帐户	的	道格拉斯	.

此外，还对道格拉斯进行了相当详尽的描述。

[hɪz; ɪz] [ˈlɛtəz] [ænd; ənd] [ˈpeɪpəz] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ˈwoʊˌdroʊ] .

His	letters	and	papers	fell	into	the	hands	of	Wodrow	.
他的	信件	和	文件	跌倒	进入	这	双手	的	沃德罗	.

他的信件和文件落入了伍德罗手中。

([siː] [ˌænəˈlektə] - , [vɒl] .

(	See	Analecta	Scotica	,	vol	.
(	看	纳莱克塔	-	,	卷	.

（参见《苏格兰文集》卷。）

[aɪ] . [piː] . - .)

i	.	p	.	326	.	)
我	.	p	.	-	.	)

IP地址326。）

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kəˈrekt] [æn; ən][ˈerə(r)] .

Allow	me	to	correct	an	error	.
允许	我	到	正确的	一个	错误	.

请允许我更正一个错误。

[ðə; ði] [ˈbænəˌtaɪn] [klʌb] [dɪd][nɒt] [prɪnt] - [ˌænəˈlektə] .

The	Bannatyne	Club	did	not	print	Wodrow's	Analecta	.
这	班纳泰恩	俱乐部	做过	不是	打印	-	纳莱克塔	.

班纳坦俱乐部没有印刷伍德罗的《论语》。

[ðɪs] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] [kəˈlekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mjuːˈnɪfɪs(ə)nt]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [ɜːl] [ɒv; əv]

This	very	amusing	collection	was	a	munificent	present	from	the	late	Earl	of
这	非常	有趣	收藏	曾是	一个	优厚	展示	从	这	晚的	伯爵	的

['glɑːzgəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪtlənd] [klʌb] ,

Glasgow	to	the	members	of	the	Maitland	Club	,
格拉斯哥	到	这	成员	的	这	梅特兰	俱乐部	,

这套非常有趣的藏品是已故格拉斯哥伯爵赠予梅特兰俱乐部成员的一份慷慨礼物。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɒz; wəz] ['prezɪdənt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][fɔː(r)] [θɪk] 4to .

of	which	his	lordship	was	president	;	it	is	in	four	thick	4to	.
的	哪个	他的	领主	曾是	总统	;	它	是	在	四	厚的	4to	.

其中他担任主席；它由四卷厚厚的四开本组成。

['vɒljuːmz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

volumes	,	and	full	of	all	sorts	of	out	-	of	-	the	-	way	information	.
卷	,	和	满的	的	全部	排序	的	出去	-	的	-	这	-	方式	信息	.

卷帙浩繁，内容包罗万象，充满了各种冷门信息。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] [æt; ət]['prez(ə)nt] [saʊθ] [ðə; ði] [twiːd] .

It	seems	very	little	known	at	present	south	the	Tweed	.
它	似乎	非常	小的	已知	在	展示	南	这	粗花呢	.

目前在特威德河以南地区，它似乎鲜为人知。

[ai] ['kwestʃən] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . [mə'kɔ:li] [hæz; həz] [gɒn] [θru:] [ˌaɪ'ti:] ,

I	question	whether	Mr	.	Macaulay	has	gone	through	it	,
我	问题	无论	先生	.	麦考利	有	已消失	通过	它	,

我怀疑麦考利先生是否经历过这一切。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][ɪz][nəʊ] [daʊt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] - [wʌn] - ['saɪdɪd] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz]

although	he	is	no	doubt	familiar	with	Wodrow's	one	-	sided	work	on	the	Sufferings
虽然	他	是	不	怀疑	熟悉的	和	-	一	-	侧面	工作	在	这	苦难

[ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['klɜ:dʒi] .

of	the	Scotish	Presbyterian	clergy	.
的	这	苏格兰	长老会	牧师	.

尽管他无疑熟悉伍德罗关于苏格兰长老会牧师苦难的片面之作。

[dʒeɪ] . [ˌɛm'ti:] .

J	.	Mt	.
J	.	公吨	.

J. 山

[ðə; ði] ['lemən] ['bærənətsi] ([vɒl] . [ˌaɪ 'vi:] . , [ˌpi: 'pi:] . - . - .) .

The	Leman	Baronetcy	(	Vol	.	iv	.	,	pp	.	58	.	111	.	)	.
这	莱曼	从男爵爵位	(	沃尔	.	四	.	,	pp	.	-	.	-	.	)	.

莱曼男爵爵位（第 4 卷，第 58、111 页）。

— [ðə; ði] [ə'tempt] [ɪn] ['skɒtlənd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪz]

—	The	attempt	in	Scotland	to	give	a	right	to	an	English	title	of	honour	is
—	这	试图	在	苏格兰	到	给	一个	正确的	到	一个	英语	标题	的	荣誉	是

[ɪk'spəʊzd] ['fʊli] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['tɜ:rnˌbʊlz] ['æŋgləʊ] - ['skəʊʃə] ['bærənət] ,

exposed	fully	in	Mr	.	Turnbull's	Anglo	-	Scotia	Baronets	,
裸露	完全	在	先生	.	特恩布尔的	盎格鲁	-	斯科舍省	男爵	,

—特恩布尔先生的《盎格鲁-苏格兰男爵》一书充分揭露了苏格兰试图赋予英国荣誉头衔的权利。

['ɛdɪn] . - , [pi:] . [ˌɛks'ɛks'tu:] .

Edin	.	1846	,	P	.	xxxii	.
爱丁	.	-	,	P	.	xxxii	.

爱丁堡，1846 年，第 xxxii 页。

[θri:] .

iii	.
三、	.

三、

[ðə; ði] " ['sɜ:tɪfaɪd] [kɔ:t] [prə'si:dɪŋz] " [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]

The	"	certified	court	proceedings	"	are	worth	nothing	,	and	would	not	be
这	"	认证	法庭	诉讼程序	"	是	值得	没有什么	,	和	会	不是	是

[sə'steɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv] [lɔ:] .

sustained	in	a	court	of	law	.
持续	在	一个	法庭	的	法律	.

所谓的"经认证的法庭程序"毫无价值，在法庭上根本站不住脚。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [kɔ:ld] [sɜ:(r)] ['edwəd] ['gɒdfri] ['lemən] [meɪ] [ɔ:(r)] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][ðə; ði][nekst][eə(r)][ɒv; əv]

The	party	called	Sir	Edward	Godfrey	Leman	may	or	may	not	be	the	next	heir	of
这	派对	称为	先生	爱德华	戈弗雷	莱曼	可能	或者	可能	不是	是	这	下一个	继承人	的

[ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] ,

the	Lord	Mayor	,
这	主	市长	,

名为爱德华·戈弗雷·莱曼爵士的人可能是也可能不是下一任伦敦市长的继承人。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [pruːv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪn] ['ɪŋgləns] [baɪ] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]

but	**he**	**must**	**prove**	**his**	**right**	**in**	**England**	**by**	**such**	**evidence**	**as**	**may**	**be**
但	他	必须	证明	他的	正确的	在	英格兰	经过	这样的	证据	作为	可能	是

[rɪ'kwaɪəd] [ðeə(r)] ,

required	**there**	**,**
必需的	那里	,

但他必须在英国提供当地可能要求的证据来证明他的权利。

[ænd; ənd][nɒt][baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [wɒt] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ]

and	**not**	**by**	**reference**	**to**	**what**	**would**	**not**	**even**	**be**	**looked**	**at**	**in**	**the**	**Scotish**
和	不是	经过	参考	到	什么	会	不是	甚至	是	看起来	在	在	这	苏格兰

[lɔː] [kɔːts] .

law	**courts**	**.**
法律	法院	.

而且不是参照苏格兰法院根本不会考虑的事情。

[dʒeɪ] . [ˌɛm'tiː] .

J	**.**	**Mt**	**.**
J	.	公吨	.

J. 山

- [bel] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .

Cachecope	**Bell**	**(**	**Vol**	**.**	**iii**	**.**	**,**	**p**	**.**	**407**	**.**	**)**	**.**
-	钟	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.

Cachecope Bell（第三卷，第 407 页）。

— [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [wɜːd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['lætɪn] "

—	**Is**	**it**	**possible**	**that**	**this**	**word**	**may**	**be**	**a**	**corruption**	**of**	**the**	**low**	**Latin**	**"**
—	是	它	可能的	那	这	单词	可能	是	一个	腐败	的	这	低的	拉丁	"

- " ([ˌdʒiː'ɑːr] . -) ,

Catascopus	**"**	**(**	**Gr**	**.**	**κατάσκοπος**	**)**	**,**
-	"	(	gr	.	-	)	,

—这个词是否有可能是低等拉丁语“Catascopus”（希腊语：κατάσκοπος）的讹误？

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bel] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [t'əʊld] [tuː; tə] [gɪv]

and	**that**	**it**	**was**	**applied**	**to**	**a**	**bell**	**which**	**a**	**watchman**	**tolled**	**to**	**give**
和	那	它	曾是	应用	到	一个	钟	哪个	一个	守望者	收费	到	给

[æn; ən][ə'lɑːm][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

an	**alarm**	**of**	**fire**	**,**
一个	警报	的	火	,

它被应用在守夜人敲响以发出火警警报的钟上。

& [siː] . ?

&	**c**	**.**	**?**
&	c	.	?

等等？

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [bel] [set] [ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['djuːti] , [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

I	**have**	**seen**	**a**	**bell**	**set**	**apart**	**for**	**this**	**duty**	**,**	**in**	**churches**	**on**	**the**	**continent**	**.**
我	有	已见	一个	钟	放	除	为了	这	责任	,	在	教堂	在	这	大陆	.

我曾在欧洲大陆的教堂里见过专门用于此用途的钟。

[siː] . [piː] . [ˌpiː 'eɪtʃ] * * * .

C	**.**	**P**	**.**	**Ph**	*****	*****	*****	**.**
C	.	P	.	菲尔	*	*	*	.

CP Ph***。

[meɪ] [nɒt] [ðɪs] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [bel] ['speʃəli] [rʌŋ] [æt; ət]['fjuːnərəlz] ,

May	**not**	**this**	**have**	**been**	**a**	**bell**	**specially**	**rung**	**at**	**funerals**	**,**
可能	不是	这	有	到过	一个	钟	特别	梯子	在	葬礼	,

这或许是一口专门在葬礼上敲响的钟？

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvɪŋ] [ɪts] [neɪm] ([æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌem 'iː]) [frɒm; frəm] [kæʃ]
and **deriving** **its** **name** **(** **as** **has** **been** **suggested** **to** **me** **)** **from** **cache**
和 推导 它是 姓名 (作为 有 到过 建议 到 我) 从 缓存
[kɔː(r)] ,
corps **,**
兵团 ,

（有人向我建议）它的名字来源于缓存公司，

" ['kʌvə(r)][ðə; ðɪ]['bɒdi] " ([ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd]) ?
" **cover** **the** **body** **"** **(** **in** **the** **ground** **)** **?**
" 覆盖 这 身体 " (在 这 地面) ?

“将尸体掩埋在土里”?

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] , [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] " ['kɜːfjuː] " [aʊt][ɒv; əv] [kuːvrə] [fjuː] , " ['kʌvə(r)][ðə; ðɪ]
And **why** **not** **,** **since** **we** **have** **got** **"** **curfew** **"** **out** **of** **couvre** **feu** **,** **"** **cover** **the**
和 为什么 不是 , 自从 我们 有 得到 " 宵禁 " 出去 的 封面 火 , " 覆盖 这
['faɪə(r)] ?
fire **?**
火 ?

既然我们已经从 couvre feu 中得到了“宵禁”，为什么不“掩盖火灾”呢?

" [ə; eɪ] . [dʒiː] .
" **A** **.** **G** **.**
" 一个 . G .

“AG

['ɛklzfɪld] .
Ecclesfield **.**
埃克尔斯菲尔德 .

埃克尔斯菲尔德。

[[iː] . [viː] . [hæz; həz] [sə'dʒestid] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [tɜːm] .]
[**E** **.** **V** **.** **has** **suggested** **a** **similar** **explanation** **of** **this** **term** **.** **]**
[E . V . 有 建议 一个 相似的 解释 的 这 学期 .]

[EV 也曾对该术语提出过类似的解释。]

" [djuː] [et][məʊn] [drɔɪt] " ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
" **Dieu** **et** **mon** **Droit** **"** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,** **p** **.** **407** **.** **)** **.**
" 上帝 等 星期一 所有权 " (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

“Dieu et mon Droit”（第三卷，第 407 页）。

— [ɪn] ['bɪʃəp] [nɪkoʊlsənz] ['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['laɪbrəri] , [pɑːt][θriː] . [tʃæp] .
— **In** **Bishop** **Nicolson's** **English** **Historical** **Library** **,** **part** **iii** **.** **chap** **.**
— 在 主教 尼科尔森的 英语 历史 图书馆 , 部分 三、 . 小伙子 .

—在尼科尔森主教的英国历史图书馆，第三部分，第1章。

[aɪ] . , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['sekʃ(ə)n] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɑːtəz] [ə'pɪəz] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑːf] :
i **.** **,** **under** **the** **section** **treating** **of** **Charters** **appears** **the** **following** **paragraph** **:**
我 . , 在下面 这 部分 治疗 的 包机 出现 这 下列的 段落 :

i. 在处理租船合同的章节中，有如下段落：

" [ðə; ðɪ] [seɪm] [kɪŋ] (['edwəd] [θriː] .) , [æz; əz]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]['nəʊb(ə)l]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]
" **The** **same** **king** **(** **Edward** **III** **.** **)** **,** **as** **founder** **of** **the** **most** **noble** **order** **of**
" 这 相同的 国王 (爱德华 三、 .) , 作为 创始人 的 这 最多 高贵 命令 的
[naɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːtə(r)] ,
Knights **of** **the** **Garter** **,**
骑士 的 这 袜带 ,

“同一位国王（爱德华三世），同时也是最高贵的嘉德骑士团的创始人，

[hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːmz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'sɜːrkld] [wɪð] [ðeə(r)]['mɒtəʊ][ɒv; əv] - ['hoʊni][swɑː] , - & [siː] . ,
had **his** **arms** **sometimes** **encircled** **with** **their** **motto** **of** **'** **Honi** **soit** **,** **'** **&** **c** **.** **,**
有 他的 武器 有时 包围 和 他们的 座右铭 的 - 霍尼 所以 , - & c . ,

他的手臂上有时会环绕着他们的格言“Honi soit”等等。

[ðæt] [ɒv; əv] - [dju:] [et][məʊn] [drɔɪt] - ['hævɪŋ] ['fɔ:məli] [bi:n] [ə'sju:md] [baɪ] ['rɪtʃəd] [ðə; ði] [fɜ:st] ,

that	of	'	Dieu	et	mon	Droit	'	having	formerly	been	assumed	by	Richard	the	First	,
那	的	-	上帝	等	星期一	所有权	-	拥有	以前	到过	假定	经过	理查德	这	第一的	,

"Dieu et mon Droit"这一名称曾由理查一世采用。

[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [həʊld][ðeə(r)]['empaɪə(r)][frɒm; frəm] [gɒd]

intimating	that	the	Kings	of	England	hold	their	empire	from	God
暗示	那	这	国王	的	英格兰	抓住	他们的	帝国	从	上帝

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

暗示英格兰国王的帝国统治完全来自上帝。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['evə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [brɔ:d] [si:l] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]

But	neither	of	those	ever	appeared	on	the	Broad	Seal	,	before	the	days	of
但	两者都不	的	那些	曾经	出现	在	这	广阔	海豹	,	前	这	天	的

['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] .

Henry	the	Eighth	.
亨利	这	第八	.

但在亨利八世之前，这两项都从未出现在英国国玺上。

" [fræn'sɪskəs] .

"	Franciscus	.
"	弗朗西斯	.

"弗朗西斯。"

[dɪ'foʊz] [haʊs] [æt; ət] [stəʊk] ['nju:ɪŋtən] ([vɒl] . [ˌaɪ 'vi:] . , [pi:] . - .) .

Defoe's	House	at	Stoke	Newington	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	256	.	)	.
德福的	房子	在	斯托克	纽因顿	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

笛福在斯托克纽因顿的故居（第四卷，第256页）。

— [ðɪs] [haʊs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm] [frend] ,

—	This	house	is	the	one	which	was	occupied	by	the	late	William	Frend	,
—	这	房子	是	这	一	哪个	曾是	占领	经过	这	晚的	威廉	朋友	,

—这栋房子是已故的威廉·弗伦德生前居住的。

[em] . [ə; eɪ] . , [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [laɪf] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] .

M	.	A	.	,	of	the	Rock	Life	Office	,	and	which	now	belongs	to	his	widow	.
M	.	一个	.	,	的	这	岩石	生活	办公室	,	和	哪个	现在	属于	到	他的	寡妇	.

MA，Rock Life Office，现在归他的遗孀所有。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] [stri:t] ,

It	is	on	the	south	side	of	Church	Street	,
它	是	在	这	南	边	的	教会	街道	,

它位于教堂街南侧，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ɒv; əv] ['lɔ:dʃɪp] [leɪn] [ɔ:(r)] [rəʊd] ,

a	little	to	the	east	of	Lordship	Lane	or	Road	,
一个	小的	到	这	东方	的	领主	车道	或者	路	,

在 Lordship Lane 或 Lordship Road 以东一点，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə'baʊt][fɔ:(r)]['eɪkəz][ɒv; əv] [graʊnd] [ə'tætʃt] , ['baʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [-]

and	has	about	four	acres	of	ground	attached	,	bounded	on	the	[	300	]
和	有	关于	四	英亩	的	地面	随附的	,	有界	在	这	[	-	]

并附有约四英亩土地，与[300]接壤

[west] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['fʊtweɪ] , [wʌns] ([ɪf] [nɒt] [stɪl]) [kɔ:ld] ['kʌtˌθrəʊt] [leɪn] .

west	by	a	narrow	footway	,	once	(	if	not	still	)	called	Cutthroat	Lane	.
西方	经过	一个	狭窄的	人行道	,	一次	(	如果	不是	仍然	)	称为	割喉	车道	.

向西走一条狭窄的小路，这条小路曾经（即使现在仍然）被称为"割喉巷"。

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][aɪˈdentɪfaɪd] [ðʌs] :

Or	it	may	be	identified	thus	:
或者	它	可能	是	已识别	因此	:

或者可以这样识别：

[teɪk] [ðə; ði][mæp][ɒv; əv] [stəʊk] [ˈnjuːɪŋtən] [ɪn] [ˈrɑːbɪnsənz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] , [ˈlʌndən] ,

take	the	map	of	Stoke	Newington	in	Robinson's	history	of	that	place	,	London	,
拿	这	地图	的	斯托克	纽因顿	在	罗宾逊的	历史	的	那	地方	,	伦敦	,

参考罗宾逊所著的伦敦斯托克纽因顿历史地图

- , 8vo . , [ænd; ənd] [lʊk] [dəˈrektli] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][fɜːst] " [iː] " [ɪn] " [tʃɜːtʃ] [striːt] .

1820	,	8vo	.	,	and	look	directly	below	the	first	"	e	"	in	"	Church	Street	.
-	,	8vo	.	,	和	看	直接地	以下	这	第一的	"	e	"	在	"	教会	街道	.

1820 年，8 开本，请直接查看“Church Street”中第一个“e”的下方。

" [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [held] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈrəʊlmənt] [ɒv; əv]

"	Among	the	papers	by	which	the	house	is	held	is	the	copy	of	the	enrolment	of
"	之中	这	文件	经过	哪个	这	房子	是	握住	是	这	复制	的	这	注册	的

[ə; eɪ] [səˈrendə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ˈmænə(r)] ,

a	surrender	to	the	lord	of	manor	,
一个	投降	到	这	主	的	庄园	,

“在保存该房屋的文件中包含一份向庄园主投降的登记副本，

[ˈdeɪtɪd] [ˈfebruəri] - , - ,

dated	February	26	,	1740	,
日期	二月	-	,	-	,

日期为1740年2月26日

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] " [ˌhɪətuˈfɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtenjə(r)] [ɔː(r)] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

in	which	the	house	is	described	as	"	heretofore	in	the	tenure	or	occupation	of
在	哪个	这	房子	是	描述	作为	"	此前	在	这	任期	或者	职业	的

[ˈdænjəl] [dɪˈfəʊ] .

Daniel	Defoe	.
丹尼尔	笛福	.

其中描述这栋房子“此前一直由丹尼尔·笛福拥有或居住。

" [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈnjuːɪŋtən] [ɪn] -

"	The	history	just	mentioned	stated	that	he	was	living	at	Newington	in	1709
"	这	历史	只是	提及	声明	那	他	曾是	活的	在	纽因顿	在	-

.

:

.

“刚才提到的历史记载，他于 1709 年居住在纽因顿。

[ðeə(r)] [əˈpɪəz] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] .

There	appears	no	reason	to	suppose	that	he	built	the	house	.
那里	出现	不	原因	到	认为	那	他	建造	这	房子	.

没有理由认为房子是他建造的。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [praɪs] [lɪvd; ˈlaɪvd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [jˈiəz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈtʃæplɪn]

Dr	.	Price	lived	for	some	years	in	it	,	as	the	domestic	chaplain
博士	.	价格	居住地	为了	一些	年	在	它	,	作为	这	国内的	牧师

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈəʊnə(r)] .

of	a	subsequent	owner	.
的	一个	随后的	所有者	.

普莱斯博士曾在此居住数年，担任后来房主的家庭牧师。

[em] .

M	.
M	.

['stʌdi] [ɒv; əv] [dʒi'ɒmətri] [ɪn] ['læŋkəʃɪə(r)] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [pi:] . - .) .

Study	of	Geometry	in	Lancashire	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	57	.	)	.
学习	的	几何学	在	兰开夏郡	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	.

兰开夏郡几何学研究（第二卷，第 57 页）。

— [jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['mɪstə(r)] . [ti:] . [ti:] . ['wilkinsn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn] [ðɪs]

—	Your	correspondent	Mr	.	T	.	T	.	Wilkinson	,	in	his	interesting	article	on	this
—	你的	通讯员	先生	.	T	.	T	.	威尔金森	,	在	他的	有趣的	文章	在	这

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

——您的通讯员 TT Wilkinson 先生就此主题撰写了一篇有趣的文章，

[ə'trɪbju:ts] [ðə; ði][fɜ:st][raɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [dʒi'ɒmətri] [ɪn] ['læŋkəʃɪə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊldəm]

attributes	the	first	rise	of	the	study	of	geometry	in	Lancashire	to	the	Oldham
属性	这	第一的	上升	的	这	学习	的	几何学	在	兰开夏郡	到	这	奥尔德姆

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

Mathematical	Society	.
数学	社会	.

兰开夏郡几何学研究的兴起，最早可追溯到奥尔德姆数学学会。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɒt] [pə'hæps] [ə'weə(r)] , [ðæt] [hɑ:f][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][sə'saɪəti]

But	he	is	not	perhaps	aware	,	that	half	a	century	before	a	Mathematical	Society
但	他	是	不是	也许	意识到的	,	那	一半	一个	世纪	前	一个	数学	社会

[ɪg'zɪstɪd][æt; ət]['mæntʃestə(r)] .

existed	at	Manchester	.
存在	在	曼彻斯特	.

但他或许并不知道，早在半个世纪前，曼彻斯特就已经存在一个数学学会。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪn] 8vo . , [ɪn'taɪtld] —

I	have	a	thin	8vo	.	,	entitled	—
我	有	一个	薄的	8vo	.	,	标题	—

我有一本薄八开本，书名为——

" [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['lektʃəz] ; ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd]['sekənd] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ri:d] [tu:; tə][ðə; ði]

"	Mathematical	Lectures	;	being	the	first	and	second	that	were	read	to	the
"	数学	讲座	;	存在	这	第一的	和	第二	那	是	读	到	这

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l][sə'saɪəti][æt; ət]['mæntʃestə(r)] .

Mathematical	Society	at	Manchester	.
数学	社会	在	曼彻斯特	.

《数学讲座》；是第一讲和第二讲，在曼彻斯特数学学会宣读。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ɪn'dʒi:niəs] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [dʒɒn]['dʒæksən] .

By	the	late	ingenious	Mathematician	John	Jackson	.
经过	这	晚的	巧妙	数学家	约翰	杰克逊	.

已故天才数学家约翰·杰克逊所著。

- [hu:] [kæn; kən]['nʌmbə(r)][ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

'	Who	can	number	the	Sands	of	the	Sea	,	the	Drops	of	Rain	,	and	the
-	WHO	能	数字	这	桑兹	的	这	海	,	这	滴	的	雨	,	和	这

[deɪz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti] ? -

Days	of	Eternity	?	'
天	的	永恒	?	-

谁能数清大海的沙粒、雨滴和永恒的日子呢?

['ɛkləs] . [ai] . [ˌtu:'tu:] . -

Ecclus	.	i	.	2	.	'
埃克卢斯	.	我	.	2	.	-

教理问答 i. 2. '

[hiː; hi] [ðæt] [tɛləθ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd] ['kæləθ] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ][ðeə(r)]

He	that	telleth	the	Number	of	the	Stars	,	and	calleth	them	all	by	their
他	那	特尔特	这	数字	的	这	星星	,	和	呼唤	他们	全部	经过	他们的

[nems] . -

Names	.	'
姓名	.	-

他能数清星辰的数目，并能一一呼唤它们的名字。

[sɑːm] - . [fɔːr] .

Psalm	cxlvii	.	4	.
诗篇	-	.	4	.

诗篇 147.4。

['mæntʃestə(r)] , ['prɪntɪd] [baɪ]['rɒdʒə(r)]['ædəmz] , [ɪn][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] , [ænd; ənd][səʊld][baɪ] ['wɪljəm]

Manchester	,	printed	by	Roger	Adams	,	in	the	Parsonage	,	and	sold	by	William
曼彻斯特	,	打印	经过	罗杰	亚当斯	,	在	这	牧师住宅	,	和	卖	经过	威廉

['kleɪtn] ,

Clayton	,
克莱顿	,

曼彻斯特，由罗杰·亚当斯在牧师住宅印刷，威廉·克莱顿出售，

['bʊkselə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['kɒndjuɪt] . - .

Bookseller	,	at	the	Conduit	.	1719	.
书商	,	在	这	导管	.	-	.

书商，在水渠。1719年。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['leɪdi] [blænd] .

"	The	book	is	dedicated	to	the	"	Virtuous	and	Religious	Lady	Bland	.
"	这	书	是	投入的	到	这	"	有德行的	和	宗教	女士	平淡	.

本书献给"贤良虔诚的布兰德夫人"。

" [ðə; ði] ['prefəs] [steɪts] [ðæt]

"	The	Preface	states	that
"	这	前言	各州	那

序言中写道：

" [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['leɪtli] [set] [ʌp] [ɪn]['mæntʃestə(r)][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

"	There	having	been	lately	set	up	in	Manchester	a	Mathematical	Society	,
"	那里	拥有	到过	最近	放	向上	在	曼彻斯特	一个	数学	社会	,

"鉴于最近在曼彻斯特成立了一个数学学会，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] ['meni] ([ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɒnərəb(ə)l]) [səbskɹ'aɪbəz] ,

which	was	encouraged	by	many	(	and	some	Honorable	)	subscribers	,
哪个	曾是	鼓励	经过	许多	(	和	一些	尊敬的	)	订阅者	,

这得到了许多（以及一些尊敬的）订阅者的鼓励，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lektʃəz] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ɪn'dʒiːniəs]

and	the	composing	of	the	Lectures	being	undertaken	by	the	late	ingenious
和	这	构成	的	这	讲座	存在	已	经过	这	晚的	巧妙

[ˌmæθəmə'tɪʃn] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['dʒæksən] ,

Mathematician	Mr	.	John	Jackson	,
数学家	先生	.	约翰	杰克逊	,

这些讲稿的编写工作由已故的杰出数学家约翰·杰克逊先生负责。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hævɪŋ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪm'self] [wel] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːts] [ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɪn]

and	he	having	discharged	himself	well	becoming	his	parts	and	character	in
和	他	拥有	出院	他自己	出色地	成为	他的	部分	和	特点	在

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][wʌnz][ɪn] [dʒi'ɒmətri] ,

the	reading	of	several	extraordinary	ones	in	Geometry	,
这	阅读	的	一些	非凡的	一个	在	几何学	,

他在阅读几何学中的几篇杰出文章时，出色地完成了自己的工作，符合他所扮演的角色和性格。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [ˈpɪti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪnˈgrætɪtjuːd] ,

we	thought	it	would	be	great	pity	,	as	well	as	ingratitude	,
我们	想法	它	会	是	伟大的	遗憾	,	作为	出色地	作为	忘恩负义	,

我们认为这既是极大的遗憾，也是忘恩负义。

[tuː; tə] [let] [sʌtʃ] [ˈwɜːðɪ] [pəˈfɔːmənsɪz] [ɪkˈspaɪə(r)] [wɪð] [hɪm] .

to	let	such	worthy	performances	expire	with	him	.
到	让	这样的	值得	表演	到期	和	他	.

让如此精彩的表演随着他的离世而消逝。

" [ðen] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [tuː] [ˈlektʃəz] , [wɪtʃ] [ˈtɜːmɪneɪt] [æt; ət] [piː] . - .

"	Then	follow	the	two	Lectures	,	which	terminate	at	p	.	41	.
"	然后	跟随	这	二	讲座	,	哪个	终止	在	p	.	-	.

接下来是两篇讲座，到第 41 页结束。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [riːd] [ˈɔːg] . - , - ; [ðə; ði] [ˈsekənd] , [ˈɔːg] . - , - .

The	first	was	read	Aug	.	12	,	1718	;	the	second	,	Aug	.	19	,	1718	.
这	第一的	曾是	读	八月	.	-	,	-	;	这	第二	,	八月	.	-	,	-	.

第一次宣读于 1718 年 8 月 12 日；第二次宣读于 1718 年 8 月 19 日。

[ðə; ði] [ˈmæntʃestə(r)] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [səˈsaɪəti] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm]

The	Manchester	Mathematical	Society	would	be	one	of	the	earliest	in	the	kingdom
这	曼彻斯特	数学	社会	会	是	一	的	这	最早	在	这	王国

.

:

.

曼彻斯特数学学会是英国最早成立的数学学会之一。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈoʊldəm] [səˈsaɪəti] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmæntʃestə(r)] .

Perhaps	the	Oldham	Society	might	be	a	branch	of	the	Manchester	.
也许	这	奥尔德姆	社会	可能	是	一个	分支	的	这	曼彻斯特	.

奥尔德姆协会或许是曼彻斯特协会的一个分支机构。

[dʒeɪmz] [ˈkrɔːsli] .

James	Crossley	.
詹姆斯	克罗斯利	.

詹姆斯·克罗斯利。

[kəʊk] , [haʊ] [prəˈnaʊnst] ([vɒl] . [ˌaɪ ˈviː] . , [ˌpiː ˈpiː] . - . - . - . - . - .) .

Coke	,	how	pronounced	(	Vol	.	iv	.	,	pp	.	24	.	74	.	93	.	138	.	244	.	)	.
可口可乐	,	如何	发音	(	沃尔	.	四	.	,	pp	.	-	.	-	.	-	.	-	.	-	.	)	.

可乐，发音如何（第 4 卷，第 24、74、93、138、244 页）。

— [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊk] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] " [ˈmɒd(ə)n]

—	I	think	that	the	pronunciation	of	Cook	for	Coke	is	not	a	"	modern
—	我	思考	那	这	发音	的	厨师	为了	可口可乐	是	不是	一个	"	现代的

[ˌæfekˈteɪʃn] ,

affectation	,
做作	,

—我认为把 Cook 读作 Coke 并不是一种"现代矫揉造作"，

" [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌem ˈes] . [ˈdʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ɪn] [ˈpɑːləmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈseʃ(ə)n]

"	as	in	a	MS	.	journal	of	the	proceedings	in	parliament	of	the	session
"	作为	在	一个	多发性硬化症	.	杂志	的	这	诉讼程序	在	议会	的	这	会议

[ɒv; əv] - ,

of	1621	,
的	-	,

"例如在1621年议会会议记录的手稿日志中，"

[naʊ] [ɪn] [maɪ] [pəˈzeʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [ɪz] , [əˈmʌŋst] [ˈʌðə(r)] [əˈmjuːzɪŋ] [θɪŋz] ,

now	in	my	possession	,	there	is	,	amongst	other	amusing	things	,
现在	在	我的	拥有	,	那里	是	,	在	其他	有趣	事物	,

现在我拥有的，除其他一些有趣的东西外，还有：

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['klemənt] [kəʊk] , [sʌn][ɒv; əv][sɜː(r)] ['edwəd] ,

an	account	of	a	quarrel	between	Mr	.	Clement	Coke	,	son	of	Sir	Edward	,
一个	帐户	的	一个	争吵	之间	先生	.	克莱门特	可口可乐	,	儿子	的	先生	爱德华	,

克莱门特·科克先生（爱德华爵士之子）与人发生争执的记述

[ænd; ənd][sɜː(r)] [tʃɑːlz] - , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [koʊks] [neɪm] [ɪz] ['friːkwəntli] [spelt] [kʊk] .

and	Sir	Charles	Moryson	,	in	which	Mr	.	Coke's	name	is	frequently	spelt	Cooke	.
和	先生	查尔斯	-	,	在	哪个	先生	.	可口可乐	姓名	是	频繁地	拼写	库克	.

还有查尔斯·莫里森爵士，其中科克先生的名字经常被拼写成库克。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['set(ə)ld] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

I	should	judge	that	the	pronunciation	was	by	no	means	settled	at	that	time	;
我	应该	法官	那	这	发音	曾是	经过	不	方法	定居	在	那	时间	;

我认为当时的读音远未定型；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['dʒɜːn(ə)l][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [waɪlst] [ðə; ðɪ] [dɪ'beɪts] [wɜː(r); wə(r)]

for	,	as	the	journal	was	evidently	written	whilst	the	debates	were
为了	,	作为	这	杂志	曾是	显然	书面	而	这	辩论	是

['gəʊɪŋ][ɒn] ,

going	on	,
去	在	,

因为该期刊显然是在辩论进行期间撰写的，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] ,

it	appears	to	me	that	the	pronunciation	of	each	speaker	was	followed	,
它	出现	到	我	那	这	发音	的	每个	扬声器	曾是	随后	,

在我看来，每位发言者的发音都得到了遵循。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɪz] [spelt] ['dɪfrəntli] [ɪn] ['spiːtʃɪz] [ðæt] [sək'siːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	the	name	is	spelt	differently	in	speeches	that	succeed	each	other	.
和	这	姓名	是	拼写	不同	在	演讲	那	成功	每个	其他	.

而且在随后的演讲中，这个名字的拼写方式也不同。

[ai] [send] [juː; jʊ] [æn; ən] [ɪg'zækt] ['kɒpi] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] :

I	send	you	an	exact	copy	of	one	example	of	this	:
我	发送	你	一个	精确的	复制	的	一	例子	的	这	:

我给你发一份完全相同的示例：

" ['mɪstə(r)] - . — [ðæt] ['mɪstə(r)] [kəʊk] [wɪl] [sʌb'mɪt] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][ɪn] - [hɪz; ɪz]

"	Mr	Whittbye	.	—	That	Mr	Coke	will	submitt	and	satisfy	in	acknowg	his
"	先生	-	.	—	那	先生	可口可乐	将要	提交	和	满足	在	-	他的

[rɒŋ] [dɒn] ,

wrong	don	,
错误的	大学教师	,

"惠特比先生——科克先生将屈服并承认他的错误，

[ɪf] [ˌes 'ɑː(r)] [tʃaːz] [wɪl] [seɪ] [hiː; hi] [mənt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .

if	Sr	Chars	will	say	he	ment	it	not	a	disgrace	.
如果	先生	字符	将要	说	他	精神	它	不是	一个	耻辱	.

如果查尔斯先生说他本意并非如此，那也并非耻辱。

" [ˌes 'ɑː(r)][ˌɑːr'oʊ] .

"	Sr	Ro	.
"	先生	罗	.

"Sr Ro。

[fɪlps] . — [ai] [wʊd] ['eni] [wei] ['mɪtɪgeɪt] [jiː; ji] ['senʃə(r)] :

Philps	.	—	I	would	any	way	mitigate	ye	censure	:
飞利浦	.	—	我	会	任何	方式	缓解	是的	谴责	:

菲利普斯——无论如何，我都会减轻你的谴责：

[ai][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [nəʊ]['ʌðə(r)] - [bʌt; bət][tuː; tə] - [hiː; hi][ɪz][jiː; ji][saʊn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I should need no other inducet but to remembr he is ye soun of such a
我 应该 需要 不 其他 - 但 到 - 他 是 是的 声音 的 这样的 一个
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

我无需其他诱因，只需记住他出自这样一位父亲之口。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][seɪ] , [ai] [θɪŋk] [ˌes 'ɑː(r)] [tʃaːz] [hæθ] [nɒt]['gɪv(ə)n][jiː; ji] [liːst] - [tuː; tə]
But I must say , I thinke Sr Chars hath not given ye least occasn to
但 我 必须 说 , 我 思考 先生 字符 有 不是 给定 是的 至少 - 到
['mɪstə(r)] [kʊk] ,
Mr Cooke ,
先生 库克 ,

但我必须说，我认为查尔斯先生根本没有给库克先生任何机会。

" & [siː] . & [siː] .
" & c . & c .
" & c . & c .

等等。

[siː] . [diː][diː] .
C . De D .
C . 德 D .

C. De D.

- ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .
Quistourne (Vol . iv . , p . 116 .) .
- (沃尔 . 四 . , p . - .) .

Quistourne（第四卷，第 116 页）。

— [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [səʊ] ['veri] [laɪk][ðə; ði] ['devənʃə] [wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz]['pʌz(ə)ld][ə; eɪ]
— Here is a word so very like the Devonshire one which has puzzled a
— 这里 是 一个 单词 所以 非常 喜欢 这 德文郡 一 哪个 有 困惑 一个
[ˌkɒrə'spɒndənt] ,
correspondent ,
通讯员 ,

——这里有一个词与德文郡的那个词非常相似，这让一位通讯员感到困惑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ɪn] [sens] [æz; əz] [wel] [ɪn] [saʊnd] .
that **it** **may** **be** **the** **same** **one** **in** **sense** **as** **well** **in** **sound** **.**
那 它 可能 是 这 相同的 一 在 感觉 作为 出色地 在 声音 .

它在意义上和发音上可能都是同一个词。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] - ['nɔːmən] ['ɪnsjələ(r)]['daɪəlekt] , [ˌaɪ ˈtiː] [diˈnəuts] [ə; eɪ][slæp] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ;
In **one** **of** **the** **Low** **-** **Norman** **insular** **dialects** **,** **it** **denotes** **a** **slap** **with** **the** **back** **of** **the** **hand** **;**
在 一 的 这 低的 - 诺曼 岛屿 方言 , 它 表示 一个 拍击 和 这 后退 的 这 手 ;

在低地诺曼语的一种岛屿方言中，它表示用手背打人；

[ɪn] [frentʃ] - ['brɪtɪʃ] , [[θriː]]
in **French** **-** **British** **,** **[** **3** **]**
在 法语 - 英国 , [3]

在法英混合语中，[3]

[kɪs] - , [rɪˈvɪə(r)][diː][meɪn] .
Kis **Doûrn** **,** **revers** **de** **main** **.**
吻 - , 逆转 德 主要的 .

Kis Doûrn, revers de main.

[[θriː]] [ai][wɒz; wəz] [ɑːskt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [truː] ['skɒlə(r)] , [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)] ,
[**3** **]** **I** **was** **asked** **by** **a** **great** **and** **true** **scholar** **,** **now** **no** **more** **,**
[3] 我 曾是 问 经过 一个 伟大的 和 真的 学者 , 现在 不 更多的 ,

[3] 曾有一位伟大而真正的学者问过我，可惜他现在已经不在人世了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ?
What **do** **you** **mean** **by** **British** **?**
什么 做 你 意思是 经过 英国 ?

你说的"英国人"是什么意思?

[maɪ]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] , " [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nɪkneɪmd] [welʃ] [ɔː(r)] ['strendʒər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
My **answer** **was** **,** **"** **The** **nation** **that** **you** **have** **nicknamed** **Welsh** **or** **Strangers** **,** **which** **they** **are** **not** **.**
我的 回答 曾是 , " 这 国家 那 你 有 绰号 威尔士语 或者 陌生人 , 哪个 他们 是 不是 .

我的回答是："你们给这个国家起了个绰号叫威尔士人或陌生人，但他们并不是。"

[wɪð] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] [skɒtʃ] [skɒts] , [ðə; ði]['brɪt(ə)nz][ɪn] [frɑːns] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ðeə(r)] .
With **me** **the** **English** **are** **still** **English** **,** **the** **Scotch** **Scots** **,** **the** **Britons** **in** **France** **the** **British** **there** **.**
和 我 这 英语 是 仍然 英语 , 这 苏格兰威士忌 苏格兰人 , 这 英国人 在 法国 这 英国 那里 .

在我看来，英国人还是英国人，苏格兰人还是苏格兰人，在法国的英国人还是那里的英国人。

" [dʒiː] . [em] .
" **G** **.** **M** **.**
" G . M .

通用汽车

['sɛnɪkəz] [mi'diə] ([vɒl] . [ai] . , [pi:] . - . ; [vɒl] . [θri:] . , [pi:] . - .) .

Seneca's	Medea	(	Vol	.	i	.	,	p	.	107	.	;	Vol	.	iii	.	,	p	.	464	.	)	.
塞内卡的	美狄亚	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	;	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.

塞内卡的《美狄亚》（第一卷，第107页；第三卷，第464页）。

— [ai] ['kænɒt] [fi:l] [mʌtʃ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] [mi'diə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)]

—	I	cannot	feel	much	doubt	that	the	prophecy	ascribed	to	Medea	was	a	mere
—	我	不能	感觉	很多	怀疑	那	这	预言	归因于	到	美狄亚	曾是	一个	仅仅

[ə'lu:ʒ(ə)n] [tu:; tə] [ɪ'vents] ['æktʃuəli] [pɑ:st] .

allusion	to	events	actually	past	.
典故	到	活动	实际上	过去的	.

—我几乎毫不怀疑，归于美狄亚的预言只不过是对过去实际发生的事件的一种暗示。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə] ['klɔ:diəs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [brɪ'tæniə]

It	was	a	compliment	to	Claudius	upon	the	recent	reduction	of	Britannia
它	曾是	一个	赞扬	到	克劳狄乌斯	之上	这	最近的	减少	的	不列颠尼亚

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['rəʊmən] [ɑ:mz] ,

under	the	Roman	arms	,
在下面	这	罗马	武器	,

这是对克劳狄乌斯近期征服不列颠尼亚的赞扬。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] ['fju:tʃə(r)] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌkælə'dəʊniə] ,

with	nothing	future	,	unless	it	were	an	encouragement	to	bring	Caledonia	,
和	没有什么	未来	,	除非	它	是	一个	鼓励	到	带来	喀里多尼亚	,

['aɪələnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['aɪləndz] ,

Ireland	,	and	the	small	islands	,
爱尔兰	,	和	这	小的	岛屿	,

除非是为了鼓励将苏格兰、爱尔兰和小岛屿纳入版图，否则它没有任何未来。

['ɪntu:] ['sɪmələ(r)] [səb'dʒekʃn] .

into	similar	subjection	.
进入	相似的	隶属	.

陷入类似的奴役状态。

[ðə; ði] [əʊ'sɪənəs] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [ɪk'stend] [ɪn'defɪnətli] ['westwəd] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

The	Oceanus	was	supposed	to	extend	indefinitely	westward	,	beyond	the
这	海洋	曾是	据称	到	延长	无限期	向西	,	超过	这

[wɜ:ld] ,

world	,
世界	,

俄刻阿诺斯号本应向西无限延伸，超越世界之外。

['ɪntu:] [ðə; ði] ['ri:dʒənz] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] ['keɪɒs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['dredɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

into	the	regions	of	Night	and	Chaos	,	and	was	not	only	dreaded	for
进入	这	地区	的	夜晚	和	混乱	,	和	曾是	不是	仅有的	令人恐惧的	为了

[ɪts] ['stɔ:mi] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

its	stormy	navigation	,
它是	暴风雨	导航	,

它驶入黑夜与混沌的领域，不仅因其风暴肆虐的航行而令人畏惧，

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔ:] .

but	from	feelings	of	religious	awe	.
但	从	情怀	的	宗教	敬畏	.

而是出于宗教敬畏之情。

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['brɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [pɪ'kju:liə(r)] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['ʌltrə] - [mʌn'deɪn] ,

The	expedition	to	Britain	was	peculiar	from	being	ultra	-	mundane	,
这	远征	到	英国	曾是	奇特	从	存在	极端主义者	-	平凡的	,

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , [səʊ] [ðæt]

and	an	invasion	of	the	ocean	,	so	that
和	一个	入侵	的	这	海洋	,	所以	那

这次前往英国的远征非同寻常，它既极其平凡，又是一次海洋入侵，因此.....

" [əʊˈsɪənəs]
" **Oceanus**
" 海洋

“海洋

['vɪŋkjʊlə][ˌriː'rʌm] - [et]['indʒens]
Vincula **rerum** **laxet** **et** **ingens**
结节 物 - 等 英根斯

Vincula rerum laxet et ingens

- ['teləs] .
Pateat **tellus** **.**
- 告诉我们 .

Pateat tellus。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n]['əʊnli] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]['brɪt(ə)nz] " - ['təʊtəʊ] ['ɔːrbɪ] . "
" **For** **that** **reason** **only** **they** **called** **the** **Britons** " **penitus** **toto** **divisos** **orbe** **.** "
" 为了 那 原因 仅有的 他们 称为 这 英国人 " - 托托 分割 或 . "

“因此，只有他们称英国人为“penitus toto divisos orbe”。

" ['brɪt(ə)n] ([sed] [ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [ˌhiːdʒɪ'sɪpəs]) ['laɪɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
" **Britain** **(** **said** **the** **pseudo** **-** **Hegesippus** **)** **lying** **out** **of** **the** **world** **,**
" 英国 (说 这 伪 - 黑格西普斯) 说谎 出去 的 这 世界 ,

“英国（伪黑格西普斯说道）脱离了世界。”

[wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] [rɪ'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , " [sɪt] .
was **by** **the** **power** **of** **the** **Roman** **empire** **reduced** **into** **the** **world** **,** **"** **cit** **.**
曾是 经过 这 力量 的 这 罗马 帝国 减少 进入 这 世界 , " 引用 .
['kæmdən] .
Camden **.**
卡姆登 .

被罗马帝国的权力所削弱，以至于世界都失去了它。”引自卡姆登。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ɪm'plaɪd][ɪn][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]['senəkə] [hɪm'self] —
And **the** **same** **is** **implied** **in** **another** **place** **of** **Seneca** **himself** **—**
和 这 相同的 是 暗示 在 其他 地方 的 塞内卡 他自己 —

塞内卡本人在另一处也暗示了这一点——

" ['ɪli] -
" **Ille** **Britannos**
" 伊勒 -

“Ille Britannos”

['ʌltrə] ['noʊti]
Ultra **noti**
极端主义者 通知

超级通知

- ['pɑːnti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Littora **ponti** **,** **etc** **.**
- 蓬蒂 , ETC .

Littora ponti 等。

[deə(r)] -
Dare **Romuleis**
敢 -

达雷·罗慕莱斯

['kɒlə] -
Colla **catenis**
胶原蛋白 -

Colla catenis

- . " [-]
Jussit . " [301]
- . " [-]

没错。[301]

[bʌt; bət][ðə; ði] " - - , " [ˌriːˈprint, ˈriːprint][ɪn][ˈkæmdən] ,
But the " Poemata Pithæana , " reprinted in Camden ,
但 这 " - - , " 转载 在 卡姆登 ,

但是，在卡姆登重印的《Poemata Pithæana》

[fɔːm] [ðə; ði][məʊst] [ˈlaɪvli] [ˈkɒmənt(ə)ri] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [miˈdiə] .
form the most lively commentary on the chorus of the Medea .
形式 这 最多 热闹 评论 在 这 合唱 的 这 美狄亚 .

对《美狄亚》合唱队进行了最生动的评述。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪkwaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklɔːdjən] [eɪdʒ] , [ðeɪ] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒŋkwest] [ɒv; əv]
They are likewise of the Claudian age , they relate to the conquest of
他们 是 同样地 的 这 克劳迪安 年龄 , 他们 涉及 到 这 征服 的
[ˈbrɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,

它们同样属于克劳狄王朝时期，与征服不列颠有关。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ɪkˈspænʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [wʌn][aɪˈdɪə] , [ðə; ði][trænz] -
and they are nothing but an expansion of that one idea , the trans -
和 他们 是 没有什么 但 一个 扩张 的 那 一 主意 , 这 翻译 -
[ˌəʊʃiˈænɪk] [ˈvɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈʌltrə] - [mʌnˈdeɪn] [ˈkɒŋkwest] —
oceanic voyage and ultra - mundane conquest —
海洋 航程 和 极端主义者 - 平凡的 征服 —

它们只不过是这一理念的延伸，即跨洋航行和超凡脱俗的征服——

" [əʊˈsɪənəs] . . . . [ˌkjuː juː ˈaɪ][ˈfaɪnɪs][ˈmʊndoʊ] , [nɒn] [ɜːrɪt][ɪmˈpɪrioʊ] .
" Oceanus . . . . Qui finis mundo , non erit imperio .
" 海洋 . . . . qui 结束 世界 , 非 埃里特 帝国 .

“奥西阿诺斯……Qui finis mundo，non erit imperio。

[əʊˈsɪənəs] - [ˈviːnɪt][ɪmˈpɪərɪəm] .
Oceanus mêdium venit imperium .
海洋 - 来 帝国 .

Oceanus mêdium venit imperium。

[æt; ət][ˈnʌŋk][əʊˈsɪənəs][gɛmənoʊz] - [ɔrbz] , [pɑːz][ˌiː es ˈtiː] [ɪmˈpɪrii] , [ˈtɜːmɪnəs] [ˈænti][fjuːɪt] .
At nunc Oceanus geminos interluit orbes , Pars est imperii , terminus ante fuit .
在 nunc 海洋 双子座 - 球体 , 部分 est 帝国 , 终点站 赌注 水果 .

At nunc Oceanus geminos interluit orbes, Pars est imperii, 终点站 ante fuit。

[et][dʒæm][rəʊˈmɑːnəʊ; rəˈmɑːnəʊ] - [oʊˈsiːəˌnoʊ] .
Et jam Romano cingimur Oceano .
等 果酱 罗马诺 - 海洋 .

Et jam Romano cingimur Oceano。

[əʊˈsɪənəs][dʒæm][ˈtɜːgə] [ˈdɛdɪt] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Oceanus jam terga dedit , etc .
海洋 果酱 terga 编辑 , ETC .

Oceanus jam terga dedi 等。

- [ˌiː es ˈtiː] , [kwɒd] - ([ai] . [iː] . [ˈnʌŋk]) [ˈɔːrbɪs] , [et][ˈɔːrbɪs][ˈɜːræt] , " & [siː] .
Conjunctum est , quod adhuc (i . e . nunc) orbis , et orbis erat , " & c .
- est , 猞 - (我 . e . nunc) 奥比斯 , 等 奥比斯 埃拉特 , " & c .

Conjunctum est, quod adhuc (ie nunc) orbis, et orbis erat, " &c.

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]['senəkə][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['prɒfəsi] , [ɔː(r)] [sə'geɪʃəs] [kən'dʒektʃə(r)] ,

The	Chorus	of	Seneca	has	no	more	of	prophecy	,	or	sagacious	conjecture	,
这	合唱	的	塞内卡	有	不	更多的	的	预言	,	或者	明智	推测	,

塞内卡的合唱队不再有预言，也没有睿智的推测。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ðæn; ðən] [greɪz] " [bɑːd] ,

or	other	anticipation	of	the	future	,	than	Gray's	"	Bard	,
或者	其他	预期	的	这	未来	,	比	格雷的	"	诗人	,

或者对未来的其他预期，而不是格雷的“吟游诗人”，

" [ɔː(r)][ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] [mi'diə] [ɪn] ['pɪndərz] " [pɪθiːənz] ,

"	or	the	prophecy	of	Medea	in	Pindar's	"	Pythians	,
"	或者	这	预言	的	美狄亚	在	品达的	"	皮提亚人	,

或者品达《皮提亚人》中美狄亚的预言，

" [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fʊl'fɪld] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['poʊɪts][taɪm] .

"	both	of	them	fulfilled	before	the	poet's	time	.
"	两个都	的	他们	已完成	前	这	诗人的	时间	.

“这两项成就都在诗人时代之前就已实现。”

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [siːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['ɪmpɔːt] , [ɪn] ['sɛnɪkəz] ['læŋgwɪdʒ] , [ðæn; ðən] [ɪ'vents]

Whatever	may	seem	of	a	larger	import	,	in	Seneca's	language	,	than	events
任何	可能	似乎	的	一个	更大的	进口	,	在	塞内卡的	语言	,	比	活动

[hæd; həd] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd] ,

had	fully	justified	,
有	完全	合理的	,

用塞内卡的话来说，无论某些事情看起来多么重要，如果事实已经充分证明了这一点的话。

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] ['lɒfti] [streɪn] [ɒv; əv] [rɪ'məʊt] [ˌvætisi'neiʃən] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

belongs	to	the	obscure	and	lofty	strain	of	remote	vaticinations	,	or	to	the
属于	到	这	朦胧	和	高远	拉紧	的	偏僻的	预言	,	或者	到	这

[ig,zædʒə'reiʃən][ɒv; əv] ['flætəri] .

exaggerations	of	flattery	.
夸张	的	奉承	.

属于晦涩而高深的遥远预言，或是谄媚的夸张之词。

[ə; eɪ] . [en] .

A	.	N	.
一个	.	N	.

一个

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv]['dʒuːəlz] [wɜːks] [ɪn]['fəʊliəʊ] ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .

The	Editor	of	Jewel's	Works	in	Folio	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	225	.	)	.
这	编辑	的	珠宝的	作品	在	对开本	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

《朱厄尔作品集》编辑（第 4 卷，第 225 页）。

— [koʊ'lɛt] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv]['dʒuːəl] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ænd; ənd] - [æz; əz] "

—	Colet	speaks	of	the	editions	of	Jewel	published	in	1609	and	1611	as	"
—	科莱特	说话	的	这	版本	的	宝石	已发布	在	-	和	-	作为	"

['edɪtɪd] [baɪ]['fʊlə(r)] .

edited	by	Fuller	.
编辑	经过	富勒	.

—科莱特提到 1609 年和 1611 年出版的《珠宝》版本是“由富勒编辑的”。

" [ɒn] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ˌels'weə(r)] , [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

"	On	meeting	with	the	statement	elsewhere	,	I	supposed	it	to	be	a
"	在	会议	和	这	陈述	别处	,	我	据称	它	到	是	一个

[mis'teik] ,

mistake	,
错误	,

“在其他地方看到这份声明后，我以为那是个错误。”

[æz; əz]['fʊlə(r)][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] - ;
as Fuller was born in 1608 ;
作为 富勒 曾是 出生 在 - ;

富勒出生于1608年;

[bʌt; bət] [wen] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pærəntli] ['kauntənəns] [baɪ][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv]['dʒu:əl][ɪn] ['fʊlərz]
but when I found it apparently countenanced by the notice of Jewel in Fuller's
但 什么时候 我 成立 它 显然 默许 经过 这 注意 的 宝石 在 富勒
['eɪbəl][ˌredɪ'vi:vəs] ([kæmb] . - ,
Abel Redivivus (Camb . 1651 ,
亚伯 重生 (剑桥 . - ,

但当我发现富勒的《亚伯复活记》（剑桥，1651 年）中朱厄尔的记载似乎也支持这种做法时，

[pi:] . - .) , [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] , [ʌn'tɪl] , [ɒn] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , § - . ,
p . 313 .) , I was much puzzled , until , on turning to the Introduction , § 11 . ,
p . - .) , 我 曾是 很多 困惑 , 直到 , 在 转弯 到 这 介绍 , § - . ,

第 313 页），我感到非常困惑，直到我翻到引言第 11 节。

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fəuliəuz] ,
I discovered that the writer of that notice , and editor of the folios ,
我 发现 那 这 作家 的 那 注意 , 和 编辑 的 这 对开本 ,

我发现那则通知的作者，同时也是这本手稿的编辑，

[wɒz; wəz][nɒt]['fʊlə(r)] , [bʌt; bət] - .
was not Fuller , but Featley .
曾是 不是 富勒 , 但 - .

不是富勒，而是费特利。

[dʒeɪ] . [si:] . [ɑ:(r)] .
J . C . R .
J . C . 拉 .

JCR

[ˌpəʊɪ'tæstə(r)] ([vɒl] . [ˌaɪ 'vi:] . , [pi:] . - .) .
Poetaster (Vol . iv . , p . 59 .) .
诗人 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

诗人（第四卷，第 59 页）。

— [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ə; eɪ]['bɔ:dərə(r)] , [ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌpəʊɪ'tæstə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]
— In reply to A Borderer , I do not think poetaster to be a genuine
— 在 回复 到 一个 边境 , 我 做 不是 思考 诗人 到 是 一个 真的
['lætɪn] [wɜ:d] ,
Latin word ,
拉丁 单词 ,

——回复 A Borderer，我认为 poetaster 不是一个真正的拉丁词。

[ðəʊ] [weə(r)] [fɜ:st] [ju:st] [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] .
though where first used I do not know .
尽管 在哪里 第一的 用过的 我 做 不是 知道 .

但我不知道它最初是在哪里使用的。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪz] - ; [ðə; ði][ɪ'tæliən] - ;
The French equivalent is poëtereau ; the Italian poëterio ;
这 法语 相等的 是 - ; 这 意大利语 - ;

法语中的对应词是 poëtereau；意大利语中的 poëterio；

[bəuθ] [fɔ:md] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ə'nælədʒiz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['læŋgwɪdʒ] .
both formed according to the analogies of the respective languages .
两个都 形成 根据 到 这 类比 的 这 各自 语言 .

两者都是根据各自语言的类比而形成的。

[ˌpəʊɪ'tæstə(r)] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ˌəʊli'æstə(r)] ,

Poetaster	seems	to	me	to	be	formed	upon	the	model	of	oleaster	,
诗人	似乎	到	我	到	是	形成	之上	这	模型	的	油橄榄	,

[paɪ'næstə(r)] , & [siː] . ,

pinaster	,	&	c	.	,
松树	,	&	c	.	,

在我看来，Poetaster似乎是以oleaster、pinaster等为原型形成的。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ə'plaɪd] [ɪz][æz; əz]

as	though	to	indicate	that	the	person	to	whom	the	name	is	applied	is	as
作为	尽管	到	表明	那	这	人	到	谁	这	姓名	是	应用	是	作为

[ˌʌn'laɪk][ə; eɪ] [truː] ['pəʊɪt][æz; əz][ðə; ði][waɪld] ['ɒlɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['ɒlɪv] ,

unlike	a	true	poet	as	the	wild	olive	to	the	true	olive	,
与此不同	一个	真的	诗人	作为	这	荒野	橄榄	到	这	真的	橄榄	,

仿佛在暗示，被冠以这个称号的人，与真正的诗人就像野橄榄与真橄榄一样截然不同。

[ɔː(r)][ðə; ði][waɪld][paɪn][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [paɪn] .

or	the	wild	pine	to	the	true	pine	.
或者	这	荒野	松树	到	这	真的	松树	.

或者说，从野生松树到真正的松树。

[wɒt] [ðen] [ɪz][ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['æstə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ?

What	then	is	the	derivation	of	aster	as	a	termination	?
什么	然后	是	这	推导	的	紫菀	作为	一个	终止	?

那么，星形作为词尾的由来是什么呢?

[sʌm; səm]['pʌnstə(r)] [wɪl] [seɪ] , [rɪ'spektɪŋ] [ˌəʊli'æstə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊlɪə] - .

Some	punster	will	say	,	respecting	oleaster	,	that	it	is	olea	sterilis	.
一些	双关语者	将要	说	,	尊重	油橄榄	,	那	它	是	油橄榄	-	.

一些爱玩文字游戏的人会说，关于橄榄（oleaster），它是不育的橄榄（olea sterilis）。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] - ?

Is	it	not	ἄγριος	?
是	它	不是	-	?

难道不是ἄγριος吗?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [fɔːm] ['kɒgneɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] - - ,

or	is	it	rather	a	form	cognate	to	the	Greek	termination	-	αζω	,
或者	是	它	相当	一个	形式	同源词	到	这	希腊语	终止	-	-	,

或者它其实是与希腊语词尾 -αζω 同源的一种形式?

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [miːnz] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['enədʒi] , [ɔː(r)][ðə; ði][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ]

which	generally	means	the	performance	of	some	energy	,	or	the	exhibiting
哪个	一般来说	方法	这	表现	的	一些	活力	,	或者	这	展出

[ɒv; əv][sʌm; səm] [steɪt] ,

of	some	state	,
的	一些	状态	,

这通常意味着某种能量的释放，或某种状态的展现。

[ɪm'plaɪd][ɪn][ðə; ði] [səb'stæntɪv] ;

implied	in	the	substantive	;
暗示	在	这	实质性	;

实质中隐含的;

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][waɪld] ['ɒlɪv] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	though	the	wild	olive	affected	the	characteristics	and	condition	of	the
作为	尽管	这	荒野	橄榄	做作的	这	特征	和	状况	的	这

['dʒenjuɪn] ['ɒlɪv] ?

genuine	olive	?
真的	橄榄	?

仿佛野生橄榄会影响到真正橄榄的特性和品质?

[ai][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [derɪ'veɪʃnz] .

I	am	fully	aware	of	many	difficulties	in	the	admission	of	these	derivations	.
我	是	完全	意识到的	的	许多	困难	在	这	入学	的	这些	推导	.

我完全意识到这些推导在被接受方面存在许多困难。

[ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ə'nʌðə(r)] .

I	would	suggest	another	.
我	会	建议	其他	.

我建议再推荐一个。

[dʌz] ['æstə(r)]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'fekts] [ɔː(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]

Does	aster	signify	that	which	affects	or	approaches	the	characteristics	of	the
做	紫菀	表示	那	哪个	影响	或者	方法	这	特征	的	这

[səb'stæntɪv] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædɪd] ,

substantive	to	which	it	is	added	,
实质性	到	哪个	它	是	额外	,

星形符号是否表示影响或接近其所修饰的名词的特征?

[æz; əz][ðə; ði] [tɜːmɪ'neɪʃnz] - ['ɛstɪs] [ɔː(r)] - - , [weə'baɪ] ['ædʒɪktɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] ; [æz; əz]

as	the	terminations	-	estis	or	-	estris	,	whereby	adjectives	are	formed	;	as
作为	这	终止	-	埃斯蒂斯	或者	-	-	,	由此	形容词	是	形成	;	作为

[əg'restɪs] , [sɪl'vɛstrɪs] ,

agrestis	,	sylvestris	,
牧草	,	sylvestris	,

作为结尾 -estis 或 -estris，由此形成形容词；如agrestis、sylvestris、

[kæm'pestris] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)]['ælaɪd] , - ['æstə(r)] , - - , -

campestris	,	at	the	same	time	that	the	forms	are	allied	,	-	aster	,	-	estris	,	-
野油菜	,	在	这	相同的	时间	那	这	表格	是	盟军	,	-	紫菀	,	-	-	,	-

['ɛstɪs] ?

estis	?
埃斯蒂斯	?

campestris，同时其形式也相关，-aster、-estris、-estis?

[ˌθiːə'fɪˌlækt] .

Theophylact	.
神药	.

神学。

[pəʊst] ['pæskə] ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .

Post	Pascha	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	151	.	)	.
邮政	复活节	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

复活节后（第 iv 卷，第 151 页）。

— [ə; eɪ] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] " - " ['nəʊtɪst] [baɪ][em] . [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

—	A	parallel	to	the	"	hypertautology	"	noticed	by	M	.	may	be	found	in	the
—	一个	平行线	到	这	"	-	"	注意到	经过	M	.	可能	是	成立	在	这

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['ɔːrlənz] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . - [es]

determination	of	the	University	of	Orleans	on	the	question	of	Henry	VIII	.	'	s
决心	的	这	大学	的	奥尔良	在	这	问题	的	亨利	八	.	-	s

[dɪ'vɔːs] ,

divorce	,
离婚	,

—M.所注意到的"同义反复"现象，在奥尔良大学关于亨利八世离婚问题的裁决中也有所体现。

[wɪtʃ] [ɪz]['deɪtɪd] " [daɪ]['kwɪntoʊ]['mɛnsɪs]['eɪprəlɪs] , ['ænti] ['pæskə] , " [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

which	is	dated	"	die	quinto	mensis	Aprilis	,	ante	pascha	,	"	from	which	it	has
哪个	是	日期	"	死	昆托	月经	阿普里斯	,	赌注	复活节	,	"	从	哪个	它	有

[biːn] ['ɑːgjuːd] ,

been	argued	,
到过	争论	,

其日期为"die quinto mensis Aprilis, ante pascha"，据此有人提出，

[ðæt] [ðæt] ['dɒkjumənt][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [drɔːn] [ʌp][ɪn] - ,

that	that	document	must	have	been	drawn	up	in	1530	,
那	那	文档	必须	有	到过	绘制	向上	在	-	,

那份文件必定是1530年拟定的。

[nɒt] ([æz; əz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kɒpiz]) [ɪn] - , [wen] ['iːstə(r)] [fel] [ɒn] [mɑːtʃ] - .

not	(	as	stated	in	the	printed	copies	)	in	1529	,	when	Easter	fell	on	March	28	.
不是	(	作为	声明	在	这	打印	副本	)	在	-	,	什么时候	复活节	跌倒	在	行进	-	.

（如印刷版所述）并非在 1529 年，当时的复活节是 3 月 28 日。

[dʒeɪ] . [siː] . [ɑː(r)] .

J	.	C	.	R	.
J	.	C	.	拉	.

JCR

- [ænd; ənd] ['sɜːpləs] ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .

Linteamina	and	Surplices	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	192	.	)	.
-	和	圣衣	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

Linteamina 和 Surplices（第四卷，第 192 页）。

— [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːpləs] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['vestmənt] [æt; ət]

—	It	seems	probable	that	the	surplice	became	an	ecclesiastical	vestment	at
—	它	似乎	可能	那	这	圣衣	成为	一个	教会的	法衣	在

[æn; ən] ['ɜːli] [deɪt] ,

an	early	date	,
一个	早期的	日期	,

—看来，圣袍很可能很早就成为了教会的圣服。

[ðəʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt]['pɪəriəd][ɒv; əv][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt]

though	the	exact	period	of	its	introduction	into	the	Christian	church	it	is	difficult
尽管	这	精确的	时期	的	它是	介绍	进入	这	基督教	教会	它	是	难的

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ;

to	ascertain	;
到	探明	;

虽然很难确定它何时传入基督教教会；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [ʌn'laɪkli] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['lɪnɪn] ['iːfɒd; 'efɒd][ɒv; əv][ðə; ði]

it	may	not	unlikely	have	been	taken	from	the	white	linen	ephod	of	the
它	可能	不是	不太可能	有	到过	已采取	从	这	白色的	亚麻布	以弗得	的	这

['dʒuːɪʃ] [priːsts] .

Jewish	priests	.
犹太人	神父	.

它很可能取自犹太祭司的白色亚麻布以弗得。

['wiːtli] ([siː] . [ˌaɪ 'aɪ] .

Wheatly	(	c	.	ii	.
小麦	(	c	.	二、	.

小麦（c. ii.

§ [fɔːr] .) [k'wəʊts][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][dʒə'rəʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'fekt] :

§	4	.	)	quotes	a	passage	from	Jerome	to	the	following	effect	:
§	4	.	)	引号	一个	通道	从	杰罗姆	到	这	下列的	影响	:

第 4 节引用了杰罗姆的一段话，大意如下：

" [wɒt] [ə'fens] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɔː(r)] [priːst] [tuː; tə] [prə'siːd]

"	What	offence	can	it	be	to	God	for	a	bishop	or	priest	to	proceed
"	什么	罪行	能	它	是	到	上帝	为了	一个	主教	或者	牧师	到	继续

[tuː; tə] [kə'mjuːniən] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['gɑːmənt] ;

to	communion	in	a	white	garment	;
到	圣餐	在	一个	白色的	服装	;

"主教或神父身穿白袍去领圣餐，这能冒犯上帝什么呢？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][juːz][ɪn] [sɪpriːənz] [deɪz] .
" and he considers it not improbable that it was in use in Cyprian's days .
" 和 他 考虑 它 不是 不太可能 那 它 曾是 在 使用 在 塞浦路斯的 天 .

他认为，这种武器在西普里安时代很可能就已经在使用。

['bɪŋəm] ([frentʃ] [tʃɜːtʃɪz] - [ə'pɒlədʒi] , [bʊk] [θriː] . [tʃæp] .
Bingham (French Churches ' Apology , book iii . chap .
宾厄姆 (法语 教堂 - 道歉 , 书 三、 . 小伙子 .

宾厄姆（法国教会的辩护，第三卷，第1章）

[sevn] .) [saɪts][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv]['piːtə(r)]['mɑːtə(r)][tuː; tə] ['bɪʃəp] ['huːpə(r)][ɒn][ðə; ði] ['vestmənt]
vii .) cites a letter of Peter Martyr to Bishop Hooper on the vestment
七 .) 引用 一个 信 的 彼得 烈士 到 主教 胡珀 在 这 法衣
['kɒntrəvɜːsi] ,
controversy ,
争议 ,

vii.)引用了彼得·马蒂尔写给胡珀主教的一封关于圣袍争议的信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]['hæbɪts] [meɪ] [biː; bi] [pruːvd] [baɪ] ['meni] [p'æsɪdʒɪz]
in which he states that a distinction of habits may be proved by many passages
在 哪个 他 各州 那 一个 区别 的 习惯 可能 是 已证实 经过 许多 段落
[ɒv; əv] [juː'siːbiəs] ,
of Eusebius ,
的 优西比乌斯 ,

他在文中指出，优西比乌斯的许多段落都可以证明习惯上的差异。

['sɪprɪən] , [tɜːr'tʌljən] , [ænd; ənd] ['krɪsəstəm] .
Cyprian , Tertullian , and Chrysostom .
塞浦路斯 , 特土良 , 和 金口菊 .

居普良、特土良和金口圣人。

[baɪ][ðə; ði] [twelfθ] ['kænən][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [nɑːr'bɔːn] , [ə; eɪ] . [diː] . - ,
By the twelfth canon of the Council of Narbonne , a . d . 589 ,
经过 这 第十二 正典 的 这 理事会 的 纳博讷 , 一个 . d . - ,

根据公元589年纳博讷宗教会议第十二条教规，

[ðə; ði]['klɜːdʒi][wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ælbi] [ɒf] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)] [mæs] [wɒz; wəz] [endid] .
the clergy were forbidden to take the albe off until after mass was ended .
这 牧师 是 禁止 到 拿 这 阿尔贝 离开 直到 后 大量的 曾是 结束 .

神职人员被禁止在弥撒结束前脱下白袍。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['pɑːmə(r)] [əb'zəːvz] ([ɔːrɪdʒ] .
In ancient times , as Mr . Palmer observes (Orig .
在 古老的 时代 , 作为 先生 . 帕尔默 观察 (原 .

正如帕尔默先生所观察到的（原文如此）

[lɪt] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Lit . ii .
点燃 . 二、 .

文学二。

- .) , [ðə; ði] ['sɜːpləs] ['prɒbəbli] ['difə] [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ælbi] ; [ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [naʊ] ['əʊnli][ɪn]
409 .) , the surplice probably differed not from the albe ; it differs now only in
- .) , 这 圣衣 大概 不同 不是 从 这 阿尔贝 ; 它 不同 现在 仅有的 在
['hævɪŋ] ['waɪdə(r)] [sliːvz] .
having wider sleeves .
拥有 更广泛 袖子 .

409.)，圣衣可能与白衣没有区别；现在的区别仅在于袖子更宽。

[en] . [iː] . [ɑː(r)] . ([ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)] .)
N . E . R . (a Subscriber .)
N . E . 拉 . (一个 订户 .)

NER（订阅用户。）

['klaɪmət] ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
Climate (Vol . iv . ,
气候 (沃尔 . 四 . ,

气候（第 4 卷，

[piː] . - .) .
p . 231 .) .
p . - .) .

第 231 页）。

— [ə; eɪ]['klaɪmət][wɒz; wəz][ə; eɪ][zəʊn] [kən'teɪnd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pærəlels][ɒv; əv]['lætɪtjuːd] .
— A climate was a zone contained between two parallels of latitude .
— 一个 气候 曾是 一个 区 包含 之间 二 平行线 的 纬度 .

—气候区是指两条纬线之间的区域。

[ðə; ðiː][k'laɪməts][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][kən'teɪn] ['veəriəs] [ɑːks][ɒv; əv]['lætɪtjuːd] , [ɪn] ['dɪfrənt]
The climates were made to contain various arcs of latitude , in different
['sɪstəmz] .
systems .
系统 .

这些气候模型被设计成包含不同纬度弧段，采用不同的系统。

[siː] ['hʌtənz] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] [æt; ət] ['klaɪmət] , [ɔː(r)]['eni] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ɪk'spleɪnz]
See Hutton's Mathematical Dictionary at Climate , or any work which efficiently explains
[əʊld][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [tɜːmz] .
old astronomical terms .
老的 天文 条款 .

请参阅 Hutton 的《气候数学词典》，或任何能有效解释古代天文术语的著作。

[ðʌs] [ə; eɪ]['klaɪmət] [ə'rɪdʒənəli] [ment] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][reɪndʒ][ɒv; əv]['lætɪtjuːd] ;
Thus a climate originally meant a certain range of latitude ;
因此 一个 气候 起初 意思是 一个 肯定 范围 的 纬度 ;

因此，气候最初指的是一定的纬度范围；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [wɔːm] [ænd; ənd][kəʊld]['lætɪtjˌuːdz] ,
and as we now speak of warm and cold latitudes ,
和 作为 我们 现在 说话 的 温暖的 和 寒冷的 纬度 ,

我们现在谈到暖纬度和冷纬度时，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][k'laɪməts] , [ʌn'tɪl][ðə; ðiː][lɑːst] [wɜːd] [bɪ'keɪm] ['həʊlli]
so it became customary to speak of climates , until the last word became wholly
[ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] .
meteorological .
气象 .

因此，人们习惯于谈论气候，直到最后一个词完全变成了气象学术语。

[em] .
M .
M .

M.

" ['klaɪmət] [ɔː(r)] [klaɪm] [ɪn] [dʒi'ɒgrəfi] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ɜːθ] ,
" Climate or Clime in geography is a part of the surface of the earth ,
" 气候 或者 气候 在 地理 是 一个 部分 的 这 表面 的 这 地球 ,

"气候（或地理学中的气候）是地球表面的一部分，

['baʊndɪd] [baɪ] [tuː] ['sɜːklz] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ðiː][ɪ'kweɪtə(r)] ,
bounded by two circles parallel to the equator ,
有界 经过 二 界 平行线 到 这 赤道 ,

由两个平行于赤道的圆所围成的区域，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bredθ] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pærəlel] ['nɪərə(r)][ðə; ði]

and	of	such	a	breadth	as	that	the	longest	day	in	the	parallel	nearer	the
和	的	这样的	一个	宽度	作为	那	这	最长	天	在	这	平行线	更近	这

[pəʊl] [ik'si:d] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [deɪ] [ɪn] [ðæt] [nekst][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][baɪ][sʌm; səm]['sɜ:t(ə)n]['speɪsɪz] ,

pole	exceeds	the	longest	day	in	that	next	the	equator	by	some	certain	spaces	,
极	超过	这	最长	天	在	那	下一个	这	赤道	经过	一些	肯定	空间	,

并且其宽度使得靠近极点的纬线上的最长白昼比靠近赤道的纬线上的最长白昼多出一定的距离。

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

[hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] .

half	an	hour	.
一半	一个	小时	.

半小时。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [hu:] [kən'faɪnd] [ðə; ði] [k'laɪmətz] [tu:; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] ['hæbɪtəb(ə)l]

"	The	ancients	,	who	confined	the	climates	to	what	they	imagined	the	habitable
"	这	古代人	,	WHO	受限	这	气候	到	什么	他们	想象	这	适宜居住

[pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,

parts	of	the	earth	,
部分	的	这	地球	,

“古人将气候范围限定在他们想象中地球适宜居住的区域内，

['əʊnli] [ə'laʊd] [ɒv; əv]['sev(ə)n] .

only	allowed	of	seven	.
仅有的	允许	的	七	.

只允许七个。

[ðə; ði][fɜ:st] [ðeɪ] [meɪd] [tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] ; [ðə; ði]['sekənd] , [θru:] [si'enə] ; [ðə; ði] [θɜ:d]

The	first	they	made	to	pass	through	Meroë	;	the	second	,	through	Sienna	;	the	third
这	第一的	他们	制成	到	经过	通过	梅罗埃	;	这	第二	,	通过	赭色	;	这	第三

,

,
,

他们第一次尝试途经麦罗埃；第二次尝试途经锡耶纳；第三次尝试，

[θru:] [ˌælɪg'zɑ:ndriə] ; [ðə; ði] [fɔ:θ] , [θru:] [rəʊdz] ; [ðə; ði] [fɪfθ] , [θru:] [rəʊm] ; [ðə; ði] [sɪksθ]

through	Alexandria	;	the	fourth	,	through	Rhodes	;	the	fifth	,	through	Rome	;	the	sixth
通过	亚历山大	;	这	第四	,	通过	罗德岛	;	这	第五	,	通过	罗马	;	这	第六

, [θru:] ['pɑ:ntəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)nθ] , [-]

,	through	Pontus	;	and	the	seventh	,	[	302	]
,	通过	蓬图斯	;	和	这	第七	,	[	-	]

第一条路线经亚历山大港；第四条路线经罗德岛；第五条路线经罗马；第六条路线经本都；第七条路线[302]

[θru:] [ðə; ði] [maʊθ] [ðə; ði] [bɔrɪsθi:nz] . " — [ˌɛnˌsaɪklə'pi:diə] [brɪ'tænɪkə] , [ɑ:t] .

through	the	mouth	the	Borysthenes	.	"	—	Encyclopædia	Britannica	,	art	.
通过	这	嘴	这	博里斯蒂尼斯	.	"	—	百科全书	大英百科全书	,	艺术	.

通过博里斯提尼的嘴。”——《不列颠百科全书》，艺术。

" ['klaɪmət] .

"	Climate	.
"	气候	.

“气候。

" [es] . [si:] . [si:] .

"	S	.	C	.	C	.
"	S	.	C	.	C	.

“SCC

[kɔːf] ['kɑːs(ə)l] .
Corfe Castle .
科夫 城堡 .

科夫城堡。

['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [ˌpiː 'piː] . - . - .) .
Ancient Language of Egypt (Vol . iv . , pp . 152 . 240 .) .
古老的 语言 的 埃及 (沃尔 . 四 . , pp . - . - .) .

古埃及语言（第四卷，第152-240页）。

— [ðə; ði]['əʊnli] [wɜːks] [ɒn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌhaɪərəʊ'glɪfɪkəl]
— The only works on the language of ancient Egypt preserved in the hieroglyphical
— 这 仅有的 作品 在 这 语言 的 古老的 埃及 保存完好 在 这 象形文字
[ɪn'skrɪpʃnz] [ðæt] [pə'zes] ['eni] [ɔː'θɒrəti] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [græ'mɛr] - [ɒv; əv]
inscriptions that possess any authority are the Grammaire Egyptienne of
铭文 那 具有 任何 权威 是 这 语法 - 的
[ˌʃæm'pɑːliən] ,
Champollion ,
商博良 ,

—在保存于象形文字铭文中的关于古埃及语言的著作中，唯一具有权威性的是商博良的《埃及语法》。

[[fɔːr]] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] - ['iːdʒɪpts]
[4] and the appendix to the first volume of the Chevalier Bunsen's Egypt's
[4] 和 这 附录 到 这 第一的 体积 的 这 骑士 - 埃及的
[pleɪs] [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Place in Universal History .
地方 在 普遍的 历史 .

[4] 以及本生骑士所著《埃及在世界历史上的地位》第一卷的附录。

[mʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ]
Much , however , is known to individuals who have studied the language , which
很多 , 然而 , 是 已知 到 个人 WHO 有 研究 这 语言 , 哪个
[hæz; həz][nɒt] [biːn] ['pʌblɪʃt] ,
has not been published ,
有 不是 到过 已发布 ,

然而，研究过这门语言的人知道很多尚未发表的内容。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [daɪ'dʒestɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪstəm] ;
or perhaps digested into a system ;
或者 也许 消化 进入 一个 系统 ;

或者可能被消化吸收了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːks] ['menʃ(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn][æz; əz][tuː; tə]
and the works mentioned are by no means to be depended on as to
和 这 作品 提及 是 经过 不 方法 到 是 取决于 在 作为 到
['mætəz] [ɒv; əv]['diːteɪl] ,
matters of detail ,
事情 的 细节 ,

所提及的作品在细节方面绝不可信赖。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [rɪ'spekts] [ðə; ði][vɜːrbz][ænd; ənd]['proʊnaʊnz] ,
especially as respects the verbs and pronouns ,
尤其 作为 尊重 这 动词 和 代词 ,

尤其是在动词和代词方面，

[ðəʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz]['set(ə)ld] .
though the general principles of interpretation may be considered as settled .
尽管 这 一般的 原则 的 解释 可能 是 经过考虑的 作为 定居 .

虽然解释的一般原则可能被认为是既定的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,

There	was	another	language	used	by	the	ancient	Egyptians	,
那里	曾是	其他	语言	用过的	经过	这	古老的	埃及人	,

古埃及人还使用过另一种语言。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [dɪ'mɒtɪk] [ɔː(r)] [en'kɔːrɪəl] ['kærəktə(r)] .

and	expressed	in	what	is	called	the	demotic	or	enchorial	character	.
和	表达	在	什么	是	称为	这	世俗体	或者	恩科里亚尔	特点	.

并以所谓的世俗体或文言体表达。

[brʊgʃ] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] ; [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

Brugsch	of	Berlin	is	the	highest	authority	as	to	this	;	his	work	,
布鲁格施	的	柏林	是	这	最高	权威	作为	到	这	;	他的	工作	,

柏林的布鲁格施是这方面的权威；他的著作，

[diː]['neɪtʊərə] [et] ['ɪndəʊl] - [ˌpɑːpjʊ'lɑːrɪs] - , [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ˌɪnkəm'pliːt] ,

De	natura	et	indole	linguæ	populariș	Ægyptiorum	,	is	,	I	believe	,	incomplete	,
德	自然	等	吲哚	-	流行的	-	,	是	,	我	相信	,	未完成	,

我相信，埃及流行的自然和吲哚语言是不完整的，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['lætɪn] [ænd; ənd] ['dʒɜːmən] .

but	he	has	published	others	in	Latin	and	German	.
但	他	有	已发布	其他的	在	拉丁	和	德语	.

但他用拉丁文和德文出版过其他作品。

[[fɔːr]] [ðɪs] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [v'juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

[	4	]	This	contains	the	latest	views	of	the	author	,
[	4	]	这	包含	这	最新的	浏览	的	这	作者	,

[4] 这包含了作者的最新观点，

[huːz] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪs'kʌvəri] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

whose	most	important	discoveries	were	made	near	the	close	of	his	life	.
谁	最多	重要的	发现	是	制成	靠近	这	关闭	的	他的	生活	.

他最重要的发现都是在他生命的最后阶段做出的。

[ðə; ði] ['presi] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌʃæm'pɑːliən] ['ɑːftəwədz] [rɪ'dʒektɪd] [æz; əz] [ɪ'rəʊniəs] .

The	Précis	contains	much	that	Champollion	afterwards	rejected	as	erroneous	.
这	摘要	包含	很多	那	商博良	然后	拒绝	作为	错误	.

《概要》中包含许多商博良后来认为是错误的内容。

[ðə; ði] [dɪk'sənɛr] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] ,

The	Dictionnaire	is	a	compilation	,
这	词典	是	一个	汇编	,

该词典是一部汇编，

[meɪd] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

made	after	his	death	from	what	he	wrote	at	different	periods	of	his	life	.
制成	后	他的	死亡	从	什么	他	写道	在	不同的	时期	的	他的	生活	.

这部作品是他去世后，根据他生前不同时期所写的内容整理而成的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ə'baund] [ɪn] ['erə(r)z] ,

It	is	inconsistent	with	itself	,	and	abounds	in	errors	,
它	是	不一致	和	本身	,	和	很多	在	错误	,

它前后矛盾，而且错误百出。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] .

so	as	to	be	worse	than	useless	to	the	student	.
所以	作为	到	是	更糟	比	无用	到	这	学生	.

对学生来说，这不仅毫无用处，反而更糟。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒn] [iˈdʒɪpʃn] [krəˈnɒlədʒi] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [məʊst] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [ɪz]

The	work	on	Egyptian	chronology	,	from	which	most	seems	to	be	expected	,	is
这	工作	在	埃及人	时间顺序	,	从	哪个	最多	似乎	到	是	预期的	,	是

[ðæt] [ɒv; əv] [ˈlɛpsiəs] ;

that	of	Lepsius	;
那	的	莱普修斯	;

埃及年代学方面的研究成果，最受关注的当属莱普修斯的研究；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [jet] [ˈpʌblɪʃt] [ˈəʊnli][ðə; ði][fɜːst][ˈvɒljuːm] , [wɪtʃ] [kənˈsɪsts][ɒv; əv] [prɪˈlɪmɪnəri]

but	he	has	yet	published	only	the	first	volume	,	which	consists	of	preliminary
但	他	有	然而	已发布	仅有的	这	第一的	体积	,	哪个	由	的	初步的

[ˈmætə(r)] .

matter	.
事情	.

但他目前只出版了第一卷，内容主要是前言。

[ˌelˈiː] [suɜ-z] [ˈtriːtɪs] , [ðəʊ] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ˌɑːkəˈdɛmiː] , [ɪz][ə; eɪ][ˈfeɪljə(r)] .

Le	Sueur's	treatise	,	though	crowned	by	the	French	Académie	,	is	a	failure	.
乐	苏尔的	论文	,	尽管	加冕	经过	这	法语	学院	,	是	一个	失败	.

勒苏尔的论文虽然获得了法国科学院的认可，但却是一部失败之作。

- [les] [ˈpælpəbli] [ɪˈrəʊniəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd]

Bunsen's	less	palpably	erroneous	,	but	a	great	part	of	the	second	and	third
-	较少的	明显地	错误	,	但	一个	伟大的	部分	的	这	第二	和	第三

['vɒljuːmz] ,

volumes	,
卷	,

本生的错误虽然不那么明显，但第二卷和第三卷的大部分内容都是错误的。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ˈdʒɜːmən][ɪn] - , [wʊd] [rɪˈkwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr ˈiː] - [ˈrɪt(ə)n] .

which	were	published	in	German	in	1844	,	would	require	to	be	re	-	written	.
哪个	是	已发布	在	德语	在	-	,	会	要求	到	是	关于	-	书面	.

这些于 1844 年以德语出版的书籍需要重写。

[ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [krəˈnɒlədʒi] , [æz; əz] [ˈsistimətaiz] [baɪ][ðə; ði][ɪˈdʒɪpʃ(ə)nz]

Those	who	wish	to	study	the	chronology	,	as	systematised	by	the	Egyptians
那些	WHO	希望	到	学习	这	时间顺序	,	作为	系统化的	经过	这	埃及人

[ðəmˈselvz] ,

themselves	,
他们自己	,

那些希望研究埃及人自己系统整理的年代学的人，

[ʃʊd; ʃəd] [kənˈsʌlt] [ðə; ði][tjʊəˈrɪn] [bʊk] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈækjərət] [fæk] - [ˈsɪməli] , [wɪð]

should	consult	the	Turin	Book	Of	Kings	,	of	which	an	accurate	fac	-	simile	,	with
应该	咨询	这	都灵	书	的	国王	,	的	哪个	一个	准确的	脸	-	明喻	,	和

[ɪkˈsplænət(ə)ri][tekst] ,

explanatory	text	,
解释性	文本	,

应参考都灵版《列王纪》，该书有精确的摹本，并附有注释文字。

[hæz; həz] [biːn] [ˈlɪθəgrɑːf; ˈlaɪ-] , [ænd; ənd][ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][səbˈskrɪpʃ(ə)n] , [ˈʌndə(r)]

has	been	lithographed	,	and	is	about	to	be	published	by	subscription	,	under
有	到过	石版印刷	,	和	是	关于	到	是	已发布	经过	订阅	,	在下面

[ðə; ði][ˌsuːpərɪnˈtendəns; ˌsjuːpərɪnˈtendəns][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈmɪti] ,

the	superintendence	of	a	committee	,
这	督察	的	一个	委员会	,

已完成石版印刷，即将由一个委员会监督，以订阅方式出版。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɜː(r)][ˈgɑːdnə(r)] [ˈwilkinsn] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈprɒmɪnənt] [ˈembə(r)] .

of	which	Sir	Gardner	Wilkinson	is	the	most	prominent	member	.
的	哪个	先生	加德纳	威尔金森	是	这	最多	著名的	成员	.

其中，加德纳·威尔金森爵士是最杰出的成员。

[iː] . [eɪtʃ] . [diː] . [diː] .
E . H . D . D .
E . H . D . D .

电动硬盘驱动器

\- ['memwɑːz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .
Welwood's Memoirs (Vol . iv . , p . 70 .) .
\- 回忆录 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

韦尔伍德回忆录（第 4 卷，第 70 页）。

— [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [rɒs] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] ,
— The edition referred to by Mr . Ross I have not seen ,
— 这 版 指 到 经过 先生 . 罗斯 我 有 不是 已见 ,

——罗斯先生提到的那个版本我还没有见过。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɪn] [maɪ] ['laɪbrəri] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [ɪn] - ,
but there is one in my library printed at London in 1702 ,
但 那里 是 一 在 我的 图书馆 打印 在 伦敦 在 - ,

但我图书馆里有一本1702年在伦敦印刷的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [beəz] [tuː; tə] [biː; bi] " [ðə; ði] [fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , " [wɪð] [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
and which bears to be " the fourth edition , " with the dedication to the
和 哪个 熊 到 是 " 这 第四 版 , " 和 这 奉献 到 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

并且是"第四版"，献给国王。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'dres] " [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] " [kə'mensɪŋ] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
and an address " to the reader " commencing as follows : —
和 一个 地址 " 到 这 读者 " 开始 作为 跟随 : —

以及如下开头的"致读者"：——

" [ðiːz] [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪt] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" These sheets were writ some years ago ,
" 这些 纸张 是 写 一些 年 前 ,

"这些文字是几年前写的，

[baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [wʌn] [huːz] ['meməri] [wɪl] [biː; bi] ['evə(r)] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] .
by the encouragement of one whose memory will be ever sacred to posterity .
经过 这 鼓励 的 一 谁 记忆 将要 是 曾经 神圣 到 后人 .

在一位将被后世永远铭记的伟人的鼓励下。

[ɪts] ['niːdləs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['pʌblɪʃt] [naʊ] ,
It's needless to mention the occasion ; and they had not been published now ,
它是 不必要 到 提到 这 场合 ; 和 他们 有 不是 到过 已发布 现在 ,

无需赘述当时的情形；而且这些文章当时尚未发表。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [hæd; həd] [nɒt] [krept] [ə'brɔːd] .
if a surreptitious copy of a part of the manuscript had not crept abroad .
如果 一个 偷偷摸摸的 复制 的 一个 部分 的 这 手稿 有 不是 悄悄地爬 国外 .

如果不是手稿的一部分被偷偷复制并流传出去的话。

" [ðə; ði] ['vɒljuːm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [wel] [gɒt] [ʌp] [ɪn] 8vo . , [ɪz] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] " [tɪm] .
" The volume , which is very well got up in 8vo . , is printed for " Tim .
" 这 体积 , 哪个 是 非常 出色地 得到 向上 在 8vo . , 是 打印 为了 " 蒂姆 .

"这本装帧精美的八开本书籍是为'蒂姆'印刷的。

['gʊdˌwɪn] , [ænd; ənd] [səʊld] [baɪ] [dʒeɪmz] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɛnɪkəz] [hed] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['æli] .
Goodwin , and sold by James Round at the Seneca's Head in Exchange Alley .
古德温 , 和 卖 经过 詹姆斯 圆形的 在 这 塞内卡的 头 在 交换 胡同 .

古德温，由詹姆斯·朗德在交易所巷的塞内卡之首酒吧售出。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['feəli] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [keɪm] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

"	It	may	be	fairly	inferred	that	this	edition	came	out	under	the
"	它	可能	是	相当	推断	那	这	版	来了	出去	在下面	这

[ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv] [wɛlwʊd] ,

superintendence	of	Welwood	,
督察	的	韦尔伍德	,

可以合理推断，这一版本是在韦尔伍德的监督下出版的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ˌɔːltə'reiʃəns]

and	it	would	be	interesting	to	ascertain	whether	there	are	any	alterations
和	它	会	是	有趣的	到	探明	无论	那里	是	任何	变化

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

in	the	sixth	edition	.
在	这	第六	版	.

查明第六版是否有任何改动将会很有意思。

[wɛlwʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][dʒeɪmz] ['ændəsn] ,

Welwood	was	a	Scotchman	,	and	a	letter	from	him	to	James	Anderson	,
韦尔伍德	曾是	一个	苏格兰人	,	和	一个	信	从	他	到	詹姆斯	安德森	,

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['skɑːtɪʃ] ['æntɪkwəri] ,

the	eminent	Scotish	antiquary	,
这	杰出	苏格兰	古董商	,

韦尔伍德是苏格兰人，他曾给著名的苏格兰古物学家詹姆斯·安德森写过一封信。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ændəsn] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv]

will	be	found	amongst	the	Anderson	Papers	in	the	Library	of	the	Faculty	of
将要	是	成立	在	这	安德森	文件	在	这	图书馆	的	这	学院	的

['ædvəkeɪts] .

Advocates	.
倡导者	.

可在律师学院图书馆的安德森文献中找到。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv] ['skɑːtɪʃ] ['raɪtər] ,

It	has	been	printed	in	the	appendix	to	the	Catalogues	of	Scotish	Writers	,
它	有	到过	打印	在	这	附录	到	这	产品目录	的	苏格兰	作家	,

['edɪnbrə] , - .

Edinburgh	,	1833	.
爱丁堡	,	-	.

它被印在 1833 年爱丁堡出版的《苏格兰作家名录》的附录中。

[dʒeɪ] . [ˌɛm'tiː] .

J	.	Mt	.
J	.	公吨	.

J. 山

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

Miscellaneous	.
各种各样的	.

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

NOTES	ON	BOOKS	,	SALES	,	CATALOGUES	,	ETC	.
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	ETC	.

关于书籍、销售、目录等的说明

[ɒn] ['wenzdeɪ] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fel] [ɒn][ðə; ði][məʊst] ['gɔːdʒəs] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['pædʒənt]['evə(r)]

On	Wednesday	the	curtain	fell	on	the	most	gorgeous	and	successful	Pageant	ever
在	周三	这	窗帘	跌倒	在	这	最多	华丽的	和	成功的	盛会	曾经

[ɪ'næktɪd] — [ə; eɪ]['pædʒənt][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [pleɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] ,

enacted	—	a	Pageant	in	which	all	the	nations	of	the	earth	played	a	part	,
已颁布	—	一个	盛会	在	哪个	全部	这	国家	的	这	地球	玩	一个	部分	,

周三，有史以来最盛大、最成功的盛会落下帷幕——这是一场世界各国都参与其中的盛会。

[wɪð] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] " ['taɪrɪŋ] [haʊs] .

with	the	Crystal	Palace	for	their	"	tyring	house	.
和	这	水晶	宫殿	为了	他们的	"	轮胎	房子	.

水晶宫是他们的"老巢"。

" ['ɒnə(r)] [ðen] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd][hænd][ɔ:(r)] [hɑ:t] [ɪn] [ðɪs] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [pi:s] !

"	Honour	then	to	all	who	had	hand	or	heart	in	this	Triumph	of	Peace	!
"	荣誉	然后	到	全部	WHO	有	手	或者	心	在	这	胜利	的	和平	!

"那么，向所有为这场和平的胜利贡献力量的人致敬！"

['ɒnə(r)] [tu:; tə]['aʊə(r)] [kwi:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][məʊst][dʒu:'dɪʃəs] ['pætrənɪdʒ] !

Honour	to	our	Queen	for	her	most	judicious	patronage	!
荣誉	到	我们的	女王	为了	她	最多	明智的	赞助	!

感谢女王陛下英明的赞助！

['ɒnə(r)] [tu:; tə] [prɪns] ['ælbət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][tækt] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fʊl'fɪld] [ðə; ði]

Honour	to	Prince	Albert	for	the	admirable	tact	with	which	he	fulfilled	the
荣誉	到	王子	阿尔伯特	为了	这	令人钦佩的	策略	和	哪个	他	已完成	这

['dju:tiz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['ɒfɪs] !

duties	of	his	important	office	!
职责	的	他的	重要的	办公室	!

向阿尔伯特亲王致敬，他以令人钦佩的机智履行了其重要职务的职责！

['ɒnə(r)] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd]

Honour	to	our	countrymen	for	the	manner	in	which	they	have	maintained
荣誉	到	我们的	同胞们	为了	这	方式	在	哪个	他们	有	维持

[ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [fri:] ['pi:p(ə)l] !

the	dignity	of	a	free	people	!
这	尊严	的	一个	自由的	人们	!

向我们的同胞致敬，他们以这样的方式维护了自由人民的尊严！

['ɒnə(r)] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['fɒrən] ['vɪzɪtəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['frendli] ['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'spɒndɪd]

Honour	to	our	foreign	visitors	for	the	friendly	spirit	in	which	they	responded
荣誉	到	我们的	外国的	访客	为了	这	友好的	精神	在	哪个	他们	回应

[tu:; tə]['aʊə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ['aʊə(r)] ['welkəm] !

to	our	invitation	and	received	our	welcome	!
到	我们的	邀请	和	已收到	我们的	欢迎	!

感谢外国来宾们以友好热情回应我们的邀请并接受我们的欢迎！

['ɒnə(r)] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kɔ:(r)] [ðə; ði] ['sæpə(r)] [ænd; ənd]['maɪnəz] ,

Honour	to	that	efficient	corps	the	Sappers	and	Miners	,
荣誉	到	那	高效的	兵团	这	工兵	和	矿工	,

向这支高效的工兵部队致敬！

([ænd; ənd] ['hæpɪli] [wi:; wi][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['mɪlətri] [tu:; tə]['rekəgnaɪz] [ðeə(r)]

(	and	happily	we	have	only	to	mention	the	military	to	recognise	their
(	和	快乐地	我们	有	仅有的	到	提到	这	军队	到	认出	他们的

['sɜ:vɪsɪz] [æz; əz][sə'vɪljənz]) ,

services	as	civilians	)	,
服务	作为	平民	)	,

（令人欣慰的是，我们只需提及军队就能认可他们作为平民的贡献），

[ænd; ənd][tu:; tə]['aʊə(r)] [pə'li:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] - ['hju:mə(r)] ['fɜ:mnəs] !

and	to	our	Police	for	their	good	-	humoured	firmness	!
和	到	我们的	警察	为了	他们的	好的	-	幽默	硬度	!

还要感谢我们警方的幽默而坚定的态度！

['ɒnə(r)] [tuː; tə]['pækstən] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] — [tuː; tə][fɒks][ænd; ənd] ['hendəsən] [fɔː(r); fə(r)]

Honour	**to**	**Paxton**	**,**	**for**	**his**	**design**	**—**	**to**	**Fox**	**and**	**Henderson**	**for**
荣誉	到	帕克斯顿	,	为了	他的	设计	—	到	狐狸	和	亨德森	为了

[ðeə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

their	**execution**	**of**	**it**	**!**
他们的	执行	的	它	!

向 Paxton 致敬，感谢他的设计；向 Fox 和 Henderson 致敬，感谢他们的执行！

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [lɑːst][nɒt] [liːst] , ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [bænd][ɒv; əv] ['zeləs] [ænd; ənd]

and	**,**	**though**	**last**	**not**	**least**	**,**	**honour**	**to**	**that**	**band**	**of**	**zealous**	**and**
和	,	尽管	最后的	不是	至少	,	荣誉	到	那	乐队	的	热心	和

[ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['spɪrɪt] ,

indefatigable	**spirits**	**,**
不懈	烈酒	,

最后，向这群充满热情、不知疲倦的勇士致敬！

[ðə; ði]['dɪg.bi] ['waɪət] , [dɪlks] , [kəuls] , [skɒt] ['rʌsəl] , & [siː] . , [tuː; tə] [huːz] [prɪ'vɪʒən] [ænd; ənd]

the	**Digby**	**Wyatts**	**,**	**Dilkes**	**,**	**Coles**	**,**	**Scott**	**Russells**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**to**	**whose**	**prevision**	**and**
这	迪格比	怀亚特	,	迪尔克斯	,	科尔斯	,	斯科特	罗素	,	&	c	.	,	到	谁	预知	和

[ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] ,

supervision	**,**
监督	,

迪格比·怀亚特、迪尔克斯、科尔斯、斯科特·罗素等人，在他们的预见和监督下，

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz] ,

at	**all**	**times**	**and**	**in**	**all**	**places**	**,**
在	全部	时代	和	在	全部	地方	,

无论何时何地

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [feə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ɪts] ['vɪzɪtəz] , [əʊ] [səʊ]

the	**success**	**of**	**the**	**World's**	**Fair**	**and**	**the**	**comfort**	**of**	**its**	**visitors**	**,**	**owe**	**so**
这	成功	的	这	世界的	公平的	和	这	舒适	的	它是	访客	,	欠	所以

[mʌtʃ] !

much	**!**
很多	!

世界博览会的成功以及参观者的舒适体验，都归功于此！

[ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)]['institjut, -tuːt][æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['sɪv(ə)l]['merɪt]

If	**ever**	**there**	**was**	**a**	**fitting**	**time**	**for**	**instituting**	**an**	**Order**	**of**	**Civil**	**Merit**
如果	曾经	那里	曾是	一个	配件	时间	为了	建立	一个	命令	的	民用	优点

,

,
,

如果说有什么时候适合设立公民功绩勋章，那就是现在了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊ] ; [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][men] [huː] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][weə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːdə(r)] ,

it	**is**	**now**	**;**	**if**	**ever**	**there**	**were**	**men**	**who**	**deserved**	**to**	**wear**	**such**	**an**	**order**	**,**
它	是	现在	; 如果		曾经	那里	是	男人	WHO	应得的	到	穿	这样的	一个	命令	,

现在的确如此；如果说历史上曾有人配得上佩戴这样的勋章，那么，

[ðeɪ] [huː] [plænd] ,

they	**who**	**planned**	**,**
他们	WHO	计划	,

那些策划者，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ɒv; əv]

and	**they**	**who**	**carried**	**out**	**the**	**Great**	**Exhibition**	**of**	**the**	**Works**	**of**	**Industry**	**of**
和	他们	WHO	携带	出去	这	伟大的	展览	的	这	作品	的	行业	的

[ɔːl] ['neɪʃnz] ,

All	**Nations**	**,**
全部	国家	,

以及那些举办万国工业博览会的人，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] .
they **are** **the** **men** **.**
他们 是 这 男人 .

他们是男人。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə][kləʊz] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]
We **could** **not** **allow** **the** **Great** **Exhibition** **to** **close** **without** **making** **a** **Note** **of**
我们 可以 不是 允许 这 伟大的 展览 到 关闭 没有 制作 一个 笔记 的
[ˌaɪ ˈtiː] :
it **:**
它 :

我们不能让这场盛会就此落幕而不做任何记录:

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ðɪs] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊts] [ɒn] [bʊks] .
we **have** **therefore** **little** **room** **this** **week** **for** **Notes** **on** **Books** **.**
我们 有 所以 小的 房间 这 星期 为了 笔记 在 图书 .

因此，本周我们没有太多篇幅来写书评。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [haʊˈevə(r)] , [teɪk] [ˈnəʊtɪs][ɒv; əv][sɪks] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈvɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl]
We **must** **,** **however** **,** **take** **notice** **of** **six** **additional** **volumes** **of** **the** **National**
我们 必须 , 然而 , 拿 注意 的 六 额外的 卷 的 这 国家的
[ˈɪləstreɪtɪd] [ˈlaɪbrəri] ,
Illustrated **Library** **,**
插图 图书馆 ,

然而，我们必须注意到《国家插图图书馆》的另外六卷。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] .
which **we** **have** **received** **.**
哪个 我们 有 已收到 .

我们已收到。

[ɒv; əv] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [spiːk] [ˈbriːfli] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːm] [ðə; ði] [ˈsekənd] ,
Of **three** **of** **these** **we** **may** **well** **speak** **briefly** **,** **as** **they** **form** **the** **Second** **,**
的 三 的 这些 我们 可能 出色地 说话 简要地 , 作为 他们 形式 这 第二 ,

其中三点我们可以简要谈谈，因为它们构成了第二部分。

[θɜːd] , [ænd; ənd] [fɔːθ] [ˈvɒljuːmz] [ɒv; əv] [ˈbɒzwɛlz] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈdʒɒnsn] ,
Third **,** **and** **Fourth** **Volumes** **of** **Boswell's** **Life** **of** **Johnson** **,**
第三 , 和 第四 卷 的 博斯韦尔的 生活 的 约翰逊 ,

博斯韦尔《约翰逊传》第三卷和第四卷

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈfɔːməli] [daɪˈrɛktɪd][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈridər] .
to **which** **we** **formerly** **directed** **the** **attention** **of** **our** **readers** **.**
到 哪个 我们 以前 指导 这 注意力 的 我们的 读者 .

我们以前曾引导读者关注这一点。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [sɔːŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ɪz]
The **Book** **of** **English** **Songs** **from** **the** **Sixteenth** **to** **the** **Nineteenth** **Century** **is**
这 书 的 英语 歌曲 从 这 第十六 到 这 第十九 世纪 是
[ə; eɪ] [ˈveri] [wel] [sɪˈlektɪd] [ˈvɒljuːm] .
a **very** **well** **selected** **volume** **.**
一个 非常 出色地 已选 体积 .

《十六至十九世纪英国歌曲集》是一部选编非常精良的书籍。

[ðə; ði] [ˈɛdɪtərz] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ][feə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈnæʃ(ə)nəl]
The **Editor's** **endeavour** **to** **present** **a** **fair** **view** **of** **this** **branch** **of** **our** **National**
这 编辑的 努力 到 展示 一个 公平的 看法 的 这 分支 的 我们的 国家的
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][hæz; həz] [biːn] [əˈtendɪd] [wɪð] [səkˈses] ,
Literature **has** **been** **attended** **with** **success** **,**
文学 有 到过 参加 和 成功 ,

编辑力求公正地呈现我国民族文学的这一分支，并取得了成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [-]
and **the** **book** **[** **303** **]**
和 这 书 [-]

以及这本书[303]

[wɪl] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [biː; bi][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][wʌn] .
will **,** **we** **have** **no** **doubt** **,** **be** **a** **popular** **one** **.**
将要 , 我们 有 不 怀疑 , 是 一个 受欢迎的 一 .

我们毫不怀疑，它会很受欢迎。

[ðə; ði][ɔːrbz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəl] , [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The **Orbs** **of** **Heaven** **,** **by** **Mr** **.** **Mitchel** **,** **the** **director** **of** **the**
这 球体 的 天堂 , 经过 先生 . 米切尔 , 这 导演 的 这
[ˌsɪnsɪ'næti] [əb'zɜːvətri] ,
Cincinnati **Observatory** **,**
辛辛那提 天文台 ,

《天体》，作者是辛辛那提天文台台长米切尔先生。

[ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd]
is **intended** **to** **furnish** **a** **popular** **exposition** **of** **the** **great** **Discoveries** **and**
是 故意的 到 提供 一个 受欢迎的 展览 的 这 伟大的 发现 和
['θɪərɪz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ə'strɒnəmi] ,
Theories **of** **Modern** **Astronomy** **,**
理论 的 现代的 天文学 ,

旨在对现代天文学的伟大发现和理论进行通俗易懂的阐述。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði]
and **to** **exhibit** **the** **structure** **of** **the** **universe** **so** **far** **as** **revealed** **by** **the**
和 到 展览 这 结构 的 这 宇宙 所以 远的 作为 揭晓 经过 这
[maɪnd][ɒv; əv][mæn] .
mind **of** **man** **.**
头脑 的 男人 .

并展示迄今为止人类思维所揭示的宇宙结构。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lektʃəz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv]
The **book** **is** **a** **reprint** **of** **a** **series** **of** **lectures** **delivered** **in** **the** **hall** **of**
这 书 是 一个 重印 的 一个 系列 的 讲座 发表 在 这 大厅 的
[ˌsɪnsɪ'næti] ['kɒlɪdʒ] ,
Cincinnati **College** **,**
辛辛那提 大学 ,

这本书是辛辛那提学院礼堂一系列讲座的重印本。

[wɪð] [sʌtʃ] [sək'ses] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti]
with **such** **success** **as** **to** **have** **led** **to** **the** **establishment** **of** **the** **Cincinnati**
和 这样的 成功 作为 到 有 引领 到 这 建立 的 这 辛辛那提
[əb'zɜːvətri] — [niːd] [wiː; wi] [seɪ] [mɔː(r)] ?
Observatory **—** **need** **we** **say** **more** **?**
天文台 — 需要 我们 说 更多的 ?

其取得的巨大成功甚至促成了辛辛那提天文台的建立——还需要多说吗?

[ðə; ði][sɪksθ] ['vɒljuːm][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət]['peɪnf(ə)l][wʌn] , [ðə; ði] ['mɔːmənz] , [ɔː(r)]['lætə(r)] -
The **sixth** **volume** **is** **a** **very** **interesting** **but** **painful** **one** **,** **The** **Mormons** **,** **or** **Latter** **-**
这 第六 体积 是 一个 非常 有趣的 但 痛苦 一 , 这 摩门教徒 , 或者 后者 -
[deɪ] [seɪnts] ,
Day **Saints** **,**
天 圣徒队 ,

第六卷非常有趣，但也令人痛苦，书名为《摩门教徒，或后期圣徒》。

[wɪð] ['memwɑ:z][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [smɪθ] , [ðə; ði] [ə'merɪkən]

with	Memoirs	of	the	Life	and	Death	of	Joseph	Smith	,	the	American
和	回忆录	的	这	生活	和	死亡	的	约瑟夫	史密斯	,	这	美国人

[mə'hɔmit] .

Mahomet	.
穆罕默德	.

附有约瑟·史密斯（美国穆罕默德）生平与死亡回忆录。

[haʊ] ['stɑ:tlɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['kɒntrɑ:st][ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [tu:] [bʊks] — [ðə; ði][wʌn]

How	startling	is	the	contrast	in	the	subject	-	matter	of	these	two	books	—	the	one
如何	令人震惊	是	这	对比	在	这	主题	-	事情	的	这些	二	图书	—	这	一

[rɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] ,

rich	in	a	display	of	the	infinite	wisdom	of	the	Creator	,
富有的	在	一个	展示	的	这	无限	智慧	的	这	创作者	,

这两本书的主题对比多么惊人——一本充满了对造物主无限智慧的充分展现，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'pɪktɪŋ] [məʊst] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] ['fu:lɪʃnəs] [ɒv; əv][mæn] .

the	other	depicting	most	vividly	the	foolishness	of	man	.
这	其他	描绘	最多	生动地	这	愚蠢	的	男人	.

另一幅画则生动地描绘了人类的愚蠢。

[ðə; ði] [nju:] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] - ['stændəd] ['laɪbrəri] [ɪz][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] .

The	new	volume	of	Bohn's	Standard	Library	is	the	second	of	Dr	.
这	新的	体积	的	-	标准	图书馆	是	这	第二	的	博士	.

[ni:ændɚz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['plɑ:ntɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:tʃ] [baɪ]

Neander's	History	of	the	Planting	and	Training	of	the	Christian	Church	by
尼安德特人的	历史	的	这	种植	和	训练	的	这	基督教	教会	经过

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

the	Apostles	,
这	使徒们	,

博恩标准文库新卷是尼安德博士所著《使徒建立和训练基督教会的历史》的第二卷。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɔ:θərz] ['faɪn(ə)l] [ə'dɪʃən] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - , [ɔ:(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv]

with	the	Author's	Final	Additions	;	and	his	Antignostikus	,	or	Spirit	of
和	这	作者的	最终的	新增内容	;	和	他的	-	,	或者	精神	的

[tɜ:r'tʌljən] , [wɪtʃ] [kəm'pli:ts] ,

Tertullian	,	which	completes	,
特土良	,	哪个	完成	,

以及作者的最后增补；还有他的《反论集》（Antignostikus），或称《特土良精神》（Spirit of Tertullian），该书完善了.....

[wi:; wi] [bɪ'li:v] , [ðə; ði]['sɪəri:z][ɒv; əv] [træns'leʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɜ:nɪd]

we	believe	,	the	series	of	translations	from	the	writing	of	this	learned
我们	相信	,	这	系列	的	翻译	从	这	写作	的	这	学习

['dʒɜ:mən][dɪ'vaɪn] .

German	divine	.
德语	神圣的	.

我们相信，这是一系列译自这位博学的德国神学家的著作。

[ðə; ði] [ˌmetə'mɔ:fəsi:z] [ɒv; əv]['ɔvid] , ['lɪtərəli] [trænz'leɪtɪd]['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] , [fɔ:mz] [ðə; ði] [nju:]

The	metamorphoses	of	Ovid	,	literally	translated	into	English	Prose	,	forms	the	new
这	变态	的	奥维德	,	字面上地	翻译	进入	英语	散文	,	表格	这	新的

['vɒlju:m] [ɒv; əv] - ['klæsɪk(ə)l]['laɪbrəri] ,

volume	of	Bohn's	Classical	Library	,
体积	的	-	古典	图书馆	,

奥维德的《变形记》经直译成英文散文，构成了博恩古典文库的新卷。

[ænd; ənd][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['raɪli] , [hæz; həz] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]['rendə(r)]

and	the	Translator	,	Mr	.	Riley	,	has	endeavoured	to	render
和	这	翻译	,	先生	.	莱利	,	有	努力	到	使成为

[ðə; ði] [wɜ:k] [mɔ:(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['skɒlə(r)] ,

the	work	more	inviting	to	the	scholar	,
这	工作	更多的	邀请	到	这	学者	,

译者莱利先生努力使这部作品对学者更具吸引力。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'vɜ:st] [ɪn]['klæsɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

and	more	intelligible	to	those	who	are	unversed	in	classical	literature	,
和	更多的	可理解的	到	那些	WHO	是	不熟悉	在	古典	文学	,

而且对于不熟悉古典文学的人来说也更容易理解。

[baɪ] ['nju:mərəs] [ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [θrəʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn]

by	numerous	explanatory	notes	calculated	to	throw	considerable	light	upon	the	origin
经过	很多的	解释性	笔记	计算	到	扔	大量	光	之上	这	起源

[ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['hi:ðn] [mɪ'θɒlədʒi] .

and	meaning	of	some	of	the	traditions	of	heathen	mythology	.
和	意义	的	一些	的	这	传统	的	异教徒	神话	.

书中附有大量注释，旨在对一些异教神话传统的起源和意义进行深入探讨。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [baɪ]['aʊə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] ['kɒləms] [ðæt] ['mesəz] . ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['sɪmpsn]

It	will	be	seen	by	our	advertising	columns	that	Messrs	.	Puttick	and	Simpson
它	将要	是	已见	经过	我们的	广告	列	那	先生们	.	普蒂克	和	辛普森

[ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['nju:mərəs] [lɪst] [ɒv; əv][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['seɪlz] [ɒv; əv] [bʊks] ,

exhibit	a	numerous	List	of	important	Sales	of	Books	,
展览	一个	很多的	列表	的	重要的	销售量	的	图书	,

从我们的广告栏目可以看出，普蒂克和辛普森先生展示了大量重要的图书销售清单。

['mænjʊskrɪpts] , ['ɔ:təugrɑ:f, -græf] , & [si:] . , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Manuscripts	,	Autographs	,	&	c	.	,	which	they	have	in	preparation	for	the
手稿	,	签名	,	&	c	.	,	哪个	他们	有	在	准备	为了	这

[ɪn'sju:ɪŋ] ['si:z(ə)n] .

ensuing	season	.
随后	季节	.

他们准备了手稿、签名等，以迎接即将到来的赛季。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒlju:mz]

BOOKS	AND	ODD	VOLUMES
图书	和	奇怪的	卷

书籍和零散卷册

['wɒntɪd] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] .

WANTED	TO	PURCHASE	.
通缉	到	购买	.

求购。

['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl][sə'saɪəti][ɒv; əv]['dʌblɪn] .

Journal	of	the	Geological	Society	of	Dublin	.
杂志	的	这	地质	社会	的	都柏林	.

都柏林地质学会会刊。

[vɒl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[aɪ] . [pɑ:t] [aɪ] . ([wʌn] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['kɒpiz] .)

I	.	Part	I	.	(	One	or	more	copies	.	)
我	.	部分	我	.	(	一	或者	更多的	副本	.	)

第一部分。（一份或多份）

[ðə; ði] ['æntɪkwəri] . 8vo .
The Antiquary . 8vo .
这 古董商 . 8vo .

古物学家。8开本。

['edɪnbrə] , - .
Edinburgh , 1816 .
爱丁堡 , - .

爱丁堡，1816年。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[ai] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] .
I . and II .
我 . 和 二 .

一、二。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['twɪkənəm] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [pə'rəʊkiəl]
History and Antiquities of Twickenham , being the First Part of Parochial
历史 和 古董 的 特威克纳姆 , 存在 这 第一的 部分 的 教区
[kə'lekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] ,
Collections for the County of Middlesex ,
收藏 为了 这 县 的 米德尔塞克斯 ,

特威克纳姆的历史和文物，是米德尔塞克斯郡教区收藏的第一部分

[bɪ'gʌn] [ɪn] - [baɪ][iː] . ['aiənsaid] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['lʌndən] , - .
begun in 1780 by E . Ironside , Esq . , London , 1797 .
开始 在 - 经过 E . 艾恩赛德 , 先生 . , 伦敦 , - .

始于 1780 年，由 E. Ironside 先生于 1797 年在伦敦创立。

([ðɪs] [wɜːk] [fɔːmz] [wʌn][vɒl] . [ɒv; əv] [mɪsəl] .
(This work forms 1 vol . of Miscell .
(这 工作 表格 1 卷 . 的 杂项 .

（本作品构成杂集1卷。

[ænt'ɪkwɪtiz] [ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bɪb] .
Antiquities in continuation of the Bib .
古董 在 续篇 的 这 围兜 .

圣经的延续：古代文物。

- , [ænd; ənd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] 10th ['vɒljuːm] .)
Topographica , and is usually bound in the 10th Volume .)
- , 和 是 通常 边界 在 这 10th 体积 .)

《地形学》，通常装订在第十卷中。）

- ['rɒbɪn] [hʊd] .
Ritson's Robin Hood .
- 罗宾 兜帽 .

里特森的罗宾汉。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['lʌndən] - .
London 1795 .
伦敦 - .

伦敦，1795年。

[vɒl] [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol **II** **.**
沃尔 二 .

第二卷。

(10s . [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kliːn] ['kɒpi] [ɪn] [bɔːdz] , [ɔː(r)] 7s .
(10s . will be given for a clean copy in boards , or 7s .
(10s . 将要 是 给定 为了 一个 干净的 复制 在 板 , 或者 7s .

（如果答对一卷干净的试卷，将奖励 10 先令，否则奖励 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kliːn] ['kɒpi] [baʊnd] .)
for a clean copy bound .)
为了 一个 干净的 复制 边界 .)

（装订成册，干净整洁。）

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsənz] [preə(r)z] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
Dr . Johnson's Prayers and Meditations .
博士 . 强生 祈祷 和 冥想 .

约翰逊博士的祈祷和冥想。

['ænjuəl] [ə'bɪtʃuəri] [ænd; ənd] [baɪ'ɒgrəfi] .
Annual Obituary and Biography .
年度的 讣告 和 传 .

年度讣告和传记。

[vɒl] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
Vol . XXXI .
沃尔 . xxxi .

第 XXXI 卷。

[θiː'ɔfiləs] [ænd; ənd] - , [ɔː(r)] ['sevrəl] ['kɔnfərənsis] , & [siː] . , [baɪ] ['gɪlbət] [dʒaɪlz] , [diː] . [diː]
Theophilus and Philodoxus , or Several Conferences , & c . , by Gilbert Giles , D . D
狄奥菲勒斯 和 - , 或者 一些 会议 , & c . , 经过 吉尔伯特 吉尔斯 , D . D
. , ['ɒksɒn] , - ;
. , Oxon , 1674 ;
. , 牛津 , - ;

《狄奥菲勒斯和菲洛多克斯，或多次会议等等》，吉尔伯特·吉尔斯博士著，牛津，1674 年；

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜːk] [ˌriː'pʌblɪʃ] - ,
or the same work republished 1679 ,
或者 这 相同的 工作 重新发布 - ,

或同一作品于 1679 年再版，

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] " ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpɪst] .
under the title of a " Dialogue between a Protestant and a Papist .
在下面 这 标题 的 一个 " 对话 之间 一个 新教 和 一个 天主教徒 .

标题为“新教徒与天主教徒之间的对话”。

" [pɛks] [kəm'pliːt] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['diskɔːsiz] ['rɪt(ə)n] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ə'genst]
" Peck's Complete Catalogue of all the Discourses written both for and against
" 佩克的 完全的 目录 的 全部 这 论述 书面 两个都 为了 和 反对
['peɪpəsi][ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . - .
Papacy in the Time of King James II . 1735 .
教皇 在 这 时间 的 国王 詹姆斯 二 . - .

《佩克关于詹姆斯二世时期所有支持和反对教皇制度的论述的完整目录》，1735 年。

4to .
4to .
4to .

4到。

* * * ['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent]
*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bel] ,
to Mr . Bell ,
到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] , " - .
publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[nˈəʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔrisˈpɔndənts] .
Notices to Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] [wiːk] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈkwest] [ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
We are this week compelled to request the indulgence of our
我们 是 这 星期 被迫 到 要求 这 放纵 的 我们的
[ˌkɔrisˈpɔndənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['juːʒuəl] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [rɪˈplaɪz]
correspondents for the omission of our usual acknowledgement of Replies
通讯员 为了 这 省略 的 我们的 通常 致谢 的 回复
[rɪˈsiːvd] .
Received .
已收到 .

本周，我们不得不请求各位通讯员谅解，我们将省略通常的"已收到回复"的确认函。

[dʒeɪ] . [əʊ] . [diː] . [em] . (['wəːðɪŋ]) .
J . O . D . M . (Worthing) .
J . 哦 . D . M . (沃辛) .

JODM（沃辛）。

['mɪstə(r)] . ['ælɪsən][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌrefəˈmeɪʃn] ,
Mr . Alison the author of The New Reformation ,
先生 . 艾莉森 这 作者 的 这 新的 宗教改革 ,

《新改革》一书的作者艾利森先生

[ɪz][nɒt]['mɪstə(r)] . ['ælɪsən][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['jʊərəp] .
is not Mr . Alison the author of The History of Europe .
是 不是 先生 . 艾莉森 这 作者 的 这 历史 的 欧洲 .

艾利森先生并非《欧洲史》的作者。

[ef] . [diː] . [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] " ['sɜːmən] [ə'genst] ['mɪrək(ə)l] [pleɪz] " [ɪn][ðə; ði] - - , [vɒl] .
F . D . will find the " Sermon against Miracle Plays " in the Reliquæ Antiquæ , vol .
F . D . 将要 寻找 这 " 讲道 反对 奇迹 演出 " 在 这 - - , 卷 .

FD 将在《Reliquæ Antiquæ》卷 1 中找到"反对奇迹表演的布道"。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .

p	.	42	.
p	.	-	.

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [kə'lektɪv] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv] [næʃ] [ɔː(r)] -

There	are	no	collective	editions	of	the	dramatic	compositions	of	Nash	or	Lyllie
那里	是	不	集体	版本	的	这	戏剧性	作品	的	纳什	或者	-

.

:

.

纳什和莱利的戏剧作品没有合集版本。

- - [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 4th [ɑːk'toʊbər] . , [piː] . - . ,

Llaw	Gyffes	is	referred	to	our	Number	of	the	4th	Oct	.	,	p	.	206	.	,
-	-	是	指	到	我们的	数字	的	这	4th	十月	.	,	p	.	-	.	,

Llaw Gyffes 的案件参见我们 10 月 4 日的刊物，第 206 页。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['deɪvɪs] [kw'iəɹɪz] ['djuːli] [ɪn'sɜːtɪd] .

where	he	will	find	his	Davies	Queries	duly	inserted	.
在哪里	他	将要	寻找	他的	戴维斯	查询	正式地	插入	.

他会在那里找到他已妥善插入的戴维斯查询。

['ælbiən][ɪn]['aʊə(r)][nekst] ; ['ɔːlsəʊ]['dɑːktər; draɪv] . ['hɛnriz] " [nəʊts] [ɒn]['vɜːdʒɪl] .

Albion	in	our	next	;	also	Dr	.	Henry's	"	Notes	on	Virgil	.
阿尔比恩	在	我们的	下一个	;	还	博士	.	亨利的	"	笔记	在	维吉尔	.

接下来是阿尔比恩；还有亨利博士的《维吉尔笔记》。

" [wiː; wi] [əʊ] [æn; ən][ə'pɒlədʒi][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['henri] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [nˈɒdɪd] ,

"	We	owe	an	apology	to	Dr	.	Henry	for	having	nodded	,
"	我们	欠	一个	道歉	到	博士	.	亨利	为了	拥有	点头	,

“我们应该向亨利博士道歉，因为我们当时点头同意了。”

[ænd; ənd][səʊ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪm'pɜːtɪnənt] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌʌnɪ'reɪst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒment]

and	so	allowed	the	word	impertinent	to	pass	unerased	from	a	comment
和	所以	允许	这	单词	无礼	到	经过	未抹去	从	一个	评论

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nəʊt] [ɒn] ['sɜːrviəs] .

upon	his	Note	on	Servius	.
之上	他的	笔记	在	塞尔维乌斯	.

因此，他允许“无礼”一词从他对塞尔维乌斯的注释中保留下来，而没有被删除。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['epɪθet] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] ['naɪðə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm] ,

It	is	an	epithet	which	certainly	ought	neither	to	have	been	applied	to	him	,
它	是	一个	别名	哪个	当然	应该	两者都不	到	有	到过	应用	到	他	,

这个绰号绝对不应该用在他身上。

[nɔː(r)] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kɒləms] .

nor	admitted	into	our	columns	.
也不	承认	进入	我们的	列	.

也未被纳入我们的专栏。

['kɒpiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'spektəs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][tiː] . [iː] . [eɪtʃ] . ,

Copies	of	our	Prospectus	,	according	to	the	suggestion	of	T	.	E	.	H	.	,
副本	的	我们的	招股说明书	,	根据	到	这	建议	的	T	.	E	.	H	.	,

根据TEH的建议，我们提供以下几份招股说明书：

[wɪl] [biː; bi] [f'ɔːwədɪd] [tuː; tə] ['eni] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][baɪ] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ]

will	be	forwarded	to	any	correspondent	willing	to	assist	us	by	circulating
将要	是	转发	到	任何	通讯员	愿意的	到	协助	我们	经过	循环

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们将把这些资料转发给任何愿意协助我们传播的通讯员。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[ai] . , [ˌaɪ 'aɪ] . , [ænd; ənd][θriː] . , [wɪð] ['veri] ['kəʊpiəs] ['ɪndɪsiːz] , [meɪ] [stɪl] [biː; bi][hæd; həd] , [praɪs] 9s .
I . , **II** . , **and** **III** . , **with** **very** **copious** **Indices** , **may** **still** **be** **had** , **price** **9s** .
我 . , 二 . , 和 三、 . , 和 非常 丰富 指数 , 可能 仍然 是 有 , 价格 9s .

I、II 和 III，以及非常丰富的指数，仍然可以买到，价格为 9 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] , ['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] .
each , **neatly** **bound** **in** **cloth** .
每个 , 整齐地 边界 在 布 .

每本都用布精心装订。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɒn]['fraɪdeɪ] ,
Notes **and** **Queries** **is** **published** **at** **noon** **on** **Friday** ,
笔记 和 查询 是 已发布 在 中午 在 星期五 ,

《简讯与问答》于周五中午发布。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [səbskɹ'aɪbəz] [meɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['sætədeɪ] .
so **that** **our** **country** **Subscribers** **may** **receive** **it** **on** **Saturday** .
所以 那 我们的 国家 订阅者 可能 收到 它 在 周六 .

这样，我国的订户就可以在周六收到邮件了。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] 10s .
The **subscription** **for** **the** **Stamped** **Edition** **is** **10s** .
这 订阅 为了 这 盖章 版 是 10s .

邮票版订阅费为 10 先令。

2d .
2d .
2d .

2d.

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [peɪd] [baɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['ɔːdə(r)] [drɔːn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
for **Six** **Months** , **which** **may** **be** **paid** **by** **Post** - **office** **Order** **drawn** **in** **favour** **of**
为了 六 几个月 , 哪个 可能 是 有薪酬的 经过 邮政 - 办公室 命令 绘制 在 偏爱 的
['aʊə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] ,
our **Publisher** ,
我们的 出版商 ,

六个月的费用，可通过以我方出版商为收款人的邮政汇票支付。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
Mr . **George** **Bell** , **186** .
先生 . 乔治 钟 , - .

乔治·贝尔先生，186。

[fliːt] [striːt] ; [tuː; tə] [huːz] [keə(r)][ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Fleet **Street** ; **to** **whose** **care** **all** **communications** **for** **the** **Editor** **should** **be**
舰队 街道 ; 到 谁 关心 全部 通讯 为了 这 编辑 应该 是
[ə'drest] .
addressed .
已解决 .

舰队街；所有致编辑的信函都应寄往舰队街。

['mesəz] .
MESSRS .
先生们 .

先生们

['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['sɪmpsn] [beg][tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðeə(r)]['si:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪlz] [ɒv; əv]
PUTTICK AND SIMPSON beg to announce that their season for SALES of
普蒂克 和 辛普森 求 到 宣布 那 他们的 季节 为了 销售量 的
['lɪtərəri] ['prɒpəti] [wɪl] [kə'mens] [ɒn][nəʊ'vembə(r)] 1st ,
LITERARY PROPERTY will COMMENCE on NOVEMBER 1st ,
文学 财产 将要 开始 在 十一月 1st ,

PUTTICK AND SIMPSON 特此宣布，其文学作品销售季将于11月1日开始。

[ænd; ənd] [wʊd] [kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] [lɪst] [ɒv; əv] ['seɪlz] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðem; ðəm]
and would call attention to the ensuing List of Sales in preparation by them
和 会 称呼 注意力 到 这 随后 列表 的 销售量 在 准备 经过 他们
.
:
.

并会提请大家注意他们正在准备的销售清单。

[ɪn] [ə'dresɪŋ] [ɪg'zekjətəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv] [l'aɪbɹəɹiz] ,
In addressing Executors and others entrusted with the disposal of Libraries ,
在 解决 遗嘱执行人 和 其他的 受托 和 这 处理 的 图书馆 ,

在向遗嘱执行人和其他受托处置图书馆的人员讲话时，

[ænd; ənd] [kə'lekʃn] ([haʊ'evə(r)] ['lɪmɪtɪd] [ɔ:(r)] [ɪk'stensɪv]) [ɒv; əv]['mænjʊskrɪpts] , ['ɔ:təugrɑ:f, -græf] ,
and collections (however limited or extensive) of Manuscripts , Autographs ,
和 收藏 (然而 有限的 或者 广泛的) 的 手稿 , 签名 ,
[prɪnts] , ['pɪktʃə(r)] , ['mju:zɪk] , ['mju:zɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
Prints , Picture , Music , Musical Instruments ,
印刷 , 图片 , 音乐 , 音乐 仪器 ,

以及手稿、亲笔签名、版画、图片、乐谱、乐器等藏品（无论数量多少）。

['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ɑ:t] [ænd; ənd][və:'tju:] , [ænd; ənd] [wɜ:ks] [kə'nektɪd] [wɪð] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd]
Objects of Art and Virtu , and Works connected with Literature , and
对象 的 艺术 和 美德 , 和 作品 连接 和 文学 , 和
[ðə; ði] [a:ts] ['dʒen(ə)rəli] ,
the Arts generally ,
这 艺术 一般来说 ,

艺术与美德的物品，以及与文学和艺术相关的作品，

[wʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [seɪl] [baɪ] ['ɔ:kʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['rediɪst] [ænd; ənd]['ʃʊərɪst] ['meθəd] [ɒv; əv]
would suggest a Sale by Auction as the readiest and surest method of
会 建议 一个 销售 经过 拍卖 作为 这 准备就绪 和 最可靠的 方法 的
[əb'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] [fʊl] ['vælju:] ;
obtaining their full value ;
获得 他们的 满的 价值 ;

建议采用拍卖方式出售，这是获得其全部价值最便捷、最可靠的方法；

[ænd; ənd] [kən'si:v] [ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['premɪsɪz] ([nɪə(r)][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz]
and conceive that the central situation of their premises (near St . James
和 构想 那 这 中央 情况 的 他们的 前提 (靠近 英石 . 詹姆斯
[tʃɜ:tʃ]) ,
Church) ,
教会) ,

并认为其办公场所位于中心位置（靠近圣詹姆斯教堂），

[ðeə(r)] [ɪk'stensɪv] [kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ] ['sɛntʃəriz] ['stændɪŋz] ,
their extensive connexion of more than half a century's standings ,
他们的 广泛的 连接 的 更多的 比 一半 一个 世纪的 排名 ,

他们之间有着超过半个世纪的广泛联系，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [prɒmpt] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ə'kaʊnts] [ɪn] [kæʃ] , [ɑː(r); ə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ðæt]

and	their	prompt	settlement	of	the	sale	accounts	in	cash	,	are	advantages	that
和	他们的	迅速的	沉降	的	这	销售	账户	在	现金	,	是	优势	那

[wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] .

will	not	be	unappreciated	.
将要	不是	是	未被赏识	.

他们及时以现金结算销售款项，这些优势不容忽视。

['mesəz] . [piː] . & [es] . [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːv] [smɔːl] ['pɑːslz] [ɒv; əv] [bʊks] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['lɪtərərɪ] ['prɒpəti] ,

Messrs	.	P	.	&	S	.	will	also	receive	small	Parcels	of	Books	or	other	Literary	Property	,
先生们	.	P	.	&	S	.	将要	还	收到	小的	包裹	的	图书	或者	其他	文学	财产	,

P&S公司还将收到少量书籍或其他文学作品包裹。

[ænd; ənd] [ɪn'sɜːt] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] ['seɪlz] [wɪð] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪndrəd] [dɪ'skrɪpʃn] ,

and	insert	them	in	occasional	Sales	with	property	of	a	kindred	description	,
和	插入	他们	在	偶然	销售量	和	财产	的	一个	亲属	描述	,

并将它们插入到具有类似描述的房产的临时销售中，

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [lɒts] [æz; əz][ðə; ði]

thus	giving	the	same	advantages	to	the	possessor	of	a	few	Lots	as	the
因此	给予	这	相同的	优势	到	这	拥有者	的	一个	很少	很多	作为	这

['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] .

owner	of	a	large	Collection	.
所有者	的	一个	大的	收藏	.

因此，拥有少量拍品的人与拥有大量藏品的人享有同样的优势。

* * * [l'aɪbɹəɹiz] ['kætəlɒgd] , [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd]['vælju:d][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prəʊbeɪt][ɔ:(r)] ['legəsi]

*	*	*	Libraries	Catalogued	,	Arranged	,	and	Valued	for	the	Probate	or	Legacy
*	*	*	图书馆	已编目	,	安排	,	和	有价值的	为了	这	遗嘱认证	或者	遗产

['djuːti] ,

Duty	,
责任	,

*** 为遗嘱认证或遗产税而进行编目、整理和估价的图书馆藏书，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk][ɔː(r)] ['praɪvət] [seɪl] .

or	for	Public	or	Private	Sale	.
或者	为了	民众	或者	私人的	销售	.

或用于公开或私下出售。

[ɒn] ['sætədeɪ] , [noʊ'vɛmbər] . [wʌn] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] [bʊks] , [rɪ'muːvd]

On	Saturday	,	Nov	.	1	,	a	large	Collection	of	VALUABLE	BOOKS	,	removed
在	周六	,	十一月	.	1	,	一个	大的	收藏	的	有价值的	图书	,	已移除

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,

from	the	Country	,
从	这	国家	,

11月1日星期六，一大批珍贵书籍从国外运出。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['meni] ['kjʊəriəs][ænd; ənd][reə(r)] [wɜːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]

including	many	curious	and	rare	Works	,	and	a	good	selection	of	Modern
包括	许多	好奇的	和	稀有的	作品	,	和	一个	好的	选择	的	现代的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Literature	.
文学	.

其中包括许多奇特而罕见的作品，以及精选的现代文学作品。

[sɪks] [deɪz] - [seɪl] .

Six	days	'	sale	.
六	天	-	销售	.

六天促销。

[ɒn] ['wenzdeɪ] , [noʊ'vɛmbər] . - , [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] - - , [ˌiː es 'kjuː] . ,

On	Wednesday	,	Nov	.	12	,	EFFECTS	of	the	late	STANESBY	ALCHORNE	,	Esq	.	,
在	周三	,	十一月	.	-	,	效果	的	这	晚的	-	-	,	先生	.	,

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['taʊə(r)] ,

of	the	Tower	,
的	这	塔	,

11月12日星期三，已故斯坦斯比·阿尔乔恩先生（居住于塔楼）的遗物，

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌnjuːmɪz'mætɪk]['laɪbrəri] , ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌem es 'es] . [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][mɪnt] [ə'feəz] ,

including	his	Numismatic	Library	,	very	important	MSS	.	relating	to	Mint	Affairs	,
包括	他的	钱币学	图书馆	,	非常	重要的	MSS	.	相关	到	薄荷	事务	,

其中包括他的钱币图书馆，以及与造币事务相关的非常重要的手稿。

['rɔɪəl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɔːtəugrɑːf, -græf] (- [ɒv; əv][sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən]) ,

Royal	and	other	Autographs	(	30	of	Sir	Isaac	Newton	)	,
皇家	和	其他	签名	(	-	的	先生	艾萨克	牛顿	)	,

皇室成员及其他人士的亲笔签名（艾萨克·牛顿爵士的30份），

[ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ˌhaɪdrəʊ'stætɪk] ['bæləns] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stændəd]

the	celebrated	Hydrostatic	Balance	made	for	the	adjustment	of	the	Standard
这	著名	水静水压	平衡	制成	为了	这	调整	的	这	标准

[ɪn] - ,

in	1758	,
在	-	,

著名的静水力天平是为调整水准而于 1758 年制造的。

[ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['sɪəriːz][ɒv; əv] [weɪts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [juː'niːk] [trɔɪ]

a	most	important	series	of	weights	,	including	the	original	and	unique	Troy
一个	最多	重要的	系列	的	重量	,	包括	这	原来的	和	独特的	特洛伊

[paʊnd] ,

Pound	,
磅	,

一系列非常重要的砝码，其中包括最初也是独一无二的金衡磅。

[ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['medlz] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [kən'dɪʃn]

the	Collection	of	Coins	and	Medals	in	gold	and	silver	,	in	the	first	condition
这	收藏	的	硬币	和	奖牌	在	金子	和	银	,	在	这	第一的	状况

,

,
,

品相第一的金银钱币和奖章收藏品

['meni] ['pætənz] [ænd; ənd] [pruːfs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['pɪktʃə(r)]

many	patterns	and	proofs	,	and	a	well	-	known	and	very	important	picture
许多	图案	和	证明	,	和	一个	出色地	-	已知	和	非常	重要的	图片

[baɪ][mə'rɪloʊ] .

by	Murillo	.
经过	穆里略	.

许多图案和证明，以及穆里略的一幅著名且非常重要的画作。

[ɒn] ['sætədeɪ] , [noʊ'vɛmbər] . - , [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

On	Saturday	,	Nov	.	15	,	a	very	extensive	and	important	Collection	of
在	周六	,	十一月	.	-	,	一个	非常	广泛的	和	重要的	收藏	的

['mænjʊskrɪpts] , ['tʃɑːtəz] ,

MANUSCRIPTS	,	CHARTERS	,
手稿	,	包机	,

11月15日星期六，一批非常丰富且重要的手稿、宪章收藏品，

[diːdz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['dɒkjumənts] , ['tʃiːfli] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [ænd; ənd]['fæməli]
DEEDS , and other DOCUMENTS , chiefly relating to English Country and Family
契约 , 和 其他 文件 , 主要 相关 到 英语 国家 和 家庭
['hɪstri; 'hɪstəri] .
History .
历史 .

契约及其他文件，主要涉及英国乡村和家族史。

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [noʊ'vɛmbər] . - , [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['rɪtʃəd] [dʒəunz] , [ˌiː es 'kjuː] .
On Monday , Nov . 17 , the LIBRARY of the late RICHARD JONES , Esq .
在 周一 , 十一月 . - , 这 图书馆 的 这 晚的 理查德 琼斯 , 先生 .
, [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ,
, removed from his residence ,
, 已移除 从 他的 住宅 ,

11月17日星期一，已故理查德·琼斯先生的藏书从其住所迁出。

['tʃæp(ə)l] [striːt] , [bɛl'greɪv] [skweə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][drə'mætɪk]
Chapel Street , Belgrave Square , including an excellent Collection of Dramatic
教堂 街道 , 贝尔格雷夫 正方形 , 包括 一个 出色的 收藏 的 戏剧性
[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
and General Literature .
和 一般的 文学 .

教堂街，贝尔格雷夫广场，包括优秀的戏剧和一般文学藏书。

[fɔː(r)] [deɪz] - [seɪl] .
Four days ' sale .
四 天 - 销售 .

限时四天促销。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [bʊks] [ænd; ənd] ['mænjʊskrɪpts] [ɒv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] [kə'lektə(r)] ,
A Selection of CURIOUS BOOKS AND MANUSCRIPTS of an eminent Collector ,
一个 选择 的 好奇的 图书 和 手稿 的 一个 杰出 集电极 ,
[dɪ'siːst] .
deceased .
死者 .

一位已故著名收藏家的珍奇书籍和手稿精选。

[tuː] [deɪz] - [seɪl] .
Two days ' sale .
二 天 - 销售 .

限时两天促销。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːtəgrɑːf] ['lɛtəz] [ænd; ənd]['dɒkjumənts][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] ,
A Collection of AUTOGRAPH LETTERS and Documents of considerable interest ,
一个 收藏 的 签名 信件 和 文件 的 大量 兴趣 ,

一批极具价值的亲笔信件和文件。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [kə'lektə(r)] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n]
the property of a well - known Collector relinquishing that part of his Collection
这 财产 的 一个 出色地 - 已知 集电极 放弃 那 部分 的 他的 收藏
.
:
.

一位知名收藏家放弃其部分藏品。

[ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːtəgrɑːf] ['lɛtəz] [ɒv; əv][mɒnz] . [ə; eɪ] .
The concluding portion of the Collection of AUTOGRAPH LETTERS of Mons . A .
这 总结 部分 的 这 收藏 的 签名 信件 的 蒙斯 . 一个 .
-
DONNADIEU ,
- ,

A. 唐纳迪厄先生亲笔信集的最后一部分

[kəm'praiz] , ['meɪnli] , [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] .

comprising	,	mainly	,	the	period	of	the	first	French	Revolution	.
包括	,	主要	,	这	时期	的	这	第一的	法语	革命	.

主要包括法国第一次大革命时期。

[θriː] [deɪz] - [seɪl] .

Three	days	'	sale	.
三	天	-	销售	.

限时三天促销。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [kə'lekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'siːst] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm]

The	MUSICAL	COLLECTIONS	of	a	Gentleman	recently	deceased	,	including	some
这	音乐	收藏	的	一个	绅士	最近	死者	,	包括	一些

[ɪn'greɪvd] [pleɪts] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] [wɜːks] ,

engraved	plates	of	Copyright	Works	,
刻	盘子	的	版权	作品	,

一位近期去世的绅士的音乐收藏，其中包括一些版权作品的雕版印刷品。

['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] , & [siː] .

Musical	Instruments	,	&	c	.
音乐	仪器	,	&	c	.

乐器等。

[ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['laɪbrəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] - , ['riːs(ə)ntli]

The	very	important	and	extensive	LIBRARY	of	the	COUNT	MONDIDIER	,	recently
这	非常	重要的	和	广泛的	图书馆	的	这	数数	-	,	最近

[ɪm'pɔː(r)tɪd] , [ɪ'speʃəli] [rɪtʃ] [ɪn] ['fɒrən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

imported	,	especially	rich	in	Foreign	Literature	,
进口	,	尤其	富有的	在	外国的	文学	,

蒙迪迪埃伯爵非常重要且藏书丰富的图书馆，是近期进口的，尤其以外国文学作品最为丰富。

[ænd; ənd] [kəm'praiz] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

and	comprising	an	extraordinary	Collection	of	Books	relating	to	America	,
和	包括	一个	非凡的	收藏	的	图书	相关	到	美国	,

['vɔɪɪdʒɪz] , ['trævlz] , [ænd; ənd][aɪ'tɪnəˌreriːz] ,

Voyages	,	Travels	,	and	Itineraries	,
航程	,	旅行	,	和	行程安排	,

其中包括大量与美国、航海、旅行和行程相关的书籍，

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rer] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði] ['klɑːsɪz] ,

including	some	of	the	rarest	Works	in	the	classes	,
包括	一些	的	这	最稀有	作品	在	这	课程	,

其中包括一些同类作品中最稀有的作品，

[ænd; ənd] ['meni] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ˌbɪbli'ɒgrəfə(r)] .

and	many	which	have	been	hitherto	unknown	to	Bibliographers	.
和	许多	哪个	有	到过	迄今为止	未知	到	书目编纂者	.

其中许多是书目学家此前未知的。

[ten] [deɪz] - [seɪl] .

Ten	days	'	sale	.
十	天	-	销售	.

限时十天促销。

* * * ['kætəlɒgz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'fɔː(r)] - [nemd] [kə'lekʃn] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɒn]

*	*	*	Catalogues	of	any	of	the	before	-	named	Collections	will	be	sent	on
*	*	*	产品目录	的	任何	的	这	前	-	命名	收藏	将要	是	发送	在

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪəz] , - .

application	to	the	Auctioneers	,	191	.
应用	到	这	拍卖师	,	-	.

*** 任何上述收藏品的目录均可向拍卖行提出申请，地址为 191。

[ˌpɪkə'dɪli] .
Piccadilly .
皮卡迪利 .

皮卡迪利大街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] [wʌn] [vɒl] .
Just published , in One Vol .
只是 已发布 , 在 一 沃尔 .

刚刚出版，共一卷。

[pəʊst] 8vo . , [praɪs] 7s .
post 8vo . , price 7s .
邮政 8vo . , 价格 7s .

8vo 后，价格 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['eseɪz; e'seɪz] .
MISCELLANEOUS ESSAYS .
各种各样的 散文 .

杂文。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . [iː] . ['mæŋgɪn] , [em] . [ə; eɪ] .
By the Rev . E . Mangin , M . A .
经过 这 牧师 . E . 曼金 , M . 一个 .

作者：E. Mangin牧师，文学硕士

['lʌndən] : [həʊp] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] , - .
London : HOPE and CO . , Publishers , 16 .
伦敦 : 希望 和 一氧化碳 . , 出版商 , - .

伦敦：HOPE and CO.出版社，16。

[greɪt] ['mɔːlbərə] [striːt] ; [baɪ] [huːm] [bʊks] , ['pæmflɪts] , ['sɜːrmən] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd]
Great Marlborough Street ; by whom Books , Pamphlets , Sermons , & c . , are printed
伟大的 马尔堡 街道 ; 经过 谁 图书 , 小册子 , 布道 , & c . , 是 打印
['greɪtlɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['tʃɑːd͡ʒɪz] ;
greatly under the usual charges ;
非常 在下面 这 通常 收费 ;

大马尔伯勒街；该店以通常的价格大量印刷书籍、小册子、布道词等；

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] ['evri] [ɪn'devə(r)] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [prə'məʊt] [æn; ən]
while in the Publishing Department every endeavour is made to promote an
尽管 在 这 出版 部门 每一个 努力 是 制成 到 推动 一个
[ɪk'stensɪv] [seɪl] .
extensive sale .
广泛的 销售 .

而出版部门则竭尽全力促进销售。

['westən] [laɪf] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd] [ə'njuːəti] [sə'saɪəti] ,
WESTERN LIFE ASSURANCE AND ANNUITY SOCIETY ,
西 生活 保证 和 年金 社会 ,

西部人寿保险和年金协会

[θriː] . ['pɑːləmənt] [striːt] , ['lʌndən] .
3 . PARLIAMENT STREET , LONDON .
3 . 议会 街道 , 伦敦 .

3. 伦敦议会街。

['faʊndɪd] [ə; eɪ] . [diː] . - .
Founded **A** **.** **D** **.** **1842** **.**
创立 一个 . D . - .

成立于公元1842年。

[də'rektər] .
Directors **.**
导演 .

导演。

[eɪtʃ] . ['edʒwərθ] ['bɪknɛl] , [ˌiː es 'kjuː] .
H **.** **Edgeworth** **Bicknell** **,** **Esq** **.**
H . 埃奇沃思 比克内尔 , 先生 .

H. Edgeworth Bicknell，法学士

['wɪljəm] ['kæbəl] , [ˌiː es 'kjuː] .
William **Cabell** **,** **Esq** **.**
威廉 卡贝尔 , 先生 .

威廉·卡贝尔先生

[tiː] . ['sʌmərz] [kɒks] , [dʒʌn] . [ˌiː es 'kjuː] .
T **.** **Somers** **Cocks** **,** **Jun** **.** **Esq** **.**
T . 萨默斯 公鸡 , 俊 . 先生 .

T. Somers Cocks, Jun. Esq.

[em] . [piː] .
M **.** **P** **.**
M . P .

议员

[dʒiː] . ['henri] [druː] , [ˌiː es 'kjuː] .
G **.** **Henry** **Drew** **,** **Esq** **.**
G . 亨利 德鲁 , 先生 .

G·亨利·德鲁先生

['wɪljəm] ['evənz] , [ˌiː es 'kjuː] .
William **Evans** **,** **Esq** **.**
威廉 埃文斯 , 先生 .

威廉·埃文斯先生

['wɪljəm] ['friːmən] , [ˌiː es 'kjuː] .
William **Freeman** **,** **Esq** **.**
威廉 弗里曼 , 先生 .

威廉·弗里曼先生

[ef] . ['fʊlə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .
F **.** **Fuller** **,** **Esq** **.**
F . 富勒 , 先生 .

F. Fuller，法学士

[dʒeɪ] . ['henri] ['gʊdˌhɑːrt] , [ˌiː es 'kjuː] .
J **.** **Henry** **Goodhart** **,** **Esq** **.**
J . 亨利 古德哈特 , 先生 .

J. Henry Goodhart，法学士

[tiː] . [grɪsəl] , [ˌiː es 'kjuː] .
T **.** **Grissell** **,** **Esq** **.**
T . 格里塞尔 , 先生 .

T. Grissell，律师

[dʒeɪmz] [hʌnt] , [ˌiː es 'kjuː] .
James **Hunt** **,** **Esq** **.**
詹姆斯 打猎 , 先生 .

詹姆斯·亨特，法学博士

[dʒeɪ] . ['ɑːrskɑːt] ['leθbrɪdʒ] , [ˌiː es 'kjuː] .

J	.	Arscott	Lethbridge	,	Esq	.
J	.	阿斯科特	莱斯布里奇	,	先生	.

J. Arscott Lethbridge，律师

[iː] . ['luːkəs] , [ˌiː es 'kjuː] .

E	.	Lucas	,	Esq	.
E	.	卢卡斯	,	先生	.

E. Lucas，律师

[dʒeɪmz] [liːs] ['siːgər] , [ˌiː es 'kjuː] .

James	Lys	Seager	,	Esq	.
詹姆斯	赖氨酸	西格尔	,	先生	.

詹姆斯·莱斯·西格律师

[dʒeɪ] . - [waɪt] , [ˌiː es 'kjuː] .

J	.	Basley	White	,	Esq	.
J	.	-	白色的	,	先生	.

J. Basley White，律师

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['kɑːtə(r)] [wʊd] , [ˌiː es 'kjuː] .

Joseph	Carter	Wood	,	Esq	.
约瑟夫	卡特	木头	,	先生	.

约瑟夫·卡特·伍德，法学博士

[trʌs'tiz] .

Trustees	.
受托人	.

受托人。

['dʌbljuː] . ['weɪtli] , [ˌiː es 'kjuː] .

W	.	Whateley	,	Esq	.
W	.	惠特利	,	先生	.

W. Whateley，律师

[kjuː] . [siː] .

Q	.	C	.
问	.	C	.

质量控制

[el] . [siː] . ['hʌmfri] , [ˌiː es 'kjuː] .

L	.	C	.	Humfrey	,	Esq	.
L	.	C	.	汉弗莱	,	先生	.

LC Humfrey，律师

[kjuː] . [siː] .

Q	.	C	.
问	.	C	.

质量控制

[dʒɔːdʒ] [druː] , [ˌiː es 'kjuː] .

George	Drew	,	Esq	.
乔治	德鲁	,	先生	.

乔治·德鲁，法学士

[kən'sʌltɪŋ] ['kaʊnsl] . — [sɜː(r)] ['wɪljəm] [piː] . [wʊd] . , [em] . [piː] . , [sə'lɪsɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .

Consulting	Counsel	.	—	Sir	William	P	.	Wood	.	,	M	.	P	.	,	Solicitor	-	General	.
咨询	法律顾问	.	—	先生	威廉	P	.	木头	.	,	M	.	P	.	,	律师	-	一般的	.

咨询顾问——威廉·P·伍德爵士，国会议员，副检察长。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] . — ['wɪljəm] [rɪtʃ] .

Physician	.	—	William	Rich	.
医生	.	—	威廉	富有的	.

医生——威廉·里奇。

['bæʃəm] , [em] . [diː] .
Basham , M . D .
巴沙姆 , M . D .

巴沙姆，医学博士

['bæŋkəz] . — ['mesəz] .
Bankers . — Messrs .
银行家 . — 先生们 .

银行家们——先生们

[kɒks] , ['bɪdəlf] , [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] .
Cocks , Biddulph , and Co . , Charing Cross .
公鸡 , 比德尔夫 , 和 合作 . , 查令 叉 .

科克斯、比德尔夫公司，查令十字街。

['væljuəb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] .
VALUABLE PRIVILEGE .
有价值的 特权 .

宝贵的特权。

['pɒləsiz] [ɪ'fektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] [duː; də][nɒt] [bɪ'kʌm] [vɔɪd] [θruː] ['temprəri] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
POLICIES effected in this Office do not become void through temporary difficulty in
政策 受影响 在 这 办公室 做 不是 变得 空白 通过 暂时的 困难 在
['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['priːmiəm] ,
paying a Premium ,
付费 一个 优质的 ,

本办事处生效的保单不会因暂时难以支付保费而失效。

[æz; əz] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə'pɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'spend] [ðə; ði] ['peɪmənt] [æt; ət] ['ɪntrəst] ,
as permission is given upon application to suspend the payment at interest ,
作为 允许 是 给定 之上 应用 到 暂停 这 支付 在 兴趣 ,

经申请批准，可以暂停支付利息。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['diːteɪld] [ɪn][ðə; ði] [prə'spektəs] .
according to the conditions detailed in the Prospectus .
根据 到 这 状况 详细的 在 这 招股说明书 .

根据招股说明书中详述的条件。

['spesəmən] [ɒv; əv] [reɪts] [ɒv; əv] ['priːmiəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'ʃʊərɪŋ] 100l . , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [θriː] -
Specimens of Rates of Premium for Assuring 100l . , with a Share in three -
标本 的 利率 的 优质的 为了 保证 100l . , 和 一个 分享 在 三 -
[fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] : —
fourths of the Profits : —
第四部分 的 这 利润 : —

保额为100英镑，利润分成比例为四分之三的保费费率样本：—

[eɪdʒ] £ [es] . [diː] . - [wʌn] - - [wʌn] - - [ˌtuː'tuː][fɔːr] - [ˌtuː'tuː] - - [ˌtuː'tuː] - - [θriː][eit]
Age £ s . d . 17 1 14 422 1 18 827 2 4 532 2 10 837 2 18 642 3 8
年龄 £ s . d . - 1 - - 1 - - 2 4 - 2 - - 2 - - 3 8
[ˌtuː'tuː]
2
2

年龄 £ sd17 1 14 422 1 18 827 2 4 532 2 10 837 2 18 642 3 8 2

['ɑːθə(r)] ['skrætʃli] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [es] . , ['æktʃuəri] .
ARTHUR SCRATCHLEY , M . A . , F . R . A . S . , Actuary .
亚瑟 克拉什利 , M . 一个 . , F . 拉 . 一个 . S . , 精算师 .

亚瑟·斯克拉奇利，文学硕士，皇家精算师学会会员。

[naʊ] ['redi] , [praɪs] 10s .
Now ready , price 10s .
现在 准备好 , 价格 10s .

现货供应，售价10先令。

6d . , ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪð] [mə'tɪəriəl] [ə'dɪʃən] , [ɪn'dʌstriəl] [ɪn'vestmənt] [ænd; ənd] [ˌemɪ'greɪʃn]
6d . , Second Edition with material additions , INDUSTRIAL INVESTMENT and EMIGRATION
6d . , 第二 版 和 材料 新增内容 , 工业的 投资 和 移民
; ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɒn] ['benɪfɪt] ['bɪldɪŋ] [sə'saɪətiz] ,
; being a TREATISE on BENEFIT BUILDING SOCIETIES ,
; 存在 一个 论文 在 益处 建筑 社会 ,

6d.，第二版，增补了材料，工业投资与移民；论互助建房协会，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][lænd] [ɪn'vestmənt] , [ig'zemplifai] [ɪn][ðə; ði] [keɪsɪz]
and on the General Principles of Land Investment , exemplified in the Cases
和 在 这 一般的 原则 的 土地 投资 , 举例说明 在 这 案例
[ɒv; əv] ['fri:həʊld] [lænd] [sə'saɪətiz] ,
of Freehold Land Societies ,
的 永久产权 土地 社会 ,

以及土地投资的一般原则，以永久产权土地合作社的案例为例，

['bɪldɪŋ] ['kʌmpəniz] , & [si:] . [wɪð] [ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ə'pendɪks] [ɒn] ['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst]
Building Companies , & c . With a Mathematical Appendix on Compound Interest
建筑 公司 , & c . 和 一个 数学 附录 在 化合物 兴趣
[ænd; ənd] [laɪf] [ə'ʃʊərəns] .
and Life Assurance .
和 生活 保证 .

建筑公司等。附有关于复利和人寿保险的数学附录。

[baɪ] ['ɑ:θə(r)] ['skrætʃli] , [em] . [ə; eɪ] . , ['æktʃuəri][tu:; tə][ðə; ði] ['westən] [laɪf] [ə'ʃʊərəns] [sə'saɪəti] ,
By ARTHUR SCRATCHLEY , M . A . , Actuary to the Western Life Assurance Society ,
经过 亚瑟 克拉什利 , M . 一个 . , 精算师 到 这 西 生活 保证 社会 ,
[θri:] . ['pɑ:ləmənt] [stri:t] , ['lʌndən] .
3 . Parliament Street , London .
3 . 议会 街道 , 伦敦 .

作者：亚瑟·斯克拉奇利，文学硕士，西方人寿保险协会精算师，地址：伦敦议会街 3 号。

[fɔ:(r); fə(r)] - .
ALMANACKS FOR 1852 .
年鉴 为了 - .

1852 年年鉴。

[ðə; ði] ['fæməli] ['ɒlmənæk] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['redʒɪstə(r)] [wɪl] [kən'teɪn] ,
THE FAMILY ALMANACK AND EDUCATIONAL REGISTER will contain ,
这 家庭 年鉴 和 教育 登记 将要 包含 ,

《家庭年鉴和教育名录》将包含以下内容：

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ['kɒntents] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒlmənæk] [fɔ:(r); fə(r)]['fæməli]
in addition to the more than usual contents of an Almanack for Family
在 添加 到 这 更多的 比 通常 内容 的 一个 年鉴 为了 家庭
[ju:z] ,
Use ,
使用 ,

除了家庭年鉴通常包含的额外内容之外，

[ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [wɪð] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz]
a list of the Universities of the United Kingdom , with the Heads of Houses
一个 列表 的 这 大学 的 这 团结的 王国 , 和 这 头部 的 房屋
,
,
,

英国大学名单及各学院院长名单

[prəˈfesər] , & [siː] . [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['kɑːlɪdʒz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
Professors , & c . A List of the various Colleges connected with the Church of
教授们 , & c . 一个 列表 的 这 各种各样的 大学 连接 和 这 教会 的
['ɪŋgləndˌ]
England ,
英格兰 ,

教授等。与英国国教相关的各学院名单，

['rəʊmən] ['kæθəlɪks] , [ænd; ənd] ['veəriəs] [dɪ'sentɪŋ] ['bɒdɪz] .
Roman Catholics , and various Dissenting bodies .
罗马 天主教徒 , 和 各种各样的 持不同意见 身体 .

罗马天主教徒和各种持不同政见的团体。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['græmə(r)] [skuːlz] ,
Together with a complete List of all the Foundation and Grammar Schools ,
一起 和 一个 完全的 列表 的 全部 这 基础 和 语法 学校 ,

以及所有基础学校和文法学校的完整名单，

[wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərʃɪps] [ænd; ənd] [ˌeksə'bɪʃən] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
with an Account of the Scholarships and Exhibitions attached to them ;
和 一个 帐户 的 这 奖学金 和 展览 随附的 到 他们 ;
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [æn; ən] [ə'pendɪks] ,
to which is added an Appendix ,
到 哪个 是 额外 一个 附录 ,

附奖学金和展览会的详细说明；另附附录，

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv]['kaʊns(ə)l][ɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
containing an Account of the Committee of Council on Education ,
包含 一个 帐户 的 这 委员会 的 理事会 在 教育 ,

包含教育委员会的报告，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['treɪnɪŋ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)z] ; ['məʊstli] [kəm'paɪld]
and of the various Training Institutions for Teachers ; mostly compiled
和 的 这 各种各样的 训练 机构 为了 教师 ; 大多 编译
[frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːsɪz] .
from original sources .
从 原来的 来源 .

以及各种教师培训机构；主要根据原始资料汇编而成。

['wɪtɪkərz] ['klɜːrdʒɪmənz] ['daɪəri] [ænd; ənd] [ɪˌklɪziˈæstɪkl] ['kælɪndə(r)] , [wɪl] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['daɪəri]
WHITAKER'S CLERGYMAN'S DIARY AND ECCLESIASTICAL CALENDAR , will contain a Diary
惠特克 神职人员的 日记 和 教会的 日历 , 将要 包含 一个 日记
, [wɪð] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['lesnz] ,
, with Table of Lessons ,
, 和 桌子 的 课程 ,

惠特克牧师日记和教会日历将包含一本日记，以及课程表。

[kə'lekts] , & [siː] . , [ænd; ənd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]
Collects , & c . , and full directions for Public Worship for every day in the
收集 , & c . , 和 满的 方向 为了 民众 崇拜 为了 每一个 天 在 这
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

收集、等等，以及全年每一天公共崇拜的完整指南，

[wɪð] [blæŋk]['speɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌmemə'rændə] : [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
with blank spaces for Memoranda : A List of all the Bishops and other
和 空白的 空间 为了 备忘录 : 一个 列表 的 全部 这 主教们 和 其他
['dignitəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Dignitaries of the Church ,
达官显贵 的 这 教会 ,

留有空白处供填写备忘录：教会所有主教及其他显要人物名单，

[ə'reɪndʒd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['daiəsis] ; ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ]

arranged	under	the	order	of	their	respective	Dioceses	;	Bishops	of	the	Scottish
安排	在下面	这	命令	的	他们的	各自	教区	;	主教们	的	这	苏格兰

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] [tʃɜ:tʃɪz] ;

and	American	Churches	;
和	美国人	教堂	;

按照各自教区的命令安排；苏格兰教会和美国教会的主教；

[ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)] : [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] [gri:k] [tʃɜ:tʃɪz] ;

and	particular	:	respecting	the	Roman	Catholic	and	Greek	Churches	;
和	特别的	:	尊重	这	罗马	天主教	和	希腊语	教堂	;

尤其要尊重罗马天主教和希腊教会；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [rɪ'lɪdʒəs] [sekts] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ;

together	with	Statistics	of	the	various	Religious	Sects	in	England	;
一起	和	统计数据	的	这	各种各样的	宗教	教派	在	英格兰	;

以及英格兰各宗教派别的统计数据；

[pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪətiz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ; [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] ,

Particulars	of	the	Societies	connected	with	the	Church	;	of	the	Universities	,
细节	的	这	社会	连接	和	这	教会	;	的	这	大学	,

与教会有关的社团详情；大学的详情，

& [si:] . ['membəz] [ɒv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'keɪʃn] , [ɒv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] ,

&	c	.	Members	of	both	Houses	of	Convocation	,	of	both	Houses	of	Parliament	,
&	c	.	成员	的	两个都	房屋	的	召集	,	的	两个都	房屋	的	议会	,

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

the	Government	,
这	政府	,

等等。两院议员、两院议员、政府，

[kɔ:ts] [ɒv; əv] [lɔ:] , & [si:] . [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə] ['kændɪdəts] [fɔ:(r); fə(r)]['həʊli] ['ɔ:dərs] ;

Courts	of	Law	,	&	c	.	With	Instructions	to	Candidates	for	Holy	Orders	;
法院	的	法律	,	&	c	.	和	指示	到	候选人	为了	圣	订单	;

法庭等。附圣职候选人须知；

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] ['klɜ:dʒɪmən] .

and	a	variety	of	information	useful	to	all	Clergymen	.
和	一个	种类	的	信息	有用	到	全部	神职人员	.

以及对所有神职人员有用的各种信息。

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [kən'vi:niənt] ['pɒkɪt] - [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['klɜ:dʒɪmən] .

Forming	a	most	complete	and	convenient	Pocket	-	book	for	Clergymen	.
成型	一个	最多	完全的	和	方便的	口袋	-	书	为了	神职人员	.

为神职人员打造一本最全面、最便捷的袖珍手册。

[dʒɒn] ['henri] ['pɑ:kə(r)] , ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['lʌndən] .

JOHN	HENRY	PARKER	,	Oxford	and	London	.
约翰	亨利	帕克	,	牛津	和	伦敦	.

约翰·亨利·帕克，牛津和伦敦。

['lʌndən] ['laɪbrəri] , - .

LONDON	LIBRARY	,	12	.
伦敦	图书馆	,	-	.

伦敦图书馆，12。

[ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz][skweə(r)] . —

St	.	James's	Square	.	—
英石	.	詹姆斯的	正方形	.	—

圣詹姆斯广场。

['peɪtrən] — [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [prɪns] ['ælbət] .
Patron — His Royal Highness Prince ALBERT .
赞助人 — 他的 皇家 高度 王子 阿尔伯特 .

赞助人——阿尔伯特王子殿下。

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [naʊ] ['ɒfəz] [tuː; tə][ɪts] ['membəz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , - ['vɒljuːmz] ,
This Institution now offers to its members a collection of 60 , 000 Volumes ,
这 机构 现在 优惠 到 它是 成员 一个 收藏 的 - , - 卷 ,

该机构现向其会员提供6万册藏书。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'dɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['meɪkɪŋ] , [bəuθ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən]
to which additions are constantly making , both in English and foreign
到 哪个 新增内容 是 不断地 制作 , 两个都 在 英语 和 外国的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

无论是英语文学还是外国文学，都在不断地对其进行补充。

[ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] ,
A reading room is also open for the use of the members ,
一个 阅读 房间 是 还 打开 为了 这 使用 的 这 成员 ,

会员还可以使用阅览室。

[sə'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði][best] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .
supplied with the best English and foreign periodicals .
供应 和 这 最好的 英语 和 外国的 期刊 .

提供最好的英文和外文期刊。

[tɜːmz] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] — ['entrəns] [fiː] , 6l . ; ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , 2l . ; [ɔː(r)] ['entrəns] [fiː]
Terms of admission — entrance fee , 6l . ; annual subscription , 2l . ; or entrance fee
条款 的 入学 — 入口 费用 , 6l . ; 年度的 订阅 , 2l . ; 或者 入口 费用
[ænd; ənd][laɪf] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , 26l .
and life subscription , 26l .
和 生活 订阅 , 26l .

入会条件——入会费 6 英镑；年费 2 英镑；或入会费加终身会员费 26 英镑。

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .
By order of the Committee .
经过 命令 的 这 委员会 .

奉委员会之命。

[sep'tembə(r)] , - .
September , 1851 .
九月 , - .

1851年9月。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['kɒkrən] , ['sekrət(ə)ri][ænd; ənd][laɪ'breəriən] .
J . G . COCHRANE , Secretary and Librarian .
J . G . 科克伦 , 秘书 和 图书管理员 .

JG COCHRANE，秘书兼图书管理员。

[ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] , [nəʊ] . - . , [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [deɪ] .
THE QUARTERLY REVIEW , No . CLXXVIII . , is published THIS DAY .
这 季刊 审查 , 不 . - . , 是 已发布 这 天 .

《季刊》第178期于今日出版。

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[ai] . ['wɪdəʊ] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] ['ɪndiə] .
I . **WIDOW** **BURNING** **IN** **INDIA** .
我 . 寡妇 燃烧 在 印度 .

一、印度寡妇焚烧事件。

[ˌaɪ 'aɪ] . [laɪf] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [ken] .
II . **LIFE** **OF** **BISHOP** **KEN** .
二 . 生活 的 主教 肯 .

二、肯主教的生平。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['pjʊərɪtənɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz] .
PURITANISM **IN** **THE** **HIGHLANDS** .
清教主义 在 这 高地 .

高地的清教主义。

[ˌaɪ 'viː] . ['mɪrəˌboʊ] [ænd; ənd] [kaʊnt] [diː] [lɑː] [mɑːrk] .
IV . **MIRABEAU** **AND** **COUNT** **DE** **LA** **MARCK** .
第四 . 米拉博 和 数数 德语 洛杉矶 马克 .

四．米拉博和德拉马克伯爵。

[viː] . [sɜː(r)] ['tɒməs] [braʊn] — [-] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
V . **SIR** **THOMAS** **BROWNE** **—** **WILKIN'S** **EDITION** .
V . 先生 托马斯 布朗 — 威尔金斯 版 .

V. 托马斯·布朗爵士——威尔金版。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['leksɪŋtən] ['peɪpəz] .
THE **LEXINGTON** **PAPERS** .
这 列克星敦 文件 .

列克星敦报。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['laɪəl] [ɒn] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] .
LYELL **ON** **LIFE** **AND** **ITS** **DEVELOPMENT** .
莱尔 在 生活 和 它是 发展 .

莱尔论生命及其发展。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['peɪpl] [prɪ'tenʃən] .
PAPAL **PRETENSIONS** .
教皇 虚荣心 .

教皇的虚伪。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] — [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃ] .

REVOLUTIONARY	LITERATURE	—	FRENCH	and	ENGLISH	.
革命性的	文学	—	法语	和	英语	.

革命文学——法国和英国。

[dʒɒn] [ˈmʌri] , [ˈælbəˌmɑːrl] [striːt] .

JOHN	MURRAY	,	Albemarle	Street	.
约翰	默里	,	阿尔伯马尔	街道	.

约翰·默里，阿尔伯马尔街。

[ˈmɜːriz] [ˈriːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪl] : [ɔː(r)] [tʃiːp] [bʊks] [ɪn] [lɑːdʒ] [ˈriːdəb(ə)l] [taɪp] , [tuː; tə]

MURRAY'S	READING	FOR	THE	RAIL	:	or	Cheap	Books	in	large	readable	Type	,	to
默里的	阅读	为了	这	轨	:	或者	便宜的	图书	在	大的	可读	类型	,	到

[biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [əˈkeɪʒnəli] ,

be	published	occasionally	,
是	已发布	偶尔	,

默里铁路阅读指南：或以大字印刷的廉价书籍，不定期出版

[ænd; ənd] [ˈveəriɪŋ] [ɪn][praisiz][frɒm; frəm][wʌn] [ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌpwədz] .

and	varying	in	Prices	from	One	Shilling	and	upwards	.
和	变化	在	价格	从	一	先令	和	向上	.

价格从一先令起不等。

[ðə; ði][eɪm][ænd; ənd][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪəriːz] ,

The	aim	and	object	of	the	publisher	,	in	this	Series	,
这	目的	和	目的	的	这	出版商	,	在	这	系列	,

本系列丛书的出版商的目标和宗旨是：

[ɪz][tuː; tə][dɪˈsemb(ə)l] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [əˈmjuːzmənt] ,

is	to	dissemble	sound	and	entertaining	information	and	innocent	amusement	,
是	到	掩饰	声音	和	娱乐	信息	和	清白的	娱乐	,

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɪviəl] ,

instead	of	the	trivial	,
反而	的	这	琐碎的	,

目的是提供合理且有趣的资讯和无伤大雅的娱乐，而不是琐碎无聊的事情。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ɪˈmɒrəl] , [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] ['ɒfəd] [tuː; tə]

and	often	immoral	,	publications	which	are	for	the	most	part	offered	to
和	经常	不道德	,	出版物	哪个	是	为了	这	最多	部分	提供	到

[ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ['ridər] .

the	notice	of	Railway	Readers	.
这	注意	的	铁路	读者	.

而且往往是不道德的，这些出版物大多面向铁路读者。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪnz] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [wɜːks] [æt; ət][wʌns] [tʃiːp] , ['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd]

He	designs	to	introduce	a	class	of	works	at	once	cheap	,	valuable	,	and
他	设计	到	介绍	一个	班级	的	作品	在	一次	便宜的	,	有价值的	,	和

[ɪnˈstrʌktɪv] ,

instructive	,
有指导意义的	,

他旨在推出一类既价格低廉、又有价值且富有教育意义的作品。

[nɒt] [ˈmɪəli] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd] [θrəʊn] [əˈsaɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

not	merely	to	be	read	on	the	Railway	,	and	thrown	aside	at	the	end	of
不是	仅仅	到	是	读	在	这	铁路	,	和	抛掷	旁边	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [ˈdʒɜːni] ,

the	journey	,
这	旅行	,

不仅仅是供在火车上阅读，并在旅程结束后丢弃的书籍，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] .

but	**such**	**as**	**shall**	**deserve**	**a**	**permanent**	**place**	**on**	**the**	**shelves**	**of**	**the**	**Library**	**.**
但	这样的	作为	将	应得	一个	永恒的	地方	在	这	货架	的	这	图书馆	.

但这样的作品才配得上在图书馆的书架上永久占有一席之地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðʌs] [fɔːm] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd] [kə'ləʊniəl] ['laɪbrəri] .

It	**will**	**thus**	**form**	**an**	**appropriate**	**sequel**	**to**	**the**	**HOME**	**AND**	**COLONIAL**	**LIBRARY**	**.**
它	将要	因此	形式	一个	合适的	续集	到	这	家	和	殖民	图书馆	.

因此，它将成为《家庭与殖民地图书馆》的恰当续篇。

[ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] . [wʌn] .

Already	**published**	**.**	**1**	**.**
已经	已发布	.	1	.

已发布。1.

['eseɪz; e'seɪz][frɒm; frəm] " [ðə; ði] [taɪmz] .

ESSAYS	**FROM**	**"**	**THE**	**TIMES**	**.**
散文	从	"	这	时代	.

《时代》杂志文章。

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðæt] ['dʒɜːn(ə)l]

"	**Being**	**a**	**selection**	**from**	**the**	**Literary**	**Papers**	**which**	**have**	**appeared**	**in**	**that**	**Journal**
"	存在	一个	选择	从	这	文学	文件	哪个	有	出现	在	那	杂志

.

:

.

“选自该期刊发表的文学论文。”

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .

Fcap	**.**	**8vo**	**.**
FCAP	.	8vo	.

Fcap. 8vo。

4s . [ˌtuː'tuː] .

4s	**.**	**2**	**.**
4s	.	2	.

4s.2。

[ðə; ði] [tʃeis] .

THE	**CHACE**	**.**
这	追逐	.

追逐。

[baɪ] ['nɪmrɒd] .

By	**NIMROD**	**.**
经过	尼姆罗德	.

作者：NIMROD。

['wʊdkʌt] .

Woodcuts	**.**
木刻	.

木刻版画。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .

Fcap	**.**	**8vo**	**.**
FCAP	.	8vo	.

Fcap. 8vo。

1s . [θriː] .

1s	**.**	**3**	**.**
1s	.	3	.

1s.3。

" [ðə; ði] ['fɔ:ti] - [faɪv] ; " [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪn] ['skɒtlənd] .
" **THE** **FORTY** **-** **FIVE** **;** **"** **or** **,** **The** **Rebellion** **in** **Scotland** **.**
" 这 四十 - 五 ; " 或者 , 这 叛乱 在 苏格兰 .

《四十五年叛乱》；或，苏格兰叛乱。

[baɪ] [lɔ:d] [mɑ:'hɔ:] .
By **LORD** **MAHON** **.**
经过 主 马洪 .

以马洪勋爵之名。

[pəʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

[tu:; tə][bi:; bi] ['fɒləʊd] by4 .
To **be** **followed** **by4** **.**
到 是 随后 by4 .

接下来是4.

- ['pɒpjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['nɪnəvə] .
LAYARD'S **POPULAR** **ACCOUNT** **OF** **NINEVEH** **.**
- 受欢迎的 帐户 的 尼尼微 .

莱亚德笔下通俗易懂的尼尼微记述。

['wʊdkʌt] .
Woodcuts **.**
木刻 .

木刻版画。

[pəʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

30s . [faɪv] .
30s **.** **5** **.**
30s . 5 .

30秒.5。

[ðə; ði] [rəʊd] .
THE **ROAD** **.**
这 路 .

道路。

[baɪ] ['nɪmrɒd] .
By **NIMROD** **.**
经过 尼姆罗德 .

作者：NIMROD。

['wʊdkʌt] .
Woodcuts **.**
木刻 .

木刻版画。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[dʒɒn] ['mʌri] , ['ælbəˌmɑːrl] [striːt] .
JOHN MURRAY , Albemarle Street .
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 .

约翰·默里，阿尔伯马尔街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 4s .
Just published , price 4s .
只是 已发布 , 价格 4s .

刚刚发布，售价4先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

- - .
ΑΙΣΧΥΛΟΥ ΙΚΕΤΙΔΕΣ .
- - .

ΧΧΥΛΟΥ ΙΚΕΤΙΔΕΣ。

- - .
Æschyli Supplices .
- - .

埃斯库罗斯附身。

- [ef] . [ə; eɪ] . ['peɪli] .
Recensuit F . A . PALEY .
- F . 一个 . 帕利 .

Recensuit FA PALEY。

['ɛdɪʃiˌoʊ] - .
Editio emendatior .
编辑 - .

Editio emendatior.

['æpʌd][dʒeɪ] . ['deɪtən] , - .
Apud J . DEIGHTON , Cantabrigiæ .
Apud J . 戴顿 , - .

Apud J. DEIGHTON，坎塔布里吉亚。

[et] ['wɪtəkər] [et][səʊʃ] . ; [et] ['sɪmpkɪn] [et][səʊʃ] . , - .
Et WHITTAKER et SOC . ; et SIMPKIN et SOC . , Londini .
等 惠特克 等 SOC . ; 等 辛普金 等 SOC . , - .

惠特塔克 (WHITTAKER) 等；等 SIMPKIN 等，Londini。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 6s .
This day is published , price 6s .
这 天 是 已发布 , 价格 6s .

本刊今日发行，售价6先令。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ɪn] [speɪn] ,
THE HISTORY OF THE JEWS IN SPAIN ,
这 历史 的 这 犹太人 在 西班牙 ,

西班牙犹太人的历史

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [tɪl] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv]

from	the	Time	of	their	Settlement	in	that	Country	till	the	Commencement	of
从	这	时间	的	他们的	沉降	在	那	国家	直到	这	开始	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .

the	present	Century	.
这	展示	世纪	.

从他们在该国定居之时起，直至本世纪初。

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['daɪvəz] [ɪk'stri:mli] [skeəs] ['dɒkjumənts] , [baɪ] [dɒn] [ə'dɑ:lˌfoʊ][di:]

Written	and	illustrated	with	divers	extremely	scarce	Documents	,	by	DON	ADOLFO	DE
书面	和	插图	和	潜水员	极其	稀少	文件	，	经过	大学教师	阿道夫	德语

['kæstrəu] : ['keɪdɪz] , - .

CASTRO	:	Cadiz	,	1817	.
卡斯特罗	:	加的斯	,	-	.

由唐·阿道夫·德·卡斯特罗撰写并配图，附有极其稀有的文献：加的斯，1817 年。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['edwəd] [di:] . [dʒi:] . [em] . ['kɜ:rwən] , [em] . [ə; eɪ] . , ['feləʊ] [ɒv; əv] [kɪŋz]

Translated	by	the	Rev	.	EDWARD	D	.	G	.	M	.	KIRWAN	,	M	.	A	.	,	Fellow	of	King's
翻译	经过	这	牧师	.	爱德华	D	.	G	.	M	.	柯万	,	M	.	一个	.	,	同伴	的	国王学院

['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .

College	,	Cambridge	.
大学	,	剑桥	.

由剑桥大学国王学院院士爱德华·DGM·柯万牧师（文学硕士）翻译。

['keɪmbrɪdʒ] : [dʒeɪ] . ['deɪtən] .

Cambridge	:	J	.	DEIGHTON	.
剑桥	:	J	.	戴顿	.

剑桥：J. DEIGHTON。

['lʌndən] : [dʒɔ:dʒ] [bel] , [fli:t] [stri:t] .

London	:	GEORGE	BELL	,	Fleet	Street	.
伦敦	:	乔治	钟	,	舰队	街道	.

伦敦：乔治·贝尔，舰队街。

[ˌɔ:ri'ent(ə)l] [bʊks] [tʃi:p] . — ['wɛstərˌgɑ:rd] ['rædɪsi:z] - , 4to . , - , - , [ˌɛs'di:] .

ORIENTAL	BOOKS	CHEAP	.	—	Westergaard	Radices	Sanscritæ	,	4to	.	,	Bonnæ	,	1841	,	sd	.
东方	图书	便宜的	.	—	韦斯特加德	根	-	,	4to	.	,	-	,	-	,	标清	.

廉价东方书籍。—Westergaard Radices Sanscritæ，4to.，Bonnæ，1841，sd。

14s . — [kæ'stɛli] ['leksɪkən] - , [ed] .

14s	.	—	CASTELLI	Lexicon	Syriacium	,	ed	.
14s	.	—	卡斯特利	词汇	-	,	编辑	.

14s.—CASTELLI Lexicon Syriacium，编。

[maɪ'keɪlɪs] , [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .

Michaelis	,	2	vols	.
米凯利斯	,	2	卷	.

Michaelis，2 卷。

4to .

4to	.
4to	.

4到。

[goʊt] - , [səʊd] 6s .

Goett	1788	,	sewed	6s	.
戈特	-	,	缝制的	6s	.

Goett 1788，缝制了 6 先令。

6d . ; [ɔ:(r)][hɑ:f][ˌbi: 'di:] . [kɑ:f] .

6d	.	;	or	half	bd	.	calf	.
6d	.	;	或者	一半	孟加拉国	.	小牛	.

6d.；或半头小牛。

9s . — [waɪlz] [gə'ʃɪxtə] [dɜːr] - , [θriː][vɑːlz] .
9s . — WEIL'S Geschichte der Khalifen , 3 vols .
9s . — 威尔的 历史 德尔 - , 3 卷 .

9s.—WEIL'S Geschichte der Khalifen，3 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 3l .
(published at 3l .
(已发布 在 3l .

（发表于 3l。

3s .)
3s .)
3s .)

3秒。）

- - - , 30s . — ['fraɪˌtæg] , ['leksɪkən] - , 4to .
1848 - 1851 , 30s . — FREYTAG , Lexicon Arabicum , 4to .
- - - , 30s . — 弗雷塔格 , 词汇 - , 4to .

1848-1851，30s。—FREYTAG，阿拉伯词典，4to。

['heɪlɪs] , - (['pʌblɪʃt] [æt; ət] 2l .
Halis , 1837 (published at 2l .
哈利斯 , - (已发布 在 2l .

Halis，1837 年（出版于 21。

2s .) [səʊd] 17s .
2s .) sewed 17s .
2s .) 缝制的 17s .

2秒。）缝制了17秒。

6d . — [ʌpəmz] ['seɪkrɪd] [bʊks] [ɒv; əv] [sɪ'lɒn] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['bʊdɪzəm] , [θriː][vɑːlz] .
6d . — UPHAM'S Sacred Books of Ceylon and of Buddhism , 3 vols .
6d . — 厄普汉姆的 神圣 图书 的 锡兰 和 的 佛教 , 3 卷 .

6d.—UPHAM 的锡兰和佛教圣书，3 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

- , [ˌbiː'diː'ɛs] . 25s . — [roʊ'driːgɛz] , [græ'mɛr] [ˌʒɑːpə'neɪz] [et] [ˌsuːplə'mɑː] , 8vo .
1833 , bds . 25s . — RODRIGUEZ , Grammaire Japonaise et Supplément , 8vo .
- , bds . 25s . — 罗德里格斯 , 语法 日本料理 等 补充 , 8vo .

1833年，bds。 25s.—罗德里格兹，日本语法及补充，8 卷。

['pærɪs] , - - - .
Paris , 1825 - 1826 .
巴黎 , - - - .

巴黎，1825-1826年。

12s . — [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
12s . — XII
12s . — 十二

12.—XII

[prɑːfətɛɪ] [maɪ'nərz] , - [et] ['lætɪni] , [ed] .
PROPHETAE MINORES , Coptice et Latine , ed .
先知 未成年人 , - 等 拉丁语 , 编辑 .

PROPHETAE MINORES，科普特和拉丁语，编辑。

-　　，8vo　.
Tattam　，　8vo　.
-　　，8vo　.

Tattam，8开本。

['ɒksɒn] .
Oxon　.
牛津　.

牛津。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

-	,	[ˌbiːˈdiːˈɛs]	.	6s	.	—	-	[iˈdʒɪpʃn]	[ˈgræmə(r)]	,	8vo	.
1836	**,**	**bds**	**.**	**6s**	**.**	**—**	**Tattam's**	**Egyptian**	**Grammar**	**,**	**8vo**	**.**
-	,	bds	.	6s	.	—	-	埃及人	语法	,	8vo	.

1836 年，bds. 6s.—塔塔姆埃及语法，8开本。

-	,	[ˌbiːˈdiːˈɛs]	.	[reə(r)]	,	10s	.
1830	**,**	**bds**	**.**	**rare**	**,**	**10s**	**.**
-	,	bds	.	稀有的	,	10s	.

1830，bds. 稀有，10s。

*	*	*	[nju:]	[ˈkætəlɒgz]	[ɒv; əv]	[tʃi:p]	[ænd; ənd][reə(r)]	[bʊks]	[ɪn][ɔ:l][ðə; ði]	[ˈlæŋgwɪdʒ]	[ɒv; əv][ðə; ði]
*****	*****	*****	**New**	**Catalogues**	**of**	**Cheap**	**and**	**Rare**	**Books**	**in**	**all**	**the**	**Languages**	**of**	**the**
*	*	*	新的	产品目录	的	便宜的	和	稀有的	图书	在	全部	这	语言	的	这

[wɜ:ld]	,
World	**,**
世界	,

*** 世界各地各种语言的廉价珍稀书籍新目录，

['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑ:tɪs][ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	.
gratis	**on**	**application**	**.**
免费	在	应用	.

免费申请。

[bər'nɑ:rd]	['kwɑ:rɪtʃ]	,	['sekənd]	-	[hænd]	['fɒrən]	['bʊkselə(r)]	,	-	.
BERNARD	**QUARITCH**	**,**	**Second**	**-**	**hand**	**Foreign**	**Bookseller**	**,**	**16**	**.**
伯纳德	夸里奇	,	第二	-	手	外国的	书商	,	-	.

伯纳德·夸里奇，二手外国书商，16。

['kɑ:s(ə)l]	[stri:t]	,	['lestə(r)]	[skweə(r)]	.
Castle	**Street**	**,**	**Leicester**	**Square**	**.**
城堡	街道	,	莱斯特	正方形	.

城堡街，莱斯特广场。

['prɪntɪd]	[baɪ]	['tɒməs]	[klɑ:k]	[ʃɔ:]	,	[ɒv; əv][nəʊ]	.	[eit]	.
Printed	**by**	**Thomas**	**Clark**	**Shaw**	**,**	**of**	**No**	**.**	**8**	**.**
打印	经过	托马斯	克拉克	肖	,	的	不	.	8	.

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[nju:]	[stri:t]	[skweə(r)]	,	[æt; ət][nəʊ]	.	[faɪv]	.
New	**Street**	**Square**	**,**	**at**	**No**	**.**	**5**	**.**
新的	街道	正方形	,	在	不	.	5	.

新街广场，5号。

[nju:]	[stri:t]	[skweə(r)]	,	[ɪn][ðə; ði]	['pærɪʃ]	[ɒv; əv][ˌes 'ti:]	.	[braɪd]	[ɪn][ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	['lʌndən]	:
New	**Street**	**Square**	**,**	**in**	**the**	**Parish**	**of**	**St**	**.**	**Bride**	**in**	**the**	**City**	**of**	**London**	**:**
新的	街道	正方形	,	在	这	教区	的	英石	.	新娘	在	这	城市	的	伦敦	:

伦敦市圣布莱德教区的新街广场：

[ænd; ənd]	['pʌblɪʃt]	[baɪ]	[dʒɔ:dʒ]	[bel]	,	[ɒv; əv][nəʊ]	.	-	.
and	**published**	**by**	**George**	**Bell**	**,**	**of**	**No**	**.**	**186**	**.**
和	已发布	经过	乔治	钟	,	的	不	.	-	.

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fli:t]	[stri:t]	[ɪn][ðə; ði]	['pærɪʃ]	[ɒv; əv][ˌes 'ti:]	.	['dʌnstən]	[ɪn][ðə; ði]	[west]	,	[ɪn][ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	['lʌndən]	,
Fleet	**Street**	**in**	**the**	**Parish**	**of**	**St**	**.**	**Dunstan**	**in**	**the**	**West**	**,**	**in**	**the**	**City**	**of**	**London**	**,**
舰队	街道	在	这	教区	的	英石	.	邓斯坦	在	这	西方	,	在	这	城市	的	伦敦	,

伦敦市圣邓斯坦西教区的舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , October 18 . 1851 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 十月 - . - .

上述舰队街——1851年10月18日，星期六。

[-] [nəʊt] : [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [və'raɪətiz] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['stændədaɪzd] .
Transcriber's Note : Original spelling varieties have not been standardized .
转录员的 笔记 : 原来的 拼写 品种 有 不是 到过 标准化 .

转录者注：原文拼写形式多样，尚未标准化。

['peɪdʒɪz][ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " , [vɒl] .
Pages in " Notes and Queries " , Vol .
页 在 " 笔记 和 查询 " , 沃尔 .

《注释与疑问》第 1 卷中的页码

[aɪ] - [ˌaɪ 'viː]
I - IV
我 - 第四

第一至第四

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . [wʌn][nəʊ'vembə(r)][θriː] , - .
I No . 1 November 3 , 1849 .
我 不 . 1 十一月 3 , - .

1849年11月3日，第1期。

['peɪdʒɪz][wʌn] - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 1 - 17 PG # 8603
页 1 - - PG # -

第1-17页，页码：8603

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . [ˌtuː'tuː][nəʊ'vembə(r)] - , - .
I No . 2 November 10 , 1849 .
我 不 . 2 十一月 - , - .

1849 年 11 月 10 日，第 2 期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 18 - 32 PG # 11265
页 - - - PG # -

第18-32页，页码：11265

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . [θriː][nəʊ'vembə(r)] - , - .
I No . 3 November 17 , 1849 .
我 不 . 3 十一月 - , - .

1849 年 11 月 17 日，第 3 期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 33 - 46 PG # 11577
页 - - - PG # -

第33-46页，页码：11577

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . [fɔːr][nəʊ'vembə(r)] - , - .
I No . 4 November 24 , 1849 .
我 不 . 4 十一月 - , - .

1849 年 11 月 24 日，第 4 期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 49 - 63 PG # 13513
页 - - - PG # -

第49-63页，页码：13513

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . [faɪv][dɪ'sembə(r)][wʌn] , - .
I No . 5 December 1 , 1849 .
我 不 . 5 十二月 1 , - .

1849年12月1日，第5期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 65 - 80 PG # 11636
页 - - - PG # -

第65-80页，页码：11636

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . [sɪks][dɪ'sembə(r)][eit] , - .
I No . 6 December 8 , 1849 .
我 不 . 6 十二月 8 , - .

1849年12月8日，第6期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 81 - 95 PG # 13550
页 - - - PG # -

第 81-95 页，页码 13550

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . ['sɛvən][dɪ'sembə(r)] - , - .
I No . 7 December 15 , 1849 .
我 不 . 7 十二月 - , - .

1849年12月15日，第7期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 97 - 112 PG # 11651
页 - - - PG # -

第97-112页，页码：11651

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . [eit][dɪ'sembə(r)] - , - .
I No . 8 December 22 , 1849 .
我 不 . 8 十二月 - , - .

1849年12月22日，第8期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 113 - 128 PG # 11652
页 - - - PG # -

第113-128页，页码：11652

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . [naɪn][dɪ'sembə(r)] - , - .
I No . 9 December 29 , 1849 .
我 不 . 9 十二月 - , - .

1849 年 12 月 29 日，第 9 期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 130 - 144 PG # 13521
页 - - - PG # -

第130-144页，页码：13521

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - ['dʒænjuəri][faɪv] , - .
I No . 10 January 5 , 1850 .
我 不 . - 一月 5 , - .

1850 年 1 月 5 日，第 10 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] #
Pages 145 - 160 PG #
页 - - - PG #

第 145-160 页

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - ['dʒænjuəri] - , - .
I No . 11 January 12 , 1850 .
我 不 . - 一月 - , - .

1850年1月12日，第11期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 161 - 176 PG # 11653
页 - - - PG # -

第161-176页，页码：11653

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - ['dʒænjuəri] - , - .
I No . 12 January 19 , 1850 .
我 不 . - 一月 - , - .

1850 年 1 月 19 日，第 12 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 177 - 192 PG # 11575
页 - - - PG # -

第177-192页，页码：11575

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - ['dʒænjuəri] - , - .
I No . 13 January 26 , 1850 .
我 不 . - 一月 - , - .

1850年1月26日，第13期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 193 - 208 PG # 11707
页 - - - PG # -

第193-208页，页码：11707

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - ['februəri] [ˌtuː'tuː] , - .
I No . 14 February 2 , 1850 .
我 不 . - 二月 2 , - .

1850 年 2 月 2 日，第 14 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 209 - 224 PG # 13558
页 - - - PG # -

第209-224页，页码：13558

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - ['februəri] [naɪn] , - .
I No . 15 February 9 , 1850 .
我 不 . - 二月 9 , - .

1850年2月9日，第15号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 225 - 238 PG # 11929
页 - - - PG # -

第225-238页，页码：11929

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - ['februəri] - , - .
I No . 16 February 16 , 1850 .
我 不 . - 二月 - , - .

1850年2月16日，第16号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 241 - 256 PG # 16193
页 - - - PG # -

第241-256页，页码：16193

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - ['februəri] - , - .
I No . 17 February 23 , 1850 .
我 不 . - 二月 - , - .

1850年2月23日，第17期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 257 - 271 PG # 12018
页 - - - PG # -

第257-271页，页码：12018

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - [mɑːtʃ] [ˌtuː'tuː] , - .
I No . 18 March 2 , 1850 .
我 不 . - 行进 2 , - .

1850年3月2日，第18号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 273 - 288 PG # 13544
页 - - - PG # -

第273-288页，页码：13544

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - [mɑːtʃ] [naɪn] , - .
I No . 19 March 9 , 1850 .
我 不 . - 行进 9 , - .

1850 年 3 月 9 日，第 19 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 289 - 309 PG # 13638
页 - - - PG # -

第289-309页，页码：13638

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - [mɑːtʃ] - , - .
I No . 20 March 16 , 1850 .
我 不 . - 行进 - , - .

1850年3月16日，第20号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 313 - 328 PG # 16409
页 - - - PG # -

第313-328页，页码：16409

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . - [mɑːtʃ] - , - .
I No . 21 March 23 , 1850 .
我 不 . - 行进 - , - .

1850 年 3 月 23 日，第 21 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 329 - 343 PG # 11958
页 - - - PG # -

第329-343页，页码：11958

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . - [mɑːtʃ] - , - .
I No . 22 March 30 , 1850 .
我 不 . - 行进 - , - .

1850年3月30日，第22号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 345 - 359 PG # 12198
页 - - - PG # -

第345-359页，页码：12198

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . - ['eɪprəl][sɪks] , - .
I No . 23 April 6 , 1850 .
我 不 . - 四月 6 , - .

1850 年 4 月 6 日，第 23 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 361 - 376 PG # 12505
页 - - - PG # -

第361-376页，页码：12505

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
I No . 24 April 13 , 1850 .
我 不 . - 四月 - , - .

1850 年 4 月 13 日，第 24 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 377 - 392 PG # 13925
页 - - - PG # -

第377-392页，页码：13925

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
I No . 25 April 20 , 1850 .
我 不 . - 四月 - , - .

1850年4月20日，第25号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 393 - 408 PG # 13747
页 - - - PG # -

第393-408页，页码：13747

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
I No . 26 April 27 , 1850 .
我 不 . - 四月 - , - .

1850 年 4 月 27 日，第 26 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 409 - 423 PG # 13822
页 - - - PG # -

第409-423页，页码：13822

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . -
I No . 27
我 不 . -

我第27号

[meɪ] [fɔːr] , - .
May 4 , 1850 .
可能 4 , - .

1850年5月4日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 425 - 447 PG # 13712
页 - - - PG # -

第 425-447 页，页码 13712

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . -
I No . 28
我 不 . -

我第28号

[meɪ] - , - .
May 11 , 1850 .
可能 - , - .

1850年5月11日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 449 - 463 PG # 13684
页 - - - PG # -

第449-463页，页码：13684

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . -
I No . 29
我 不 . -

我第29号

[meɪ] - , - .
May 18 , 1850 .
可能 - , - .

1850年5月18日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 465 - 479 PG # 15197
页 - - - PG # -

第465-479页，页码：15197

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . - [meɪ] - , - .
I No . 30 May 25 , 1850 .
我 不 . - 可能 - , - .

1850 年 5 月 25 日，第 30 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 481 - 495 PG # 13713
页 - - - PG # -

第481-495页，页码：13713

[nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Notes and Queries Vol . II .
笔记 和 查询 沃尔 . 二 .

注释与疑问 第二卷

[vɒl] . , [nəʊ] . , [deɪt] , [jɪə(r)] , ['peɪdʒɪz] , [ˌpiː 'dʒiː] #
Vol . , No . , Date , Year , Pages , PG #
沃尔 . , 不 . , 日期 , 年 , 页 , PG #

卷号、期号、日期、年份、页码、页码

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [dʒuːn][wʌn] , - .
II No . 31 June 1 , 1850 .
二 不 . - 六月 1 , - .

II 第 31 号 1850 年 6 月 1 日。

['peɪdʒɪz][wʌn] - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 1 - 15 PG # 12589
页 1 - - PG # -

第1-15页，页码：12589

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [dʒuːn][eit] , - .
II No . 32 June 8 , 1850 .
二 不 . - 六月 8 , - .

II 第 32 号 1850 年 6 月 8 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 17 - 32 PG # 15996
页 - - - PG # -

第17-32页，页码：15996

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [dʒuːn] - , - .
II No . 33 June 15 , 1850 .
二 不 . - 六月 - , - .

II 第 33 号 1850 年 6 月 15 日。

['peɪdʒɪz]
Pages
页

页

- - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
33 - 48 PG # 26121
- - - PG # -

33-48页 # 26121

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [dʒuːn] - , - .
II No . 34 June 22 , 1850 .
二 不 . - 六月 - , - .

II 第 34 号 1850 年 6 月 22 日。

['peɪdʒɪz]
Pages
页

页

- - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
49 - 64 PG # 22127
- - - PG # -

49-64页 # 22127

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [dʒuːn] - , - .
II No . 35 June 29 , 1850 .
二 不 . - 六月 - , - .

II 第 35 号 1850 年 6 月 29 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 65 - 79 PG # 22126
页 - - - PG # -

第65-79页，页码22126

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - .
II **No** . **36** **July** **6** , **1850** .
二 不 . - 七月 6 , - .

II 第 36 号 1850 年 7 月 6 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **81** - **96** **PG** **#** **13361**
页 - - - PG # -

第 81-96 页，页码 13361

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [dʒʊ'laɪ] - , - .
II **No** . **37** **July** **13** , **1850** .
二 不 . - 七月 - , - .

II 第 37 号 1850 年 7 月 13 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **97** - **112** **PG** **#** **13729**
页 - - - PG # -

第97-112页，页码13729

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [dʒʊ'laɪ] - , - .
II **No** . **38** **July** **20** , **1850** .
二 不 . - 七月 - , - .

II 第 38 号 1850 年 7 月 20 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **113** - **128** **PG** **#** **13362**
页 - - - PG # -

第113-128页，页码：13362

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [dʒʊ'laɪ] - , - .
II **No** . **39** **July** **27** , **1850** .
二 不 . - 七月 - , - .

II 第 39 号 1850 年 7 月 27 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **129** - **143** **PG** **#** **13736**
页 - - - PG # -

第129-143页，页码：13736

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [ˈɔːgəst] [θriː] , - .
II No . 40 August 3 , 1850 .
二 不 . - 八月 3 , - .

II 第 40 号 1850 年 8 月 3 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 145 - 159 PG # 13389
页 - - - PG # -

第145-159页，页码：13389

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [ˈɔːgəst] - , - .
II No . 41 August 10 , 1850 .
二 不 . - 八月 - , - .

II 第 41 号 1850 年 8 月 10 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 161 - 176 PG # 13393
页 - - - PG # -

第161-176页，页码：13393

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [ˈɔːgəst] - , - .
II No . 42 August 17 , 1850 .
二 不 . - 八月 - , - .

II 第 42 号 1850 年 8 月 17 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 177 - 191 PG # 13411
页 - - - PG # -

第177-191页，页码：13411

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [ˈɔːgəst] - , - .
II No . 43 August 24 , 1850 .
二 不 . - 八月 - , - .

II 第 43 号 1850 年 8 月 24 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 193 - 207 PG # 13406
页 - - - PG # -

第193-207页，页码13406

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [ˈɔːgəst] - , - .
II No . 44 August 31 , 1850 .
二 不 . - 八月 - , - .

II 第 44 号 1850 年 8 月 31 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 209 - 223 PG # 13426
页 - - - PG # -

第209-223页，页码13426

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [sep'tembə(r)]['sɛvən] , - .
II No . 45 September 7 , 1850 .
二 不 . - 九月 7 , - .

II 第 45 号 1850 年 9 月 7 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 225 - 240 PG # 13427
页 - - - PG # -

第225-240页，页码：13427

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [sep'tembə(r)] - , - .
II No . 46 September 14 , 1850 .
二 不 . - 九月 - , - .

II 第 46 号 1850 年 9 月 14 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 241 - 256 PG # 13462
页 - - - PG # -

第241-256页，页码：13462

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [sep'tembə(r)] - , - .
II No . 47 September 21 , 1850 .
二 不 . - 九月 - , - .

II 第 47 号 1850 年 9 月 21 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 257 - 272 PG # 13936
页 - - - PG # -

第257-272页，页码：13936

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [sep'tembə(r)] - , - .
II No . 48 September 28 , 1850 .
二 不 . - 九月 - , - .

II 第 48 号 1850 年 9 月 28 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 273 - 288 PG # 13463
页 - - - PG # -

第273-288页，页码：13463

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [ɒkˈtəʊbə(r)][faɪv] , - .
II **No** . **49** **October** **5** , **1850** .
二 不 . - 十月 5 , - .

II 第 49 号 1850 年 10 月 5 日。

[ˈpeɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages **289** - **304** **PG** **#** **13480**
页 - - - PG # -

第289-304页，页码：13480

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [ɒkˈtəʊbə(r)] - , - .
II **No** . **50** **October** **12** , **1850** .
二 不 . - 十月 - , - .

II 第 50 号 1850 年 10 月 12 日。

[ˈpeɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages **305** - **320** **PG** **#** **13551**
页 - - - PG # -

第305-320页，页码：13551

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [ɒkˈtəʊbə(r)] - , - .
II **No** . **51** **October** **19** , **1850** .
二 不 . - 十月 - , - .

II 第 51 号 1850 年 10 月 19 日。

[ˈpeɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages **321** - **351** **PG** **#** **15232**
页 - - - PG # -

第321-351页，页码：15232

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [ɒkˈtəʊbə(r)] - , - .
II **No** . **52** **October** **26** , **1850** .
二 不 . - 十月 - , - .

II 第 52 号 1850 年 10 月 26 日。

[ˈpeɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages **353** - **367** **PG** **#** **22624**
页 - - - PG # -

第353-367页，页码22624

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [nəʊˈvembə(r)][ˌtuːˈtuː] , - .
II No . 53 November 2 , 1850 .
二 不 . - 十一月 2 , - .

II 第 53 号 1850 年 11 月 2 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 369 - 383 PG # 13540
页 - - - PG # -

第369-383页，页码：13540

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [nəʊˈvembə(r)][naɪn] , - .
II No . 54 November 9 , 1850 .
二 不 . - 十一月 9 , - .

II 第 54 号 1850 年 11 月 9 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 385 - 399 PG # 22138
页 - - - PG # -

第385-399页，页码22138

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [nəʊˈvembə(r)] - , - .
II No . 55 November 16 , 1850 .
二 不 . - 十一月 - , - .

II 第 55 号 1850 年 11 月 16 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 401 - 415 PG # 15216
页 - - - PG # -

第401-415页，页码：15216

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [nəʊˈvembə(r)] - , - .
II No . 56 November 23 , 1850 .
二 不 . - 十一月 - , - .

II 第 56 号 1850 年 11 月 23 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 417 - 431 PG # 15354
页 - - - PG # -

第417-431页，页码：15354

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [nəʊˈvembə(r)] - , - .
II No . 57 November 30 , 1850 .
二 不 . - 十一月 - , - .

II 第 57 号 1850 年 11 月 30 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **433** **-** **454** **PG** **#** **15405**
页 - - - PG # -

第433-454页，页码：15405

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [dɪ'sembə(r)]['sɛvən] , - .
II **No** **.** **58** **December** **7** **,** **1850** **.**
二 不 . - 十二月 7 , - .

II 第 58 号 1850 年 12 月 7 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **457** **-** **470** **PG** **#** **21503**
页 - - - PG # -

第457-470页，页码21503

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [dɪ'sembə(r)] - , - .
II **No** **.** **59** **December** **14** **,** **1850** **.**
二 不 . - 十二月 - , - .

II 第 59 号 1850 年 12 月 14 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **473** **-** **486** **PG** **#** **15427**
页 - - - PG # -

第473-486页，页码：15427

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [dɪ'sembə(r)] - , - .
II **No** **.** **60** **December** **21** **,** **1850** **.**
二 不 . - 十二月 - , - .

II 第 60 号 1850 年 12 月 21 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **489** **-** **502** **PG** **#** **24803**
页 - - - PG # -

第489-502页，页码24803

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [dɪ'sembə(r)] - , - .
II **No** **.** **61** **December** **28** **,** **1850** **.**
二 不 . - 十二月 - , - .

II 第 61 号 1850 年 12 月 28 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **505** **-** **524** **PG** **#** **16404**
页 - - - PG # -

第505-524页，页码：16404

[nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] [vɒl] .
Notes **and** **Queries** **Vol** **.**
笔记 和 查询 沃尔 .

笔记与问答集

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[vɒl] . , [nəʊ] . , [deɪt] , [jɪə(r)] , [ˈpeɪdʒɪz] , [ˌpiː ˈdʒiː] #
Vol **.** **,** **No** **.** **,** **Date** **,** **Year** **,** **Pages** **,** **PG** **#**
沃尔 . , 不 . , 日期 , 年 , 页 , PG #

卷号、期号、日期、年份、页码、页码

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [ˈdʒænjuəri][fɔːr] , - .
III **No** **.** **62** **January** **4** **,** **1851** **.**
三、 不 . - 一月 4 , - .

III 第 62 号 1851 年 1 月 4 日。

[ˈpeɪdʒɪz][wʌn] - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages **1** **-** **15** **PG** **#** **15638**
页 1 - - PG # -

第1-15页，页码：15638

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [ˈdʒænjuəri] - , - .
III **No** **.** **63** **January** **11** **,** **1851** **.**
三、 不 . - 一月 - , - .

III 第 63 号 1851 年 1 月 11 日。

[ˈpeɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages **17** **-** **31** **PG** **#** **15639**
页 - - - PG # -

第17-31页，页码：15639

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [ˈdʒænjuəri] - , - .
III **No** **.** **64** **January** **18** **,** **1851** **.**
三、 不 . - 一月 - , - .

III 第 64 号 1851 年 1 月 18 日。

[ˈpeɪdʒɪz]
Pages
页

页

- - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
33 **-** **47** **PG** **#** **15640**
- - - PG # -

33-47页，编号15640

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - ['dʒænjʊəri] - , - .
III No . 65 January 25 , 1851 .
三、 不 . - 一月 - , - .

III 第 65 号 1851 年 1 月 25 日。

['peɪdʒɪz]
Pages
页

页

- - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
49 - 78 PG # 15641
- - - PG # -

49-78页 # 15641

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - ['febrʊəri] [wʌn] , - .
III No . 66 February 1 , 1851 .
三、 不 . - 二月 1 , - .

III 第 66 号 1851 年 2 月 1 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 81 - 95 PG # 22339
页 - - - PG # -

第 81-95 页，页码 22339

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - ['febrʊəri] [eit] , - .
III No . 67 February 8 , 1851 .
三、 不 . - 二月 8 , - .

III 第 67 号 1851 年 2 月 8 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 97 - 111 PG # 22625
页 - - - PG # -

第97-111页，页码22625

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - ['febrʊəri] - , - .
III No . 68 February 15 , 1851 .
三、 不 . - 二月 - , - .

III 第 68 号 1851 年 2 月 15 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 113 - 127 PG # 22639
页 - - - PG # -

第113-127页，页码22639

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - ['februəri] - , - .
III No . 69 February 22 , 1851 .
三、 不 . - 二月 - , - .

III 第 69 号 1851 年 2 月 22 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 129 - 159 PG # 23027
页 - - - PG # -

第129-159页，页码23027

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [mɑːtʃ] [wʌn] , - .
III No . 70 March 1 , 1851 .
三、 不 . - 行进 1 , - .

III 第 70 号 1851 年 3 月 1 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 161 - 174 PG # 23204
页 - - - PG # -

第161-174页，页码23204

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [mɑːtʃ] [eit] , - .
III No . 71 March 8 , 1851 .
三、 不 . - 行进 8 , - .

III 第 71 号 1851 年 3 月 8 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 177 - 200 PG # 23205
页 - - - PG # -

第177-200页，页码23205

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [mɑːtʃ] - , - .
III No . 72 March 15 , 1851 .
三、 不 . - 行进 - , - .

III 第 72 号 1851 年 3 月 15 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 201 - 215 PG # 23212
页 - - - PG # -

第201-215页，页码：23212

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [mɑːtʃ] - , - .
III No . 73 March 22 , 1851 .
三、 不 . - 行进 - , - .

III 第 73 号 1851 年 3 月 22 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 217 - 231 PG # 23225
页 - - - PG # -

第217-231页，页码23225

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [mɑːtʃ] - , - .
III No . 74 March 29 , 1851 .
三、 不 . - 行进 - , - .

III 第 74 号 1851 年 3 月 29 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 233 - 255 PG # 23282
页 - - - PG # -

第233-255页，页码23282

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - ['eɪprəl][faɪv] , - .
III No . 75 April 5 , 1851 .
三、 不 . - 四月 5 , - .

III 第 75 号 1851 年 4 月 5 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 257 - 271 PG # 23402
页 - - - PG # -

第257-271页，页码23402

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
III No . 76 April 12 , 1851 .
三、 不 . - 四月 - , - .

III 第 76 号 1851 年 4 月 12 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 273 - 294 PG # 26896
页 - - - PG # -

第273-294页，页码26896

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
III No . 77 April 19 , 1851 .
三、 不 . - 四月 - , - .

III 第 77 号 1851 年 4 月 19 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 297 - 311 PG # 26897
页 - - - PG # -

第297-311页，页码26897

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
III No . 78 April 26 , 1851 .
三、 不 . - 四月 - , - .

III 第 78 号 1851 年 4 月 26 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 313 - 342 PG # 26898
页 - - - PG # -

第313-342页，页码26898

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . -
III No . 79
三、 不 . -

第三卷第79号

[meɪ] [θriː] , - .
May 3 , 1851 .
可能 3 , - .

1851年5月3日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 345 - 359 PG # 26899
页 - - - PG # -

第345-359页，页码26899

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [meɪ] - , - .
III No . 80 May 10 , 1851 .
三、 不 . - 可能 - , - .

III 第 80 号 1851 年 5 月 10 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 361 - 382 PG # 32495
页 - - - PG # -

第361-382页，页码：32495

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [meɪ] - , - .
III No . 81 May 17 , 1851 .
三、 不 . - 可能 - , - .

III 第 81 号 1851 年 5 月 17 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 385 - 399 PG # 29318
页 - - - PG # -

第385-399页，页码29318

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [meɪ] - , - .
III No . 82 May 24 , 1851 .
三、 不 . - 可能 - , - .

III 第 82 号 1851 年 5 月 24 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 401 - 415 PG # 28311
页 - - - PG # -

第401-415页，页码28311

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [meɪ] - , - .
III No . 83 May 31 , 1851 .
三、 不 . - 可能 - , - .

III 第 83 号 1851 年 5 月 31 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 417 - 440 PG # 36835
页 - - - PG # -

第417-440页，页码：36835

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [dʒuːn]['sɛvən] , - .
III No . 84 June 7 , 1851 .
三、 不 . - 六月 7 , - .

III 第 84 号 1851 年 6 月 7 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 441 - 472 PG # 37379
页 - - - PG # -

第441-472页，页码：37379

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [dʒuːn] - , - .
III No . 85 June 14 , 1851 .
三、 不 . - 六月 - , - .

III 第 85 号 1851 年 6 月 14 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 473 - 488 PG # 37403
页 - - - PG # -

第473-488页，页码：37403

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [dʒuːn] - , - .
III **No** . **86** **June** **21** , **1851** .
三、 不 . - 六月 - , - .

III 第 86 号 1851 年 6 月 21 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **489** - **511** **PG** **#** **37496**
页 - - - PG # -

第489-511页，页码：37496

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [dʒuːn] - , - .
III **No** . **87** **June** **28** , **1851** .
三、 不 . - 六月 - , - .

III 第 87 号 1851 年 6 月 28 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **513** - **528** **PG** **#** **37516**
页 - - - PG # -

第513-528页，页码：37516

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [vɒl] .
Notes **and** **Queries** **Vol** .
笔记 和 查询 沃尔 .

笔记与问答集

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[vɒl] . , [nəʊ] . , [deɪt] , [jɪə(r)] , ['peɪdʒɪz] , [ˌpiː 'dʒiː] #
Vol . , **No** . , **Date** , **Year** , **Pages** , **PG** **#**
沃尔 . , 不 . , 日期 , 年 , 页 , PG #

卷号、期号、日期、年份、页码、页码

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][nəʊ] . - [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - .
IV **No** . **88** **July** **5** , **1851** .
第四 不 . - 七月 5 , - .

IV 第 88 号 1851 年 7 月 5 日。

['peɪdʒɪz][wʌn] - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **1** - **15** **PG** **#** **37548**
页 1 - - PG # -

第1-15页，页码：37548

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - [dʒʊˈlaɪ] - , - .
IV No . 89 July 12 , 1851 .
第四 不 . - 七月 - , - .

Ⅳ 第 89 号 1851 年 7 月 12 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 17 - 31 PG # 37568
页 - - - PG # -

第17-31页，页码：37568

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - [dʒʊˈlaɪ] - , - .
IV No . 90 July 19 , 1851 .
第四 不 . - 七月 - , - .

Ⅳ 第 90 号 1851 年 7 月 19 日。

['peɪdʒɪz]
Pages
页

页

- - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
33 - 47 PG # 37593
- - - PG # -

33-47页 # 37593

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - [dʒʊˈlaɪ] - , - .
IV No . 91 July 26 , 1851 .
第四 不 . - 七月 - , - .

Ⅳ 第 91 号 1851 年 7 月 26 日。

['peɪdʒɪz]
Pages
页

页

- - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
49 - 79 PG # 37778
- - - PG # -

49-79页 # 37778

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - ['ɔːgəst] [ˌtuːˈtuː] , - .
IV No . 92 August 2 , 1851 .
第四 不 . - 八月 2 , - .

Ⅳ 第 92 号 1851 年 8 月 2 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 81 - 94 PG # 38324
页 - - - PG # -

第 81-94 页，页码 38324

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - ['ɔːgəst] [naɪn] , - .
IV No . 93 August 9 , 1851 .
第四 不 . - 八月 9 , - .

IV 第 93 号 1851 年 8 月 9 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 97 - 112 PG # 38337
页 - - - PG # -

第97-112页，页码：38337

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
IV No . 94 August 16 , 1851 .
第四 不 . - 八月 - , - .

IV 第 94 号 1851 年 8 月 16 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 113 - 127 PG # 38350
页 - - - PG # -

第113-127页，页码：38350

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
IV No . 95 August 23 , 1851 .
第四 不 . - 八月 - , - .

IV 第 95 号 1851 年 8 月 23 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 129 - 144 PG # 38386
页 - - - PG # -

第129-144页，页码：38386

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
IV No . 96 August 30 , 1851 .
第四 不 . - 八月 - , - .

IV 第 96 号 1851 年 8 月 30 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 145 - 167 PG # 38405
页 - - - PG # -

第145-167页，页码：38405

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - [sepˈtembə(r)][sɪks] , - .
IV No . 97 September 6 , 1851 .
第四 不 . - 九月 6 , - .

IV 第 97 号 1851 年 9 月 6 日。

[ˈpeɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 169 - 183 PG # 38433
页 - - - PG # -

第169-183页，页码：38433

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - [sepˈtembə(r)] - , - .
IV No . 98 September 13 , 1851 .
第四 不 . - 九月 - , - .

IV 第 98 号 1851 年 9 月 13 日。

[ˈpeɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 185 - 200 PG # 38491
页 - - - PG # -

第185-200页，页码：38491

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - [sepˈtembə(r)] - , - .
IV No . 99 September 20 , 1851 .
第四 不 . - 九月 - , - .

IV 第 99 号 1851 年 9 月 20 日。

[ˈpeɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 201 - 216 PG # 38574
页 - - - PG # -

第201-216页，页码：38574

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - [sepˈtembə(r)] - , - .
IV No . 100 September 27 , 1851 .
第四 不 . - 九月 - , - .

IV 第 100 号 1851 年 9 月 27 日。

[ˈpeɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 217 - 246 PG # 38656
页 - - - PG # -

第217-246页，页码：38656

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - [ɒkˈtəʊbə(r)][fɔːr] , - .
IV No . 101 October 4 , 1851 .
第四 不 . - 十月 4 , - .

IV 第 101 号，1851 年 10 月 4 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 249 - 264 PG # 38701
页 - - - PG # -

第249-264页，页码：38701

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][nəʊ] . - [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
IV No . 102 October 11 , 1851 .
第四 不 . - 十月 - , - .

IV 第 102 号 1851 年 10 月 11 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 265 - 287 PG # 38773
页 - - - PG # -

第265-287页，页码：38773

[vɒl][ai] . ['ɪndeks] .
Vol I . Index .
沃尔 我 . 指数 .

第一卷 索引。

[[nəʊ'vɛmbər] . - - [meɪ] -]
[Nov . 1849 - May 1850]
[十一月 . - - 可能 -]

[1849年11月-1850年5月]

[ˌpiː 'dʒiː] # -
PG # 13536
PG # -

PG # 13536

['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] .
INDEX TO THE SECOND VOLUME .
指数 到 这 第二 体积 .

第二卷索引。

[meɪ] - [dek] . , - [ˌpiː 'dʒiː] # -
MAY - DEC . , 1850 PG # 13571
可能 - 十二月 . , - PG # -

1850年5月至12月，第13571页

['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] .
INDEX TO THE THIRD VOLUME .
指数 到 这 第三 体积 .

第三卷索引。

[dʒæn] . - [dʒuːn] , - [ˌpiː 'dʒiː] # -
JAN . - JUNE , 1851 PG # 26770
一月 . - 六月 , - PG # -

1851年1月至6月，第26770页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神